BS
1826
S9
18

THE
BARNES REFERENCE LIBRARY.

THE GIFT OF
Alfred C. Barnes.

Not to be taken from the room.

Cornell University Library
BS1826 .S9 1895

Fourth book of Maccabees and kindred doc

3 1924 029 308 552
olin

Cornell University Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

http://www.archive.org/details/cu31924029308552

THE FOURTH BOOK OF MACCABEES

AND

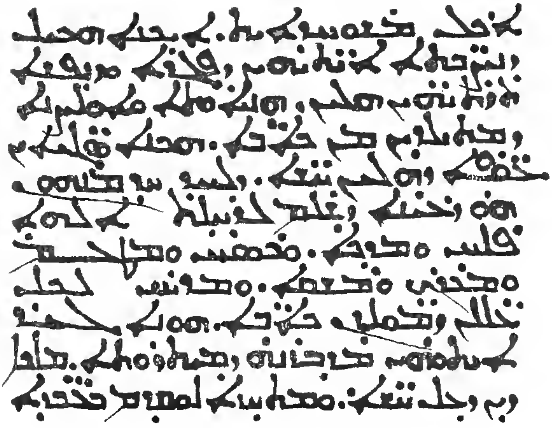
KINDRED DOCUMENTS IN SYRIAC.

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263 ARGYLE STREET.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.

Cod. B.

4 Macc. I 27–30



Agnes B. fecit *W. Metcalfe, Litho. Cambridge*

THE

FOURTH BOOK OF MACCABEES

AND

KINDRED DOCUMENTS

IN

SYRIAC

FIRST EDITED ON MANUSCRIPT AUTHORITY

BY THE LATE

R. L. BENSLY, M.A.

LORD ALMONER'S PROFESSOR OF ARABIC
AND FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE

WITH AN INTRODUCTION AND TRANSLATIONS

BY

W. E. BARNES, B.D.

FELLOW OF PETERHOUSE,
FORMERLY LECTURER AT CLARE COLLEGE

CAMBRIDGE:
AT THE UNIVERSITY PRESS

THE

FOURTH BOOK OF MACCABEES

AND

KINDRED DOCUMENTS

IN

SYRIAC

FIRST EDITED ON MANUSCRIPT AUTHORITY

BY THE LATE

R. L. BENSLY, M.A.

LORD ALMONER'S PROFESSOR OF ARABIC
AND FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE

WITH AN INTRODUCTION AND TRANSLATIONS

BY

W. E. BARNES, B.D.

FELLOW OF PETERHOUSE,
FORMERLY LECTURER AT CLARE COLLEGE

CAMBRIDGE:
AT THE UNIVERSITY PRESS.
1895

[*All Rights reserved.*]

B 675

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

TO DR CERIANI

PREFACE.

"THE book which I propose to edit is the Syriac Version of the Fourth Book of Maccabees, otherwise called Ἰώσηπος "περὶ αὐτοκράτορος λογισμοῦ. The original Greek, Mr [Bp] "Westcott remarks, is the only ancient text in which the book has "been published, but a Syriac text is said to be preserved in MS. "at Milan. Some time ago on discovering that this Syriac Ver-"sion was also contained in a MS. of the Cambridge University "Library (the Buchanan Syriac Bible) I proceeded to copy it out "with a view to publication. After I had made some progress in "the work I found that Dr Ceriani in the Prolegomena to his "*Monumenta Sacra et Profana* (Fasc. I) had announced his inten-"tion to edit the same book from the said Milan MS. and a second "MS. which he had found in the Ambrosian Library. I accord-"ingly wrote to him on the subject, and he immediately in the "most generous manner offered not only to give up all claim "to edit but also [volunteered] to collate for me the two MSS. "This he has done in the most careful manner, and as one of them "is supposed to belong to the Sixth Century, I shall now fall back "on that as my best authority......

"As the Greek text of this book has not yet been satisfactorily "settled, I thought it would not be out of place to supply a few "materials for some future editor. Grimm in his Commentary on "the book, published in 1857, remarks that beside the Alexandrine "MS. only seven MSS. have been collated. Since that time the "book has been published in Cardinal Mai's edition of the Septua-"gint from another MS. It is also in the Sinaitic MS......"

The above extracts from the rough undated draft of an old letter to an unnamed Professor form the only account found among Professor Bensly's papers of the aim he set before him in the work now published. The account is of course incomplete. Nothing is said of Syriac Documents other than IV Maccabees. Mrs Bensly has however informed me that the Professor hoped to find one more document (a poem) before issuing his texts.

The first 124 pages of the Syriac texts have been in type since 1870 or earlier. When therefore on Feb. 3 last Mrs Bensly offered

to entrust the work to me to bring out, I felt that it was of the utmost importance not to make any unnecessary delay. I could not hope in any case to write such an Introduction as Professor Bensly would have written, had he lived. I conveyed these views to the Syndics of the University Press, and on April 28 received notification from the Secretary that I had been accepted as editor.

The Introduction here given will, it is hoped, be sufficient for working purposes. Translations are added of those documents which are not found in a Greek form. Professor Bensly left hardly anything of the nature of Introduction and only one translation[1] (that of Ephrem's Madrāshā), and that in rough draft and unfinished. Much time has been spent in identifying MSS. in the British Museum, in the Bodleian and in the Cambridge University Library, because Professor Bensly's own notes of identification could not be found.

As regards the Syriac text, all up to p. 136 (inclusive) was printed under Professor Bensly's own eye. The remainder was left all ready for printing in the Professor's own MS., and had only to be seen through the press.

The thanks of all Syriac scholars are due to the Syndics of the University Press for bearing the cost of publishing Prof. Bensly's texts. My own thanks are due to the Dean of Canterbury and to Mr Kennett for allowing me to consult them on certain matters of Introduction and Translation.

One word of a personal nature may be allowed. I had not the privilege of knowing Professor Bensly for a long time, but it was long enough to have felt his kindness and helpfulness. I last met him at his last visit to the British Museum and appealed to him for help in reading a faded word in a Syriac fragment. He turned with ready kindness from his own work to mine. The reading was very difficult and I apologised for interrupting him and would have gone back to my own place. But he stopped me, saying, But it *ought* to be made out. And he made it out. It was a small incident perhaps, but it was characteristic both of his kindness and of his thoroughness. I wish that my own part in this book were more worthy of him.

[1] I have made use of this translation in making my own.

W. E. B.

CAMBRIDGE,
Nov. 1894.

CONTENTS.

	PAGES
INTRODUCTION	xi—xxvi
IV Maccabees	xi—xx
Other Documents	xxi—xxv
Emendations for the Syriac Text	xxv, xxvi
TRANSLATIONS	xxvii—lxxii
Mêmra of Mar Severa	xxvii—xxxiv
Story of Maryam	xxxv—xliv
Madrāshā of Ephrem	xliv—xlviii
Mêmra by an unknown hand	xlviii—lxxii
INDEX OF SYRIAC WORDS	lxxiii, lxxiv
SYRIAC TEXTS	1—154

INTRODUCTION.

THE Fourth Book of the Maccabees has come down to us in Greek, in Latin and in Syriac. It was doubtless composed in the first mentioned language. It is found in the great Biblical Codices, the Sinaitic and the Alexandrine, as well as in a number of minor Greek MSS. Being sometimes attributed to Josephus it is to be found in editions of his works as well as in editions of the Septuagint.

The contents of the book may be described in few words. The author tells in an expanded form and with some small variations the story told in II Maccabees of the martyrdoms of Eleazar the aged scribe and of the Mother and her Seven Sons under Antiochus Epiphanes circ. B.C. 169. In IV Maccabees however the story is told not for itself, but as the text of a sermon. The author lays down the thesis that the reasoning part of man's nature has supremacy over its feeling and suffering part and proves his point inductively by instances drawn from the history of the Maccabean Martyrs.

The close literary connexion between II and IV Maccabees may be seen from the following table of the parallels between the two forms of their common narrative.

II Macc. III. 1—VII. 42.	IV Macc. III. 20—XVII. 1.
(1) Deep peace.	(1) do.
(2) Seleucus king of Asia acts as patron of the Temple.	(2) do.
(3) Simon at variance with Onias the high priest.	(3) do.
(4) Tells Apollonius of the Temple treasures.	(4) do.
(5) *Heliodorus* enters the Temple.	(5) *Apollonius* do.
(6) Under the new king Antiochus Jason buys the High-priesthood.	(6) do.

II Macc. III. 1—VII. 42. (*cont.*)	IV. Macc. III. 20—XVII. 1. (*cont.*)
(7) Jason builds a gymnasium.	(7) do.
(8) Menelaus outbids Jason.	(8) not mentioned.
(9) On report of Antiochus' death in Egypt Jason surprises Jerusalem.	(9) On report of Antiochus' death in Egypt the Jews rejoice.
(10) Antiochus storms Jerusalem and massacres.	(10) Antiochus returns and lays the Jews waste.
(11) King sends an Athenian to change the Jewish customs.	(11) King decrees death to those who follow their fathers' religion.
(12) Philip the Phrygian persecutes in Jerusalem.	(12) Antiochus himself orders the Hebrews to be brought before him.
(13) Eleazar a scribe of 90 is beaten to death.	(13) Eleazar, priest and lawyer, an old man, is beaten and tortured to death with hot irons, after a speech addressed to *Antiochus.*
(14) Brother I has his extremities cut off and is fried.	(14) Brother I is broken on the wheel and burnt.
(15) Brother II is flayed.	(15) II has his head flayed.
(16) Brother III readily offers his tongue to be cut out.	(16) Brother III is broken on the wheel.
(17) Brother IV is tortured.	(17) Brother IV offers his tongue to be cut out.
(18) Brother V is tortured.	(18) Brother V offers himself for torture.
(19) Brother VI is brought.	(19) Brother VI is broken on the wheel and burnt.
(20) *Antiochus* touched with compassion for Brother VII promises him riches and friendship in exchange for obedience.	(20) do.
(21) The Mother implores Brother VII to have compassion on her pains and care as a mother and to resist.	(21) The Mother advises VII in Hebrew in words *not given at once.*
(22) The Mother died last.	(22) The Mother, certain guards say, flung herself into the frying pan.

The connexion between the two books has been discussed in Dr Freudenthal's monograph, *Die Flavius Josephus beigelegte Schrift, Ueber die Herrschaft der Vernunft* (Breslau, 1869). Dr Freudenthal's conclusion is that IV Maccabees is dependent not on II Maccabees but probably on Jason of Cyrene mentioned by the author of the latter work as the authority whom he abridges (II Macc. II. 23). Among other reasons given for this view Dr Freudenthal urges that the account of the death of the mother given in IV Maccabees (XVII. 1) is likely to be original, while in II Maccabees the author seems to be suppressing an unwelcome fact.

THE AUTHORITIES FOR THE TEXT.

The Syriac translation of IV Maccabees is edited from nine MSS., which are to be identified as follows.

A = "B 21" of the Ambrosian Library at Milan. Dr Ceriani describes it as "codicem inter pretiosissimos Europae sane numerandum" and gives a facsimile of it in his *Monumenta sacra et profana* (I. xiii.). It contains the whole Old Testament in the Peshito version except the Psalms which are translated from the Greek. The five books of Maccabees, Baruch, the Epistle of Baruch, and the fourth book of Esdras are also to be found in it. De Rossi (*Variae Lectiones V. T.*, vol. I. p. CLIX) describes it as "charactere estranghelo sec. IX et X." Adler (*Bibl. krit. Reise nach Rom*, pp. 200, 201) mentions a marginal note stating that the book was rebound in the year of the Greeks 1327 (= 1016 A.D.). It is the only Syriac MS. which entitles our work "Fourth Book of Maccabees"; the rest have "Discourse of Josephus on Eleazar, Shamoné, and her sons."

B = Oo . 1 . 1, 2 of the Cambridge University Library. It is written with three columns to a page in small estrangela characters on vellum, with many illuminations including one of the seven Maccabees, their mother and Eleazar. It was brought from Travancore at the beginning of the present (nineteenth) century and has suffered much from the climate. It is a "Pandect" containing the Old and New Testaments minus the Revelation of St John and with the four disputed Catholic Epistles in a group by themselves placed (in the following order:—2 Peter, 2 and 3 John, Jude) between the [First] Epistle of St John and the *Six* Epistles of Clement. In the order of the books of the O. T. Job is placed between Deuteronomy and Joshua, and Psalms between II Samuel and I Kings. Ecclesiasticus is found

after the Song of Songs, Lamentations is followed by two Epistles of Baruch and the Epistle of Jeremiah, Daniel by Bel and the Dragon. Ruth, Susanna, Esther, Judith then follow in the order given. After Nehemiah come Wisdom, I, II and III Maccabees, Josippon (i.e. IV Maccabees), I Esdras (the apocryphal book) and Tobias concluding the O. T.

C = Add. 12174 (fo. 438 a) of the British Museum. This MS. is defective, having two important gaps, viz., at IX. 32—XII. 11 and XIV. 15—XVIII. 11. It is written in a good regular hand and dated A. Gr. 1508, A.D. 1197. It contains "Lives of Saints and Fathers of the Church." (Wright, *Catalogue*, no. DCCCCLX.)

Of the less important MSS.

a is a more recent MS. of the Peshito belonging to the Ambrosian Library at Milan.

b = Poc. 391 (fo. 384) of the Bodleian Library (= 2 of Payne Smith's Catalogue). It was written 1614 A.D. "binis columnis charactere simplici."

c = Or. 141 (fo. 600) of the Bodleian Library (= 1 of Payne Smith's Catalogue). It was written 1627 A.D. by command of Archbishop Ussher. "Charactere simplici."

d = Anc. fonds 6 A Syr. of the Bibliothèque Nationale (= 11 of Zotenberg's Catalogue). It consists of three MSS. of different ages put together; IV Maccabees does not belong to the oldest of these.

e = Cod. Egerton 704 of the British Museum. "Charactere simplici." "The writing is small and inelegant, with occasional Syriac and Greek vowels and other points, of the XVIIth cent." (Wright). The volume contains the whole of the Scriptures of the O. T., according to the Peshito version, with the Apocrypha. "The Discourse of Josippus" (i.e. IV Maccabees) follows the three books of Maccabees.

f is a fragment which breaks off before the close of Chapter II. I have not been able to identify it, but I have reason to believe that it is a Florentine MS.

In character the translation may be generally described as faithful, so that it is of some value for the textual criticism of the book. In text it generally agrees with ℵ, seldom with A, as the comparison of the Greek and Syriac Texts to be given below will shew.

COMPARISON OF THE GREEK AND SYRIAC TEXTS OF IV MACCABEES[1].

(א = codex Sinaiticus, ed. Tischendorf 1862.
A = codex Alexandrinus, ed. Baber 1818.)

Ch. I. 6. *και φρονησεως* A; *και των τοιουτων* א; om. Syr.
11. *και τη υπομονη* om. Syr.
τη υπομονη om. Syr.
12. *ειωθα.* Syr. uses the vaguer first person plural in this verse (cf. VI. 35, XVI. 2).
20. *και περι το σωμα* MSS. Gr. min.; om. אA Syr.
27. *νομοφαγια* A; *μονοφαγια* א Syr.
28. *φυτων* א; *παθων* A Syr.
34. *των απηγορευμενων ημιν κατα τον νομον* om. Syr.

Ch. II. 2. *τω λογισμω διανοια.* Syr. represents one subst. only ("by means of the intellect" ܒܝܕ ܡܗܘܢܘܬܐ).
7. *μονοφαγος .. και γαστριμαργος.* Syr. represents one word only, prob. *γαστριμαργος* (ܠܠܒܐ).
8. *εντασσων* A; *ενστασσων.* Syr. ܡܫܒ "So he reckoneth by the weeks and forgiveth part of that which is due to him."
9. *επι των ετερων* A; *εργων* (ܒܥܒܕܐ) א Syr.
19. *επικαταρατος κ.τ.λ.* Syr. "Cursed is their anger *and their wrath because it is cruel.*"
22. *και τηνικαυτα δε* A; *ηνικα δε* א Syr.
23. *και αγαθην* om. Syr.
24. *ληθης .. κρατει* om. Syr.

Ch. III. 1. *λογισμος* (pr.) A; *λογος* Syr. deest א.
8. *εσπευδεν ιδρων* א Syr.; om. A *εσπευδεν.*
12. *δυο* et Syr.; *τρεις* Edd. (cf. II Sam. XXIII. 6).
14. *εγεμισαν.* Syr. has "they *brought*" and connects *θαρραλεως* with the fin. verb.
18. *καθ υπερβολην ουσας* om. Syr.
20. Syr. reads "For the Law was deep peace to our fathers."
Νικανορα אA; *Νικατορα* Syr.

Ch. IV. 1. *υπερ* אA; *κατα* al.; ܦܪܘ Syr.
3. *μηνυων* אA; *μηνυσων* Syr. ut videtur.
τω ιερω A; *τοις ιεροις* א Syr. (om. *μη επικοινωνουσας*).

[1] Based on full notes inserted by Prof. Bensly in a copy of the small Oxford Septuagint.

Ch. IV. 4. *τουτων* add. *δε* om. *εκαστα* Syr.
7. *νομισαντες* A; *νοησαντες* ℵ; *-σαντος* Syr.
ως . . . εκωλυον om. Syr.
8. *δε* om. Syr.
9. *των δε ιερεων . . . ικετευσαντων* A; *οι δε γεραιοι . . ικετευσαν* [ℵ] Syr.
εν τω ιερω om. Syr.
10. *αυτοις* A; *αυτων* ℵ; *αυτω* Syr.
19. *εξεζητησεν* A; *εξεδιητησεν* ℵ Syr.
20. *κατασκευασαι* A; add. *αλλα και καταλυσαι* ℵ Syr.
21. *τοι* A; *αυτοις* ℵ Syr. (*εποληεμησεν* = ܐܬܟܬܫ).
24. *ευνοιαν* A; *ευνομιαν* ℵ; "the laws of the people" Syr.
26. *επει . . . λαου* om. Syr.

Ch. V. 1. *αυτων* A; *αυτω* ℵ Syr.
2. *περισπασθαι* A; *επισπασθαι* ℵ; "bring" Syr. (ܢܥܠܘܢ).
4. *την επιστημην* om. Syr.
5. *Αντιοχος* add. *ο τυραννος* Syr.
8. *αποστρεφεσθαι* A; *αποστρεφειν* ℵ; (ܢܗܦܟ Syr.).
16. *θειω* om. Syr.
23. *ανδρειαν εξασκειν* A Syr.; *ανδ. εκδιδασκειν* ℵ.
24. *παιδευει.* Syr. has "and it teacheth the righteousness which is in our nature" (*κατα φυσιν* MS. min.).
29. *παρησω.* No trace in the Syr. ("Is not their covenant holy and the oath which our fathers sware to keep the law?").
36. *μιανεις* A; *μιανει* ℵ Syr. ("my hoary age shall not defile my lips").

Ch. VI. 9. *αικισμους* add. *και περιεφρονει του τυραννου* Syr.
14. *τι* om. Syr. (nisi *οτι* pro *τι* leg.).
18. *μεχρι γηρως* ℵA; "until death" Syr.
και την . . . φυλασσοντες om. Syr.
23, 24. *τι μελλετε; Προς τας αναγκας.* Syr. "why delay ye bringing afflictions upon us?"
25. *υπερεπτοσαν* A; om. Syr.
35. *επει και γελοιον· και ου κ.τ.λ.* Syr. "It is therefore ridiculous that a man should say, Reason does not rule, where we have shewn that it overcame not only passions (sufferings) but also threats."
επιδεικνυμι. Syr. has the first person plural. (Cf. I. 12, XVI. 2.)
ηδονων ℵA; *απειλων* Syr.

Ch. VII. 1. *ναυν* ℵA; *νουν* Syr. "guiding his mind as with the rudder of the fear of God."

3. *θανατου* A; *αθανατου* ℵ Syr.

4. *παναγιος* ℵA; *πανοπλος* Syr. (ut videtur).
εκινησεν A; *ενικησεν* ℵ Syr.

11. *δια του εθνοπληθους* ℵA Syr. ut vid. "into the midst of the people."

13. *πονων* A; *τονων* ℵ Syr. ut vid. (ܚܝܠܐ).

14. *του λογισμου* A Syr.; praef. *δια* ℵ.
τω Ισακειω λογισμω om. Syr.
ηκυρωσεν A; *ενικησεν* ℵ Syr.

15. *πολιας* ℵA; *πολιτειας* Syr.

18. *εξ ολης καρδιας* om. Syr.

19. *πιστευοντες .... ζωσι τω Θεω* om. Syr.

Ch. VIII. 1. *το δε* A; *τοτε* ℵ Syr.
εκ της ηλικιας A; *εκ της αγελης* Syr.

12. *τροχαντηρας και καταπελτας και* om. Syr.

16. *μη πεισθειημεν* A; *ει π.* ℵ[a]; *δει πεισθηναι* Syr. ut vid.

18. *ου* om. Syr.

24. *ναος* A; *νομος* ℵ Syr.
εκουσιως ℵA; *ακουσιους* Syr.
φοβηθεντας τα βασ. ℵ[a]A; om. ℵ Syr.

25. *θανατηφορος αρεσκει* ℵA; *θανατηφορου αρεσκειας* Syr.
χρη A; *ζην* ℵ Syr.

Ch. IX. 2. *συμβουλω και γνωσει* A; *συμβουλω και Μωυσει* ℵ Syr.

3. *υπερ αυτους.* Syr. "Do not, since thou hatest us, pity us instead of thyself."

5. *μαθων* ℵ; + *οτι ασθενει η δυναμις των βασανων σου* Syr.

7. *και τας ημων ψυχας* ℵA; om. *και* Syr. (add *ημας* post *θανατωσεις*).

8. *οισομεν* sine add. A Syr.; + *και εσομεθα παρα τω θεω δι ον και ταυτα πασχομεν* ℵ.

9. *δια πυρος* ℵA; om. ℵ[a] Syr.

11. *μαστισται* A; *υπασπισται* ℵ Syr. (ut vid.).

14. *κατηγορει* A; *εκακηγορει* ℵ Syr.

17. *τροπος* A; *τροχος* ℵ Syr.
αξαι A; *αγξαι* ℵ; "tread down" Syr. (ܬܟܒܘܫ).

Ch. IX. 19. *λεγοντες εις πυρ επετρωσαν* A; *λεγοντι* (*ειπων* א) *πυρ υπεστρωσαν* [א] Syr.

προσεπικατετεινον. "They made the wheel more cruel by artifice against him" Syr. (ܐܘܣܦܘ ܒܐܘܡܢܘܬܐ).

21. *περιτετηκμενον* A; *περιτετμημενον* א Syr.

23. *αιωνα* אA; *αγωνα* Syr. (ut vid. ܐܓܘܢܐ).

25. *απερρηξεν* א (*απερηξεν*) A; "delivered up" Syr. (ܫܠܡܗ).

26. *προτερου* A Syr.; *πρεσβυτερου* א.

Ch. X. 3. *συγγενειαν* A; *ευγενειαν* א; "the glorious truth of my brethren" Syr.

4. *προς ταυτα . . . δυνασθε* A; om. א Syr.

6. *περιελκων* A; *περιεκλων* א Syr.

7. *περισυραντες το δερμα* א[a] A; *περιλυσαντες τα οργανα* א Syr.

13. *αλλα . . . σεαυτον* om. Syr.

15. *αοιδιμον* A; *αιδιον* א Syr.

16. *επινοει* + *τοιγαρουν* Syr.

Ch. XI. 2. *παραιτεισθαι* A; om. א Syr. ("I delay not to come to tortures").

4. *ω μισαρετε* A Syr.; *ω μιαρωτατε* א.

5. *η κακον σοι δοκει* A; om. א Syr.

7, 8. *ειπερ . . . εις τον Θεον* A; om. א Syr.

10. *τροχον* A; *τραχηλον* א Syr. ("from his neck").

20. *αιωνος* A; *αγωνος* א Syr.

25. *μητε . . . μιαροφαγιαν* אA; om. Syr.

Ch. XII. 3. *και παρηγορειν επειρατο* אA; om. Syr.

6. *αυτην ελεησας* A; *εαυτην ελεησασα* א Syr.

επι την σωτηριαν, ευπειθη ποιησαι τον περιλειπομενον A; *επι τ. σωτηριον ευπειθειαν τον περιλ.* א Syr. ("that she might urge him who remained to obey and live").

8. *ειπω* om. Syr.

12. *βασανοις αι* A; *βασανοις* (sine *αι*) א; *βασανοι* Syr.

13. *καταικισας* A (-*κει*-); *κατακαυσας* א Syr.

14. *ευγενως αποθανοντες* om. Syr.

17. *μαρτυριας* A; *αριστιας* א Syr. (ܐܪܝܣܛܝܘܬܐ).

20. *απεδωκεν* + *το πνευμα* א[a] Syr.

Ch. XIII. 4. *επεκρατησεν* A; -*σαν* א Syr.

7. *ακολασιαν* A; *κολασιν* א cf. Syr.

Ch. XIII. 9. *ισεπολιδος* A; *ισοπολιτιδου* ℵ; om. Syr.
καμινου A; *καιομενης* ℵ; ܢܘܪܐ Syr.
12. *ο δε* A; add. *καταμνησθεις* ℵ Syr.
δια την ευσεβειαν ℵA; om. Syr.
13. *εφορων* A; *εφορωντες* ℵ; om. Syr.
15. *αγων και* ℵA; om. Syr.
18. *ανθρωποτητος* A Syr.; *αδελφοτητος* ℵ.
19. *εν τω αυτω χρονω* ℵA; *εν τη αυτη* (sine *χρονω*) Syr.
20. *αφ ου συντ. ... ψυχαι* A; "and in the same skirts they were carried and from ("because of") these things mutual love was in their souls" Syr.
23. *ηγαγον* A; *ηγαπων* ℵ Syr.
24. *ομονοιαν* A; praef. *ευνοιαν και* ℵ Syr.
26. *τους καταικ.* ad fin. Syr. "Seeing their brethren afflicted with tortures" (sine add.).

Ch. XIV. 3. *ιερας* A; praef. *ω* ℵ Syr.
15. *τα μεν ... οροφοιτουντα.* Syr. "She (i.e. the bird) that is tame and entereth into the midst of the house *under the roof*."
20. *συμπαθεια της συμπαθ. τεκνων.* Om. *της συμπαθ.* ℵA Syr.; praef. *τη* A.

Ch. XV. 13[1]. *γονευσιν φιλοστοργε* A; *γεννημασι φιλ.* ℵ; *γενεσις φιλ.* Syr.
18[1]. *εις οικτρον* A; *εις σε οικτρον* ℵ Syr.
19. *ουδε* ℵA; *συ δε* Syr. ("but thou gazing upon the eyes of every one of them, whose (i.e. of the eyes) gaze was turned away from the tortures").
20. *αποκεκομμενας* ℵA Syr.; *αποκαιομενας* ℵ[a].
και πολυανδριον κ.τ.λ. Syr. "When she saw the servants of the tyrant falling like a storm upon her sons."
21. *ω* A; *ως* ℵ Syr.
24. *απωλειαν.* ℵ Syr. add. *και την των στρεβλων πολυτροπον ποικιλιαν.*
ασπασασα ℵ (-*ση*) A; *ανασπασασα* Syr. ("although she saw the destruction of seven sons ... the illustrious mother rooted up and dismissed [her natural affection]").
25. *τη εαυτης ψυχης* (sic) A; *της .. ψυχης* ℵ Syr.
29. *καρτεριαν ... ανδρων προς* om. Syr.
32. *λοιμοις* A; *ανεμοις* ℵ Syr.
τους sine add. A; add. *υπερ* ℵ Syr.

[1] The verses in this chapter are given according to the Syriac reckoning.

Ch. XVI. 2. *απεδειξα* ℵA Syr. (cf. I. 12, VI. 35); *απεδειξαμεν* al.
3. *ως της . . . εκεινη . . . ορωσα* A; *ως η της . . . εκεινην . . . ορωσαν* ℵ Syr.
βασανιζομενους. Praef. *ουτως ποικιλως* Syr.
5. *επιλογισασθαι* ℵA; *επιλογισασθε* (*διαλογ-*) Syr.
14. *στρατιωτι, πρεσβυτι*. Syr. "who didst go a warfare in old age."
20. *ορων* A; om. ℵ; *ορων ο Ισαακ* Syr.
24. *παρακαλουσα* A; add. *αποθανειν* ℵ Syr.
επεισε μαλλον ℵA; om. Syr.
25. *ιδοντες* A; *ειδοτες* ℵ; "but it behoves you to know" Syr. (? *δει* pro *δε*).

Ch. XVII. 1. *τι* A; *τις* ℵ Syr.
5. *συν αστροις* om. Syr.
εις αστερας om. Syr.
6. *του παιδος* A; *του πατρος* ℵ Syr.
7. *ωσπερ επι τινος* [A] [ℵ]; om. *ωσπερ* Syr. (ܕܠܐ ܡܟܝܠ).
θεωρουντες sine add. A; add. *ορωντες* ℵ Syr.
9. *ενκεκηδευνται* ℵA; *ευκεκ-* Syr.
δια τυραννου βιαν A; *δια τυραννον* ℵ Syr.
12. *ηθλοτει* A; *ηθλοθετει* ℵ (*-τι*) Syr.
δοκιμαζουσα· το νικος. Interpunct. ignor. Syr.
εν αφθαρσια A; *εἰς αφθαρσιαν* ℵ; Syr. "and she (? Virtue) gave incorruption".
13. *η δε . . . ηγωνιζοντο*. Syr. "and seven youths and their mother contended afterwards".
14. *και ο των ανθ. βιος* ℵA; om. Syr.
20. *τους πολ. μη επικρατησαι* ℵ[A] (*σας*); *των πολεμιων αυτων επικρατησαι* Syr.

Ch. XVIII. 5. *εθνων* A; om. ℵ; *εθων* Syr.
6. *ταυτα η δικαια* A; *ταυτα τα δικαιωματα* ℵ Syr.
των επτα παιδων om. Syr. Om. *επτα* ℵ.
9. *τουτων* ℵA; fors. *υμων* Syr.
11. *ολοκαρπουμενον* ℵA; fors. *ολοκαυτουμενον* Syr.
16. *πασιν* A; om. ℵ Syr.
18. *την διδασκουσαν* A; *διδασκων την λεγουσαν* ℵ Syr.
19. *μακαριοτης* A; *μακροτης* ℵ Syr.
20. *ο πικρος* [ℵ] A; om. Syr.
πυρ φλεξας Aℵ[a]; *πυρ πυροις σβεσας* ℵ; *πυρ πυρι σβεσας* Syr.
τους επτα A; praef. *τας επι* ℵ Syr.
22. *ποικιλαις* ℵA (*-κει-*); *πικραις* Syr.
23. *εις* (*ει* ℵ) *πατερων χορον* (*χω-* A) ℵA; om. Syr.

OTHER SYRIAC DOCUMENTS DESCRIBING THE PASSION OF THE MACCABEAN MARTYRS.

Six such documents are given in this book, viz., (I) A Discourse of Gregory Nazianzen, (II) A Discourse of Severus, the Monophysite Patriarch of Antioch, (III) A second form of Severus' Discourse, (IV) An anonymous Discourse, (V) A madrāshā of Ephrem, (VI) An anonymous poem in twelve-syllable verse.

All the above documents are connected with the Commemoration of the Maccabean Martyrs which was held both in the East and West on the First of Ab (August 1). This festival was early in its origin and popular in its reception. All Syriac speaking Christians observed it. It is noticed in Monophysite, Nestorian, and Maronite liturgies; it has its proper lesson (Mat. x. 16 ff.) in the Melchite lectionary published by Miniscalchi; it is found noted at the present day in the Surgada or Calendar published for the Eastern Syrians at Urmi.

As regards the documents found in this book it will be noticed that Nazianzen (p. 57, l. 14) alludes to a yearly festival of the Maccabean Martyrs, Severus (p. 76, l. 6) speaks as though it were a customary thing to pronounce a panegyric upon them, and the colophon of the Anonymous Discourse mentions the First of Ab as the day of Commemoration. The Hymn of Ephrem which follows is found in part at least in use in the liturgies; and the Anonymous Poem, the last of the six documents, breaks out (l. 629) into the exclamation, How pleasant and fair is thy commemoration, O Martyr Shamoné!

(I.) The Panegyric of Gregory Nazianzen on the Maccabees contained in this book corresponds with Oration XV ("alias XXII") of Migne's Patrologia (Volume XXXV). In the Benedictine Edition it is found pp. 286 ff. It was delivered according to Migne about 373 A.D.

The Syriac version here given is based on four MSS. preserved in the British Museum. Assemani (Bib. Or. II. 307) quotes Bar Hebraeus to the effect that two Syriac versions of Nazianzen once existed: "B. H. (Liber Splendorum, Pt. I. Ch. V. Sec. 4) affirmat duas extare apud Syros translationes Gr. Naz.—alteram antiquiorem Nestorianorum, recentiorem alteram a Jacobo Edesseno elaboratam." Cf. B. M. Rich 7201, Cat. p. 94.

The four MSS. here used are:—

A, British Museum Add. 14547, fo. 193 r. This is numbered DLVII in Wright's Catalogue and is assigned by him to the Ninth Century. It contains thirty discourses of Gregory, of which that on the Maccabees is the Twenty-Sixth. The translation is that of the *Abbat* Paul made in the island of Cyprus in the year 624 A.D.

B, British Museum Add. 14548, fo. 158 r. It is numbered DLVIII in Wright's Catalogue, and was written A.D. 790. In other points the description given above of A is also true of B.

C, British Museum Add. 12153, fo. 168 v. It is numbered DLV in Wright's Catalogue, and was written A.D. 845. It contains a colophon (inaccurately given in Assemani B. O. I. 171), stating that the translation was made by the Abbat Paul in the island of Cyprus A. Gr. 935 (= A.D. 624), and that the MS. was written A. Gr. 1156 (= A.D. 845) in the days of Dionysius Patriarch of Antioch. Wright (Cat. p. 427) says that Dionysius I., of Tel Maḥar, died Aug. 22, 845 A.D.

D, British Museum, Rich 7187, fo. 155 b. "Codex membranaceus formae quartae, a capite et in fine mutilus, folia continens 181, paginis in binas columnas divisis, titulis inscriptionibusque miniatis, char. Nestoriano, saeculo ut videtur decimo, nitide et diligenter exaratus, paucis vocalium notis instructus. . . . Insunt *Orationes nonnullae Gregorii Nazianzeni.* Desunt ab initio orationes duae. Reliquae hoc ordine sese excipiunt. . . . . 24. De Maccabaeis." (B. M. Catalogue, 1838, Pt. I. p. 73.)

The translation of the Panegyric of Nazianzen is literal and rarely suggests a difference of reading from Migne's text. Some instances of its literalness and of apparent divergences of reading are subjoined. The references are to Migne's edition by column and line.

C. 913, l. 40. *τῶν δικαιοτάτων* = ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܐܢܝܢ ܛܒ.

C. 916, l. 36. *θυμάτων* = ܕܬܕܡܪ̈ܬܐ (*θαυμάτων*).

C. 917, l. 9. *οὐ δῆμος, οὐ δορυφόρος κατεπείγων.* Syr. *οὐ δορυφόροι, οὐ δῆμος κατεπ.* "Reg. a, c, d, Coisl. 2, et Or. 2 abiecto *δορυφορος* habent *ου δημιος κατεπειγων* non male" (*Migne*).

C. 917, l. 21. *πρὸς τὸ τυχεῖν* = ܠܘܬܗ ܕܢܣܒܢ.

C. 917, l. 30. *τοσοῦτον ἔχουσαι τὸ σοφὸν* = ܕܗܢܐ ܟܠܗ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܚܟܝܡܘܬܐ.

C. 917, l. 41. *εἰς τοὺς κινδύνους χωρήσασα.* Syr. has, "She leapt towards dangers in order that no impure body should touch her pure and noble body." "In editis sequitur *ὡς ἂν μηδὲ σῶμα ψαύσειεν ἄναγνον ἁγνοῦ καὶ γενναίου σώματος.* Sed haec temere hic sunt assuta" (*Migne*).

C. 921, l. 1. *παῦσαι καὶ ἀπειλῶν* = ܢܘܚ ܘܡܟ ܕܡܪܘܬ ܐܢܬ.

C. 925, l. 27. *σχεδὸν* = ܐܝܟ ܕܠܡܥܛ.

C. 929, l. 30. *οὓς ἐγέννησε κόσμῳ, θεῷ παραστήσασα.* Syr. reads *οὓς ἐγέν. νόμῳ θεοῦ παραστήσασα.*

C. 932, l. 3. *ἀπεγνωσμένης* = ܕܦܣܝܩ ܗܘܐ ܣܒܪܐ ܠܗ.

(II.) (III.) The two succeeding documents in this book are two different translations of a single Greek homily of Severus of Antioch, Monophysite Patriarch (A.D. 512—519). Fragments of the original text are given in Mai, *Script. Vet. Nova Collectio,* t. IX. p. 725. The first form is edited from Brit. Mus. Add. MS. 14599 (fol. 138, r. 2) = Wright DCLXXXVI. The MS. is dated A. Gr. 880 (= A.D. 569). It contains "the Second Volume of the *ἐπιθρόνιοι* (homiliae cathedrales) of Severus, Patriarch of Antioch, in a more ancient translation than that of Jacob of Edessa, comprising homm. XXXI to LIX. It is perhaps the version of Paul of Callinicus (see Assemani B. O. II. 46)."

The second form is edited from Brit. Mus. Add. MS. 12159 (fol. 98, v. 2) = Wright DCLXXXV. This MS. contains the homilies of Severus translated by Jacob of Edessa A. Gr. 1012 (= A.D. 701). They are 125 in number and are divided into three parts or volumes (ܦܢܩܝܬܐ). The MS. is dated A. Gr. 1179 (= A.D. 868). A translation of the first form of the homily on the Maccabees is given below.

The chief interest of this discourse of Severus is to be found not in its treatment of the Maccabean story, but in its references, somewhat meagre it is true, to the circumstances of Severus' own day. Plainly the Jews were still a great power in Antioch as they had been in Chrysostom's time and long before. The Manichees were still to be reckoned with; and astrology was still a trouble to the Church.

(IV.) The next document given is an anonymous homily of uncertain date. It is taken from a Paris MS. (234. 31 of Zoten-

berg's Catalogue), written on paper at Antioch in the year 1503 (the third figure is doubtful) of Alexander, i.e. about the close of the Twelfth Century of our era. A translation is given below.

This homily is interesting from the partial attempt which has been made to give the story a Christian colouring. The scene is changed to Antioch. The heroine and her sons are still of the Sons of Israel, but some editor or transcriber has substituted in the prologue the charge of honouring "Christ the Saviour" for that of refusing to eat pork and join in heathen sacrifices. Further an attempt has been made to *christen* Shamoné with the name of "Mary," but the re-naming has not been completely carried out. A few N. T. references or quotations (e.g. to the Gospel of St John and the Epistles to the Romans and the Hebrews) are put into Shamoné's mouth. In spite however of these patches of Christian colouring the story still remains substantially a Jewish or at least an O. T. story.

(V.) A Madrāshā of Ephrem is given next in this book. Since it was put into type, twenty-four years ago, it has appeared in Lamy's edition of Ephrem (*Hymni et Sermones*, III. 686), but it is nevertheless given here both for the sake of completeness and for the purpose of recording the readings of Cod. B which are not noticed by Lamy.

Two MSS. are used in this edition.

A = B. M. Add. 14592 (fo. 61 v.), of Century VI. or VII., containing hymns and discourses of various authors. It is numbered DCCXLVIII in Wright's Catalogue.

B = B. M. Add. 14520 (fo. 43 *a*), of Century VIII. or IX., containing hymns of various authors. It is in the estrangela character and is numbered CCCCLI in Wright. It contains only vv. 1, 2, 4—6, 12, 17, 18, 21, 22, 25 and 33 of the Madrāshā.

A translation is given based on a fragment of one by Professor Bensly.

(VI.) Of the last document printed in this book the present Editor can give no satisfactory account. Professor Bensly, so far as it is possible to discover, left behind him nothing but a text written out ready for printing together with one or two marginal notes in pencil. Nothing has been found among his papers to lead to the identification of the three MSS. used to construct the text. A search in the Bodleian however resulted in the identification of

the MS. designated "A" with Bod. Or. 624 (= 134 of Payne Smith's Catalogue). It is a Malabar MS. given to Mill in 1822, and is described by Payne Smith as *recently* ("nuper") written in Nestorian characters. It contains, (a) a Commentary on the Four Gospels, (b) the History of Samona in dodecasyllabic verse.

In order to give a possible clue to some future inquirer into the identity of the MSS. denoted B and C by Professor Bensly, it may be mentioned that these two MSS. were originally denoted C^1 and C^2 by him.

The poem would be not unfairly described as a paraphrase of the greater part of IV Maccabees. It follows its arrangement and echoes its language. Marginal references to IV Maccabees are therefore added to the translation of the poem. The great difference between the two works is that in the poem a speech is ascribed to the mother before each execution of a son, and is given in full. There is little that is new in these utterances.

A translation of this poem is given.

EMENDATIONS AND SUGGESTIONS FOR THE SYRIAC TEXT.

Macc. vi. 17. [ܕܪܦܝܐ] ܕܪܘܦܝܗ is perhaps an early corruption for ܪܘܦܝܗ (not found in the Lexx.) or some such form. Greek *μαλακο-ψυχήσαντας*.

xv. 13. ܕܟܝܢܐ is perhaps an early corruption for ܟܝܢܐ. Gk. *φύσις*.

Sev. p. ܦ, l. 7. For ܡܠܟܝܕܢܐ the mg. seems to read ܡܠܟܕܝܢܐ (R. L. B.).

p. ܦܐ, l. 12. ܡܫܘܕܥܘܬܐ may be an error for ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ (p. ܗܓ, l. 22).

Story of Maryam, p. ܦܠ, l. 27. For ܠܡܐܢܗ read ܠܡܐܢܝܗ (R. L. B.).

Ephr. p. ܦܢܢ, l. 12. For ܐܣܠܢܠ perhaps read with Lamy ܐܣܠܝܠ.

ib. p. ܦܡ, lines 4, 5. For ܦܫܘܪܣܐ Lamy has the correction ܦܫܘܪܣܢܐ.

Ephr. l. 6. ܢܣܒܘܗ̇. So Lamy prints the text but he translates "inviderunt" (as though conjecturing ܢܣܠܘܗ̇).

ib. l. 17. ܘܐܬܒܠ ·· ܢܦܠ. Lamy prints both these verbs with seyāmē.

ib. l. 22. For ܢܛܪܗ read with Lamy ܢܛܪܝܗ̇.

ib. l. 23. For ܐܚܒ Lamy has ܘܚܒ.

(N.B. In all cases of variation between Prof. Bensly and Dr Lamy the former follows the authority of the MS. or MSS.)

Anon. Poem, p. ܩܥܘ, l. 323. Read ܕܢܚܚ̈ܬܐ (with two Ḥêths).

ib. l. 331. The metre requires ܡܬ̈ܠܝܢ.

ib. l. 353 (note). Read ܡܪܩܘܣܩܣ (with ܩ).

TRANSLATIONS.

(A) Mêmra of Mar Severa (Syriac, p. ܟܘ).

The Panegyric of the Maccabean youths is thought on account of the glory of the conflict they sustained to supply rich intellectual materials to those who pronounce it, but in that it surpasses all power (finding) of words it convicts of poverty those who panegyrize.

And [even] in that which is before us (in the midst) they greatly fall short of the truth; for even a painter, if he see anything strange and unusual of endless beauty of created nature, and takes pains to copy this with pigments, paints indeed an image beautiful and very fair agreeing with this beautiful and lovely prototype; but he is overcome in that he is not able accurately by means of art to attain to that natural beauty.

So we also desiring to paint with the pigments of words the spiritual beauty and the manly struggle of these seven youths for piety say indeed things beautiful and very beautiful, for such is the subject, but we stand at a distance from their greatness of deeds, as we are removed even from nature. For merely to hear that seven youths, who, being now of youthful age, went forth by the same gate of youth, who overtopped one another a little in age like the steps of a ladder, but nevertheless youths all of them, that they suffered one and the same death on behalf of piety, and were constant under (in) various kinds of tortures; and before them Eleazar elder and priest, and instructor rather in sufferings for piety than in the Law—and of their aged mother—that she endured manfully the scourgings of her sons and denied that she was a mother, what obedience unfearing! What a soul not dismayed! And what a wealth of words do the events need to be able to extol them to the height!

It putteth down therefore [the eloquence] which promises with sighs by study and art to write praises, and it flieth to that which is of heaven; and it lifteth up itself with its own wings and not with artificial and alien wings; and to God who crowns the contest of piety it cries with the prophet: Of thee is my glory in the great congregation.

And as regards that which I bring to the remembrance of the Church, I have evolved a certain truly divine and secret thought from the struggle of these valiant martyrs. For it seems to me that the old man holds forth a type of the Law which has waxed old in the Scriptures, and that the youths who were disciples to the old man together with their mother fulfil [the conditions of] the type of the Church of the Nations, which was indeed of old without child, but afterwards had many sons; which formerly was taught by the Law with symbolic teachings of piety; concerning which Hannah the prophetess said: The barren hath born seven. Because the Synagogue whose sons were formerly many hath waxed feeble.

But bring before your eye as it were into that stadium of virtue him whom time hath not darkened, who contended that he might annul former things. Moreover that which is sung by every man when it sounds as it were in the ears new and undefiled of those who desire sustenance which is old indeed in the passage of years, but new in affection and freedom from cloying......

(3) And Antiochus the tyrant sat and was cruel in his mind, in a certain lofty place, for such is loftiness of spirit that it causeth perverseness to those who are troubled with it, namely, that they stand upon the earth with the rest but think they are fixed in the air when they walk on the tips of their nails, and lift up their eyebrows and exalt themselves as the cedars of Lebanon, as said the Holy Scripture, displaying their bareness of fruit and their haughtiness.

And there was standing before him girded in armour all the assembly of the soldiers ("Romans") and of the servants bearing lances, a sight sufficient to cause astonishment (dismay) in the beholder. And there were set in the midst instruments of every kind of torture which threatened various kinds of punishment. And there were some of them not yet made ready and as yet known only as a danger, which threatened by their very appearance bitter and violent death; and with scourgings very fearful, if it were possible, so to speak, lacerating with the body the soul also, and almost separating it from the bond of its fellow.

(4) And first into the midst came Eleazar the priest, hoary of hair but shewing youth in mind. And he was urged to eat of heathen sacrifices and flesh of swine, and herein that he should renounce his pure reverence for the Law; for the tyrant thought that if he overcame this man, he would overcome the Law, yea the Priesthood itself; and he thought that to overthrow the old man was to dissolve these (Law and Priesthood). For with these was his war and not with the sons of men. And he hoped again that the master would be followed without a struggle also by the young men his disciples. But his hope and his expectation disappointed him. For with the body the old man and infirm triumphed over the torments, and strengthened the youths strong as they were in body, and proved that the Law was spiritual and the Priesthood heavenly. And he made known that there was in them a good and ready hope for the sake of which it was also right to suffer, even though these things were not yet established unto [? legal] form and writing.

For Antiochus indeed laughed much at him as though he were suffering in vain and [in vain] rejecting that pleasant taste of swine's flesh; and he called it a servant of nature and he reckoned it folly that he should take death in exchange for a single food. For he was mixing his very threats and at the same time mocking the man and frightening [him]. And sometimes he spoke both pitying and being grieved for [his] weakness and old age and worthiness; and the self-same sneers his servants also held forth. Being armed even thus on the king's side and helping him in every way, they were surrounding this old man as a tower of virtue. But he was not to be taken nor known nor subdued by them.

(5) For he said: Our Law, O Antiochus, is verily The Law, for it is the work and gift of God and the teaching is not of one of the sons of men. Hearest thou not of Moses and his fast of forty days and the purity and brightness which came from him? And of the top of Mount Sinai and the cloud, and of Him who spoke to him from thence, and of the tables graven with the finger of God, which were written on both their sides, within and without; declaring to those who were heavy (brutish) in their minds the external things of the word, but to those who feared hinting carefully the theory of the deep things of the Spirit?

From thence we derive our refusal of the food of the flesh of swine, for it teaches us to restrain gluttonous desires, and not to pursue after pleasure, and that therein we should maintain constancy.

Reverence therefore either the Lawgiver who is God, or the high estimation of the Law. For irrational beasts are permitted, as I have said, to make use of the abundance of nature, and to possess the lust of unrestrained pleasures. But for rational man the Law is appointed that he may neither eat nor do all the things that are *natural;* for some are withholden, and the rest are permitted him. On account of this we even call those barbarians *beastly* who bring all things under the tooth, obeying nature and not the Law. The counsels of the Law therefore are such as they are because they remove men from irrational follies. For I speak even to your untaught obedience and heathenishness. And what shall I say? For the sake of decency (that is reverence for the High-priesthood) I reverence the worked tunic which giveth oracles by means of various colours, making it known that it is fit for the high-priest to be clothed with the whole various host of virtues. I reverence the ephod of judgment and the Urim and Thummim which we who are worthy to exercise the priest's office carry upon our breasts when we enter within the Holy of Holies, that we may gain eloquence of soul and that the adversary may be turned back rather with a word than in wrath and in lusts; that we may be able to judge the things that are fitting, and as in a vision may receive revelations from above and teachings of truth, and may offer answers clear of falsehood to those who are initiated. I reverence the tiara which crowns the head of the priest, as [of] one who has mastered the passions.

I tremble at the sacred plate of gold seeing that he carries on it the name of God which is without reproach, for this is engraved on the seal, even things ineffable, that it may give light to the face and may direct him that he may see God only.

As I think these thoughts and more than these, how can I betray the law of my fathers? And how can I be overcome by one irrational food? How can I defile my mouth? Herein thou hast, Antiochus, proof of my soul; try now my body also!

(6) But he was smitten with these truly philosophic words as with goads, and now commanded that he should be scourged with torments. And immediately the cruel servants began smiting him with fists and jumping on him with kicks (bringing down kickings on him); and with blows of whips they broke and pierced his ribs and they carded his flesh and his blood ran down in streams.

But the old man fixed his eyes on the heavens, and running with swiftness the heavenly course, was oppressed with sweat and

panting. And at last when he was not overcome even so as to utter one unsound word, he was delivered to the fire. And when the rest of his body was melted there after prayer on behalf of the people and dying words [addressed] to God, he flew away to the blessed roofs of the angels and the holy fathers.

(7) But these youths with like divine learning embraced the struggles of the teacher, and meditated therein (in the learning) very diligently and carefully. And more than the teachings of the Law, the constancy of the old man which they learnt and enjoined while he suffered they kept in remembrance with a certain keen diligence.

And in nothing at all did they fall short of that which was learnt; they made known and proclaimed it, not the more by the tongue, but by the like manhood under tortures. For every one of the youths according to the order of his age came into the midst, the tyrant thinking that by means of the punishment inflicted on the first he would bring the others to submission. For who is there that would not faint with fear when he saw the flesh of his brothers cruelly lacerated?

But this did not so fall out. But these armed ones, Piety's trained ones, shewed the snare set for their submission to be an occasion for the display of their manhood. For the eldest of the brethren thought that the example [set by] his teacher was due from him [also]. And the second one thought that the virtue of his brother, as well as that of his teacher (Rav), was due from him. And the third one contended to surpass those who had contended before him, and that he might be an example of manhood to the rest.

And all of them were associated together in the contests; and every one of them was glorified, not only in his own martyrdom but also in that of his fellow, for he who preceded was a kind of monument inspiriting him who followed, and a fresh type of encouragement, sufficient and able to draw him to like zeal. But the later ones who drew near to the stadium were more constant in the contests of their brothers than they who were suffering, and were made ready for that which was to follow, fearing lest they should be passed over, and [desiring] that they might display in the body a brotherly unanimity of constancy under (in) varied torments of skilled tormentors.

(8) For one of them was stretched upon the wheel and the bond of his joints was loosened, and when he was revolving with

the circle of the wheel at the same time also he was burning, because coals of fire were placed beneath. And another one was stripped of his skin with claws of iron as a lamb is stripped. Another when his tongue was ordered to be cut out, of his own will put this forth for cutting off, declaring that even if one of those things hidden in the deep, that is to say, his inner parts, was demanded of him to give up to tortures, even this, if it were possible, he would willingly put forth.

For each one of them was striving in regard to fresh kinds of tortures to shew fresh readiness of will, and to be tried in all his members and to bear many trials of [his] faithfulness, before his soul departed from his body. For they judged that it was [the function] of beasts to fall (as is generally the case) with one death, but that it better suits those who are made men to bear upon their bodies many marks of manhood, and to draw near together to the sword of the enemy, and that their blood should drop upon enemies and upon kindred. Such was the stedfastness of those manly youths that I will not occupy myself with many particulars, while I relate [once for all] as to every one of their tortures, that such was the prepared readiness for their conflicts of these invincible martyrs.

For as those who fix in crowns of gold these precious stones seek not one colour but various for the increase of one beauty, these men leapt with the same banner over strange and varied inventions of tortures and desired the crown of martyrdom which comes by contests of all kinds which diversify it as with precious stones.

(9) When therefore the six brethren had finished the good course, and had attained to the crown of the City which is above, the youngest and seventh was left, prepared ("whetted") by six contests and exceedingly vehement in the strength of piety.

The tyrant being afraid of this one, tried to weaken him with flatteries and promises. And when he saw that he despised even these things, he commanded that his mother should stand by him, in order that he might take compassion as it were upon an old and childless woman; for he even thought that it would be enough, if she seemed only to be saying, Forbear, to weaken and subdue that athlete to nature. But it had escaped that self-sufficient one that it was she who had anointed the others for the contest and had sent them on their way to heaven. For when she was near, like the sum of virtuous strength, she was reminding (warning) these champions of piety, going round hither and thither

and considering, and trembling lest any of her sons should stumble and fall from piety.

While she was testifying with each one and shared the torments with them and thought (seemed) that she burned indeed and was indeed cut in pieces, like a tree whose own children, the branches, are cut in pieces. And so to speak she cried the cry of Paul, My sons, of whom I travail again[1], until Christ be formed in you!

(10) These things therefore she thought and taught and did secretly and not visibly. But when she stood openly by her youngest son according to the command of the tyrant, she cast in Hebrew speech one word not only into the ears of her son but into his mind. And she did not speak in his father-tongue to hide it from the servants, but that she might remind the champion of the glorious deeds of the ancient and chief fathers (of the ancient fathers and patriarchs) and draw him to like zeal.

And she made the heart of the youth boil exceedingly and as if he were admiring bitter death, he hastened to swallow [it] as something sweet. And he cried out to those who stood by, Loose me from the bonds. And when he was readily loosed by those who erroneously supposed that he was changed from his manly mind, he leapt into every one of the frying pans which were set [ready] and flamed with fire, and he found more quickly even than he wished his desire and was added to the heavenly chorus of his brothers.

And by him also his mother cheerfully (readily) stood and was tried with like ills. And when she was crowned in the seven contests of her sons, she herself crowned her sons, and shewed by deeds from what a root these manly shoots sprang and grew up. Not so [truly] did the candlestick of seven lights which made glorious the temporal tabernacle give light, as did this woman with the seven human (rational) lights, her sons, give light to the Church of Christ.

(11) Hear these things, O mothers, and so bring up your sons, and let them go to the church and urge them to the learning of sacred words. And strangle them not with youthful cares. For the things that are seen are temporal, but the things that are not seen are eternal, as Christ crieth who speaketh in Paul. O holy mother! O manly soul of a woman's body! O harmony

[1] Gal. iv. 19.

of sons who shewed us one patience and one virtue and one constancy, on behalf of one hope or one equal death.

What will they say to these things, they who compound fate (compose horoscopes) from the planetary motion of stars? For their mother did not bear them as the orbit(s) stood still, in the self-same hour, nor did they all have in themselves a special portion from one ruling-star ("ruling-influence"), according to the folly[1] of the Manichaeans. But because the Almighty Reason had (found) one thing in them, It prepared one and the same crown of martyrdom for them.

(12) These though they girded themselves from the Law's Teaching were forerunners of the martyrs of the Gospel, as John also was the forerunner of Jesus. For those three youths also and Daniel the man of virtuous desires were delivered from the fire of the Babylonian furnace and from the pit of lions, in order that they of Israel might turn the barbarians towards Jerusalem which is below, [and] by means of signs they were shewn to be virtuous.

But the Maccabean youths, when the coming of Messiah and the resurrection were standing at the door, and when [that] Jerusalem whose architect and creator is God, and the preaching of the Kingdom of Heaven were about to be made known, departed from the stadium of conflict to heaven. And they first teach us the hope of the life to come and prepare us for it.

But otherwise, if this had not been thus ordered by Providence beforehand, would not the blind Jews say, Whom of the martyrs who testified for Christ have ye seen die in torments[2]? And these things they say because they look not to that glorious hope by the brightness of which we shine by the grace and mercy of Him who called us to this. To whom be glory for ages. Amen.

[1] ܫܠܘܪܘܬܐ.

[2] The Second Form (p. ܡܒ) reads: What would not those blind Jews have said, when they saw some of those who testified for Christ die in torments, not having themselves (i.e. the Jews) eyes to look to the glorious hope of the Resurrection, by the brightness (rays) of which we have been enlightened, etc.?

(B) The Story of Maryam (Shamoné) and her Seven Sons. Martyred on the First of Ab (Syriac, p. ܡܕ).

Item, The Story of Mary (Shamoné) and her seven noble sons.

My beloved, there was in Antioch of Syria a certain woman of the Sons of Israel whose name was Mary and her seven sons in the days of the profane and wicked Antiochus. Then was it told him by the worshippers of idols concerning this woman, "She is a "believer," and concerning her sons, "They are believers and holy, "for they fear and honour Christ the Saviour of all; and the "gods, [even] the images, they despise and revile."

Then the evil king commanded that they should all be apprehended and stand before him. Then these brethren were taken the seven of them and their mother, so that they might release many from sin. And as David was sent that he might deliver Israel from Goliath, so God sent this woman behind the former ones (?) that she might confound the wicked one and deliver many from his snares.

⁘

God is accustomed to confound mighty men by the hands of youths and bring down the lofty by the hands of women; as by the hand of Gideon with few people he destroyed and burnt up and slew a multitude of the Midianites; and as for Sisera the evil who gloried in chariots and horsemen he was overcome by the hand of Anael, her whom God answered.

⁘

So also Olipherna chief of the hosts of Nebuchadnezzar King of Babel by the hand of Judith, that we may come to the history of Mary (that is Shamoné) and of her sons the victors (*or* the innocent).

⁘

When therefore she came in and stood in the midst of the battle and had armed her sons with the armour of the men of old who overcame in battle (lit. battles),—for the mother gathered her sons and began to say to them:

"Behold, my sons, the time of war; contend and fear not, "since when (after) ye have overcome degrees of honour shall be "given you. Tremble not before the winter of persecutions, since "in the winter the profitable husbandmen are known. Be not "terrified, my sons, at this sea whose waves are lifted high, since "from it merchants are spiritually enriched. Be not slack, O "swift hunters, to leap to meet this lion when he roareth against "you. Be not quenched, my bright lamps, by the storm of this "arrogant one. Be not beaten down, my strong towers, to con-"found your mother. Be not persuaded, my flying eagles, by the "glittering scales of the asp to go down living into Sheol. Be not "afraid, my beautiful doves, of this destroying hawk. Beware, O "my clusters full of sweet wine, of the vile fox lest he make your "sweetness bitter. Fear not, blameless reapers, the heat of this "hard day. Let there not be found in you a lie, O good darics! in "this glowing furnace. If he flatter you, be not slack, if he "frighten you, be not terrified. But deal craftily with him and "beware of him. If he be wroth with you, laugh at him and deride "him. Remember your fathers of old and the advantage[1] which they "left you in the Scriptures. If he shew you swords unsheathed, "remember that knife which was sharpened against the neck "of your brother Isaac. It is not that I *hate* you, my sons, that I "bid you die, even as your father Mâr Abraham hated not his "only son when he bound him upon the altar for slaughter. But "if I bid you live in this fleeting time, I should be [found] hating "you and robbing you of the life which is for ever. But as Abra-"ham, not through hatred but loving him the while, bound his son "and obeyed his God, so I also, my sons, love you and your God; "and I counsel you not to separate yourselves from his love.

"If this profane one shew you fierce fire, remember the three "youths your companions, how they delivered their bodies to the "fire and changed not their worship of God for images, and "respected not his threatening and his flattery but answered and "said to him, Thy gods we will not serve and the images which "thou hast set up we will not worship. And even now, my sons, "I beseech you, be ye like these your brethren, and give me joy.

"And if he say to you, I will cast you to the beasts, remember "Daniel who delivered himself to the lions, that he might not be a "companion to such as feared images.

"And if he say, I will make you second in my kingdom, "remember Moses your teacher who was made son to Pharaoh's

[1] Rom. iii. 1 (Pesh.).

"daughter, and he chose to be in affliction with God and not "to enjoy sin a short time[1].

"And if he promises you riches, remember Joseph who despised "the riches of the Egyptian woman. And if he say, Do ye not "fear me? remember Elijah the prophet how he feared not Ahab "the evil king.

∴

"Behold ye have, my sons, consolation and comfort from your "fathers of old, and more than anything the grace of your Lord "helpeth you.

∴

"But I beseech thee, Ḥabib the eldest of all his brothers, repay "me the loans which I lent thee; and as I brought up thy youth, "support thou my old age. Thou, my son, contend first in the "battle and overcome, that thy brethren may see thee and imitate "thee. And as thou camest forth before them into this world, "enter in before them into the kingdom which is for ever. What "have I, my son, more than this to give thee as an inheritance, "viz., to love the Lord thy God with all thy strength and with all "thy soul? Draw near therefore and contend that thou mayest be "the firstborn of thy brethren in both worlds.

"If, my son, I had betrothed you wives, thine would have been "the first bridal chamber adorned, and now thou receivest a spiri- "tual bridal chamber which shall never be destroyed."

∴

And she said again to all her sons,

"Happy am I, my sons, when I see you bearing off victory. "Happy I am, my sons, when I see that ye have passed the "drowning sea. Happy am I when your grapes shall enter "the wine-press. Happy am I when I see you in the fold[2] of the "true Lord."

∴

Then they took in the holy ones and their mother before Antiochus the profane king, and they stood before him without fear and without trembling. And when the tyrant saw the beauty of their forms and the glory of their faces and the nobleness of their minds, he was astonished and said to them, Which is the eldest of

[1] Heb. xi. 25 (Pesh. with transposition of words).

[2] Joh. x. 1 (Pesh.).

you all? Then answered the victorious one the chief of his brethren and said, I am he. What dost thou require? The wicked one answered and said, See before whom thou art standing. The holy one answered and said, Before a murderous beast. Antiochus said, In my hands are thy life and thy death and I have authority over both. The holy one said, Thou art in error, poor wretch; over the body only hast thou authority to destroy, but over the soul God has authority. The king said, Hearken to me and I will enrich thee and honour thee as those who stand before me.

⁘

The victorious one said, But would that even they would obey me and refuse thy riches, which destroy those who possess them! The tyrant said, Why dost thou hate thine own soul and seek to bring upon thee bitter tortures?

⁘

The illustrious one said, I hate not my own soul but I love it and I purchase for it with the fleeting life, a life which passes not away. But thou hatest thy life for through these fleeting pleasures thou inheritest long-drawn pains.

⁘

Antiochus said: Have compassion, poor wretch, on thy youth and destroy it not.

⁘

The athlete said: Even if thou destroy it not, death comes and destroys it; therefore of my own will I offer my blood to God. Then the tyrant was wroth and commanded to beat him with the tendons of a bull until all his body was lacerated. And he did so to him.

⁘

And the evil one answered and said to him; Behold I have given thee the first of the tortures to taste; do my will before I cut off thy limbs.

⁘

The holy one said: If thou hast tortures more grievous than these bring them quickly upon me.

⁘

Then the basilisk commanded that the frying pan should be filled with oil and made to boil, and that he should be fried like a fish alive. And when the smell of the burning oil went forth, then the holy one went up with good cheer and entered into the midst of the frying pan and when his body was flaming he gave up his soul into the hands of his Lord.

∴

But Shamoné said rejoicing: Behold one grain of wheat has entered into the treasury of life.

∴

And she said to her second son, Enter, my son, like the second day on which the firmament was stretched out upon reeds, and it separated between the waters which are above and the waters which are below. Thou also, my son, be separate from sinners and be joined with thy brother in good things.

∴

And Antiochus commanded that they should bring near the second and he said to him: Receive, my son, my counsel as helping thee, and behold the face (sight) of thy brother and speak not many words. The blessed one said to him; Behold thou the glory of my brother and boast not greatly but quickly dispatch me that I may be joined with him. Antiochus said, There is nothing to be seen of the glory of thy brother but the body fried in oil. The holy one said: Because thy heart is dark with profaneness, thou beholdest not the glory of my brother, but his reproach. Antiochus said, Spare thy soul before thou enterest the frying pan. The holy one said, Spare thou thy soul before thou fallest into the Gehenna which is not quenched. Antiochus said: And dost thou not fear me, insolent one? The victorious one said: I fear not thee because thou fearest not God. Antiochus said: And where is thy God? Let him come and contend with me and deliver thee out of my hands. The illustrious one said: He will not deliver me now, that thou mayest declare thy madness and that I may declare my faith, and that he may shew his grace, namely, how he is patient with thee; but in the end he will take vengeance of thee in righteousness, and me and my brother he will crown because of our confession.

Antiochus said: Ye speak words only and I shew deeds. Draw near and flay the skin of his head like a sheep and fry him in oil

like his brother. The holy one said: On his head the athlete deserves to be crowned when he conquers his enemies. Antiochus said: As I did to thy brother I am about to do to thee because like him thou didst revile me. The holy one said: It befits the ox that his neck should be level with that of his fellow when they labour equally with the plough. I and my brethren also like oxen shall sow in the field of our limbs through thy tortures, and in the day of the Resurrection we shall reap from it life everlasting. And when he had said these things he yielded up his soul to God in the midst of the frying pan.

∴

And Shamoné said: Behold two doves have escaped from the wicked hawk and have gone up to their nests on high.

∴

Do thou also, my third son, hasten to go to thy brethren who wait for thee. And Antiochus answered and said to him, Come, my son, be with me in this kingdom, and be not like to these thy wretched brethren who destroyed their bodies in vain, but do my will quickly and worship my gods. The holy one answered: This thy kingdom of which thou boastest is about to be dissolved and to come to nought and so with the gods whom thou dost worship. And I like my brethren will deliver my body to tortures that I may inherit with them eternal life.

Then Antiochus was wroth and commanded to cut off his tongue and his fingers and his toes. And when he had done thus to him he delivered up his soul with joy to his Lord.

∴

And his mother drew near to the fourth and said to him: Behold, my son, the form of the fourth, even of him who appeared in the furnace to the three youths is engraved on thee. Do thou also, my son, quench the wrath of the evil one, and make haste and depart to thy brethren who wait for thee.

Then Antiochus answered and said to him: Worship like me, my son, compassionate gods and perish not like thy brethren.

The holy one said: I worship God the Creator of heaven and earth and all that is in them. Stones and stocks which the carpenter hath made I hear not, nor worship. I will not leave the Maker to worship the made. I will not change God the Judge of all for idols deaf and blind. But hasten despatch me to my

beloved brethren, for behold they wait for me. Then the evil one was embittered against him and commanded to put out his eyes that he might not see the light of the Gods (? of heaven). The holy one said: Well hast thou blinded my eyes that I may not see thy face, O wicked one! And when he had transfixed him with many arrows of words, the tyrant commanded that he should taste death like his brethren.

⁛

And when he brought in before him the fifth, the holy one spake first to him: What wouldest thou ask me? Shut thy mouth while I say to thee: If thou flayest my head and blindest my eyes, and cuttest off my ears as well as my tongue, thy will I will not do and devils I will not worship. But manifest thy wickedness quickly and send me to my brethren, for behold they look for me.

Then the disciple of Satan commanded that they should cut off his limbs and cast them into the frying pan. Who could behold this bitter judgment, half of him alive and half being fried? But his mother and his brethren stood like adamant and looked upon him.

And he answered and said to the wicked one: Even if thou cut off all my limbs, God, as Ezekiel said, is about to gather and raise them up with glory, but thy body and thy soul he will torture without mercy. And when he had said these things his soul flew to his brothers and his beloved ones.

And Shamoné answered and said to her sixth son, Behold, my son, Friday on which man was created is portrayed in thee. Err not like the first man who sought to be exalted above his degree and lost his glory. Thou also beware lest thou be deprived of thy brethren and bring down my grey hairs with wretchedness to the grave. But he answered and said to her, Fear not, my blessed mother, more than thou thinkest I am about to contend with this enemy of God.

Then he drew near and stood before Antiochus and said to him: Why dost thou pause, accursed butcher? Bring forth thy sharp sword and embrue thy hands in my innocent blood.

Antiochus answered and said: Eat, my son, of the sacrifice and I will make thee second in my kingdom.

Then the holy one laughed and said to him, Wherefore dost thou counsel me that which will not profit me? I will not be turned aside from the path of my brethren and my beloved ones; but quickly despatch me that I may go to them.

Antiochus said: Put forth thy hands that they be cut off. And he put them forth. And he said: Put forth thy tongue that it may be cut off. And he put it forth. And when his hands and his tongue were cut off, immediately he gave up his soul with joy.

But in that we did great injustice to the struggles of the saints over which we passed quickly through shortness of time as the holy apostle said: The time is too short[1] for me to tell of the triumphs of the righteous, so we tell briefly the history of these seven brethren, and we come with few [words] to this seventh saint. For the adversary was not worse beaten by Job than Antiochus was derided by these illustrious ones.

And when he saw the seventh prepared for battle like his brethren, he let him alone and turned to Shamoné and said to her: Persuade this youth to leave this folly, and spare thy [own] grey hairs, and leave for thyself this staff for thy grey hairs, that thou mayest stay thyself upon him. Why hast thou not a heart? Why hast thou no bowels of compassion like [other] women? Leave thyself one lamp that he may give light to thee. Leave thyself one grain of wheat in thy field. I myself greatly pity thy grey hairs. Behold thou hast shewn in these six who are gone that thou lovest thy God; spare this one who remains to thee and do my will. O hast thou a heart of stone, and dost thou not feel? Go persuade this one that he do my will; and I swear by all the gods that he shall be second in my kingdom. I know that he will do thy will and not despise thy counsel. (And the evil one knew not that Shamoné was unlike her mother, Eve the weak.) And when she heard the prophecy of [this] Balaam-diviner, she said to him, I will persuade him.

She turned to her son, deriding the wicked one and said to him in the tongue of the fathers (but the evil one knew not what she was saying but heard only the melody of the persuasive words), and she said to her son: I ask of thee, my son, to have compassion upon me. Nine months I bare thee in my womb and I encountered danger at thy birth and I bare thee upon mine arms and suckled thee three years and I brought thee up until now. Do not return to me inverted the loans which I lent to thee upright[2].

God forbid that thy crown should perish in thy hands! God forbid, O lamb, that thou shouldst separate from the flock of thy brethren and become food for wolves! God forbid, O star of light, that thou shouldst be extinguished and fall from the firmament! God forbid, O warrior, that thou shouldst fall in the battle! God

[1] Heb. xi. 32. [2] Herm. Pastor, Mand. iii. 1, 2.

forbid, O seventh day, that thou shouldst be seduced from the number of thy brethren! For on thee was proclaimed rest for the Creator who wearieth not. For on the seventh day were finished the heavens and the earth and all the host of them. And in thee my seventh son were finished my labour and struggles, and my womb ceased from child-bearing. After thy birth the pains of birth assailed me not. Be thou the seal to the crown of thy brethren in the kingdom of heaven.

Then answered the holy one and said to his mother: Get thee from me, disturber; why dost thou withhold me from the company of my brethren the ready merchants? For behold their ships have entered the haven of rest, and I am still standing among the storms. It was not enough that I came forth from the womb after all of them, but into the kingdom of heaven behold I enter after all of them. Howbeit in this I have great comfort that even if I am the youngest in the inheritance, our good God desireth not full age or youth but faithfulness and good works.

Then he answered and said to the persecutors: Why stand ye idle? Despatch me quickly that I may go to my brethren, because I seek not the life that dieth and the growth that diminisheth. But now empty against me the quiver of thy arrows and all thy threats and despatch me that I may go and see Him whom I love. Furnish me with the afflictions with which crowns are bought in that place. Make not my tortures less, lest my recompense be less than that of my brethren.

Then the ravening wolf attacked the blameless lamb in his fury, and commanded his servants to torture him as they would. And they fastened upon him like evil beasts; one put out his eyes; one cut off his ears, and one tore off his arms from his sides, and one cut off his tongue. And when his limbs were cut off his soul flew with joy to his brethren.

And Shamoné is worthy of good remembrance. When she saw her seven sons crowned in one day she gave thanks and praised God, because she trusted that her offering was accepted before her Maker.

But Antiochus the evil did not reverence her grey hairs, but tortured her with many tortures. But she rejoiced exceedingly in this, that not only in her youth she had served God but also with her grey hairs. And after she had borne many tortures her soul flew to be with her beloved ones.

Shortly have we told the story of these holy ones. Not on account of their sins did God avert [his eyes] from them,

but that their joy and faith might be known. And in that he delivered others [it was] in order that he might declare the greatness of his grace. The three who were delivered were not more righteous or better than the seven. Their righteousness was worthy as their confession was worthy [of reward], but God averted his eyes from his servants that their truth might be proclaimed.

∴

And the holy ones were crowned on the first day of the month Ab, through whose prayers may we all be thought worthy to become their companions! Amen.

The story of Lady Shamoné and her seven sons is finished.

(C) A Madrāshā of Ephrem (Syriac, p. ܡܢܢ).

1 Mother of seven heroes,
Like the Week of seven days,
And the Lamp of seven branches,
And Wisdom of seven pillars,
And the Spirit of seven operations.
    Blessed is He that hath crowned his worshippers.
2 Glorious was she as a bird
With her loved ones as with wings;
She was stripped[1] that she might be decked out once more,
For she plucked out and cast away her pinions,
That she might put forth wings at the resurrection.
3 Borne on wings is the mother at the resurrection,
And borne on wings after her are her loved ones.
She bare them from the womb,
And buried them in the midst of the fire,
And withdrew them to the kingdom.
4 Sorer than the pangs of their birth
Were the pangs of their death;
Between pangs and pangs she stood,
The pangs of the love of the Lord
Conquered the pangs of birth and of death.
5 And not one did she leave for herself,

[1] Reading ܐܫܬܠܚܬ with Lamy.

To be a staff for her age;
She broke the staff of her age.
She that had triumphed in the sixth
Was not vanquished in the seventh.
6 She took them from her bosom
And cast them into the midst of the fire
By the fire and spirit that inspired her,
That those corporeal ones might become
As angels of fire and spirit.
7 The mother of the seven
Judgeth our foolish virgins;
For she severed herself from her children.
The foolish ones instead of lamps,
Lo, they deck the daughters of strangers.
8 In this same confusion these,
As they wove and span (*or* drew [water]) for others,
Arose in bareness;
The oil that was in their vessels failed,
Darkness seized on their lamps.
9 The daughter of Jephtha slew herself,
A heifer that loved the knife;
Her father offered her blood,
Yea to a layman was it granted
To offer his own blood.
10 The maiden cared nought for the bathing,
Fair was her body which she bathed in her blood.
Her body by its blood was made white,
The cleansing power of the water was revealed,
Of hidden spots there were many therein.
11 Hannah the prophetess at the sanctuary,
Eighty years was not wearied.
Her husband was dead and she had obtained her Lord,
She had plighted herself when widowed
To a Spouse incorruptible.
12 Instead of her husband she loved her Lord,
Instead of her house she desired his house,
Her Lord did she worship at the house of her Lord,
Freedom sold herself
To the Lord who had made her free (*or* She who was free to the Lord who made her).
13 One that became not her Lord by force,
Him she made Lord by her free will.

He gave us freedom only
That we might sell him our freedom
And be heirs in his kingdom.
14 Whenever our freedom is free
Then is it in subjection,
And when it is sold
Then is it set free,
For the Lordship of its Lord is good.
15 Hannah loved God,
She fixed herself in the midst of his house,
On his beauty she gazed at all times,
She let not her eye cease from him,
Eighty years she was not sated with him.
16 But the virgins of the Messiah
Wander beyond his house
And in the midst of his house are idle.
There they are and yet not there.
By custom[1] (evil-custom) they gain (make) time for themselves.
17 O for the last athlete,
Son of the honoured Shamoné!
The tyrant placed him in the midst,
Between tortures and delights,
Between woes and blessings he set him.
18 He promised him good things in abundance,
And how doth he give good things
Who from good things did[2] cut off?
Even in good things he was bad,
Whose blessing gained (brought) a woe.
19 The evil one saw the noble ones
That by his evil things they were helped.
He turned himself into a helper that he might ruin them.
He began promising good things
That by his good things he might work ill.
20 Just therefore as the evil one,
E'en when he doeth good is a murderer,
So let us learn that God
Is good, aye good when he entreateth evil.
For he procureth us blessing by suffering.
21 The evil one borrowed him a mask

[1] "Pro more tempus terentes" (Lamy).
[2] "was" (Lamy).

And showed himself like the good one
That he might rob them of the good one.
But they chose his evil gifts
That they might not be parted from the good one.
22 The youth saw and understood
Which were the good
And which the bad.
His good things he deemed bad
And his bad things good.
23 He was upright[1] and chose as one experienced
The choice that was full of glories.
But his body was childish and youthful,
His understanding was hoary and old.
His mind was a furnace to him.
24 He brought in the things offered
Into the midst of his heart as into a furnace.
He made trial of the good which he counselled him,
He found it woe within him;
In suffering he found glories.
25 He rejected the good that he promised him,
For he saw that he was giving him an inheritance of woe.
He reviled the tyrant much,
That the evil one might multiply his torments,
And that the good one might enrich his crown.
26 He feared not the reproach of the tyrant,
Who had promised him glory;
For a man by compulsion is put to shame,
And feareth compulsion.
He despised his [proffered] glory and his compulsion.
27 The tyrant forced with compulsion
The lad to come to delights;
And the youthfulness which no reins
Restrain from pleasures
Refused them when men forced them upon it!
28 But we foolish ones when our Lord
Does not permit us to acquire a thing,
Our will conquers his compulsion.
He does not receive those who come to him under compulsion.
We seek [him] under compulsion.

[1] "strenuus" (Lamy); "legit" (al.); "praeclare se gessit" (P. S.).

29 The youth Joseph found
Devices full of destructions.
He fell into the net of the young;
In nakedness they expected him,
In nakedness he fled from her.
30 Two old wolves overcame[1]
One ewe in the garden;
A lion's whelp in the chamber
Saw a heifer and fled from her,
Did violence to his nature and overcame his hunger.
31 Joseph the secret martyr
And confessor in the chamber!
The confessors confessed in that they let themselves burn;
But Joseph in that he allowed not himself to burn,
Proved himself in this a confessor.
32 Yea in persecution women also
Have fallen in the contest and been crowned;
For it was a time of valour.
In these the truth was glorified,
But in us the lie is glorified.
33 Among the enemies of virginity
They guarded (kept) virginity;
Two crowns they seized and carried off,
Those of persecution and of virginity;
But hardly may these be united in one.

"Concerning the sons of Shamoné" is finished.

(D) Memra by an unknown hand (Syriac, p. ܩܠܘ).

Who is able to tell the story of the blessed ones
Of the house of Juda the Maccabai who are clearly shewn to be Zealots (champions)?
Who for the Law and for the ordinances
Entered the fight (*lit.* "boxing") and the struggles, yea the contests,
And were men of valour in battle, yea mighty ones;
And turned to flight armies, as Paul told;
And their war with daring kings ceased not;

[1] "inviderunt" (Lamy).

And all the day they were found armed with the instruments of war;
And they fought steadfastly at all times;
And one chased a thousand in the might which he had gotten of the Lord;
And two put to flight a myriad by means of helps
Divine, which were granted to these ready ones.
And they rooted up idols and brake in pieces graven things together with the bits of images[1];
And they burnt the fanes and destroyed the temples, the dwelling-place of Satans,
As their father the Highpriest commanded them.
Sons of Mattitha were these righteous ones
And for this they gave themselves to all afflictions.
Let their prayer be a wall to the faithful!

Let us draw near now to a deed full of wonder
Of wonder-worthy men who gave up themselves on behalf of the truth,
And endured scourgings and all afflictions for their hope,
And received torments and cruel tortures and entered the fire,
And endured slaughters and diverse deaths with breaking
Of legs, and cutting off of arms, with pulling out
Of teeth, and flaying the skin of the head, with scatterings
Of bones and dividings of joints and nails, and reproaches
And swords whetted, together with tongs lacerating the flesh...,
Together with sharp spear-points, and wheels revolving,
And caldrons full of sulphur boiling with thick smoke,
And razors cutting out tongues, together with heating-to-whiteness
Of skewers of iron, different kinds of bitter burnings!

All these things they endured from the worshipper of the idol,
The serpent-basilisk Antiochus, the rabid dog,
For that their reason had rule over the passions of the body,
And their intelligence ruled over desires of the passing world.
And their mind its gaze was fixed on the world to come
And on account of this the men of wonder conquered [in] all struggles;

[1] A diminutive.

Eleazar I mean the precious old man,
And Shamoné the faithful martyr full of hope
Over her seven sons, illustrious youths, splendid in beauty
For whom I the wretched one have cared with brief pains,
And for whom I have made this short discourse.
And I have borne their praise and this glorious sackcloth,
That peradventure their prayer may be at every time a help for me,
And that they may give me from the table of their dainties one crumb.
That I may cheerfully pay it, even this writing, for every error......
Sons of Abraham they were and from that blessed
Root had sprung these seven twigs of wonder;
And for this they overcame the wiles of the enemy.
Let their prayer be a wall to us every hour!

But when Seleucus the king departed from the kingdom,
His son Antiochus full of evils reigned after him,
And dismissed Onias the priest from the high-priesthood,
And established in his place Jason the instrument of error.
For that he promised him a bribe, talents thousands three,
And he made him ruler over the people and gave him the princedom.
This man changed the customs of the Jews' religion
And abolished the law of Moses, and profaned the Sabbath,
And relaxed the keeping of the commandments, and annulled circumcision.
And in his days Antiochus came to Jerusalem,
And spoiled it, and entered the Temple, and took away all the treasures
And the deposits and the property (deposit) of the orphans with that of the widows.
And in three days he destroyed eight myriads;
Forty thousand he led captive to [divers] countries,
And forty thousand he slew round about the city.
And the remnant who were left he gathered into one place,
And compelled them to break the ordinances of the law,
And forsake their customs, and be mingled with heathendom,
And to taste that which had been sacrificed and polluted food,

l. 52. 4 Macc. iv. 15.

And eat swine's flesh and every abomination,
Lest they should be delivered with torments to death.

Then the tyrant entered a lofty judgment-seat and set down
And had brought before him of the Jews one by one.
And first they brought before him one old man,
Whose name verily was called Eleazar the priest.
And he was the instructor of these seven youths,
And of all the people of Israel he was had in honour.
And the unjust judge began and said to him:
Give up now the Lord and the written law,
And eat that which has been sacrificed and flesh of the unclean swine,
Lest I burn thee in the caldron that is set on, the fire whereof is made ready,
And I destroy thy life evilly with haste.
And Eleazar the glorious priest answered with his voice,
And spake courageously with him, even with Antiochus the serpent:
I am not persuaded by thy words, O erring king,
Nor do I fear thy threats, seeing that it is not at all
Possible nor fitting, not becoming nor honourable
That I should refuse the holy food, the sacrifice of the Lord,
And eat unclean and heathen sacrifices and corrupt flesh.
And how is it possible for me to deny him, the Living God,
El-Shaddai, the Creator of earth, also of heaven,
And worship images graven and deaf, the work of hands,
Made of dust and weak clay mixed with water,
And plated with silver and debased gold,
And constructed of stocks and stones, created things (forms),
The work of men with [men's] passions, sold for prices;
Who like the blind have eyes and see not,
Have a mouth and there is no breath in them like the dead stretched out?
And how shall I forsake the law of Moses, the elect prophet,
And be mocked after I have grown old and am entered into years,
And leave an evil name to those after me, to later time?
And what profit is it that I should live any longer? O wretch,
Bring near thy tortures, bring thy whips of grievous pains,

l. 72. 4 Macc. v. I.

Heat thy caldron that is set on, light thy fire that broileth,
Verily to die on behalf of my people is my choice.
Then the unjust one, the abominable, gave command
That they should strip off the garments in which the martyr was chastely clad,
And leave that shamefast old man naked.
And when they had stripped him, they bound at once his hands and his feet,
And they stretched him out and began smiting him with all kinds of beating,
With the cruel rod, and whips and all kinds of tortures,
Until his flesh was lacerated and his blood descended upon the earth.
And then they brought the saint near to the burning fire,
And each of them took in his hand a skewer,
And they heated them in the fire, pricking him without shame.
And when he fell upon the earth the sons of the devil kicked him;
And the righteous old man endured it with calmness,
In that he looked for the kingdom that cometh.
And when the servants of the tyrant saw the old man that he flinched not,
They added to his hard affliction redoubled whippings.
A stench also the heathen poured into his nostrils,
And they brought instruments prepared with craft and sharp,
And the arrogant ones dragged him and drew him into the midst of the burning fire.
And when indeed his bones were burning and he knew that it was the hour of the end,
He the chief of the chaste ones looked up to heaven and cried with his voice:
Behold, O God, and forsake not the work of thy hands,
And spare thy people, and turn not altogether [thy] face from us.
And let thy truth spring as the day for the deliverance of thy servants and let it not be hidden.
And behold for them I give my body to all smitings,
And let my blood as a sacrifice be made pure for their deliverance!
And when he, glorious of face, had said these things he gave up his spirit,

And inherited the life which has no end.
And after the spirit of the saintly martyr had departed,
The evil tyrant waxed hot and was swallowed up in his wrath,
Even when he saw that his loftiness was trodden upon by servants.
And he commanded to bring others of that assembled flock,
And they first dragged in Shamoné, illustrious of soul,
Her sons surrounding her like a crown, two with five.
And when the wicked one saw them with one banner
Of victory coming before him, he was swallowed up with grief,
And admired their beauty and their modesty that was without stain.
And he hid his ill-will in the midst of his murderous mind,
And he the vexed one made bright his presumptuous face,
And he began flattering them with words of confusion:
I have heard that your origin is of the blessed one, the root,
And ye have gotten, I ween, intelligence and a discerning mind.
I advise you, O blessed youths, that without delay
Ye eat of swine's flesh and polluted sacrifice,
And that ye be not like to that miserable old man,
Who destroyed his life with hard torments and lacerated flesh.
And if ye contend not but obey my words now,
I will make you rule, each one of you over a separate business,
And ye shall put on clothing even of my choice ornaments,
And ye shall be of those that eat at my table morning and evening.
And if ye be presumptuous and remain in an erring mind,
I bring upon you affliction and punishment,
And I will tear off your limbs with the wheel and with the whetted sword,
And I will roast you in pans of iron and caldrons of brass,
And I will burn you in strong fire that is kindled,
And I will scatter your dust with the wind that taketh away error;
And I will cause you to become clay for treading down.
Then the bad unjust one commanded his servants, the tormentors,

l. 143. 4 Macc. viii. 3. l. 149. 4 Macc. viii. 4. l. 162. 4 Macc. viii. 11.

That they should bring and set in order all kinds of torments,
That perchance he might frighten and terrify the just ones.
They brought cords and hard fetters with thongs,
And wedges together with hands of iron and combs,
And the wheel revolving and full of cutting teeth,
And skewers and irons prepared with craft for separating,
And frying pans and caldrons glowing with fire full of torments.
Then the wicked tyrant answered and said to the upright:
Leave your former antique customs,
And give up the law of your fathers and the judgments decreed,
And be joined with me and I will make you rulers in my kingdom,
Lest I quickly destroy your life with these torments,
And ye be thrown into the midst of these boiling caldrons,
And be banished from this world.
Then the martyrs prudently cried with one voice
And as from one soul and from one mouth verily one utterance:
Bring thy tortures, O evil and unjust tyrant,
And bring near thy whips cruel of curve (anger), foolish senseless one,
And we will endure them for our law without fear.
And we will not deny the law of Moses in one word,
And we will not bow down to deaf images which have no utterance,
And if our teacher overcame thy torments and thy terrible sword,
And despised thy scourges and was not abased before thy threatening,
Though he was a man old of years and feeble through age,
How shall we who are youths and mighty of strength
Flinch before thy contemptible torments, deceiver, fool!
Enough, thou speakest enough, shut thy deceitful mouth.
We choose to die for the Creator of all,
And we prefer to burn in the midst of the fire that flameth,
Rather than obey thy word, utter destroyer.
And we know that if thou cut us in pieces without cause,
Our Lord will receive us into a kingdom and appoint us a crown,

l. 177. 4 Macc. viii. 28.

And our soul shall be taken into the midst of the dwellings of light,
And we shall enjoy pleasures with Abraham the faithful, the accepted.
And thou in the torment of the fire of Gehenna shalt be polluted, defiled,
And thy soul shall be with devils in the midst of darkness, enduring sufferings,
In that the Lord gave thee a mind and intelligence and prudence,
And thou didst become like a dumb beast.
And when the tyrant king heard these things,
He raged and grew hot with wrath and anger and put on jealousy,
And commanded his servants who stood before him at the time
To bring the eldest brother, that blessed one.
And his aged mother drew near, confirmed in mind,
And comforted him and strengthened him and spake to him thus:
Behold, my son, this day I adjure thee by El-Shaddai,
That thou strengthen thyself well and flinch not in this contest.
And as thou wast first in the birth of nature,
And wast offered as first-fruits for thy brethren for this perishing age,
So thou shalt be offered for them for the age to come.
And after she had comforted him they dragged him before the judge.
But first they rent and stripped off him the tunic,
And bound his feet and his hands with thongs, the sons of Satan!
And scourged him with scourges very bitter without sparing.
And when they saw that there was no profit in their torments,
They cast him upon the wheel and stretched him out upon it in painful sort.
And when his joints were pulled asunder with that affliction,
And his bones were broken with that pain-inflicting wheel,
He cursed the judge and said: O basilisk

l. 197. 4 Macc. ix. 9. l. 204. 4 Macc. ix. 11.

Polluted, and enemy of the Heavenly King,
And basilisk in mind and in intelligence and in thought,
Not because I have slain any one dost thou torture me in this manner,
Nor because I have dealt wickedly against God nor do wickedly,
But because I am valiant for the law of my fathers.

The unclean ones said to him: Confess lest thou be consumed.
He said to them: Your wheel has no power at all.
But bring you all your torments, see, I persuade you,
And cut off my limbs with my joints and cook me in the frying pan
And see how our nation is invincible.
And when they heard these things they lighted under him a fierce fire,
And they made the wheel cruel by art against him with compulsion.
And the wheel was dyed with his blood pouring forth,
And by drops of his blood heat of fire was abated.
And when the flesh was melted upon the spokes of this machine,
And his bones were pulled asunder, he used no complaint,
The courageous and valiant youth, the son of faithful Abraham,
But he was transfigured and became incorruptible.
He endured readily tortures without number,
And said: Be ye like to me, my brethren, and from this my band (? banner)
Let your love never depart,
And deny not the brotherhood for the life which is for a time.
Work gloriously and nobly with me to-day,
And seek earnestly from the righteous Judge
That he may bring punishment upon this destroying wolf.
And when he had said these things he gave up his blessed soul,
And inherited the kingdom and light and bridal chamber....
Blessed art thou, even thou, O blessed Gaddi,

l. 231. 4 Macc. ix. 19. l. 233. 4 Macc. ix. 20.
l. 240. 4 Macc. ix. 23.

Because as long as those workers of iniquity afflicted thee
That thou mightest recant, thou didst even say to them: This is my intention,
If ye shall cut off my feet and my hands,
And if ye lacerate all my limbs with my tendons,
And if ye so cut off my joints with my arteries,
And if ye flay my skin and destroy my trunk,
And if ye add torments doubled to my tortures,
And if ye add all cruel pains to my tortures,
I will endure them without flinching with a glad heart.
And I will not be persuaded by you nor change my deeds,
And I will not forsake the law of my fathers and my customs,
And I will not deny my God El-Shaddai...

And after the soul of the youth was departed to the kingdom,
Then to the second one drew near their aged mother,
She strengthened him and made him valiant and heartened him by means of words:
Be strengthened, my son, and forget not the love of the brotherhood.
And see thy brother how he endured the pains of an hour,
And inherited the life that is without end and without close.
And do thou endure now an hour in fortitude,
And thou shalt inherit the life that passeth not away in the new world.
And after his mother, the blessed one, had heartened him
In that same hour the unjust ones took him and hung him.
And immediately they brought and clothed their unclean hands
With hands of iron on which were sharpened claws.
And they asked him if he were willing to eat of things sacrificed.
And when the heathen heard from the martyr a courageous answer,
They put behind his neck long claws,
And tore off the skin of his head with that of his glorious face.
Him they thus destroyed, leopard-like beasts!
But he gloriously endured afflictions,

l. 271. 4 Macc. ix. 26. l. 273. 4 Macc. ix. 27. l. 275. 4 Macc. ix. 28.

Crying out: How sweet is this kind of death
Which is on behalf of the law and faith of our fathers!
And he reviled the judge and said to him, O full of wickedness!
Who art more cruel than all tyrants and full of malignity,
I know that thou art in anguish greater than mine
In that thou seest that we have fought with the glory and highness with which thou art clothed,
And we have frustrated all thy wiles, and thou hast ceased, being put to shame.
And as for me my sufferings are light upon me because of the glory [which they bring];
But as for thee, thy punishment is reserved in Tartarus beneath,
Eternal darkness without end and devouring fire.

And when the martyr admirable in his hardiness had said these things,
He gave up his pure soul victorious over all.
And behold he enjoys pleasure in the Eden of delights.
Blessed is thy memory, O holy martyr Maccabai!
How thou didst contend in the strife and walk in the steps
Of thy brother, and thy feet departed not from the path which he trod.
And when thy ribs were separated one from the other by that cruel wheel,
And thy fingers were cut off with a sharpened razor,
And thy glorious face had been combed with iron claws
And thou didst not cry out at all nor say because of that torture, Woe!
But thy courageous answer tortured the fool,
And thy words afflicted Antiochus the tyrant,
And from thy victories the companies of the devils betook themselves far off,
And by thy request the [companies] of Israel were delivered
And thy prayers went up to heaven.

And after this martyr had died and inherited rest,
Shamoné drew near to the third, glorious among the noble,
Even as one who bringeth lambs before the slaughterers.
And she embraced him and kissed him with love and desire:

l. 279. 4 Macc. ix. 29. l. 281. 4 Macc. ix. 30.

See, my son, beware lest thou forget love of the brethren,
And let their memory never be wiped out of thy mind,
And see how they endured and inherited the quiet life,
And remember our fathers Abraham and Isaac, the blessed dead,
And forget not the law of Moses written upon the tables,
And let not the slaughter of thy brethren be ever wiped out from before thine eyes.
But be like to them and endure for an hour, for if thou diest thou shalt live.
But after she had heartened him, the evil-dealing wolves took him,
And they gave him to eat things offered to polluted idols and things sacrificed.
And many desired of him that he would eat and live.
And he answered them, O wicked and daring evildoers,
Did not one father beget us all, O beaten (rebuked) ones?
And did not that mother who brought forth my loved and glorious brethren,
Did not even the same bear me in her womb nine months?
And from two breasts we sucked milk [during] the usual periods;
And we all read 'sections' of the self-same teaching.
And ye say: Deny thy brethren one after the other (after intervals).
Am I less than my brethren, O feeble ones?
It is good for me to die with my brethren in unexpected torments
Rather than (*lit.* "and not") obey you, O devils puffed up!

And when those basilisks heard
From the mouth of the youth as he recited these words,
They were inflamed with anger and wrath, and brought instruments,
Dividers of joints and bones and all small limbs.
And they began first of all breaking and dividing his hands and feet
Also his fingers and his arms aud his upper arms they cut off;
And together with the caps of his knees they brake the shins of his legs.

l. 317. 4 Macc. x. 1. l. 330. 4 Macc. x. 5. l. 333. 4 Macc. x. 6.

And when they could not in any way compel him,
Immediately they put him upon the wheel, the dislocator of limbs.
And when his flesh was rent he called out, O wicked one of tyrants!
We for the sake of our doctrines endure all tortures;
But thou—because of thy wickedness which is more wicked than all wickednesses,
And because of murders of the innocent, for thee lo! are reserved
Torments bitter which relax not nor come to an end.
And when he had said these things the approved one among martyrs gave up his spirit
And inherited the life that is for ever and ever.

I marvel at thy fortitude, Tharsai,
And from thy story night and day my thoughts cease not.
How wast thou tempted with every temptation,
In that this was thy portion and these were the allotments
Of thy fate, that upon the top of the wheel there should be for thee towers
Of splendour; and there upon that wheel thou didst spread the bed
Of the rest of thy soul. And there the cartilages of thy ribs
Were torn asunder, when thou didst cry, I will not deny my dear brothers,
But with them I will die for the sake of my laws,
And for the sake of my customs I give my [earthly] desires to disappointment.
And from the top of the wheel I shall receive from the Lord [the answer to] my supplications for the destruction of
This basilisk and serpent (?) and the other things that I hope for.
And blessed art thou who upon this rock of stone didst lay the foundations of
Thy faith and thy hope upon Jesus the Adamantine.
Therefore by thy prayers were delivered all the sons
Of the race of Israel and the land of the Jebusites was quieted.
May thy prayers be given for our sins, O Khosai!
And after the martyr had given up his soul with all triumphs,

l. 336. 4 Macc. x. 7. l. 338. 4 Macc. x. 10.

Shamoné drew near to the fourth, mighty among the zealous ones,
And strengthened him and heartened him with words and help,
While her heart flamed and her eyes were full of pains-as-of-child-birth.
Be strengthened, my son, and fear not at all the pains
Which these accursed and deceivers bring upon thee.
And forsake not the law of thy fathers and right judgments
Written by Moses (he is Fantil) the first-born of all the prophetic ones.
And consider, my son, thy brethren how they departed as martyrs,
In that they despised the torments of this tyrant.
And even if at present ye suffer martyr-pains
Yet are ye about to inherit the life that is incorruptible.
And with Abraham Isaac and Jacob, the righteous men,
Ye shall enjoy those blissful dwellings.
After she had encouraged him, those basilisks drew near to him
And scourged him and said, Obey us and be not mad
Like thy brethren who destroyed their own souls,
And eat flesh of things sacrificed and everything that is hateful,
And thou shalt be honoured by the king with honour and gifts.
He answered them: Not so, O destroyers,
But if ye wish to frighten me,
Kindle the hot fire and bring your sharp torments,
And see how I will overcome them with all fortitude.
Not the death of my brothers full of heavenly bliss,
Nor the eternal destruction of the tyrant with the Satans,
Nor the life of the true men which is beyond time,...
Lest I deny my brethren and my loving relatives.
Now enquire for thee, O tyrant worse than all tyrants,
New torments that by them thou mayest learn at all times
That I am brother of those who put thee to shame, O full of wiles!
And [that] I myself aim at this their goal.

l. 376. 4 Macc. x. 13. l. 385. 4 Macc. x. 15.

But when the lapper of blood heard these things,
And the wicked and unclean Antiochus was thirsty for slaughter,
Immediately he commanded the servants to cut out his tongue first.
But he said, Even if the instrument of my voice be sweet (? "cut out"),
Even the silent God the exalted heareth.
Behold it is hung loose for thee, cut it out now from the midst of the mouth,
And it pleaseth me when I give the extremities of every limb
To destruction on behalf of God without repugnance and grudging.
The tongue of my mind thou canst not cut out, O oppressor!
Of thee quickly the righteousness of God will take vengeance.
The tongue which singeth praises to the Lord by night and by day
Behold thou art about to cut off, O evil and wicked and accursed!
And then they inflicted on him torments and stripes cruel in anger,
And he delivered up his soul and inherited pleasure.
Sweet is thy commemoration, O martyr Hebron,
And angels and men will wonder at thee,
Yea devils also, tyrants of the house of the Powers[1] will marvel at (?) thee,
And worshippers of idols shall be broken by thy wonderful story.
But blessed are those who copy thy ways,
And in prayer every day make mention of thy name in the church,
Telling that when the unjust ones wished to afflict thy pure body
And to make skewers of iron white-hot to beat thee [with them],
And to bind thy holy hands with thongs of hide,
And to loosen thy lower vertebrae with instruments craftily furbished,

l. 392. 4 Macc. x. 17. l. 396. 4 Macc. x. 18. l. 402. 4 Macc. x. 21.

[1] perh. "Orcus."

And everywhere to pierce thy sides with spears;
Thou saidst: How sweet is death to them that are shamefully handled,
And die on behalf of the law of their God and deny not!
In thy prayers may the faithful find help!
And after this illustrious martyr had finished the course,
The aged Shamoné drew near to her fifth son,
And persuaded him with passion and tears and asked of him,
And spake with him in the Hebrew tongue:
Be persuaded by me, my son, and prove not an alien to thy brethren,
And fear not the torments which the misbelievers compound for thee.
And remember thy brethren and thy aged elect teacher,
And deny not the law of Moses the ancient prophet,
And wax not cowardly in this fight nor be a weakling.
And if thou lose thy soul in these grievous afflictions,
Our Lord will give thee life and inheritance [in] the kingdom of heaven,
And will put on thy head the crown of light at the last day.
And when the youth heard these things from the mouth of his mother,
He leapt into the midst and stood before the foolish judge,
And said: I do not delay, O wretched tyrant,
To enter upon these afflictions on behalf of pure truth;
And of my own will have I done this and not of cruel compulsion.
For when thou dost afflict me, the innocent, with many afflictions,
Thou gettest many sins and becomest a debtor, O madman!
And punishment shall come upon thee from the King above.
What evil have we done, O hater of the race of men,
For which thou slayest us in this hateful way,
But because we worship the Creator
And meditate in his law day and night?
This therefore deserves honour and not reproach.
But because thou art a worshipper of Satan,
Do thy will quickly without delay.

l. 433. 4 Macc. xi. 1. l. 434. 4 Macc. xi. 2. l. 436. 4 Macc. xi. 3. l. 440. 4 Macc. xi. 4.

And when Antiochus heard these things, he, inspired by his devils,
Immediately commanded the wicked servants who stood before him,
And they bound him quickly and led him to a certain block.
And upon it they bound him and drove cruel irons into his knees,
And his back upon wedges they bent with the block under him,
And like a scorpion he was curved backwards from his neck. And his bones,
All of them and the vertebrae of his back were dislocated together with his limbs.
And while they were afflicting the soul of the holy one in this way,
He said, Many blessings thy scourgings have given us
In proving, O tyrant (for by means of cruel pains they have caused us
To prove), our constancy which is for the Law.
And with his utterance his life came to an end.
Great and wonderful is the story of thy fight, O martyr Hebhzon!
And all men if they agreed together could not search out
The like of thy wondrous conflicts, nor could they
Declare the manner of thy glorious labours; not even if they urge
The feet of their intellect in the path of thy tortures, will they gain
Strength to see the goal of thy victory. But if they constrained
Themselves night and day, as if they were bound,
And entered into the theatre of thy boxing and there exulted
And beheld thee bent upon the block and were glad, exulting
In the day of thy death which was for them, that they might be delivered from evil,
And may learn how thou didst endure torture that the treasures of thy wisdom
Should not be spoiled by the hateful ones who desired to afflict thee,

l. 449. 4 Macc. xi. 9. l. 452. 4 Macc. xi. 10. l. 455. 4 Macc. xi. 12.

And sought to break the vertebrae of thy back, and tear out thine eyes,
And loved to thrust nails heated in the fire into thy sides.
And in the day of judgment they will be pierced with the goad of their sins,
And upon the block of torment in Sheol they shall be justly nailed,
And they shall stumble against thorn-bushes of fire.
And when Shamoné saw her son carrying off victory,
She restrained her affections and drew near again to the sixth,
And strengthened him and helped him courageously,
And embraced him and kissed him through love.
And she persuaded him:—O beloved of my soul, son of blessings,
I beseech thee not to be deprived of that inheritance
Which thy brethren have inherited and that thou remain not without a share,
And that thou be not alone without the lot
Which has fallen to thy brethren in the glorious mansions of the kingdom
With Abraham and Isaac and Jacob the fathers.

And after she had encouraged him, his glorious aged mother,
Then drew near to his side those litigants (adversaries),
And bound him and scourged him and afflicted him that he might eat of things sacrificed.
And that unjust judge and head of heathendom said to him:
Be persuaded by my words and be not mad with that madness
With which thy brethren were mad, lest I destroy thee in wrath more miserably than them.
And the youth, the mighty one of valour, answered him with sound speech:
I am younger than my brethren in years and in youth,
But I am as old as they in mind and in prudence.
And thus in the very same things we were born,
And in the very same we grew up into full stature,
And for the sake of them it is fitting that we should die in equality.
If therefore it seem [good] to thee, O full of oppression,
That, except I eat, thou wilt torture me with cruelty,

l. 494. 4 Macc. xi. 14.

Behold I deliver my body to destruction, seek for thee occasion,
And let thine anger rest upon me this hour.
And when the worst of the accursed heard these things from the mouth of the youth,
He commanded the froward servants who stood before him
That they should bring the youth, and place him upon the top of the wheel.
And quickly they ran fulfilling the command of the unjust one,
And those polluted ones stretched him upon the bitter wheel,
And the vertebrae of his back were disjointed in addition to all his limbs.
And some of them brought fire and kindled it under him,
And some of them heated long skewers of iron,
And the merciless ones skewered and pricked him,
And burnt his inward parts and his secret parts and his bowels.
But he, while he was tortured with these pains,
Said, Hurrah for the glorious conflict that is full of blessings,
Which belong to it for the sake of the truth, for to the test of all these pains
All we brethren were called and have been in no wise vanquished,
For our race is invincible, O man full of wickedness.
I love to die with those five brethren,
O destructive devil and inventor of all torments.
Behold, thy fire is cool and thine irons burn me not,
Because the Divine lance-bearers surround us.
And when that habitation of devils heard these things from the mouth of the martyr,
He commanded and they brought him down from the wheel with all his limbs ruined,
And put him into the caldron and boiled him, did those compassionless ones.
And he gave up his soul full of all blessings.
Sweet is thy commemoration and great thy victory, O martyr Bacchus!
Who didst endure so many sufferings and torments from Antiochus,

l. 504. 4 Macc. xi. 17. l. 508. 4 Macc. xi. 18.
l. 518. 4 Macc. xi. 23. l. 519. 4 Macc. xi. 26.

That unjust and chief of the unjust, Epiphanes[1],
Who desired to spread his wily net for hunting thee,
And desired to slay thee with knives whetted with the poison of death.
And thou didst overcome him and frustrate his stratagems in the strength of ὁ Θεός (sic),
And thou didst not abase at all [thy mind] and thou wast not made weak before that judge[2],
More unjust than all and the habitation of all the demons, the house of the Powers[3].
And thou didst endure both bitter deaths and all danger,
And thou didst not assent to the counsel of the wicked one, nor deny the law
Of Moses the prophet, which he brought down upon tables from the Mount[4].
And thou wast not overthrown by the blandishments of the fool like a youth,
But thou wast like thy brethren and that theologian
Eleazar the aged thy teacher.
And beautifully thou didst confess thy Lord before all that crowd,
Which Antiochus Antichrist gathered against thee,
As the writer of their history, Josephus, tells to thy glory.
And because of this[5] El Shaddai made thee an Athanasius,
And gave thee rule over his treasures and over all things for distribution[6] (*κοινοῖς*),
And made thee a seer of secrets, a Theoreticus,
And put upon thy head a crown of light, making thee a Stephen.
May thy prayer preserve all the sons of the clergy!

And when Shamoné saw that her son had honourably finished his course,
She drew near again to her seventh son and said to him:
Be strengthened, my son, and be not daunted at all.
And consider thy elder brother how [the tyrant] flattered him,
But he cursed him [in reply] and buffeted his glory and his haughtiness.
And now thou also, O beloved of my soul, be like to him;

[1] Epiphanos. [2] Ḳomos. [3] perh. "Orcus." [4] Oros.
[5] Reading 'al hâd. [6] Or perh. "and made thee a διάκονος over all."

And fear not the wicked one and his threatening,
And be not allured by his wily flatteries, and obey him not.
And when they saw her encouraging him more than all her [other] sons,
They took him and bound him and brought him before the king.
But the tyrant was grieved as though by compassion
For this little one who was smaller than the rest in stature;
And when he saw that he was bound with bonds he sent for him,
And from that place where he was standing he brought him near to him.
My son, be not mad with the madness of thy brethren, he said to him,
For every one of them has destroyed himself by means of his madness.
For I make him great who obeys my words,
And I give to him gifts and honours and presents.
And every one who does not obey me, but will stiffen his neck,
I bring upon him all miserable afflictions,
And his body I cut up with this cruel wheel,
And in the midst of these bubbling caldrons I burn him.
And the unjust judge sent and brought his mother,
That when she saw that she was now bereaved of all of them she might perhaps draw him
To obey the words of the most unjust and hearken to his counsel.
But she exhorted him in the Hebrew tongue:
Beware, my son, of this unclean one and of his uncleanness,
And persevere for an hour in the Law of Moses and deny it not,
Lest on the day of judgment each of thy brethren receive his crown
And thou lose the crown of light that is laid up for thee.
Then he answered and said to the king and all his people,
Loose me from my bonds; and they hearkened to his voice,
And quickly loosed him because they thought that he agreed to their counsel.
But he ran to one of the caldrons that were near him,
And cursed the king and spake thus to him:

O unjust king, woe to thee!
Whose guile is greater than all wickedness,
Who fearest not God thy Creator,
From whom thou didst receive all good things and the kingdom which he hath given thee,
Who slayest his servants the athletes (martyrs) though they have not sinned against thee.
Because of these things behold the judgment of God is laid up for thee,
And fire stronger than this is about to burn thee,
And eternal tortures which cease not, behold they are laid up for thee.
Against whom hast thou exalted thyself and against whom hast thou lifted up thy voice?
Against him who gave thee a mind and a mouth, and he created thy speech,
And formed thee of dumb speechless elements;
For because of this behold the day of thy destruction is near and is come.
But I also am ready to die, I tell thee,
For I will not deny my brethren who were slain by thee.
And I call on God to take vengeance on thee according to thy work,
And to torture thee in this world and the world beyond.
And when the blessed one had said these things,
And prayed that all might come in completeness upon that tyrant,
He cast himself into the midst of that frying pan,
And gave up his soul and died in that affliction.
[O] the glory of the day of thy commemoration, Martyr Jonadab,
Who didst rebuke Antiochus, as Elijah did Ahab,
When he gathered a band and a tumult and a crowd and strove against thee,
And with all tortures and with all scourgings made war with thee.
And thou didst overcome him and frustrate his stratagems and he gained condemnation,
And by means of thy stedfastness wonderful to report he has been greatly condemned,
And because of this the tale of thy victories is diffused through all the world,

And the report of thy endurance in the contest is known among all peoples:
How thou didst enter the furnace of temptations and didst come forth as gold,
And thy body was fried in the frying pan and thy flesh was melted,
And thy heart trembled not at afflictions and thy mind sinned not.
And every blessed one who has accomplished [his course], blesses thee.

But they of the blessed band of the house of Maccabee were finished,
And the Hebdomad was consummated in completeness
And had received crowns of light which fade not in the kingdom,
And Shamoné the faithful martyr was left alone,
And was also bereaved of the seven beloved sons,
And was deprived of the nest of seven chicks.
And as a dove that moaneth by day and by night she moaned;
And again like a swallow that pipeth she piped.
And she desired to be crowned with her sons,
And she longed to win a home with them in the kingdom.
And when she was about to be seized by the polluted ones for slaughter,
And their hands were about to touch her pure body, she would not,
But immediately leapt into that burning fire,
And there in that bitter burning was crowned,
And with the righteous her soul received rest.
How good and honourable is thy commemoration, O martyr Shamoné!
And thy name is pleasant to the palate, sweeter than honey to the mouth.
For when the accursed rebuked (mocked) thy sons before thee with tortures,
And their souls through him migrated to the country of the righteous
Thy mind feared not and thine understanding departed not from thee,
And thy stedfast courage edified the mind of the youths,
And their boyish thoughts were built up by thy counsel.

And therefore not one of them inclined to the words of the fool
And from their eagerly desired slaughter no advantage was enjoyed,
But their dear death gained shame for the wretch.
And therefore thy wonderful history is told among all peoples,
And churches in the Four Quarters are built to thy name,
And thy name is numbered among the righteous.
Happy art thou, O martyr mother of seven boys!
How thou didst despise and trample on passions of all kinds,
When thou didst stand, thou with seven sons, and behold
Eleazar when the unjust ones were torturing him,
And didst say in the Hebrew tongue, O brothers,
Mighty is this conflict to which we are called,
For the testimony of our people and for the law of our fathers.
Have good courage, my sons, and fear not and be men.
Moreover it is a shame that this old man should endure sufferings
For the fear of God, while ye who are youths
Should turn aside from these tortures and be renegades.
Remember that we are in this life for the sake of God
And because of this it is just that we should endure all labours.
And see our father Abraham, father of all nations,
How he bound Isaac and put him upon logs
And put the knife upon the throat of him who was the son of promises.
He trembled not, because he looked for the life that has no end;
And do ye hold the faith of these.
And if ye flinch not but be strong in the presence of tortures,
For ye are about to inherit the life of ages...,
O my brethren, these men are worthy of admiration
For they formed a chorus in the pure fear of God,
And encouraged one another saying with courage:
Let us be like those three youths of the House of Hananiah,
Who in Asshur spurned the burning fire,
One said, Let us not be weak, my brethren, through vileness,
This other one said, Let us endure, my brethren, readily
Another said, Remember our race whence it came.
But every one of them being full of joy

Said, Come let us commend our hearts to the Giver of souls
And let us give our bodies for the sake of the law and the observances,
Come therefore, brethren, let us be armed with self-government,
With the mind which is above passions and let us not be in fear.
For if we thus taste death for our law,
Abraham and Isaac the fathers will receive us,
And also all our fathers will honour us with joy,
678 And will give us enjoyment with them in the kingdom. Amen and Amen.

INDEX.

INDEX OF SYRIAC WORDS AND PHRASES.

(M = IV Maccabees. G = Gregory's Discourse. S = Severus' Discourse. E = Ephrem's Madrāshā. A = Anonymous Poem in twelve-syllable verse.)

ܐܢܘܣ (dimin.). A. l. 351.

ܐܘܪܣ (for ܐܘܪܘܣ) = ὅρος. A. l. 535.

ܐܬܐܘܣ = ὁ Θεὸς. A. l. 530.

ܒܪ ܦܘܩܬ ܡܠܟܘܬܗ̇ S. p. 79, l. 4.

ܕܦܢܐ (pointed with Rebhāṣā). A. l. 564. (Cf. l. 379. *Pethāchā.*)

ܗܕܡܘ̈ܢܝܢ (dimin.). A. l. 331.

ܗܠܦܝܣܝܣ = ἔλειψε. A. l. 355. (v. Payne Smith s. v.) Or is it "afflicted with ἐλέφας"? = ἐλπίς (R. H. Kennett).

ܗܪܟ̈ܝܣܝܣ = ῥάχεις, or ὀρέξεις (?) (R. L. B.). A. l. 353.

ܐܘܕܝ [ܦܠܬ̈ܐ] = εἰδωλ|όθυτα (?) (R. L. B.). A. l. 316.

ܐܘܦܐ ܕܦܠܚܝܗܘܢ = τοὺς [τῶν πολεμίων] χάρακας. M. III. 12.

ܬܪܦ v. Payne Smith s. v. E. p. 122, l. 24.

ܟܪܝܟ partic. peīl, "bent like a hook". A. l. 467.

ܠܗܬ (aphel). M. VI. 11.

ܠܘܦܢܐ (= perh. ܐܠܘܦܢܐ Ez. 10. 13, the ܠ being taken as radical) (R. L. B.). A. l. 349.

ܠܚܝܪܝܠ A. l. 505.

ܡܗܢܘܬܐ = διάνοια. M. II. 2.

ܡܘܪܡܐ E. p. 120, l. 10.

ܡܘܠܡܪܝܢ [ܠܝܪ] = μονιμώτερος. G. p. 63, l. 19.

ܡܚܘܪܣܘܬܐ S. p. 81, l. 12 } = δήλωσις, " Urim".
ܡܚܘܪܣܢܘܬܐ S. p. 95, l. 22 }

ܢܦܫ "evolved" (?) (R. L. B.). S. p. 77, l. 20.

ܦܘܩܛܝܩܝ = ἡ πυκτική. A. l. 4 and l. 466 (with an affix).

ܕܠܘܡܘܪܐ (dimin.). A. l. 13.

ܕ ܕ ܕ in Ethp. A. l. 474.

ܩܘܡܣ = " Comes". A. l. 531.

ܩܘܢܘܣ = ? κοινοῖς or the ending of διάκονος. A. l. 543.

[ܕܩܘܪܘܦܣ] ܩܦܘܪܐ M. x. 6. A. l. 334. v. Payne Smith s. v.

ܫܪܦ (? false reading for ܫܝܦ). A. l. 625.

ܬܓܡ = ? τάγμα (in LXX for דֶּגֶל). A. l. 240.

ܬܬܠܡܬܗ A. l. 511.

ܢܬܒܪܡܐ ܒܕܓܠܘܬ ܢܚܫܐ ܟܠܝܠܐ ܬܠܬܐ.
ܗܘܝ ܕܒܐܬܘܪ ܐܬܚܫܒܘ ܥܠ ܢܘܪܐ ܡܕܝܬܐ.
ܚܕ ܐܡܪ ܐܚܘ ܠܐ ܢܬܒܪܡܐ ܒܥܠܘܬܐ.
ܗܢܐ ܐܡܪ ܕܢܦܪܘܩ ܐܚܘ ܒܫܠܝܚܘܬܐ.
ܐܚܪܝܢ ܐܡܪ ܐܬܕܒܪܘ ܠܡܘܬܗܘܢ ܥܡ ܐܚܝܗ ܐܚܬܐ.
ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܪܘܚܢܝܘܬܐ.
ܐܡܪ ܗܘ ܢܬܒܥܠ ܠܟܢ ܠܢܦܫ ܕܥܒܕܬܐ.
ܘܢܛܠ ܠܒܢܝܢ ܡܢܛܠ ܢܦܫܗ ܘܠܒܘܪܬܐ.
ܗܘ ܡܢܘܠ ܢܕܪܝܢ ܐܚܝܢ ܒܡܫܬܠܛܘܬܐ.
ܒܪܚܡܐ ܕܐܝܬ ܟܠ ܚܛܝܐ ܘܠܐ ܢܦܠ ܒܕܚܠܬܐ.
ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢܘܠ ܚܠܦ ܕܡܫܚܝܢ ܢܬܚܡ ܡܢܘܬܐ.
ܢܩܠܘܢ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܐܒܗܬܐ.
ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܐܚܝܗܝܢ ܢܩܫܘܢ ܒܚܕܘܬܐ.
ܘܢܩܒܠܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܫܠܘܬܐ . . ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ . .

669. ܐܟܢ AB.

ܘܥܠ ܗܘ ܥܩܒܐ ܬܡܒܥܐ ܒܟܠ ܒܥܒܕܝܢ ܐܬܝܢ.
ܘܒܪܬܐ ܒܐܪܒܥܝܢܬܐ ܥܠ ܥܩܒܐ ܢܬܟܢܝܢ.
ܦܩܕܬ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܒܢܝܐ ܢܬܡܟܢ . .
ܠܡܥܒܕ ܠܟܢ ܐܘ ܗܫܪܬܐ ܢܒܥܐ ܕܢܦܩܐ ܠܠܒܢ.
ܕܢܐܟܠ ܢܡܫܦܪܬܐ ܘܕܥܬܐ ܟܠ ܚܢܝܐ ܕܟܠ ܥܘܢܠܝܢ.
ܒܗ ܦܠܚܬܐ ܐܬܝܐ ܘܡܬܟܢܫܐ ܐܬܝܐ ܒܗܢ ܥܡܠܐ ܒܢܝܢ.
ܒܐܠܦܪܪ ܒܗ ܟܠܠܐ ܒܗ ܡܥܬܕܢ.
ܘܒܠܥܕܐ ܢܦܪܬܐ ܐܦܪܬܝܐ ܐܘ ܐܚܪܢ.
ܠܒܪܐ ܗܘ ܐܠܦܢܐ ܗܢܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܩܢܢ
ܡܛܠ ܗܫܪܬܐ ܕܢܦܩ ܘܢܦܩܘܢ ܐܦܝܗܘܢ.
ܢܬܠܒܫܘܢ ܒܢܝ ܘܠܐ ܢܬܪܚܩܘܢ ܘܗܘܘ ܠܒܪܝܢ.
ܐܠܐ ܢܫܡܪܐ ܗܘ ܕܦܩܕܐ ܗܢܐ ܢܦܩܕ ܢܟܝܢ.
ܡܛܠ ܢܣܠܬ ܐܠܗܐ ܘܐܬܬܦܝ ܕܒܠܒܢܝܢ.
ܢܦܩܝܘܢ ܡܢ ܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܘܢܬܗܘܘܢ ܚܘܝܢ.
ܢܬܪܒܘܢ ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ ܗܝܡܢ ܒܗܠܝܢ ܒܢܝܢ.
ܘܥܠ ܐܦܝ ܗܕܐ ܙܕܩ ܢܦܩܘܢ ܟܠ ܚܝܠܝܢ.
ܦܩܕܘ ܠܐܒܘܗܝ ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܟܠ ܒܡܗܝܢ.
ܕܐܝܟ ܦܩܕܗ ܗܘܐ ܠܐܒܪܗܡ ܘܡܩܒܠ ܟܠ ܡܗܝܡܢ.
ܘܡܢ ܦܩܝܕܐ ܟܠ ܫܪܒܗ ܕܗܘ ܒܪ ܡܗܠܟܝܢ.
ܠܐ ܐܦ ܒܪܡܫܟܢܐ ܗܘܐ ܠܚܝܐ ܕܠܐ ܡܥܬܠܝܢ.
ܘܐܬܦܩܘ ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܘ ܐܚܪܢ.
ܘܢܝܡܘܢ ܕܠܐ ܢܬܒܪܘܢ ܦܬܟܪܘ ܡܢ ܢܦܫܝܢ.
ܢܬܬܦܘ ܒܪ ܚܝܐ ܕܠܚܠܟܝܢ . .
ܐܘ ܐܚܝ ܗܠܝܢ ܐܒܗܬܐ ܐܬܘ ܕܬܕܒܪܘܬܐ.
ܕܐܩܝܡܘ ܒܪ ܠܥܕܐ ܒܢܝܠܬ ܐܠܗܐ ܚܝܬܐ.
ܘܠܚܕܪܐ ܠܒܢܘ ܒܗ ܐܬܩܢܝ ܒܠܒܘܫܬܐ.

644. ܐܢܬ . . ܐܢܬ A.
664. ܘܠܚܕܪܐ ܠܒܢܘܗܝ A.—ܗܘܘ ܠܒܢܘ C.—ܗܘܘ ܐܬܩܢܝ ܒܗ BC.

ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܒܦܩܕ ܐܬܓܠܝܬ.
ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܒܟܠܡܕܡ ܐܫܬܡܠܝܬ.
ܘܟܠܝܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܫܚܝܢ ܒܫܠܡܗ ܢܣܒܬ.
ܘܡܫܡܗܝܢ ܫܘܕܪܬܐ ܡܢܨܚܬܐ ܟܠܒܘܫ ܦܫܛܬ.
ܘܐܦ ܡܢ ܫܒܒܐ ܒܢ̈ܝܐ ܚܒܝܒܐ ܐܬܪܚܩܬ.
ܘܡܢ ܡܝܬܐ ܛܘܒ ܕܫܒܒܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܐܫܬܘܚܕܬ.
ܘܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܢܗܪܐ ܒܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܢܗܪܬ.
ܘܒܕܡܘܬ ܛܘܒ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܢܪܬܐ ܡܢܪܬܐ ܗܘܝܬ.
ܘܠܡܬܓܠܠܘ ܒܚܡܗܘܢ ܕܒܢܝܗ ܬܪܥܐ ܗܘܝܬ.
ܘܠܡܬܦܪܫܢܘ ܚܡܫܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܙܘܓܐ ܗܘܝܬ.
ܘܟܕ ܠܡܬܚܫܒܘ ܠܡܠܠܐ ܡܢ ܦܓܪ̈ܐ ܒܬܚܪܐ ܗܘܝܬ.
ܘܕܝܫܝܥܘܢ ܐܒ̈ܗܘܗܝ ܒܟܘܫܡܐ ܕܝܢܐ ܠܐ ܝܕܥܬ.
ܐܝܠܐ ܡܝܫܪܐ ܠܗܘ ܗܘ ܕܢܘܪܐ ܥܒܝܕܬܐ ܥܒܪܬ.
ܘܬܘܒ ܒܗܘ ܢܡܘܣܐ ܡܚܝܕܐ ܐܬܓܠܠܬ.
ܘܒܚܡܗܘܢ ܕܒܐܪܐ ܕܡܫܗ ܐܬܦܬܚܬ..
ܐܢܐ ܐܠܦ ܘܢܦܩܝܢ ܒܗܘܕܝܐ ܐܘ ܫܘܕܪܬܐ ܡܫܡܗܝܢ
ܘܡܫܡܗܝܢ ܠܡܚܣ ܢܝܢ ܐܠܦ ܡܢ ܕܝܬܐ ܠܚܘܒܐ ܢܦܝܫ.
ܕܟܕ ܢܦܩܬܐ ܒܢܘܪܐ ܠܒܢܝܢ ܡܢ ܠܗܘܒܠܝܢ ܚܙܝܢ.
ܘܒܐܝܕܗ ܢܦܩܬܗܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܐܒܪ̈ܐ ܐܫܬܘܝܢ.
ܘܠܐ ܕܝܠ ܙܒܢܝܢ ܘܢܦܝܩܝܢ ܡܢܝܢ ܠܐ ܥܢܝܢ.
ܘܠܡܒܝܢ ܐܡܝܢܐ ܠܙܒܢ ܦܠܓܐ ܢܦܝܢ.
ܘܡܫܒܚܬܗܘܢ ܢܒܝܬܐ ܒܝܕ ܡܠܢܝܢ ܐܬܟܢܝܢ.
ܘܠܫܡܪ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܡܠܠ ܦܓܠܐ ܠܐ ܐܬܪܝܢ.
ܘܡܢ ܡܦܠܓܘܬܗܘܢ ܬܪܝܬܐ ܒܪܡ ܠܐ ܐܬܗܝܢ.
ܐܠܐ ܦܘܬܚܗܘܢ ܕܢܚܬܐ ܠܝܘܡܐ ܒܗܬܬܐ ܐܩܝܡ.

620. ܘܠܠܝܐ C.

[625. forsitan ܘܕܝܢܚܫܒܘܢ W. E. B.]

630. ܢܥܒܕ C.

ܘܝܬܝܪܐ ܕܠܟܠܗ ܕܠܐ ܥܠܡܝܢ ܗܘܐ ܕܠܐܒܝܕ ܠܝ.
ܥܠ ܗܢ ܐܬܬܘܪܬܗ ܘܥܠ ܗܢܘ ܐܪܒܥܬܗ ܦܠܝ.
ܥܠ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܕܥܐ ܘܦܘܡܐ ܘܗܘ ܒܪܐ ܡܡܠܠܝ.
ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܣܓܝܐܐ ܕܕܠܐ ܡܠܬܐ ܡܠܠܝ.
ܘܥܠ ܗܕܐ ܒܪ ܗܘܐ ܡܪܝܡ ܘܡܠܬܐ ܝܗܒ ܣܘܟܠܝ.
ܐܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܐܢܐ ܕܐܡܘܬ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܝ.
ܕܠܐ ܟܦܪ ܐܢܐ ܒܐܝܢܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܢܒܝܢ ܠܝ.
ܘܦܪܥ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܢܦܪܥܢܝ ܐܝܟ ܥܡܠܝ.
ܦܘܡܗܘܢ ܕܥܠܡܐ" ܦܬܓܡܐ ܕܢܝܚ ܠܝ..
ܘܒܪ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܛܘܒܢܐ.
ܘܢܛܠ ܕܝܬܝܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܥܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ.
ܫܪܪܐ ܗܘܐ ܕܢܦܫܗ ܠܟܠܗ ܗܘ ܛܒܢܐ.
ܘܐܫܬܠܡ ܦܘܣܩ ܘܡܝܬ ܒܗܘ ܐܘܠܨܢܐ..
ܫܒܩܗ ܢܡܘܣܗ ܕܕܘܒܪܝܗ ܗܘܕܐ ܡܢܗܪ.
ܕܐܬܟܫܦܘܗܝ ܠܐܬܠܒܫܘ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܠܐܢܫ.
ܕܗ ܒܝܫ ܐܫܦܪ ܘܐܣܬܟܝܢ ܘܐܬܠܒܫ ܘܟܠܝܢ ܪܒ.
ܘܒܟܠ ܥܕܬܐ ܘܒܟܠ ܢܓܪܬܝܢ ܒܒܪ ܒܟܢܝ ܡܪܒ.
ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܡܠܟܬܗ ܢܟܬܘܗ ܘܡܝܬܐ ܣܓܝܒ.
ܘܡܢ ܕܗ ܣܘܟܠܗܝ ܬܗܘܐ ܠܫܡܥܐ ܛܒ ܐܬܬܒܝܒ.
ܘܥܠ ܗܘ ܛܒܐ ܕܝܢܩܘܗܝ ܒܟܠܡܐ ܟܠܗ ܪܒ.
ܘܝܡܝܢܐ ܕܒܘܪܝܗ ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܒܟܠ ܒܡܬܝܢ ܛܒ.
ܕܐܝܠܝܢ ܥܠܬܐ ܠܟܘܪܐ ܕܫܘܩܢܐ ܦܘܩܕܢܗ ܐܝܟ ܕܩܒ.
ܘܦܩܪܢܝ ܒܠܒܢܐ ܐܬܬܠܟܝ ܘܫܘܡܪܝ ܐܬܬܪܒ.
ܘܠܒܝ ܠܐ ܐܒ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܘܡܢܚܢܝ ܠܐ ܢܚ.
ܘܥܠ ܗܢ ܕܢܦܠܛ ܛܘܒܢܐ ܛܘܒܢܐ ܠܢܦܫܝ ܡܘܒ..

596. ܒܡܬܠܒܝܢ B.

605. ܘܒܟܠܗ ܢܓܪܬܝܢ ܘܒܟܠܗ ܥܕܬܐ C.

608. ܗܘ] ܗܘ C.

613. ܘܒܟܠܡܐ C.

ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝܬ. ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܠܗ.
ܘܓܙܪܬܐ ܘܐܝܡܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܦܩ ܐܝܟܐ ܠܗ.
ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܬܓܠܝܬ. ܠܒ ܘܢܦܫܐ ܡܬܠܗ.
ܠܟܠ ܐܘܠܨܢܐ ܒܫܘܢܩܐ ܒܟܠ ܐܝܟܐ ܠܗ.
ܘܦܪܨܘܦܗ ܒܫܘܪܐ ܕܓܠܐ ܡܫܒܚܬܐ ܡܦܝܣ ܐܝܟܐ ܠܗ.
ܘܟܠܗ ܡܪܩܐ ܗܠܝܢ ܡܬܬܠܓܐ ܚܘܡܪ ܐܝܟܐ ܠܗ.
ܘܡܙܪ ܕܢܘܢܐ ܚܘܠܩܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܐܠܗܗ
ܕܒܢܝܢܘܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܠܗܘܢ ܒܒܪ ܬܓܪ ܠܗ.
ܕܢܬܓܠܝܬ ܠܟܠܗ ܚܘܠ ܡܢ ܟܠ ܘܢܥܩܪ ܠܟܠܗܘܢ
ܗܝ ܕܡܢ ܒܠܥܕܐ ܒܝܬܢܐ ܡܬܓܪܓܐ ܗܘܬ ܠܗ.
ܕܐܝܙܕܗܪ ܐܘ ܒܪܐ ܡܢ ܗܘ ܬܓܡܐܐ ܘܡܢ ܬܟܡܐܘܬܗ
ܘܢܬܟܝܬܝܢ ܕܡܟܬܐ ܒܢܡܘܣܐ. ܡܢܡܫܐ ܘܠܐ ܬܦܦܪ ܒܗ.
ܕܠܐ ܒܫܘܩ ܕܝܢܐ ܐܝܢܝ ܟܠ ܚܕ ܢܫܩ ܒܠܒܠܗ.
ܘܐܢܬ ܒܠܒܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܬܠܒܪ ܠܝ ܚܘܒܪ ܐܢܬ ܠܗ.
ܗܢܝܢ ܒܝܢܐ ܘܐܝܬܪ ܠܬܓܠܝܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ.
ܕܬܪܐܘܢ ܡܢ ܐܬܘܪ̈ ܘܡܫܬܒܚ ܒܟܠܗ.
ܘܠܬܟ ܬܪܐܘܬܗ. ܒܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ ܕܠܬܓܠܝܬܗ ܥܠܝܢ ܠܗ.
ܗܘ ܕܡܢ ܪܡܙ ܠܗܬ ܚܕ ܡܢ ܡܪܩܐ ܕܦܬܓܡܝܢ ܠܗ.
ܘܦܪܘܩ" ܠܟܠܟܐ ܘܗܘܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ..
ܐܘ ܬܓܠܝܬܐ ܚܘܠܐ ܦܠܝ.
ܕܡܢ ܟܠ ܬܘܥܡܝܢ ܬ̈ܪ ܝܚܠܝ.
ܕܠܐ ܡܬܬܓܠܝܬ ܐܢܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܒܠܝ.
ܢܦܩܬ ܡܢܗ ܟܠ ܬܚܘܬܐ ܘܬܓܠܝܬ ܒܡܠܝ.
ܠܬܓܪܘܬܗ ܐܬܠܬܝܐ ܬܒܥܣ ܒܗ ܠܐ ܫܠܡ ܠܝ.
ܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܐ ܢܠܒܪ ܠܝ.
ܘܢܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܗܕܐ ܒܬܪ ܡܫܘܪܐ ܠܝ.

570. ܒܒܪ ܢܒܝܐ ABC.
579. ܒܡ] ܒܡ A.

ܕܐܝܟ. ܚܠܝܢ ܗܘ ܐܬܛܥܡܘ. ܐܬܛܪܝܦܬܘܢ.
ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ ܡܬܟܢܫܝܢ ܫܒܩܘܗ̄ ܠܡܫܝܚܘ.
ܘܟܠ ܕܒܥܝܢ ܐܠܗܐ ܐܬܪܢܝܘ.
ܘܐܫܬܠܛܬܘܢ ܥܠ ܡܫܬܡܗ ܘܥܠ ܚܠܡܘ ܡܥܢܘ.
ܘܟܒܪܝܢ ܒܢܝܢܐ ܕܐܪܪܐ ܬܐܘܪܝܬܘܢ.
ܘܩܡܘ ܥܠ ܪܝܫܢ ܬܘܒܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܬܡܠܝܬܘܢ.
ܠܐܘܬܢ ܬܘܒܪܐ" ܠܚܠܡܘ ܚܘܒܐ ܡܠܝܟܘܢ..
ܘܗܘ ܣܠܩ ܫܡܝܐ. ܠܚܘܪ ܕܢܦܩ ܢܨܠܐ. ܪܗܛܗ.
ܡܪܚܡ ܠܗ ܬܘܒ ܝܗܒ ܒܪܗ ܫܒܝܚܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ:
ܐܬܢܛܠ ܒܪܐ ܘܠܐ ܬܬܒܥܐ ܠܝ ܟܠ ܟܠܗ.
ܦܢܐ ܠܐܚܘܟܝ ܕܦܫܛ ܒܢܝ ܒܡܪܟܐ ܢܛܠܗ.
ܐܠܐ ܢܚܝܗ ܘܦܪܩ ܫܒܩܗ ܘܐܪܡܝܬܗ.
ܘܐܦ ܐܪܬ ܗܫܐ ܐܢ ܣܒܝܒ ܕܟܫܝ ܐܬܪܡܝܬܐ ܒܗ.
ܘܠܐ ܬܪܢܠ ܠܝ ܡܢ ܪܒܝܬܐ ܘܡܢ ܠܘܚܡܗ.
ܘܠܐ ܬܬܢܬܢܬ ܠܝܬܠܘܗܝ ܕܚܝܠܐ ܘܠܐ ܬܬܠܚܡܫ ܠܗ.
ܘܗܘ ܣܒܪ ܕܡܛܪ ܡܢ ܚܠܡܘ ܒܢܘܗ̈ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗ.
ܐܣܪܘܗܝ ܘܐܬܦܪܩܘܗܝ ܘܠܡܫܡ ܡܠܟܘܬܐ ܡܛܝܬ ܗܘܘ ܠܗ.
ܗܘ ܕܡܢ ܠܥܘܠܐ ܐܝܟ ܕܟܫܘܦܐ ܒܥܝܬ ܠܗ
ܟܠ ܗܘ ܦܠܚܐ ܕܡܫܝܚܘ ܕܚܘܪ ܗܘܐ ܒܦܘܪܩܢܗ.
ܘܗܘ ܚܙܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܘܪܚܐ ܫܪܪ ܒܬܪܗ.
ܘܡܢ ܗܘ ܕܘܟܬܐ ܕܦܐܡ ܗܘܐ ܒܗ ܠܬܘܬܗ ܦܪܘܗ.
ܒܪܘ ܠܐ ܐܬܒܝܬܐ ܫܘܒܬܐ ܕܐܫܝܢ ܐܒܪܗ ܠܗ.
ܕܟܠ ܚܕ ܡܫܝܚܘ ܒܗ ܫܘܒܬܗ ܐܘܒܕ ܕܦܫܗ.

541. ܕܦܠܓܘܬܗܘܢ BC.

542—544. Om. C.

545. ܪܫܥܢ BC.—ܠܐܘܬܢ C.

558. ܒܦܘܪܩܢܗ AB.

560. ܗܘ ܒܦܘܪܩܢܗ ABC.

ܙܒܢ ܐܢܐ ܕܐܡܪܬ ܒܝܢ ܗܘܢ ܢܫܡܥܘܢ ܐܚܪܢܝܢ.
ܐܘ ܫܐܕܐ ܢܒܠܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡܝܢ.
ܗܐ ܦܪܝܕܐ ܗܘ ܢܘܪܟ ܘܦܪܝܠܝܟ ܠܝ ܠܐ ܬܘܡܪܝܢ.
ܒܐܬܚܒܪܘ ܬܘܡܒܝܐ ܐܠܗܝܐ ܠܡ ܣܪܝܩܝܢ.
ܘܕܝ ܫܒܚ ܗܠܝܢ ܡܢ ܦܘܡ ܦܘܪܐ ܗܘ ܒܒܘܪ ܫܐܪܝܢ.
ܦܩܕ ܘܐܬܚܬܡܘ ܡܢ ܠܒܝܬܠܚܡܐ ܒܕ ܦܪܗܕܘܗܝ ܡܦܪܣܝܢ.
ܘܦܩܕܘܗܝ ܒܦܪܣܐ ܘܒܫܠܡܘܗܝ ܗܘܢ ܠܠܒܝܪ ܕܐܡܟܝܢ.
ܘܐܬܥܠܝܡ ܢܦܫܗ" ܒܠܝܬ ܟܠ ܛܘܒܝܢ..
ܣܠܐ ܒܗܘܕܝܟ ܘܐܦ ܝܬܝܪܝܢ ܦܘܪܐ ܟܕܘܗܝ.
ܕܒܟܐ ܦܬܘܪܬ ܣܒܐ ܘܝܬܝܪܐ ܡܢ ܐܬܠܒܘܗܝ.
ܗܘ ܟܘܠܐ ܘܝܪ ܟܘܠܐ ܐܬܒܩܘܗܝ.
ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܒܝܠܕܬܐ ܠܢܦܫܝܟ ܝܕܥܐ ܗܘܐ ܕܝܕܥܘܗܝ.
ܘܒܦܬܟܪܐ ܠܐܒܗܬܟ ܒܫܡ ܡܠܟܬ ܝܕܥܐ ܕܠܟ ܝܗܒܘܗܝ.
ܘܪܕܝܬܗܘܢ ܘܒܝܠܬ ܝܠܕܗ ܒܝܬ ܐܬܓܠܝܘܗܝ.
ܘܠܐ ܐܬܟܠܬ ܗܝ ܘܠܐ ܐܬܬܘܩܦܬ ܡܢܢ ܗܘ ܡܫܡܠܘܗܝ.
ܟܘܠ ܡܢ ܟܠ ܘܒܪܡܘܪܐ ܕܟܠ ܫܐܪܐ ܕܒܝܬ ܐܬܪܘܗܝ.
ܘܫܠܬ ܘܡܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܘܟܠ ܡܝܬܪܘܬܗ.
ܘܠܐ ܐܬܪܒܝܬ ܠܝܠܕܗ ܕܬܫܒܚܐ ܘܠܐ ܒܦܪܬ ܒܢܡܘܣ.
ܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܕܐܬܒܝܬ ܟܠ ܠܒܢܝܐ ܡܢ ܐܪܘܗܝ.
ܘܠܐ ܐܬܪܡܝܬ ܠܝܠܕܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܒܡܘܡܬ ܛܠܝܘܗܝ.
ܐܠܐ ܐܬܪܒܬ ܒܐܫܝܟ ܘܒܗܘ ܐܬܐܘܠܕܘܗܝ.
ܐܠܝܨܪ ܦܘܡܐ ܕܠܟ ܕܢܦܠܘܗܝ.
ܘܫܡܥ ܐܘܪܒܬ ܒܟܦܪܟ ܡܢܡ ܗܘ ܒܠܗ ܐܒܠܘܗܝ..

527. ܘܪܫܡ BC.
529. Om. C.—ܘܡܫܡܫܢܝܢ AB.
533. ܡܢܝܢܘܬܗ C.
534. ܠܡܦܫܗ A.
537. ܒܡܘܗ B.
539. ܡܟܪܝ B.

ܕܥܒܕ ܐܫܝܢ ܕܠܐ ܟܝܢ ܓܢܣܗܘܢ ܐܘܟܕܢ ܟܝܢܐܝܬ.
ܦܓܪܝܗܘܢ ܛܠܝܐ ܓܒܪܐ ܢܨܝܚܐ ܒܝܠܬܐ ܚܠܝܡܬܐ.
ܕܐܝܢܐ ܦܫܝܛ ܐܚܘܪ ܐܢܐ ܡܢ ܐܚ̈ܝ ܘܛܠܝܘܬܐ.
ܒܝܡ ܒܪ ܥܡܡܗܘܢ ܐܢܐ ܒܪܢܫܐ ܒܫܠܝܡܘܬܐ.
ܦܓܥܝܢ ܒܗ ܒܝܘܡ ܐܬܝܠܕ ܡܩܒܠ ܒܝ ܒܢ̈ܬܐ.
ܦܓܥܝܢ ܒܗ ܒܝܘܡ ܐܬܬܪܝܡ ܒܦܘܡܩܐ ܡܢܝܚܘܬܐ.
ܘܓܠܝܬܗܘܢ ܕܐܢ ܠܝ ܕܢܚܘܬ ܒܥܘܡܩܬܐ.
ܐܢ ܩܒܠ ܡܬܢܝܚܐ ܡܕܡܝܢ ܐܘ ܡܠܝܐ ܒܬܪܐ.
ܕܐܢ ܠܐ ܐܝܩܘܠ ܡܬܟܪܬ ܐܢܬ ܒܝ ܒܦܪܝܫܘܬܐ.
ܗܐ ܡܥܠܡ ܠܝ ܦܓܪܐ ܠܫܓܠܐ ܒܕܝܢ ܠܝ ܐܦܪܬܐ.
ܘܐܚܝܕ ܕܘܟܪܢ” ܒܗ ܒܡܕܐ ܥܕܬܐ . .
ܘܟܕ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܥܐ ܛܠܝܐ ܗܘ ܒܝܬ ܣܬܡܝܢ.
ܒܥܒ ܗܘܐ ܠܥܒܕܐ ܡܬܘܕܐ ܕܡܬܡܗܘܢ ܡܢܝܢ.
ܕܢܬܦܢܩܘܢ ܠܗ ܠܛܠܝܐ ܘܓܠ ܦܪ ܚܒܝܠܐ ܗܢܝܢ.
ܘܠܝܬܐܝܬ ܢܦܠܘ ܕܠܟܦܢ ܚܦܠܐ ܡܓܠܡܝܢ.
ܘܓܬܚܘܗܘܢ ܥܠ ܚܒܠܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗܢܘܢ ܛܒܥܝܢ.
ܘܐܥܬܪܘ ܗܦܘ ܚܘܡܕ̈ܐ ܢܝܪܗܘܢ ܥܠ ܟܠ ܗܕܡ̈ܝܢ.
ܓܢܣܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܚܠܦ ܢܘܪܐ ܘܬܚܘܦܬܗܘܢ ܥܛܪܝܢ
ܘܓܢܣܗܘܢ ܥܒܘܕܐ ܐܪܝܟܐ ܕܦܪܙܠܐ ܦܫܝܛܝܢ.
ܦܡܥܒܕܝܢ ܦܪܡܛܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܕܠܐ ܕܡܟܝܢ.
ܘܡܬܪܒܝܢ ܟܝܡ ܘܬܠܬܗ ܦܪܫܘܗܝ ܬܘܡܕܝܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܡܥܬܪ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܐܘܠܨ̈ܢܝܢ.
ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܐܚܘܢܐ ܥܡܝܩܐ ܕܡܠܝܐ ܛܒ̈ܝܢ.
ܕܠܝܬ ܡܛܠ ܥܕܪܐ ܒܡܘܬ̈ܪܐ ܚܢ ܕܚܠ ܒܢ̈ܝܢ.
ܗܠܝܢ ܚܠܡܘܢ ܐܚܝܐ ܐܬܡܪܝܢ ܘܦܘܢ ܠܐ ܐܬܕܡܝܢ.
ܠܐ ܡܬܪܓܫܝܢܐ ܗܘ ܚܢ ܛܒܥܡ ܐܘ ܡܠܝܐ ܕܡܥܝܢ.

504. Om. ܠܟܘܢ C.—ܙܥܫ BC.

508. ܗܘ ܘܐܬܦܫܛ A. ܘܐܬܦܫܛܘܗܝ B.

ܚܙܘ ܕܒܙܒܢܟܘܢ ܡܢ ܚܒܪܐ ܕܠܟܘܢ ܢܩܘܡ ܕܢܐܠܨܘܢ.
ܘܕܢܬܒܥܘܢ ܚܘܒܐ̈ ܢܦܫܟܘܢ ܒܗ ܘܒܒܢ̈ܝܟܘܢ ܢܚܣܘܢ.
ܘܡܢ ܙܟܝܐ ܡܬܬܒܥ ܒܟܘܪ ܕܬܦܫܘܩܟܘܢ ܢܝܫܗ ܕܢܬܒܥܘܢ.
ܘܟܫܘܦ ܕܒܢܐ ܡܢ ܚܫܘܟ ܣܠܝܩܬܘܢ ܒܗܘܢ ܢܬܦܪܥܘܢ.
ܘܟܠ ܦܘܫܩ ܥܘܗܪ ܡܢ ܦܐܪܘ ܒܫܘܠ ܢܬܦܪܥܘܢ.
ܦܠܘܓܘܬܐ" ܠܫܘܪܐ ܢܬܚܙܘܢ..
ܘܒܗ ܣܒܪܗ ܥܒܕܝܢ ܠܒܪܗ ܕܝܗܒ ܙܒܘܬܐ.
ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܢܝܚ ܠܗ ܬܘܒ ܟܕ ܗܘ ܕܝܗܒܐ.
ܘܡܩܒܠܐ ܠܗ ܘܡܥܕܪܐ ܠܗ ܒܠܥܒܕܘܬܐ.
ܘܡܒܪܟܐ ܠܗ ܘܡܫܒܚܐ ܠܗ ܒܟܠ ܙܒܢܬܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܠܗ ܕܐܦ ܢܦܠܚ ܢܕܥ ܒܪܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ.
ܒܪܝܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܡܬܬܚܒܪܐ ܡܢ ܗܘ ܡܬܚܘܬܐ.
ܕܡܬܒܥܘ ܐܢܫܝܢ ܘܕܠܐ ܬܒܥܘ ܠܢ ܕܠܐ ܦܠܚܘܬܐ.
ܘܕܠܐ ܬܫܡܫ ܐܢܬ ܠܒܣܘܪܝܢ ܕܠܐ ܡܫܠܡܘܬܐ.
ܕܡܠܝ ܠܐܢܫܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܥܬܝܩܐ ܕܫܠܝܡܘܬܐ.
ܒܗ ܐܒܪܗܡ ܘܒܫܡܗ ܘܡܢܘܚ ܐܒܗܬܐ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܠܐܒܗܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܫܒܬܐ ܙܕܝܩܘܬܐ.
ܗܘܝܘ ܡܢܘܚ ܗܘܐ ܐܝܣܪܝܠ ܗܢܘ ܩܠܝܠ ܗܒܝܬܐ.
ܘܐܒܗܬܗܘܢ ܘܢܒܝܘܗܝ ܘܡܠܟܝܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܦܪܩ ܥܠܡܐ ܘܢܝܪ ܢܝܚܘܬܐ.
ܐܬܒܠܚܡ ܠܟܠ ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟ ܗܘ ܥܒܘܕܘܬܐ.

471. ܘܢܚܣܘܢ. AB.
472. ܙ̈ܟܝܐ AB.—ܢܝܫܗ AB.
478. ܒܠܥܒܕܘܬܐ. AB.
480. ܕܡܘܕܝܬܐ. AB.
482, 483. Om. (483) ܕܠܐ ... ܠܒܣܘܪܝܢ B.
485. ܘܐܒܫܡܗ C.
487. ܪ̈ܝܗܘܢ C.
489. ܘܢܝܪ BC.

ܘܟܕ ܚܙܐ. ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܐܬܠܒܟܘ. ܕܚܝܫ ܕܝܢ ܢܟܪܝܘܬܗ..
ܡܫܘܕܐ ܟܡܐ ܗܘܐ ܠܩܠܝܣܐ ܒܢܝܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢܗܘܢ.
ܘܐܦܪܘܣܘܗܝ ܒܓܠܠ ܘܠܘܬ ܦܢܝܬܐ ܢܦܩ ܐܬܚܠܡܘܗܝ ܗܘܘ.
ܘܚܠܨܘܗܝ ܦܓܪܘܗܝ. ܘܐܟܠܘ ܒܬܪܗ ܡܫܚܐ ܒܟܘܪܟܗܘܢ.
ܦܠܚܝܗ ܒܠ ܐܣܩܝܢܐ ܟܘܗ ܘܦܢܝܬܐ ܬܫܘܬܗܘܢ.
ܘܐܪܝܟ ܒܦܪܓܐ ܐܬܟܪܟܘ. ܕܝܢ ܡܕܠܗ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ.
ܟܪܡܘܗܝ ܒܠܘܩ ܘܡܘܡܝܢ ܢܦܫܗ ܒܡ ܡܪܡܝܘܗܝ.
ܘܟܕ ܒܫܘܐ ܗܘܐ ܠܦܘܩܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܝܢ ܗܘܘ.
ܐܡܪ ܠܒܢܝ ܦܠܚܐ ܝܠܕܝܢ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܗܘܘ.
ܠܡܢܘܢ ܐܘ ܠܦܘܩܐ ܕܟܕ ܒܢܝܐ ܡܢܝܐ ܠܐ ܚܒܪܘ ܗܘܘ.
ܠܡܢܘܢ ܚܘܫܒܝܢ ܕܫܠܘ ܢܦܩܘ. ܗܘ̈ܘ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ" ܐܬܦܠܓܘ ܢܦܫܗ..
ܕܝܢ ܗܘ ܦܬܓܡܗ ܚܙܝ ܐܢܘܢ ܩܫܝܐ ܢܥܢܐ.
ܘܐܡܪܐ ܒܠܘܩܐ ܐܝ ܢܩܘܩܐ ܚܕ ܟܘܡ ܠܟ ܡܢܝܢ ܢܥܢܐ
ܦܬܓܡܝܢ ܬܬܚܒܪܘܢ ܬܗܝܪܐ ܘܐܬܠܐ ܢܥܢܐ.
ܢܬܠܘܢ ܕܒܪ ܒܟܠܝܢ ܥܕܝܫܐ ܘܠܐ ܐܢ ܢܫܩܘܢ.
ܬܠܝܢ ܗܘܢܩܐ ܒܥܕܠ ܝܕܥܢ ܠܐ ܢܬܡܢܘܢ.
ܢܦܠܐ ܠܡܫܚܐ ܠܒܝܬ ܕܒܘܬܢ ܒܗܡ ܐܢ ܢܥܢܘܢ.
ܢܟܢܫܘܢ ܠܡܠܐ ܐܝܟܢ ܕܡ ܢܬܚܝܘܢ.
ܘܢܠܩܘܢ ܠܡܐܬܪܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܬܬܡ ܢܗܘܘܢ.
ܘܢܗܦܘܟܘܢ ܟܕ ܒܪܘܠ ܐܦܬ ܒܠ ܦܢܝܐ ܘܢܗܘܘܢ ܢܗܘܘܢ.
ܒܢܘܡ ܡܠܠܝܢ ܕܒܠ ܐܦܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܒܥܐ ܢܬܦܢܘܢ.
ܘܢܐܠܦܘܢ ܕܐܢܫ ܦܢܝܬܐ ܥܦܪܐ ܕܠܐ ܬܬܢܒܠܘܢ.

449. ܘܐܬܦܪܫܘܗܝ AB.

451. ܦܠܚܝܘܗܝ A.

452, 453. ܒܟܘܪܟܗܘܢ in fin. l. 452. ABC.

455. ܦܢܝ̈ܬܐ AB.

465. ܢܬܚܝܘܢ. ABC.

ܦܪܚܬ ܥܡܗܘܢ ܦܓܪܬܐ ܠܘܬ ܒܪܗ ܗܘ ܚܒܝܒܐ.
ܘܡܩܒܠܐ ܠܗ ܒܚܕܘܐ ܘܪܘܒܐ ܘܓܢܝܗ ܟܢܫܐ.
ܘܡܫܟܠܠܐ ܗܘܬ ܓܒܗ ܒܠܒܘܫܐ ܝܩܝܪܐ.
ܕܐܬܦܠܓܣ ܠܝ ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܠܐܚܝܢ ܢܘܟܪܝܐ.
ܘܠܐ ܬܬܪܥܐ ܡܢ ܥܡܪܐ ܕܪܒܝܬܘ ܠܝ ܙܥܘܪܐ.
ܘܬܬܪܕܐ ܠܐܚܝܢ ܒܠܡܠܟܝܢ ܦܟܗܐ ܟܒܝܫܐ.
ܘܠܐ ܬܬܚܪܘܪ ܒܡܚܘܡ ܡܡܫܐ ܢܒܥܐ ܡܪܡܝܐ.
ܘܠܐ ܬܬܢܒܢܒ ܒܐܓܘܪܐ ܗ̇ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܪ̈ܘܩܐ.
ܘܐ ܬܘܒ̣ܪ ܕܢܥܝܢ ܒܡܠܝܢ ܐܘܠܨܢܐ ܩܫ̈ܝܐ.
ܓܢܝܐ ܠܝ ܡܪ ܘܡܘܪܬ ܓܠܝܘܬ ܥܢܝܐ.
ܘܩܪܗ ܒܪܝܢ ܒܠܠܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܢܘܗܪܐ ܐܚܪܢܐ.
ܘܒܪ ܥܒܕ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܩܘܡܐ ܕܝܡܗ ܛܠܝܐ.
ܥܒܪ ܠܡܬܒܥܘܬܐ ܘܩܡ ܠܗ ܡܪܡ ܕܢܝܐ ܥܠܝܡܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܬܬܓܬ ܐܢܬܐ ܐܘ ܛܠܘܝܐ ܕܘܝܐ.
ܠܡܐܬܐ ܠܐܘܠܨܢܐ ܗܠܝܢ ܣܠܩ ܥܙܪܐ ܕܒܝܐ.
ܘܡܢ ܡܒܘܬ ܢܦܫ ܒܟܪܝܬ ܗܕܐ ܘܠܘ ܡܢ ܡܠܒܪ ܦܫܝܐ.
ܕܒܪ ܕܠܐ ܦܓܠܘ ܬܐܠܝܨ ܒܐܘܠܨܢܐ ܡܚܒܪܐ.
ܬܡܝܗܐ ܣܠܩܬܐ ܡܚܢܬܐ ܘܬܚܫܘܒ ܐܘ ܥܢܝܐ.
ܘܝܐܬܐ ܒܠܝܢ ܡܣܡ ܒܪܥܐ ܡܢ ܓܠܒܐ ܒܢܝܐ.
ܟܢܫܐ ܕܒܝܫ ܡܟܪ ܐܘ ܦܢܝܐ ܒܪܘܟܐ ܐܢܫܝܐ.
ܕܒܠܠܬܗ ܡܠܠܬ ܒܗ ܐܣܓܝܬܐ ܦܢܝܐ.
ܝܠܐ ܡܛܠ ܕܣܡ ܡܟܪܒܡ ܠܟܪܘܒܐ.
ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܒܪܡܘܙܗ ܒܐܒܕܢܐ ܘܝܠܠܐ.
ܘܗܕܐ ܒܐܬܚܬ ܠܐܒܘܪܐ ܘܠܐ ܠܢܝܚܘܪܐ ܥܡܝܐ.
ܝܠܕܐ ܡܛܠ ܕܐܒܬܝܢ ܦܠܫܐ ܦܠܬܝܐ.
ܡܟܘܪ ܝ̈ܟܢܝܢ″ ܟܠܠ ܕܠܐ ܬܘܩܪܐ..

431. ܒܪܝܫܝ BC.

439. ܒܪܝܫܐ BC.

ܐܦ ܕܥܠܝܐ ܥܒܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܪܘܡܐ
ܗܐ ܡܫܬܥܠ ܠܝ ܒܦܘܩܕܢܗ ܫܡܝܐ ܡܢ ܟܠ ܒܘܪܝܐ.
ܘܫܕܪܢܝ ܠܝ ܒܗ ܐܬܝܬ ܗܪܟܐ ܟܠ ܦܘܩܕܢܐ.
ܠܡܫܒܩܐ ܚܠܦ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܘܬܒ ܦܘܣܩܢܐ.
ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܝ܆ ܠܐ ܡܬܝܗܒܐ ܕܬܦܩܘܢ ܐܘ ܠܠܘܬܟܐ.
ܡܢܝ ܫܩܘܠ ܟܐܒܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܢܝܚܢܐ.
ܠܠܘܚܐ ܕܐܪܬܝ ܠܡܢܘܚܐ ܚܝܠܝܐ ܘܟܐܒܝܢܐ.
ܗܐ ܦܫܘܛ ܐܢܬ ܐܘ ܟܗܢܐ ܘܬܪܝܨܐ ܘܢܗܝܪܐ.
ܘܗܝܕܝܢ ܐܫܬܠܡܘܗܝ ܚܛܗ̈ܐ ܘܝܠܕܐ ܦܬܝܚ ܝܠܕܐ.
ܘܐܫܬܠܡ ܕܘܒܪܗ″ ܘܢܦܩ ܒܫܘܒܚܐ..
ܚܝܠܐ ܒܗܕܪܝܢ ܦܘܗܐ ܝܗܒܘ.
ܘܒܪܟܐ ܘܐܬܪܐ ܟܢ ܢܬܗܘܘ.
ܘܐܦ ܫܐܪܐ ܦܬܘܪܐ ܕܚܝܠܬ ܐܪ̈ܒܥܘܗܝ ܟܢ ܢܬܪܘܢ.
ܘܦܓ̈ܪܝ ܠܝܠܕܐ ܡܢ ܫܡܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܬܬܒܪܘܢ.
ܘܬܘܟܠܢܗܘܢ ܕܡ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܥܕܡܐ ܢܚܪܘܢ.
ܘܒܝ ܠܘܬܐ ܕܠܝܗܘܢ ܠܒܝܬܝ ܒܚܘܬܐ ܢܬܕܒܪܘܢ.
ܕܒܗ ܝܘܡܐ ܚܕ̈ܠܐ ܕܠܦܓܪܝ ܕܓܒܐ ܢܬܚܘܘܢ.
ܘܡܫܒ ܦܘܠܐ ܠܡܒܝܢܘܬܝ ܢܣܘܩܘܢ.
ܘܠܐܒܗ̈ܬܝ ܡܥܒܕܬܐ ܒܬܪܘܗܝ ܡܥܒܕܐ ܢܐܡܪܘܢ.
ܘܣܒܪܬܗ ܢܒܥܘܢ ܒܟܢܘܫܝܐ ܣܒ̈ܝܠܐ ܒܢܬܪܒ ܢܥܪܘܢ.
ܘܡܢ ܟܠ ܚܢܒ ܠܙܦܢܘܬܝ ܠܡܫܬܥܐ ܢܬܩܪܘܢ.
ܘܐܡܪܬ ܚܐ ܗܢܐ ܥܘܬܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܠܦܝܢ.
ܦܘܩܕܢܝ ܚܠܦ ܢܦܫܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܢܒܥܘܢ.
ܕܥܠܡܝܢ″ ܡܫܡܫܢܐ ܢܬܒܪܘܢ..
ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܦܘܡܐ ܕܗܢܐ.

396. ܐܦ ܕܠܥܠܡܐ ܥܒܕܗ ܐܠܗܐ AB.

398. ܪܥܝܢ BC.

399. ܦܘܢܝ C.

408. ܢܬܒܥܘܢ BC.

ܐܠܐ ܢܬܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܣܓܝܐ ܕܠܐ ܡܬܒܝܢܘܬܐ.
ܘܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܐܒܗܐ ܕܐܒܗܬܐ.
ܬܬܬܣܡܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܘܒܗ ܥܒܪܐ ܠܡܫܬܘܬܐ.
ܡܢ ܕܠܒܝܬܗ ܡܪܗ ܐܬܪܗܘܢ ܗܘܘ ܣܓܝ̈ܐܐ.
ܘܡܢܟܪܝܢ ܠܗ ܘܐܬܚܪܝܢ ܐܬܬܠܝܘ ܠܗ ܘܠܐ ܬܥܝܒܐ.
ܒܕܡܘܬ ܐܢܫܝܢ ܕܗܘܘ ܗܘܘ ܠܢܛܥܡܘܢ ܡܢ ܒܪ̈ܟܬܐ.
ܘܐܬܒܘܠ ܒܫܘܪܐ ܕܕܒܫܐ ܘܐܬܠܟܕܘ ܕܒܝܐ.
ܘܡܬܒܢܝܚ ܐܢܬ ܡܢ ܡܠܬܐ ܒܐܝܡܪܐ ܘܪܥܝܐ.
ܚܙܝܐ ܠܬܗܘܢ ܠܐ ܗܘܝܐ ܐܘ ܡܢܝܢܘܬܐ.
ܐܠܐ ܐܢ ܢܪܡ ܐܢܬܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܠܝ ܡܦܪ̈ܕܢܐ.
ܥܠܦܪ ܢܘܪ ܕܡܬܚܡܐ ܘܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܥܬܝܕܐ ܥܢܝܢܐ.
ܦܐܪܐ ܕܐܕܡ ܬܟܠܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܝܘܡܢܐ.
ܠܐ ܬܦܬܗܘܢ ܕܐܫܘ ܕܡܠܝܐ ܠܦܩܕܐ ܥܡܝܢܐ.
ܘܠܐ ܬܐܟܠ ܦܐܪܐ ܕܠܚܠܡ ܒܗܘܢ ܡܚܝܢܐ.
ܘܠܐ ܬܫܬܘܢ ܕܡܫܒܪܐ ܕܠܓܠ ܡܢ ܪܟܝܢܐ.
ܕܠܐ ܚܙܪ ܐܢܐ ܒܐܢܫ ܘܒܐܚܝܢ ܒܣܝܢܐ.
ܗܢܐ ܒܟܝ ܠܝ ܐܘ ܦܐܪܐ ܕܒܥܐ ܡܢ ܟܠ ܦܐܪܐ.
ܥܕܪܐ ܢܬܪܬܐ ܕܒܗܘܢ ܬܐܠܦ ܒܟܠ ܚܙܪܐ.
ܕܐܬܣܝܡܘܢ ܐܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܐܬܥܪܩܝܢ ܐܘ ܡܠܟܐ ܠܦܘܪܢܐ.
ܘܐܢܐ ܙܟܝܢ" ܠܒܝܫܘܢ ܗܘܐ ܫܢܐ..
ܗܐ ܕܝܢ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܠܐܒܐ ܕܗܟܐ.
ܘܝܗܒ ܠܝܠܠܐ ܐܬܠܢܝܗܘܢ ܚܘܠܐ ܘܬܡܗܐܐ.
ܟܢܘܫܐ ܓܡܪ ܠܦܠܓܝܐ ܕܝܠܗ ܢܣܒܘܗ ܒܦܘܪܢܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܬܡ ܫܟܐܗ ܕܡܠܐ ܒܡܫܝܚܐ.

375. ܐܬܪܗܘܢ C.

381. ܙܟܝܢܘܢ C.

383. ܠܟܘܢ, ex corr. ܠܗܘܢ B.

390. ܐܣܛܪܘܢ C.

395, 396. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܙܪܥܗ ܕܡܠܬܐ ܠܟܠܗ ܡܪܥܝܬܐ. C.

ܒܗܕܐ ܗܘܬ ܡܬܠܒܬܢ ܘܗܠܝܢ ܗܘܘ ܓܢܣ.
ܡܢܘܬܢ ܕܥܠ ܪܫ ܚܝܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܢ ܦܘܪܣ.
ܟܐܢܝ ܘܬܬܡ ܥܠ ܗܝ ܠܦܘܢܐ ܥܘܒܪ ܓܪܣ.
ܢܢܣ ܢܓܥܢ ܘܬܬܡ ܐܬܓܪܡ ܗܘܘ ܢܣܡܝܢܘܣ.
ܐܠܦܢ ܒܗ ܦܓܪܗ ܕܠܐ ܚܦܪ ܐܢܐ ܒܐܣܘܦܣ.
ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܡܬܐܬ ܐܢܐ ܡܓܠܠ ܢܟܘܦܣ.
ܘܡܛܠ ܚܢܘܢ ܢܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܦܣ ܦܪܕܩܝܦܣ.
ܘܡܢ ܪܫ ܚܝܠܐ ܢܗܒ ܐܢܐ ܡܢ ܡܢܐ ܦܠܦܬ..
ܐܓܒܐ ܗܢܐ ܢܗܡ ܘܓܪܣ ܘܡܠܟܝܦܣ.
ܘܠܒܫܝܢ ܕܥܠ ܓܐܦ ܗܕܐ ܕܢܘܢ ܦܓܪܗ ܢܓܐܦܣ.
ܘܡܢܒܘܬܢ ܘܦܓܪܝܢ ܥܠ ܡܘܒ ܐܪܟܘܦܣ.
ܦܕܡ ܒܢܘܬܢ ܐܬܦܪܡܘ ܥܠ ܟܬܘܦܣ.
ܒܓܪ ܡܥܪܠ ܘܐܥܒܬܡ ܐܬܪܐ ܢܟܘܦܣ.
ܠܘܬܢ ܢܬܠ" ܠܢܘܟܬ ܢܣܘܦܣ..
ܘܟܬܪ ܕܐܥܠܡ ܦܗܕܐ ܢܓܥܗ ܒܟܠ ܝܘܢܝܐ.
ܡܪܟܬ ܥܡܘܒ ܡܢ ܪܒܟܢܐ ܘܙܒ ܒܠܢܝܐ.
ܘܢܝܠܬܗ ܘܠܓܒܬܗ ܒܬܠܐ ܘܒܒܘܕܪܝܐ.
ܒܗ ܠܒܗ ܢܡܪ ܘܒܢܝܫ ܦܬܠܡ ܢܘܕܪܐ
ܐܬܢܝܠ ܓܪܝ ܘܦܡܝ ܠܐ ܦܪܝܠ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ.
ܕܓܒܬܡ ܒܠܝܢ ܗܠܝܢ ܣܪܓܐ ܘܓܠܒܢܐ.
ܘܠܐ ܬܥܒܘܡ ܢܟܘܦ ܐܟܗܝܢ ܘܕܒܪܐ ܬܘܟܐ.
ܒܬܒܥܐ ܡܒܥܐ ܦܠܓܠ ܗܘ ܒܓܘܪ ܥܠ ܡܢܟܢܢܐ.
ܘܣܒܪ ܓܪܝ ܒܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܡ ܐܝܟܘ ܒܓܥܬܗܕܐ.
ܒܕܓܠ ܒܝܬܪܝ ܗܢܐ ܠܚܘܕܐ ܗܘܘ ܡܓܡܪܐ.
ܘܐܦܡ ܕܥܒܕܐ ܬܦܝܒܪܘܢ ܒܢܫܐ ܡܒܕܝܐ.

348, 354. ܙܢܣ BC.

351. ܠܟܠܒܝܢ] ABC.

[353. fors. ܣܪܩܣ (σάρκες), W. E. B.]

371. ܡܘܕܒܢܐ ܡܪܘܢܐ. C.

ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܫܬ ܠܐܢܫܐ ܕܡܝܟܐ ܫܡܝ̈ܢܝܐ.
ܗܘ̣ ܟܕ ܐܦ ܗܘ̣ ܠܒܘܫܝ ܒܒܘܟܪܗ ܬܫܒܚܬܐ ܡ̈ܚܝܐ.
ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܬܪܥܐ ܢܦܩ ܣܠܩܐ ܕܥܠܐ ܡܪ̈ܝܡܐ.
ܘܟܠ ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܚܕ ܢܘܠܦ ܡ̈ܪܝܡ ܢܫ̈ܝܐ.
ܘܐܬ̈ܘܬܗ ܐܬܚܙܝ ܕܦܘܪ ܒܐܢܫ̈ܝܐ ܒܬܪ ܛܘ̈ܒܐ.
ܠܡܢܐ ܐܢܐ ܟܪܝܙ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܫ ܐܘ ܦܫܝܛܐ.
ܛܒܥ ܠܝ ܕܐܡܘܪܬ ܒܡܡܠܘ ܕܐܢܫ ܒܟܪ̈ܘܙܐ ܠܒܝܫܐ.
ܘܠܐ ܕܐܬܬܠܒܫ ܠܒܘ″ ܐܘ ܫ̈ܪܪܐ ܢܒܝܫܐ..
ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗ̈ܘܘ ܗܢܘ ܣܪ̈ܗܒܝܢ.
ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܛܠܝܐ ܟܕ ܬܡܝܗܐ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܝܢ.
ܐܬܟܘܪܘ ܒܝܫܬܐ ܘܒܙܘܓܪܐ ܘܐܬܬܘܝ ܡܬ̈ܢܝܢ.
ܢܦ̈ܩܘ ܥ̈ܡܝ ܘܟ̈ܪܟܐ ܘܟܠ ܗܕܡ̈ܝܗܝܢ.
ܘܒܪ̈ܝܗ ܠܡܘܪܡ ܐܝܕܝ̈ܗܘܢ ܘܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܡܦܫܝܢ ܡܦܪ̈ܣܝܢ.
ܐܦ ܢܦ̈ܩܘܗ ܦܪ̈ܚܘܗܝ ܘܢܝܒ̈ܠܘܗܝ ܡܦܫܫܝܢ.
ܘܥ̈ܩܐ ܕܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܟܘܕ ܟܡ ܡܦ̈ܩܐ ܕܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܡܬܒܪܝܢ.
ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܣܝܒܘܢܗܝ ܒܚܕ ܡܢ ܐܣܦܝ̈ܩܝܢ.
ܦܝܫܐ ܦܣܡܗܘܢ ܥܠ ܚܒܠܐ ܡܦܪܦܪ ܗܪ̈ܟܝܢ.
ܘܟܕ ܡܬܦܦܟ ܗܘܐ ܒܦܘܡܗ ܡܠܬܐ ܕܐܘ ܟܒܪ ܠܙܘܢܝ.
ܣܡ ܡܠܠ ܢܘܠܦܝܢ ܡܚܠܝܢ ܥܠ ܒܢܝ̈ܗܝܢ.
ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܠ ܢܦܫܩܝܢ ܕܫܒܩ ܡܢ ܥܠ ܬܘܫܒܝܢ.
ܘܡܠܠ ܩܠܠܝܢ ܕܕܠܐ ܦܘܠܓ ܠܝ ܗܘܐ ܕܠܒ̈ܝܢ.
ܥܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܦܫܬܐܝܢ ܘܠܐ ܢܫܬܐܠܝܢ.
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܟܣܝܪ ܒܫܦܪ̈ܝܢ.
ܘܢܦܠܬ ܫܬܩܐ″ ܕܠܟܠܗ ܟܠܗܘܢ..
ܬܗܪ ܐܢܐ ܒܫܘܡܠܝܗ ܦܘܪܥܢ.
ܘܡܢ ܢܓܕܗ ܝܢܦܠ ܐܝܟܢ ܠܐ ܫܡܥ ܗܕܡܐ.
ܕܐܝܟ ܐܬܢܝܫܬ ܟܠܗ ܢܦܫܗ.

328. ܟܡ B.

333. ܘܢܝܒ̈ܠܘܗܝ ABC.

ܐܠܐ ܕܓ̈ܠܝܢ ܠܒܢܝܬܐ ܠܥ̈ܠܡܐ ܟܣܝܢ ܗܘܘ.
ܘܒܢ̈ܬܐ ܩ̈ܠܝܠܢ ܠܐܪܡܠܘܬܗܘܢ ܠܚܘܪܐ ܪ̈ܢܝܢ ܗܘܘ.
ܘܟܕ ܝܪ̈ܬܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܕܟܠܕ̈ܝܐ ܐܪ̈ܝܒܝܢ ܗܘܘ.
ܦܓ̈ܪܘܬܗܝܢ ܕܝܣܪܝܠ ܐܬܦܪܩ ܗܘܘ.
ܘܥ̈ܠܬܗܝܢ ܠܫܡܝܐ ܣܠܩ ܗܘܘ..
ܘܒܬܪ ܕܢܬܠܡ ܗܘܐ ܗܝܟܠܐ ܘܒܝܬ ܩܘܕܫܐ.
ܡܪܢ ܫܕܪ ܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܗܕܝܢ ܒܟܠܝܘܡܐ.
ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܫܦܪ ܐܝܟܢܐ ܠܗܕܡ ܒܢܝܢܐ.
ܘܢܒܢܝܬܗ ܘܢܥܒܕܗ ܒܝܬܐ ܕܩܘܕܫܐ.
ܚܕ ܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܬܠܡܝܕܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܐܚܝܐ.
ܘܒܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܢ ܟܢ ܕܚܒܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܢܬܠܒܟܐ.
ܦܫܛ ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܫܪܪܐ ܘܫܪܪܐ ܒܢܝܢܐ.
ܘܐܬܕܒܪ ܠܐܚܪܢܐ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܒܢܝܢܐ.
ܘܐܠܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܘܫܐ ܕܡܘܫܐ ܒܬܒܥܐ ܟܠ ܠܗܘܢܐ.
ܘܡܠܟܐ ܕܟܢܫܝ ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܢܐ ܗܘ ܠܐ ܢܬܠܒܟܐ.
ܒܪܡ ܟܢܫܐ ܒܗܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܐܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܢܐ.
ܘܒܬܪ ܕܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܠܝܦܘܗܝ ܕܐܡܪܐ ܦܘܩܕܢܐ.
ܘܫܕܪ ܠܗ ܕܢܐܙܠ ܘܬܦܬܚ ܒܫܬܐܣܐ ܠܟܢܫܬܐ ܘܕܒܫܐ.
ܘܩܕܡ ܗܘܘ ܫܡܗ ܫܪܒܬܐ ܕܢܐܙܠ ܘܢܒܢܐ.
ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܐܙܠ ܒܟܠܗ ܒܢܝܢܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ.
ܠܡܐ ܠܗ ܚܕ ܐܢܫܐ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ.

299. ܩ̈ܢܩܢ C.
300. ܪ̈ܢܩܢ C.
301. ܐܪ̈ܝܢ C.
302. om. C.
303. ܩ̈ܠܝܢ C.
304. ܕܐܬܦܪܩ BC.
311. ܘܐܬܕܒܪ A.

ܐܪܡܝܘ ܒܝܫܬܗܘܢ ܡܪ̈ܝܗ ܠܚܘܪܐ ܐܪ̈ܡܠܬܐ.
ܘܢܛܠܡܘܢ ܠܝܬܡܐ ܕܪܫܗ ܒܗ ܕܐܦ̈ܩܘܢ ܙܢܝ̈ܘܬܐ.
ܠܗ̇ ܗܘܝܢ ܢܛܠܡܘܢ ܢܦܫܗ ܝܬܡ̈ܘܬܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܡܦܪܐܝܬ ܡܫܡܫ ܗ̇ܘܐ ܚܛ̈ܝܬܐ.
ܒܪ ܦܚܚܐ ܗ̄ܘܐ ܕܡܢܐ ܦܘܝܒ ܐܝܫܝܥ ܗ̇ ܚܡܘܬܐ.
ܕܡܛܠ ܢܦ̈ܩܬܐ ܕܐܟ̈ܬܝܡ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ.
ܦܓܥܐ ܒܕܝܢܐ ܘܐܝܟܢ ܐܘ ܡܝܠܐ ܒܥܩܘܬܐ.
ܕܢܙܪܡ ܐܢ̄ܬ ܡܢ ܟܠ ܠܓܘܣܝܢ ܘܡܝܠܐ ܐܢ̄ܬ ܫܪܬܐ.
ܢܕܐ ܐܢܐ ܕܢܬܐܬ ܡܢܢ ܐܬܬܝ ܒܐܠܝܨܘܬܐ.
ܒܕܝܢܘܬ ܕܦܓܥܝܢ ܫܘܒܗܪܐ ܕܠܒܫܬ ܘܪܡܘܬܐ.
ܘܡܛܠܠ ܚܠܦܝܢ ܝܬܒܬܝܢ ܘܦܫܬ ܠܝ ܒܗܕܘܬܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܗ̇ܘܐ ܩܠܝܠ ܚܠܦ ܢܓܢ̈ܐ ܒܢܝܚܘܬܐ.
ܐܢ̄ܬ ܕܝܢ ܬܛܪ ܫܘܢܩܝܢ ܕܝܠܝ̈ܕܘܗ̇ ܬܫܬܫܬܐ.
ܝܫܡܥܐ ܕܠܚܠܡ ܕܠܐ ܗܦܟ ܘܢܘܪܐ ܫܓܝܫܬܐ.
ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܣܗܕܐ ܬܗܘܐ ܒܐܬܠܛܘܬܐ.
ܐܫܬܠܡ ܢܦܫܗ ܕܣܗܕܐ ܠܚܣܝܢܬ ܟܠ ܙܟܘܬܐ.
ܘܗܘܐ ܡܬܟܬܫܢ″ ܒܢܝ̈ ܕܡܥܪ̈ܘܬܐ..
ܒܢܝܢ ܕܡܕܝܢܝܢ ܐܘ ܣܗܕܐ ܡܕܝܢܐ ܢ̈ܨܝܚܐ.
ܕܐܡܝܢܐ ܚܙܝܬ ܒܐܠܗܐ ܘܫܠܚܬ ܒܨܝܚܐ.
ܐܣܝܢ ܘܐܬܟܠܝܢ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܕܪܫ ܠܐ ܢܦܫ ܗܘܘ.
ܘܟܕ ܐܬܠܟܝܢ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܡܥܝܬܐ ܐܬܦܪܩܘ ܗܘܘ.
ܘܐܬܟܬܒܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܠܛܒ ܐܬܦܬܚܘ ܗܘܘ.
ܘܐܦܬܝܢ ܕܢܩܡ ܒܠܚܘܕܝ ܦܘܠܐ ܐܣܬܪܩ ܗܘܘ.
ܘܗܘܝܢ ܠܐ: ܒܚܝܠܬ ܘܐܡܪܬ ܡܢ ܡܕܡ ܗܘ ܥܘܠ ܦܝ.

276. ܕܢܝܫܗ BC.

286. ܦܣܘܢ C.

289. ܠܗܝܐ (sed ܐ del.) B.

294—303. ܐܬܦܪܩܘܢ ܗܘܘ—ܢܦܩܘܢ ܗܘܘ etc. C.

298. ܠܝ] ܠܐ AB.

ܛܥܝܢܝܢ ܠܟ ܛܥܘܢܐ ܟܒܕܐ.
ܙܡܝܢܐ ܬܬܠܘܢ ܫܘܒܚܐ ܟܒܝܪܐ.
ܟܠܐ ܕܬܬܦܪܥ ܘܐܢܬ ܡܬܚܙܝܬ ܠܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝܬ ܫܪܝܪܐ ܗܘ.
ܕܐܝܟ ܦܫܝܩܝܢ ܐܝܬܝܟ ܬܚܠܠ ܘܐܝܢܐ.
ܘܐܝܟ ܡܫܒܚܢܘܬܟ ܫܪܝܪܬܐ ܒܠܗܘܢ ܒܗܝ ܒܢܝܢ.
ܘܐܝܟ ܟܪܝܗܘܬܟ ܥܪܝܪܐ ܫܚܝܠ ܟܡ ܦܪܘܩܢ.
ܘܐܝܟ ܢܛܝܪܘܬܟ ܕܓܥܠܬ ܦܬܝܟܠܬܟ ܠܬܪܘܕܐ.
ܘܐܝܟ ܫܘܡܠܝܘܬܟ ܥܘܬܪܐ ܒܐܬܪܐ ܟܠ ܒܢܝܢ.
ܘܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܟ ܟܠ ܐܘܪܚܬܟ ܟܠ ܦܫܝܩܝܢ.
ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܕܘܒܪܐ ܒܝܠܗܐ ܕܢܦܩ.
ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܐܠ ܐܢܐ ܠܡܐܢܐ.
ܘܠܐ ܓܥܐ ܐܢܐ ܢܦܫܝ ܐܟܢܫ ܦܪܘܩܝ.
ܘܠܐ ܟܦܪ ܐܢܐ ܒܐܠܗܐ ܡܠܟܐ..
ܘܟܬܒ ܕܐܢܫܝܬ ܢܦܫܗ ܕܢܒܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܗܢܘܢ ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܬܩܢ ܐܡܪܗܘܢ ܫܡܠܝܐ.
ܢܝܠܘܗܝ ܘܟܢܫܘܗܝ ܘܠܒܫܘܗܝ ܒܢ ܡܠܟܐ.
ܐܬܢܝܚ ܓܝܪ ܘܠܐ ܐܬܠܒܟ ܚܘܒܐ ܕܐܚܝܘܬܐ.
ܦܩܝܕ ܠܐܚܘܢ ܕܐܝܟ ܫܦܝܪ ܚܝܐ ܕܥܠܡܐ.
ܘܢܝܚ ܚܝܐ ܕܠܐ ܥܘܠܬܐ ܘܕܠܐ ܢܝܪܬܐ.
ܘܐܝܬ ܫܡܝܐ ܦܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܘܐܬܪܐ ܚܝܐ ܠܐ ܟܒܪܐ ܒܥܠܡܐ ܢܘܪܬܐ.
ܘܟܡ ܒܬܪ ܕܠܒܢܘܗܝ ܐܡܗ ܛܘܒܢܝܬܐ.
ܦܠܘܗܝ ܦܬܠܐܘܗܝ ܟܠܐ ܒܗ ܒܗܝ ܥܡܬܐ.
ܘܟܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܠܓܗ ܠܐܢܬܬܗ ܛܥܢܬܐ.
ܐܢܫ ܕܒܘܠܐ ܕܐܝܬ ܒܗܝ ܛܥܢܐ ܚܒܝܒܬܐ.
ܘܦܐܠܛܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܕܢܐܟܘܠ ܟܡ ܕܚܒܬܐ.
ܘܗܕ ܥܒܕܗ ܛܥܢܐ ܟܢܫ ܕܗܘܕܐ ܡܠܟܐ ܠܒܝܬܐ.

248. ܛܥܘܢܐ A.
258. ܡܬܚܫܒܢ C.

ܒܪܡ ܕܡܛܠ ܢܬܒܣܡܐ ܕܐܬܒܣܡܘ ܡܚܝܪܐ ܐܢܐ.
ܐܡܪܢܝ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܬܬܥܝܩܢܐ.
ܐܡܪ ܠܗܬܘܦܝ ܕܡܒܠܒܠܝܢ ܗܢܝ ܠܐ ܢܫܡܥܢܐ.
ܐܠܐ ܐܡܪܘ ܥܠ ܝܕܥܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܩܒܠ ܐܢܐ.
ܘܦܣܩܘ ܦܘܪܫܢ ܒܝܬ ܬܪܬܝܢ ܘܦܪܫܘ ܒܝܠܕܐ.
ܦܘܪܫ ܕܐܡܝܢܐ ܗܘ ܠܦܘܫܩ ܠܐ ܡܬܪܓܫܢܐ.
ܘܒܪ ܝܡܝܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܪܘ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܢܘܪܐ ܕܫܟܝܢܐ.
ܘܡܒܠܒܠܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܐܡܫܝܚ ܒܠܗܘܢ ܒܝܫܢܐ.
ܘܡܬܦܠܦܠܐ ܗܘܬ ܠܒܠܒܠܐ ܒܪܡܫܗ ܡܬܐܫܪܢܐ.
ܘܡܢ ܢܬܠܗ ܕܪܡܫܗ ܗܘܝܐ ܣܘܡ ܢܘܪ ܡܬܦܪܪܢܐ.
ܘܒܪ ܫܠܝܚ ܒܫܘܪܐ ܥܠ ܫܘܠܡܗܘܢ ܕܫܘܢܐ ܫܠܝܚܐ.
ܘܓܪܫܘܗܝ ܡܬܦܪܫ ܠܐ ܐܬܢܒܝ ܒܒܥܠܢܐ.
ܒܠܥܐ ܠܒܝܬܐ ܘܠܒܪܐ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ ܡܫܝܚܐ.
ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܫܩܐ ܠܐ ܡܬܢܒܠܢܐ.
ܡܫܒܪ ܗܘܐ ܣܠܝܩܝܬ ܫܪܪܐ ܕܠܐ ܡܬܢܢܐ.
ܘܐܡܪ ܐܬܪܫܘ ܒܝ ܐܬܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܗܢܐ.
ܕܒܠܐ ܠܒܠܡ ܣܘܦܟܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܡܫܬܢܝܢܐ.
ܘܠܐ ܬܒܥܘܢ ܒܐܣܝܘܬܐ ܡܛܠ ܫܢܐ ܕܙܒܢܐ.
ܒܠܘܣ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ ܒܟܠ ܬܘܡܝܢܐ.
ܦܟܗ ܕܠܒܠܐܒܬ ܡܢܗ ܕܕܒܢܐ ܒܐܢܐ.
ܕܢܒܘܬܐ ܡܣܩܡ ܒܪܫܐ ܒܠ ܗܘ ܕܐܒܟܐ ܡܢܒܠܢܐ.
ܘܒܪ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܠܦܘܩܕܢܐ:
ܘܝܪܬ ܡܠܟܘ" ܘܢܘܗܪܐ ܘܚܝܘܬܐ..

225. ܡܛܠ ܕܢܬܒܣܡ ABC.

227. ܗܘ ܠܐ C.

240. ܘܐܡܪ B.—ܒܝ ܐܬܪܫܘܗܝ A. ܒܝ ܐܬܪܫܘܗܝ B.

245. ܒܪܫܐ BC.

ܘܦܪܫܬ ܠܗܘܢ ܐܟܡܐ ܩܒܘܬܐ ܡܦܬܬܬ ܗܘܝܐ.
ܘܠܒܒܘܗ ܘܢܝܠܬܗ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܗܟܢܐ.
ܣܝ ܒܪܝ ܕܬܘܕܝܬܐ ܒܐܝܠܝܢ ܠܝ ܬܫܡܫܬܐ.
ܕܬܬܢܝܚ ܗܟܝܠ ܘܠܐ ܬܬܬܥܐ ܒܗܝܢ ܐܪܥܐ.
ܘܐܝܟ ܕܗܘܝܬ ܒܡܪܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܪܒܢܐ.
ܘܐܬܬܟܪܬ ܠܐܢܫܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܡܥܕܪܢܐ.
ܥܡ ܬܬܒܪ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܥܘܕܪܢܐ.
ܘܒܬܪ ܕܐܬܩܒܪܬܗ ܒܪܘܗܝ ܠܥܕܡ ܕܢܚܐ.
ܘܦܪܫܬ ܕܝܢ ܪܘܚܗ ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܒܫܬܝܩܐ.
ܘܐܣܪܘ ܐܚܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܕܡܥܐ ܒܝܘܡܐ ܕܩܒܠܐ.
ܘܢܟܕܘܗܝ ܒܢܟܕܐ ܕܗܟܢ ܥܒܕܝܢ ܕܠܐ ܫܘܦܢܐ.
ܘܒܪ ܚܘܒ ܕܝܕܥܘܗܝ ܡܕܡ ܠܝܬ ܒܗܘܢ ܡܬܬܪܢܐ.
ܐܪܡܝܘܗܝ ܥܠ ܩܒܪܐ ܘܚܬܡܘܗܝ ܒܠܥܕ ܕܠܐ ܢܬܐܠܨܢܐ.
ܘܒܪ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܥܒܪܗ ܒܗܘ ܐܘܠܨܢܐ.
ܘܡܬܬܥܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܩܒܪܗܘܢ ܒܩܒܠܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ.
ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܠܕܢܚܐ ܘܐܡܪ ܐܘ ܚܝܠܬܢܐ.
ܦܠܓܐ ܦܬܒܬܒܐ ܕܩܠܒܐ ܗܘ ܥܒܕܝܐ.
ܘܚܙܝܢܐ ܒܗܘܝܐ ܦܬܓܡܐ ܘܒܪܝܢܐ.
ܠܘ ܕܦܠܠܬ ܐܢܫ ܡܩܒܠ ܠܝ ܒܐܣܟܝܡܐ ܗܢܐ.
ܘܠܐ ܕܐܪܓܫܬ ܒܐܠܗܐ ܐܝܟܐ ܦܪܥܬ ܐܢܐ.

207. ܒܐܠܗܝܢ ܠܝ ܡܘܡܝܢܐ ܐܝܟ. C.

213. ܘܩܪܡܬܗ C.

214. Om. A.

217. ܒܝܫܬܐ C.

222. ܘܩܒܪܐ ܘܪܚܡܝܢܐ. C.

223. ܡܫܠܘܬ. ܐܢܬ ܠܝ C.

224. ܘܐܬܐ C.

ܘܡܫܦܫܦܝܢ ܠܗܘܢ ܣܠܩ ܢܚܘܬܘܢ ܕܠܐ ܢܣܠܐ.
ܘܠܐ ܚܦܪܝܢ ܒܢܚܘܬܗ ܡܘܫܐ ܒܣܕܐ ܡܓܠܐ.
ܘܠܐ ܦܟܪܝܢ ܠܢܠܦܬܐ ܣܪܝܐ ܙܕܩܐ ܦܠܐ.
ܘܐܦ ܢܓܠܘܢ ܕܓܐ ܗܘܐ ܠܝܡܝܢ ܘܦܫܝܢ ܕܣܒܠܐ.
ܘܡܢܝܬ ܒܝܡܝܢ ܘܓܡ ܠܘܫܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܓܠܐ.
ܘܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܬܝܒ ܥܡܐ ܘܦܟܐ ܡܣܒܠܐ.
ܐܝܟ ܣܡ ܕܐܝܬܝܗ ܒܠܫܢܐ ܘܟܝܢܘܗܝ ܢܒܠܐ.
ܝܬܪܬܐ ܡܕܡ ܒܝܢܝܢ ܥܬܝܩܐ ܠܚܡܐ ܦܓܠܐ.
ܟܪܘ ܫܦܫ ܬܓܠܠ ܡܓܘܪܝܗܝ ܠܡܘܬܝܢ ܒܚܒܠܐ.
ܣܡ ܟܒܢܐ ܠܡ ܕܢܟܘܬ ܣܠܩ ܚܪܘܦܐ ܕܥܠܐ.
ܘܪܣܡܐ ܠܡ ܕܢܐܦܪ ܒܗ ܢܘܪܐ ܕܡܬܒܥܠܐ.
ܢܬܒܪ ܕܝܢ ܕܢܬܬܟܒܫ ܠܝܠܬܝܢ ܚܡܝܪ ܠܫܓܠܐ.
ܘܢܕܒܝܢ ܕܐܦ ܡܟܒܫ ܐܢܬ ܠܡ ܙܕܩܐ ܓܠܝܐ.
ܡܦܓܠ ܠܡ ܚܢܝܢ ܒܓܠܗܒ ܘܦܐܡ ܠܡ ܚܠܒܠܐ.
ܘܢܦܩ ܒܟܗ ܚܘܒܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܬܗܘܐ ܣܟܠܐ.
ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܒܗ ܐܒܪܗܡ ܡܫܡܫܢܐ ܡܦܠܐ.
ܘܐܢܬ ܒܥܘܢܫ ܢܘܪ ܓܗܢܐ ܬܗܘܐ ܠܟܒܠܐ ܠܟܒܠܐ.
ܘܢܦܫܝ ܟܡ ܥܐܕܪܐ ܒܟܗ ܣܥܪܐ ܢܥܬܐ ܦܓܠܐ.
ܒܢܦܫ ܢܠܝ ܡܪܢܐ ܗܘܢܐ ܘܟܕܟܐ ܘܡܫܟܠܐ.
ܘܐܬܕܡܒܪ ܠܝ" ܠܢܝܫܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܒܠܐ. .
ܘܟܕ ܥܡܟ ܫܠܡ ܢܓܠܐ ܠܚܘܒܐ.
ܦܝܪ ܘܐܥܬܪܣ ܒܝܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ ܦܠܝܓ ܠܚܢܢܐ.
ܘܓܡܪ ܠܟܪܘܗܝ ܕܦܠܚܝܢ ܡܕܡܘܗܝ ܒܗ ܒܟܕܢܐ.
ܕܢܝܬܘܢ ܠܐܣܘܦܘܢ ܡܥܒܕܐ ܗܘ ܠܡܘܒܠܐ.

181. ܕܠܐ] ܠܐ A.

188. ܘܫܡܠܐ. BC.

202. ܘܐܦܠܣܝ C.

203. ܒܗܘ ܟܪܐ. C.

ܘܐܦܠܚܘܗܝ ܒܠܒܢ̈ܐ ܦܘܠܚܐ ܘܦܪܢܣ ܚܫܚܐ.
ܘܐܫܥܒܕܘܗܝ ܒܚܡܪܐ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ.
ܘܐܪ̈ܙܐ ܓܦ̈ܪܘܗܝ ܒܗ ܚܘܒܫܐ ܢܬܦܝܣ ܠܐܘܠܨܢܐ.
ܘܐܚܕܪ ܕܬܫܡܫܘܢ" ܡܢܝܢܐ ܠܙܒܢܐ..
ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܬܘܠܐ ܒܝܫܐ ܠܟܠܣ̈ܘܗܝ ܡܝ̈ܬܐ.
ܕܢܬܘܗܝ ܘܢܣܬܪܘܗܝ ܡܪܕܝܬܗܘܢ ܥܠ ܙܢܢ ܠܥܒܝܕܐ.
ܕܓܒܪ ܕܢܝܒܠ ܦܢܦܪ ܐܢܦܘܗܝ ܠܕܪܝܐ.
ܐܬܬܚܝܒ ܐܦ̈ܝܐ ܘܡܘܬܒ̈ܢܐ ܡܢܐ ܒܗܝ ܟܪܘܒܐ.
ܘܐܬܦܫܩܢܐ ܟܗ ܐܝܕܝܐ ܕܦܪܘܠܐ ܘܡܫܪܝܐ.
ܘܓܒܠܐ ܕܫܕܪܐ ܘܢܚܠܐ ܬܢܝܢܬܐ ܕܡܘܫܝܐ.
ܘܦܚܡܕܐ ܘܦܬܘܠܐ ܣܛܢܐ ܒܢܝܫܒ ܠܡܘܬܐ.
ܘܠܚܝܐ ܘܦܪܩܐ ܥܒܝܕ. ܒܢܘܪ ܢܚܠܝܢ ܥܘܢܩܐ.
ܗܝܕܝܢ ܒܝܐ ܠܓܘܢܐ ܒܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܠܬܪܝܐ.
ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܒܢܬܪܝ̈ܗܘܢ ܡܪܕܝܐ ܘܚܬܝܐ.
ܘܐܡܪܘ ܢܚܘܫ ܐܒܫܘܚܘܢ ܘܕܝܢܐ ܣܝܡܐ.
ܘܐܬܒܠܠܘ ܟܠܗ ܘܐܬܥܛܦܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܠܛܠܝ̈ܐ.
ܕܠܐ ܟܠܠ ܐܘܟܕ ܢܒܥܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܘܢܩܐ.
ܘܠܐ ܒܟܘ ܦܪܩܐ ܗܠܝܢ ܒܚܝܠܬܐ ܠܗܘܢ ܐܝܢܐ.
ܘܒܝ ܗܘ ܟܠܟܐ" ܠܗܘܢ ܢܛܪܝܐ..
ܗܝܕܝܢ ܡܕܪܐ ܣܒܝܒܐܝܬ ܡܟܗ ܒܗ ܩܠܐ.
ܘܐܝܟ ܕܒܝ ܚܙܐ ܢܒܥ ܘܒܝ ܚܙ ܒܘܚܟܐ ܠܗ ܚܙ ܢܒܥܠܠܐ.
ܕܐܬܬܐ ܝܠܕܬܝ ܐܘ ܠܓܘܢܐ ܒܝܫܐ ܘܡܘܠܐ.
ܘܦܢܝ ܒܚܕܝ ܦܢܝܢ ܝܠܟܐ ܦܓܠܐ ܝܠܝܐ.

160. ܐܪܙܐ A.

164. ܘܢܣܪܘ B.

168. ܘܦܣܘܪܐ A.

179. ܦ̈ܠܕܝ C.

180. ܙܟܡܐ C.

ܘܗܒ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܚܡܘܬܗ ܡܢ ܝܚܝ̈ܕܝܐ ܡܬܬܘܕܝܢܐ.
ܦܩܕ ܕܢܬܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܗܘ ܠܒܪܐ ܠܥܡܐ.
ܦܩܕܘ ܠܗܘܢ ܠܦܨܚܐ ܥܡܗܘܢ ܪ̈ܘܝܬ ܢܦܫܐ.
ܟܕ ܩܕܝܡ ܠܗ ܒܢ̈ܝܗ ܐܝܟ ܒܠܝܠܝܐ ܗܘܬ ܒܗ ܢܡܘܣܐ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘ ܕܡܚܒܠܐ ܕܒܫܐ ܢܦܫܐ.
ܕܪ̈ܘܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡܙܕܡܗܘܢ ܐܬܟܠܝ ܒܢܫܐ.
ܦܬܪ ܒܡܦܩܬܗܘܢ ܦܘܩܕܢܘܬܗܘܢ ܕܕܠܐ ܠܡܠܟܐ.
ܘܢܦܩ ܫܦܟܗ ܒܟܠܗ ܙܒܢܗ ܩܛܠ ܐܢܫܐ.
ܘܢܦܩܘ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܠܡܨܪ̈ܝܬܐ ܗܘ ܡܬܒܥܐ.
ܘܚܙܐ ܡܬܩܒܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܩ̈ܛܠܐ ܕܒܘܟܪ̈ܐ
ܕܢܡܚܝܘܗ ܕܢܦܠܚܘܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܟܘܪܐ ܒܪ̈ܙܐ.
ܦܫܘܬܗܘܢ ܟܕ ܫܘܚܐ ܘܢܝܚܐ ܦܘܪ̈ܩܢܐ.
ܡܚܝܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܘ ܟܠܢܫܐ ܟܢܝܫܐ ܕܕܠܐ ܦܘܫܐ.
ܬܐܟܠܘܢ ܡܢ ܒܣܪܐ ܕܐܡܪܐ ܘܢܦܫܢܐ ܡܠܟ̈ܐ.
ܦܕܠܐ ܢܬܕܡܘܢ ܠܟܘܢ ܠܗܘ ܚܒܠܐ ܢܫܠܛܐ.
ܕܐܘܒܕ ܢܣܒܘܢ ܟܬܝܒܐ ܩܢܘܢܐ ܘܒܣܪܐ ܠܝܠܝܐ.
ܘܐܢ ܠܐ ܬܬܚܪܘܢ ܘܬܬܚܒܠܘܢ ܠܟܠܟܘܢ ܡܢ ܗܫܐ.
ܐܥܒܪܢܟܘܢ ܟܠ ܚܕ ܡܚܒܢܟܘܢ ܟܠ ܥܒܕ ܕܦܪܥܐ.
ܘܐܦ ܡܢ ܟܠ ܡܨܪ̈ܝܐ ܠܚܝ̈ܐ ܕܒܟܠ ܢܬܠܥܒܘܢ ܠܚܘܒܐ.
ܘܬܗܘܘܢ ܡܢ ܐܟܝܠ ܬܬܩܪܘܢ ܟܦܘܪܐ ܘܒܪܡܫܐ.
ܘܐܢ ܬܬܟܠܘܢ ܘܬܦܩܘܢ ܟܢܘܪܐ ܠܚܫܐ.
ܢܬܝܒܐ ܐܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܠܝܢܐ ܘܡܩܦܣ ܒܪܬܐ.
ܘܐܬܥܩܘܢ ܗܕܟܢܐ ܟܡܠܠܐ ܘܦܩܕܐ ܠܥܒܕܐ.

138. ܠܗܘܢ ABC.

141. ܦܘܩܕܢܗܘܢ A.

145. ܕܢܡܚܠܘܢ AB.

153. ܠܡܙ̈ܪܐ C.

155. ܘܬܦܩܘܢ B.

156. ܒܪܫܐ BC.

ܒܛܠܬܐ ܦܪܝܣܐ ܘܐܣܩܘܦܬܐ ܘܟܠ ܗܢܝ ܥܘܒܕܐ.
ܟܕ ܐܬܟܫܟܫ ܒܡܪܗ ܘܕܡܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܙܕܐ.
ܘܗܕܡ ܦܪܥܘܗܝ ܠܡܕܒܚܐ ܕܚܝ ܢܘܪܐ ܕܢܦܫܐ.
ܘܟܠ ܚܕ ܡܚܣܦ ܢܣܒ ܗܘܐ ܒܐܝܕܗ ܥܒܘܕܐ.
ܘܡܢܝܚܝܢ ܒܢܘܪܐ ܕܡܣܪܩܝܢ ܠܗ ܕܠܐ ܒܚܘܫܒܐ.
ܘܟܕ ܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܬܒܠܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܐܒܪܐ.
ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܦܘܡܐ ܒܟܐܢܐ ܕܠܐ ܕܘܕܪܐ.
ܒܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܗ ܕܡܬܢܪܐ..
ܘܟܕ ܚܙܘ ܦܠܫܐ ܠܦܘܪܢܐ ܠܡܫܚܐ ܕܠܐ ܡܬܒܪܝܐ.
ܐܦܝܣܘ ܥܠ ܐܘܠܝܢܘܣ ܦܫܝܐ ܢܣܒܐ ܒܥܝܦܐ.
ܘܐܦ ܦܪܘܬܐ ܒܣܝܪܘܗܝ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܢܝܫܐ.
ܘܡܢܬܘܗܝ ܡܥܢܝܐ ܣܓܝܐ̈ܐ ܒܣܪܒܘܬܐ ܘܢܝܪܒܐ.
ܘܢܣܒܘܗܝ ܘܥܒܕܘܗܝ ܠܟܗ ܢܘܪܐ ܫܠܝܛܬܐ ܦܬܝܟܐ.
ܘܟܕ ܠܐ ܝܟܠܘ ܠܡܚܡܘܗܝ ܘܢܒܕ ܕܫܡܥܬܐ ܗܝ ܕܗܘܝܐ.
ܫܪܝ ܒܥܒܝܐ ܦܫܛܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܙܪܥ ܢܓܘܐ.
ܚܝ ܐܦ ܐܠܗܐ ܘܒܥܒܕ ܐܝܕܝ̈ܟ ܠܐ ܦܫܪܐ.
ܘܣܝܡ ܥܠ ܟܘܦܝ ܘܦܘܢܝ ܠܐ ܢܗܝܘܟ ܡܢܗ ܢܓܚܐ.
ܘܝܗܒܬ ܫܪ̈ܝ ܠܦܘܪܢ ܒܣܕ̈ܝ ܘܠܐ ܝܬܒܣܐ.
ܘܗܘܐ ܫܠܦܘܦܝ ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢܗ ܠܟܠ ܥܒܘܕܐ.
ܦܠܚܘܪܝܣܘܢ ܕܡܟ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܝܥܬܝܩܐ.
ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܢܦܠܘ ܪܘܚܗ ܙܗܐ ܐܦܐ.
ܘܚܙܬ ܚܝܠܐ ܗܘܘ ܠܐ ܦܢܦܟܐ..
ܘܟܕ ܒܬܪ ܕܢܦܩܬ ܪܘܚܗ ܕܡܗܕܐ ܡܕܝܢܐ.
ܐܫܬܡܥܝܢ ܗܘܐ ܘܐܬܬܚܒ ܒܝܕܥܬܗ ܦܘܪܢܐ ܒܝܫܐ.

125. ܙܝܥ BC.

132. ܠܐ ܗܣܩܘ.. B.

133. ܦܠܝܚ A.

134. ܐܦܠܣܝܢ C.

ܕܐܬܦܠܓ ܒܐܝܩܠܬܐ ܡܦܪܫܬܐ ܕܒܢܘܗ̇ ܕܡܪܝܐ.
ܘܐܬܒܠܠ ܕܒܢܝܢܐ ܠܫܢܐ ܘܠܫܢܐ ܘܒܡܫܘ̈ܐ ܦܪܝܫܐ.
ܘܐܬܚܡ ܓܢܒܪܐ ܕܢܬܟܬܫ ܒܗ ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ.
ܐܠܨܗ ܚܪܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܦ ܕܢܫܡܝܐ.
ܘܐܬܡܟܪ ܠܬܠܡܝܐ ܠܚܒܘܫܝܐ ܘܢܫܝܐ ܒܒܗ ܐܪܢܝܐ.
ܟܢܫܘ ܓܝܪ ܓܡܪܐ ܘܠܒܢܐ ܪܘܒܐ ܠܓܒܠ ܒܟܦ̈ܐ.
ܘܥܒܕܘ ܒܗ ܡܓܕܠܐ ܘܪܘܡܗ ܗܘܐ ܠܐ ܫܦܝܪܐ.
ܘܡܬܬܚܒܛ ܓܝܪ ܡܢܗܝܢ ܘܡܬܬܩܦܐ ܐܪܥܐ ܒܬܪ̈ܥܐ.
ܒܓܒܐ ܕܐܒܢܐ ܫܩܝܠܐ ܡܬܬܓܕ ܒܬܪ̈ܥܐ.
ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܫܪܝ ܒܡܕܡ ܡܫܬܝܐ.
ܒܗܡܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܦܘܫ ܠܢܬ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܡܬܠܬܐ ܕܓܒܪܐ.
ܘܐܬܚܡ ܐܫܬܘܩ ܢܚܘܫ ܡܗܝܢܐ ܢܒܝܐ ܓܒܪܐ.
ܘܐܬܚܪܝܘ ܒܗܪ ܕܫܝܢܬ ܘܓܝܠܬ ܒܫܢܝܐ.
ܘܐܫܟܚܘ ܫܠܝܐ ܒܝܫܐ ܠܒܗܬܐ ܠܒܢܝܐ ܐܚܪܝܐ.
ܘܡܢܗܘܢ ܡܗܬܪ ܕܐܬܝܐ ܡܢܗ ܦܠܫܠ ܐܦ ܪܘܚܐ.
ܦܪܕ ܢܫ̈ܝܗܝܢ ܐܬܬܐ ܕܢܒܠܐ ܡܫܢܝܐ.
ܐܬܝܢ ܦܪ̈ܚܝܢ ܪܬܡܐ ܥܠܝܗܪ ܢܦܪܢ ܪܡܠܘܬܐ.
ܕܐܬܡܚܒܬ ܝܘܬ ܫܠܘ̈ ܒܢܝ ܓܡܪܐ ܠܝ ܓܡܪܐ..
ܗܢܝܢ ܒܗܕ ܟܘܠܐ ܡܓܡܪܕܐ.
ܕܢܟܠܘܢ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܘܬܐ ܒܗܘܢ ܗܘܕܐ.
ܘܢܥܡܘܢܝܘܢ ܓܪ̈ܡܝܐ ܠܗܘܢ ܦܓܪܐ ܒܣܝܕܐ.
ܘܒܗ ܐܬܥܠܝܘܢ ܝܬܦܪܘ ܐܢܫ̈ܘܗܝ ܘܦܟܗ̈ܘܢ ܡܚܝܕܐ.
ܘܡܬܬܚܝܘܢ ܘܡܢܩܝܢ ܡܟܝܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܟܠ ܗܢܝ ܢܟܪ̈ܝܐ.

89. ܠܫܢ̈ܐ B.

91. ܐܠܨܗ̇ C.

107. ܠܚܘ̈ܬܐ] ܡܘ̈ܬܐ B.

108. ܢܥܡܘܢܝܘܢ A. ܘܢܥܡܘܢܘܢ C.

109. ܘܦܟܗ̈ܘܢ A.

ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܢܪܦܘܢ ܒܘܩܕܢܐ ܕܐܘܪܝܬܐ.
ܘܢܥܕܟܘܢ ܒܪ̈ܢܫܘܢ ܘܢܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܫܛܘܬܐ.
ܘܢܬܒܥܘܢ ܕܕܝܢܐ ܘܡܐܟܘܠܬܐ ܡܦܢܝܬܐ.
ܘܢܐܟܠܘܢ ܒܣܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܟܠܗ ܛܥܡܘܬܐ.
ܕܠܐ ܒܥܘܡܩܐ ܢܫܬܠܡܘܢ ܠܡܘܬܐ..
ܗܝܕܝܢ ܛܘܒܝܐ ܟܠ ܒܝܬܐ ܕܡܘܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ.
ܦܠܝܛ ܚܕ ܡܢ ܡܩ̈ܒܪܐ ܡܬܚܡܣܝܢ ܡܦܝܣ ܗܘܐ
ܘܠܡܣܡ ܢܬܠܝܗ ܠܡܬܚܡܣܝܢ ܠܗ ܒܪܐ ܦܓܪܐ.
ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܐܠܝܦܪ ܒܗܢܐ ܡܬܬܥܪܐ ܗܘܐ.
ܘܢܓܠܘܢ ܗܠܝܢ ܓܒܥܐ ܛܠܝ̈ܢܐ ܡܢ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܗܘܐ.
ܘܡܢ ܟܠܗ ܒܣܪܐ ܕܡܫܠ ܡܬܝܩܪ ܗܘܐ.
ܘܓܢܒ ܗܘܐ ܕܢܟܐ ܕܟܘܠܐ ܘܠܗ ܐܡܪ ܗܘܐ.
ܡܓܝܠ ܐܦܪܐ ܠܡܪܝܐ ܘܠܡܟܣܘܬܐ ܠܥܒܕܐ.
ܘܐܓܡܠ ܕܕܝܢܐ ܘܡܥܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܦܢܝܬܐ.
ܕܠܐ ܐܘܟܪܝ ܒܦܪܨܐ ܕܛܘܠܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܬܢܚܐ.
ܘܐܘܕܥ ܢܫܝ̈ ܒܝܬ ܒܝܬ ܒܡܘܪ̈ܝܬܐ..
ܦܓܪܐ ܒܟܠܗ ܐܠܝܦܪ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ.
ܘܓܠܠ ܠܚܒܪܐܝܬ ܒܡܘܡ ܕܐܬܚܙܝܘ ܝܘܡܐ.
ܕܢܐܢܐ ܠܐ ܡܬܦܠܚܝܢ ܐܝܟ ܠܒܠܝܢ ܡܠܒܐ ܛܒܢܐ.
ܘܐܟܠܐ ܕܚܠ ܐܢܐ ܡܢ ܛܘܒܝ ܟܠܗ ܡܢܐ.
ܠܐ ܟܠܗ ܘܠܐ ܫܥܫܐ ܘܙܪܥܐ ܘܐܟܠܐ ܦܐܝܐ.

67. ܦܓܪܐ A.

69. ܘܬܐܟܠܘܢ C. ܕܕܝܢܐ B.

70. ܠܛܥܡܘܬܐ. BC.

73. Om. ܡܢ A.

77. ܕܐܝܣܪܐܝܠ BC.

81. ܡܐܘܕܥ. C.

85. ܡܬܦܠܚܝܢ C.

ܘܡܬܠܬܠܝܢ ܓܒܝܓܒ ܠܦܘܠܐ ܡܐܡܪܐ ܕܦܘܪܐ.
ܘܠܡܦܠܣܘܢ ܠܓܝܐܬ ܦܘܡܐ ܗܘ ܢܡܝܪܐ.
ܢܓܒܪ ܢܠܘܬܗܘܢ ܒܡܠܟܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܓܒܪܐ.
ܘܡܢ ܦܬܘܪ ܒܦܘܪܡܣܗܘܢ ܢܬܠܘܢ ܠܟ ܢܚ ܢܛܘܪܐ.
ܕܥܠܡܝܢܗܘܢ ܠܓܐܝܬ ܒܟܠ ܠܓܢ ܠܦܘܠܐ ܒܙܪܐ.
ܒܬܪ ܐܒܘܗܝ ܐܬܝܠܗܘܢ ܗܘܘ ܘܡܢ ܗܘ ܟܒܪܐ.
ܒܝܒܫܐ ܒܢܦܫܗ ܗܘܘ ܦܠܝܛ ܥܒܕܐ ܢܘܪܒܐ ܕܬܗܘܪܐ.
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܒܘ ܠܢܬܝܗ ܕܒܝܠܕܪܐ.
ܢܠܘܬܗܘܢ ܒܠܥܕ ܬܗܘܐ ܠܟ ܥܘܪܐ..
ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܠܡܘܢ ܦܠܚܐ ܒܠܓܪ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ.
ܢܡܠܝܟ ܒܬܪܗ ܒܪܗ ܐܢܛܝܟܘܣ ܡܠܝܐ ܒܝܫܘܬܐ.
ܘܫܪܝܘ ܠܡܦܢܝܐ ܒܗܝܐ ܡܢ ܪܕܘܦܬ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܐܡܝܢ ܚܠܦܘܗܝ ܠܐܢܫܐ ܫܐܝܐ ܕܠܚܡܘܬܐ.
ܒܕܐܫܬܘܕܝ ܠܗ ܫܘܪܐ ܚܒܪܐ ܢܠܦܐ ܬܠܬܐ.
ܘܐܫܠܡܗ ܟܠ ܒܟܐ ܘܫܡܥ ܠܗ ܪܥܝܘܬܐ.
ܗܢܐ ܢܣܝܒ ܠܡܦܪܐ ܕܡܣܪܗܘܬܐ.
ܘܫܪܐ ܠܡܚܘܣܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܐܘܝܠ ܠܢܟܬܐ.
ܘܐܪܒ ܢܠܘܬܐ ܕܡܘܕܝܐ ܘܓܠܠ ܚܘܪܬܐ.
ܘܒܢܝܡܛܠܬܗ ܐܢܫܘܗܝ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܦܬܐ.
ܘܓܢܙܗ ܘܟܠ ܗܘܐ ܠܗܝܟܠܐ ܘܫܒܩ ܟܠ ܡܫܟܢܬܐ.
ܦܬܓܡܐ ܘܡܒܟܠܢ ܫܬܝܐ ܓܡ ܕܐܪܡܠܬܐ.
ܘܟܠܬܐ ܫܒܝܢ ܐܘܒܕ ܬܟܝܒܐ ܪܒܘܬܐ.
ܐܬܒܒܢ ܒܠܟܝܢ ܡܫܒܝܢ ܐܢܫ ܠܐܬܪܘܬܐ.
ܘܐܬܒܒܢ ܐܠܟܝܢ ܦܠܠ ܐܢܫ ܫܪܪ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܫܪܒܐ ܕܦܫܘ ܗܘܘ ܒܒܫ ܐܢܫ ܠܚܕܐ ܕܘܟܬܐ.

47. ܟܦܪ̈ C.

61. ܘܢܣܚܘܢ AB.

65. ܐܬܒܒܢ C.

ܝܗܘܒ ܒܚܝܠ ܠܦܪܨܘܦܗ ܡܠܝܟ ܕܘܟܪܐ.
ܕܐܪܥܐ ܬܡܝܗܬܐ ܕܐܬܥܠܝܬܘ ܢܦܫܗܘܢ ܡܛܠ ܥܕܪܐ.
ܘܫܒܩܘ ܒܝܬܐ ܘܟܠ ܐܘܠܨܢܝܢ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ.
ܘܫܟܠܘ ܚܬܘܢܐ ܘܒܝܬܐ ܡܫܬܝܐ ܘܟܠܗ ܗܘܘ ܠܢܘܪܐ.
ܘܥܒܕܘ ܝܠܕܐ ܘܡܟܘܬܐ ܡܥܠܝܬܐ ܥܡ ܬܘܟܪܐ.
ܕܢܩܒܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܢܝܚܠܐ ܥܡ ܥܘܡܪܐ.
ܕܒܝܬܐ ܘܢܩܛ ܡܫܒܚ ܙܥܐ ܥܡ ܥܘܕܪܐ.
ܕܢܬܒܥܐ ܦܠܘܚܐ ܕܥܒܘܬܐ ܘܝܨܪܐ ܘܢܓܪܐ.
ܘܡܫܟܐ ܠܛܒܥܐ ܥܡ ܚܠܕܘܬܐ ܡܒܪܘܟܬ ܒܡܣܪܐ..
ܥܡ ܥܢܢܘܬܐ ܢܬܒܥܘܬܐ ܘܚܒܠܐ ܕܫܕܪܐ.
ܘܦܪܩܐ ܡܠܝܢ ܒܥܕܢܘܬܐ ܡܬܘܬܝܢ ܒܢܣܒܘܪܐ.
ܘܡܥܪܒܝܢ ܚܩܩܝܢ ܠܥܕܐ ܥܡ ܣܘܥܪܐ.
ܕܢܥܘܕܝܢ ܦܘܠܚܐ ܡܫܘܕܝܐ ܙܢܐ ܡܘܪܟܐ.
ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܫܒܩܘ ܒܗ ܗܘ ܫܥܒܕ ܥܬܝܪܐ.
ܝܗܒܐ ܢܦܫܬܗܘܢ ܐܬܠܚܡܘ ܥܠܡܐ ܦܫܪܐ.
ܕܢܡܫܠܛ ܗܘܐ ܙܒܢܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫ ܥܬܪܐ.
ܘܗܘܫܥ ܢܨܚܘ ܒܠ ܬܟܝܠ ܕܥܠܡܐ ܕܡܘܬܪܐ.
ܘܦܪܣܘܗܝ ܒܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܢܚܝܬ ܗܘܐ ܫܘܪܐ.
ܘܥܠ ܗܕ ܘܦܘ ܠܟܠ ܐܟܘܠ ܐܪܥܐ ܕܕܘܟܪܐ.
ܐܠܒܫܘ ܐܡܬܪܐ ܠܗ ܦܩܚܐ ܡܢܣܪܐ.
ܘܥܡܘܕܝ ܩܕܘܫܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܠܝܟ ܡܦܪܐ.
ܟܠ ܢܘܗܪܐ ܒܢܝܗ ܠܒܠܐ ܕܒܢܝܐ ܦܬܝܢ ܥܒܘܪܐ.
ܕܡܠܬܗܘܢ ܐܬܬܚܡܝ ܠܗ ܠܬܘܒܐ ܒܝܬܐ.

23. ܠܘܩܕܪܐ. A.

28. ܘܣܪܝܩܘܬܐ C.

29. ܘܡܬܬܢܝܢ C.

30. ܘܡܣܪܩܝܢ AB.

37. ܗܪܐ C.

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܩܒܝܐ.

ܡܢܘ ܡܨܐ ܢܬܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟܢܐ ܠܓܢܒܪ̈ܐ.
ܕܝܠܗ ܐܝܣܘܪܐ ܕܡܠ̈ܟܐ. ܕܐܬܟܬܫܘ ܠܓܢܒܪ̈ܐ.
ܗܢܘܢ ܕܡܛܠ ܢܡܘܣܐ ܘܡܛܠ ܩܘܕܫܐ.
ܟܠܗ ܠܡܘܟܝܢ ܘܠܡܬܟܬܫܢܐ ܐܦ ܠܐܓܘܢܐ.
ܦܘܫܘ ܠܟܢܫܐ ܒܡܢܝܢܐ ܐܦ ܢܛܠܬܢܐ.
ܘܦܝܫܘ ܡܨܝܕܬܐ ܕܓܢܒܪ̈ܐ ܕܟܘܠܗܘܢ ܗܕܝܐ.
ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܡܬܟܣܘܢ ܕܟܡ ܓܠܝܐ ܠܡܥܪ̈ܬܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܒܡܐܟܠ ܡܪܟܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝܬܐ.
ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܡܬܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܚܪ̈ܝܐ.
ܘܚܕ ܪ̈ܕܦ ܗܘܐ ܠܐܠܦܐ ܒܚܝܠܐ ܕܟܡ ܡܪܝܐ ܥܡܗ.
ܘܬܪܝܢ ܡܛܪܕܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܒܘ ܒܚܕ ܒܡܕܪ̈ܝܐ.
ܐܠܦ̈ܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܠܝܢ ܬܩܝ̈ܦܐ.
ܦܓܪܗ ܦܬܓܪ̈ܐ ܘܟܒܫܗ ܠܒܥܠܕܒܒܐ ܒܗ ܢܨܚܢܐ.
ܘܐܘܕܝܘ ܦܓܪ̈ܐ ܦܘܫܪܘ ܫܒܝܚܐ ܒܡܘܬܗ ܪܕܘ ܩܛܠܢܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܒ ܐܢܘܢ ܐܡܗܘܢ ܕܒܡ̈ܗܝܐ.
ܬܠܝܢ ܒܬ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܠܝܢ ܒܚ̈ܝܐ.
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܢܚܣܘܢ ܠܟܠ ܐܘܠܨ̈ܢܐ.
ܠܬܠܘܬܗܘܢ ܬܘܒܐ ܥܘܕܪܐ ܠܡܗܝܡ̈ܢܐ..

2. ܕܡܠܟܝܢ C.

6. Heb. xi. 34. ܕܟܘܠܠܗܘܢ C.

9. ܐܡܝܢܐܝܬ C.

10. Deut. xxxii. 30.

12. ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ B

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ.

29 ܛܠܝܐ ܝܘܣܦ ܐܝܟܢ ܗܘܐ.
ܒܡܫܚܬܐ ܕܡܠܝܐ ܐܪ̈ܥܬܐ.
ܢܦܠ ܠܗ ܦܣܐ ܕܡܠܟ̈ܘܬܐ.
ܒܟܘܪܣܝܐ ܡܡܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܟܘܪܣܝܐ ܒܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ∴

30 ܬܪܝܢ ܕܐܪ̈ܟܐ ܡ̈ܠܐ ܫܡܥܘܗܝ.
ܠܫܪܐ ܦܬܬܐ ܒܦܪܕܣܐ.
ܠܓܘܒܐ ܕܐܪ̈ܝܐ ܒܬܘܠܐ.
ܚܙܐ ܓܠܠܬܐ ܘܓܥܪ ܒܗ̇.
ܓܝܐ ܚܢܘܗܝ ܘܓܒܐ ܒܚܢܘܗܝ ∴

31 ܝܘܣܦ ܗܘܕܐ ܕܒܓܝܫܐ.
ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܒܬܘܠܐ.
ܫܘܕܝܢܐ ܕܒܐܣܘܪܘ ܐܘܪܝܘ.
ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܒܟܠܐ ܐܣܝܪ.
ܡܘܕܝܢܐ ܒܫܪܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ∴

32 ܒܪܘܣܝܐ ܐܦ ܢܫ̈ܬܐ.
ܢܦܠ ܒܐܓܘܢܐ ܘܐܬܟܠܠ.
ܕܟܝܢܐ ܗܘܐ ܕܐܠܝܨܘܬܐ.
ܒܗܠܝܢ ܘܡܚܬܐ ܐܬܠܝܨ.
ܡܢ ܕܝܢ ܚܘܒܪܐ ܡܬܠܝܨ ∴

33 ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܘܗܝ ܕܒܬܘܠܘܬܐ.
ܢܛܪܗ ܗܘܝ ܠܒܬܘܠܘܬܐ.
ܬܪܝܢ ܩܠܠܝܢ ܫܢܝ̈ ܘܢܦܩ.
ܕܪܘܣܝܐ ܘܒܬܘܠܘܬܐ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܚܕ ܟܠ ܡܚܣܢ ∴

ܫܠܡ : ܕܟܠ : ܩܢܐ : ܫܡܥܘܢ :

29. l. 5. ܗܘܐ] lit. ܐ paene evan. A.

33. l. 2. ܗܘܐ B.

33. l. ult. ܡܣܟܠܝܢ A.

ܗܒ ܗܘܐ ܘܐܬܝܗܒ ܒܗܝܗ.
ܙܒܢܗ ܒܘܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܀
24 ܐܟܠ ܐܢ̈ܫܝ ܠܟܢܘܫܬܐ.
ܠܟܘ ܠܒܗ ܐܝܟ ܕܠܒܘܪܐ.
ܒܪܘܗ ܠܛܘܒܐ ܕܓܠܝ ܠܗ.
ܘܐܢ ܒܠܒܗ ܐܬܒܣܡ ܗܘܐ.
ܒܣܒܐ ܐܬܒܣܡ ܢܨ̈ܝܚܐ ܀
25 ܐܦܠܐ ܠܛܘܒܐ ܕܓܠܝ ܠܗ.
ܕܒܢܐ ܕܘܟܐ ܒܗܘܪܬ ܠܗ.
ܐܦܩ ܨܒܪܗ ܠܛܘܪܢܐ.
ܢܦܩܐ ܒܢܫܐ ܫܘܢܩܗ.
ܘܢܬܒܪ ܛܒܥܐ ܒܘܠܠܗ ܀
26 ܠܐ ܐܬܒܣܡ ܗܘ ܨܒܪܗ.
ܕܗܘ ܕܓܠܝ ܠܗ ܐܣܘܪܐ.
ܕܐܬܒܣܡ ܐܝܟ ܒܦܘܪܐ.
ܘܦܢܛ ܒܗܝܢ ܕܦܘܪܐ.
ܥܠ ܐܣܘܪܗ ܘܦܘܪܗ ܀
27 ܦܘܪܢܐ ܐܝܟܗ ܒܦܘܪܐ.
ܠܛܠܠܐ ܕܢܐܬܐ ܠܟܢܘܬܐ.
ܘܠܛܠܘܬܐ ܕܐܟܠܐ ܦܓܪ̈ܐ.
ܚܠܝܡ ܠܗ̇ ܗܘ ܒܘܪ̈ܟܐ.
ܟܕ ܐܝܟܢ ܠܗ̇ ܠܐ ܢܦܩܬ ܀
28 ܫܡ ܕܝܢ ܡܟܠܝܐ ܟܕ ܗܘ̣ܐ
ܕܢܬܠܐ ܗܕܡ ܠܐ ܡܨܐ.
ܘܟܐ ܨܒܝܢ ܠܡܦܪܗ.
ܗ̇ܘ ܒܦܘܪܐ ܠܐ ܦܟܠ.
ܫܡ ܒܦܘܪܐ ܚܟܝܡ ܫܡ ܀

25. l. 4. ܕܢܩܘܪ B.

ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ.
ܐܦ ܒܒܬܘܠܘܬܗ ܒܝܫܐ ܗܘܐ.
19 ܕܒܘܟܡܗ ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܀
ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܒܝܫܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ.
ܕܒ̈ܝܫܘܬܗ ܐܬܒܕܪܘ.
ܗܦܟ ܠܗ ܡܕܒܪ ܕܢܣܓܦ.
ܥܒܕ ܫܠܝܘ ܒܬܘܠܬܐ.
ܕܒܒܬܘܠܘܬܗ ܢܒܐܫ ܗܘܐ ܀
20 ܐܝܟ ܗܟܝܠ ܕܒܝܫܐ.
ܐܦ ܡܢܐ ܕܡܠܐܟ ܡܠܘܠܐ ܗܘ.
ܗܘ ܢܐܠܦ ܕܐܠܗܐ.
ܒܪ ܗܘ ܒܪ ܐܦ ܒܪ ܡܠܐܟܐ.
ܕܒܘܟܐ ܒܫܡܐ ܡܫܒܚܐ ܠܗ ܀
21 ܥܒܠ ܠܗ ܒܝܫܐ ܦܪ̈ܘܦܐ.
ܘܫܘܝ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܬܠܐ.
ܕܢܟܠܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܬܠܐ.
ܠܟܢ ܕܝܢ ܗܘܢ ܒܢ̈ܬܗ.
ܕܠܐ ܢܬܦܪܫܘܢ ܡܢ ܒܬܠܐ ܀
22 ܚܪ ܗܘܐ ܒܠܒܟܐ ܘܐܬܪܗܛܘ.
ܕܐܝܠܝܢ ܐܢ̈ܝܢ ܒܬܘܠܬܐ.
ܘܐܝܠܝܢ ܐܢ̈ܝܢ ܒܢܫ̈ܬܐ.
ܠܒܬܘܠܘܬܗ ܚܒܝ ܩ̈ܢܝܬܐ.
ܘܠܒ̈ܢܬܗ ܒܬܘܠܬܐ ܀
23 ܒܪܡ ܘܢܫܒܩ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ.
ܚܡܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ.
ܥܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܫܒܩܗ ܦܓܪܗ.

18. l. 3. ܢܦܩ A. ܢܦܩܗ B.

ܘܐܡܪܬ ܕܗܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܡܢ ܗܘ ܗܘܝܐ ܡܫܪܪܬܐ.
ܕܡܪܘܬܗ ܕܡܪܗ ܠܟܠܐ ܗܘ ܀
ܪܫܡܬ ܫܡܐ ܠܐܠܗܐ. 15
ܐܣܬܪܬ ܠܗ ܒܟܠܗ ܒܝܬܗ.
ܒܥܒܕܘܗܝ ܫܪܬ ܥܠ ܒܝ.
ܠܐ ܐܪܦܬ ܚܢܢܗ ܡܢܗ.
ܥ̈ܢܝܐ ܬܫܒܚܢ ܠܐ ܫܒܩܬܗ ܀
ܬ̈ܘܠܕܬܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. 16
ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܗ ܦ̈ܫܝܢ.
ܘܒܟܠܗ ܒܝܬܗ ܬ̈ܠܝܠܢ.
ܬܡܢ ܐܬܝܢ ܘܠܐ ܬܡܢ ܐܬܝܢ.
ܒܡܕܝܐ ܦ̈ܫܢ ܚ̈ܕܝܐ ܀
ܐܘ ܠܗ ܠܐܬܠܛܐ ܐܚܪܢܐ. 17
ܒܪܗ ܕܡܥܒܕܢ ܡܫܝܢܘܬܐ.
ܡܢܟ ܛܘܒܐ ܘܐܫܝܡܗ.
ܒܝܬ ܥܘܩܐ ܠܦܘܪܩܢܐ.
ܒܝܬ ܩ̈ܪܐ ܠܛܘ̈ܒܐ ܫܡܥܗ ܀
ܐܫܟܚ ܡܠܝ ܠܗ ܛ̈ܒܬܐ. 18
ܘܐܝܟ ܢܗܒ ܛ̈ܒܬܐ.

17. l. 1. ܟܠܐ ܗܘܪܐ ܡܢ ܡܠܗ. ܐܘ ܠܗ... B.
„ l. 4. ܠܦܘܪܩܢܐ. A. ܠܦܘܪܢܐ. B.
„ l. 5. Post ܫܡܥܗ addit B.

ܒܘܣܡܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܒܨܐ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܣܒܪܘܗܝ.

18. l. 1. ܦܠܠܝ B.
„ l. 2. ܢܗܒ A. ܢܗܒ ܠܗ B.

ܐܚܝܕ ܚܡܪܐ ܠܡܫܝ̈ܚܘܗܝ ܀
9 ܢܦܩܬ ܢܦܫܗ ܒܪܬ ܢܘܚ.
ܓܠܬܐ ܪܫܝܡܬ ܡܫܝܚܐ.
ܐܒܘܗ̇ ܒܕܡܘܗ̇ ܒܗܢ ܗܘܐ.
ܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܡܟܣܐ ܗܘ.
ܕܢܒܗܢ ܒܕܡܐ ܕܢܦܫܗ ܀
10 ܦܠܛܬܐ ܥܦܬ ܡܫܡܫܬܐ.
ܥܒܪ ܦܓܪܗ̇ ܕܥܡܗ ܒܕܡܗ̇.
ܦܓܪܐ ܒܕܡܗ ܡܬܚܣܪ.
ܫܘܪܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܓܠܝܐ.
ܫ̈ܘܡܠܐ ܒܫ̈ܢܝܐ ܣܓܝܢ ܒܗ. ܀
11 ܚܝܐ ܢܒܥܬܐ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ.
ܬܫ̈ܒܚܢ ܥ̈ܠܝܢ ܠܗ ܡܫܝܚܬ ܠܗ̇.
ܡܢܬ ܓܒܪܗ̇ ܘܡܢܬ ܡܪܗ̇.
ܢܦܫܗ̇ ܐܡܪܬ ܐܪܡܠܬܐ.
ܠܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠ ܀
12 ܣܠܩ ܓܒܪܗ̇ ܡܪܗ̇ ܪܫܡܬ.
ܣܠܩ ܒܝܬܗ̇ ܒܝܬܗ ܐܓܪܬ.
ܠܡܪܗ̇ ܦܠܚܬ ܒܝܬ ܡܪܗ̇.
ܘܒܝܬ ܢܦܫܗ̇ ܚܐܪܘܬܐ.
ܠܡܪܐ ܕܒܒܪܗ̇ ܒܪܬ ܚܐܪܐ ܀
13 ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܪܗ̇ ܒܦܠܚܐ.
ܒܒܪܬܗ ܡܪܐ ܒܟܝܢܗ̇.
ܟܠܗ ܕܢܗܒ ܠܗ̇ ܚܐܪܘܬܐ.
ܕܢܬܠ ܠܗ ܚܐܪܘܬܗ.
ܘܗܘܝܐ ܢܬ̈ܐ ܒܟܠܗܬܗ ܀
14 ܒܡܐ ܕܚܐܪܘܬܗ ܒܪܬ ܚܐܪܐ ܗܝ.
ܗܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܥܒܕܬܐ.

ܡܚܣܢܘܢ ܕܢܒ̈ܝܐ ܕܠܘܬ̈ܗܘܢ. 4
ܦܩܝܢ ܗܘܘ ܢܒ̈ܝܐ ܕܢܬܚܙ̈ܘܢ܆
ܟܝܬ ܢܒ̈ܝܐ ܠܚ̈ܙܝܐ ܩܕܡܬ.
ܘܗܘ ܢܒ̈ܝܐ ܕܢܣܒܬ ܡܪܐ.
ܠܚ̈ܙܝܐ ܕܠܒܐ ܘܕܒܟܝܘܬܐ ܀
ܘܐܦ. ܠܐ ܗܘ ܚܕ ܟܡܝܬ ܠܗ̇. 5
ܕܢܗܘܐ ܚܘܦܪܐ ܠܡܣܟܢܘܬܗ̇.
ܬܟܪܗܬ ܠܚܘܦܪܐ ܕܡܣܟܢܘܬܗ̇.
ܕܐܬܚܣܝܬ ܒܥܬܬܪܐ.
ܠܐ ܚܒܬ ܒܡܟܝܟܐ ܀
ܫܡܠܬ ܐܝܟܢ ܡܢ ܒܗܘܢ̇. 6
ܘܫܪܬ ܐܝܟܢ ܒܓܘ ܢܘܪܐ.
ܒܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܗ̇.
ܕܢܗܘܘܢ ܗܠܝܢ ܦܓܪ̈ܝܐ.
ܐܝܟ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܀
ܕܢܫܐ ܠܗܝܢ ܐܡܟܐ ܕܣ̈ܒܒܐ. 7
ܠܬܘܠܬܝܢ ܩܕܠܬܐ.
ܕܩܪܘܬ ܢܦܫܗ̇ ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܗ̇.
ܡܩ̈ܠܬܐ ܚܠܦ ܠܩܦܣܐ.
ܗܐ ܩܪ̈ܝܒܬܢ ܩܢܬ ܢܒܕܪܐ ܀
ܒܗ ܗܘ ܒܗܢܐ ܕܘܘܕܐ. 8
ܕܘܟ̈ܪܢ ܩܕܠܡ ܠܐܚܪ̈ܢܐ.
ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܪܦ̈ܠܐܝܬ.
ܠܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܐܠܢ̈ܗܘܢ.

4. l. 4. ܡܕܢܐ B.

5. l. 1. ܠܗ̇. A. ܗܘܬ B.

5. l. 3. ܣܘܦܪܐ B.

ܬܘܒ : ܥܠ : ܒ̈ܢܝ ܫܡܘܢܝ : ܀
ܥܠ : ܐܠܗ : ܕܫܡܘܢܝ : ܕܡܠܗ ܀
ܕܡܪܝ : ܐܦܪܝܡ : ܡܠܦܢܐ ܀

---

1 ܐܡܐ ܕܫܒ̈ܥܐ ܢܨܝ̈ܚܝܢ.
ܐܝܟ ܫܒܬܐ ܕܫܒ̈ܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ.
ܘܡܢܪܬܐ ܕܫܒ̈ܥܐ ܫܪ̈ܓܝܢ.
ܘܣܡܡܐ ܕܫܒ̈ܥܐ ܒܣ̈ܡܝܢ.
ܘܪܘܚܐ ܕܫܒ̈ܥܐ ܡܘܗ̈ܒܝܢ ܀
ܥܘܢܝܬܐ ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܟܠܠ ܐܣܛܦ̈ܢܘܗܝ ܀
2 ܗܕܪܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ.
ܒܫ̈ܒܝܒܝܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܐܪ̈ܐ.
ܐܫܬܝܬ ܕܬܘܒ ܬܬܢܨܒ.
ܡܢܝܬ ܠܒܪ ܘܫܒܬ ܐܒܪ̈ܝܗ̇.
ܕܬܘܒܐ ܠܩ̈ܪܐ ܒܢܘܣܝܐ ܀
3 ܦܪܚܐ ܐܡܐ ܒܢܘܣܝܐ.
ܘܦܪ̈ܚܝܢ ܒܬܪܗ̇ ܒ̈ܢܝܗ̇.
ܠܒܬ ܐܝܟ ܡܢ ܒܪܫܐ.
ܘܦܪܚܬ ܐܝܟ ܥܠܘ ܢܫܪܐ.
ܘܢܦܩܬ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ ܀

Tit. ܕܡ̈ܕܪܐ ܡܪ ܡܠܦܢ. ܥܠ ܒ̈ܢܝ ܫܡܘܢܝ. B.

1. l. 1. ܢܨܝ̈ܚܐ B.

1. l. 3. ܕܫܒ̈ܥܐ A. ܕܫܒܥܬܐ B.

2. l. 2. ܕܒܐܪ̈ܐ. A. ܕܐܦ ܒܐܒ̈ܪܝܗ̇ B.

ܡܕܪܫܐ

ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

ܕܥܠ ܒ̈ܢܝ ܫܡܘܢܝ.

ܕܐܬ݂ܟܠܠܘ ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܐܘܕܝܬ݂ ܘܫܒܚܬ݂ ܠܐܠܗܐ. ܒܚܕ ܕܐܬ݂ܬ݂ܟܠܠܬ݂ ܕܐܬ݂ܦܬ݂ܠ ܡܘܪܒܝܗ̇ ܡܢ ܒܒܘܪܗ̇. ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܝܢ ܚܒܠܐ. ܠܐ ܐܬ݂ܢܓܕ ܡܢ ܡܚܒܘܬ݂ܗ̇. ܐܠܐ ܫܪ̈ܝܐ ܦܓܥܐ ܐܫܬ݂ܢܝ ܒܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܥ ܢܒܝܐ ܗܘܬ݂ ܒܗܕܐ. ܕܠܘ ܒܟܠܗܘܬ݂ܗ̇ ܒܠܫܢܗ̇ ܦܠܚܬ݂ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܒܡܥܒܕܘܬ݂ܗ̇. ܘܡܢ ܒܬ݂ܪ ܫܪ̈ܝܐ ܦܓܥܐ ܕܡܚܠܬ݂ ܢܦܫܗ̇ ܒܚܕܘܬ݂ܐ ܦܪܝܫܬ݂ ܠܘܬ݂ ܚܒܝܒܝܗ̇. ܐܦ ܒܪܒܘܬ݂ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܫܪܒܐ ܕܗܠܝܢ ܡܪ̈ܫܥܐ. ܠܘ ܡܛܠ ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ ܐܗܒ ܐܠܗܐ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܬ݂ܬ݂ܝܪܒ ܚܕܘܬ݂ܗܘܢ ܘܗܝܡܢܘܬ݂ܗܘܢ. ܘܕܦܩܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܚܝܠܐ ܗܘܦܟܐ ܕܦܘܠܚܢܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܕܝܢܝܢ ܗܘܘ ܘܦܬ݂ܟܡܝܢ ܬ݂ܠܬ݂ܐ ܡܢ ܫܒܥܐ ܕܐܬ݂ܦܩܕܘ. ܢܦܫܐ ܗܘܬ݂ ܕܕܝܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܗܘܬ݂ ܒܣܘܪܗܘܢ. ܐܠܐ ܚܟܡܬ݂ܐ ܐܠܗܝܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܝܠܕܬ݂ ܫܪ̈ܝܗܘܢ ܀ ܐܬ݂ܟܠܠܘ ܕܝܢ ܡܪ̈ܝܫܐ ܒܝܘܡܐ ܡܝܘܡܐ ܕܐܝܟ ܢܝܫܐ. ܕܒܚܕ ܬ݂ܠܬ݂ܗܘܢ ܢܬ݂ܒܪܐ ܟܠ ܕܒܝܘܡܐ ܠܗܘܢ ܫܘܬ݂ܦܐ ܐܡܝܢ. ܥܠܝܗ̇ ܫܡܥܬ݂ܐ ܕܟܠ ܡܢܬ݂ܝ. ܫܡܘܢܝ ܘܫܒܥܐ ܒܢܝ̈ܗ̇.

4. ܦܓܥ] Cod. ܦܓܥܐ (lit. ܐ eras.).

10. Cod. ܗܦܟܐ.

ܒܬܪ ܕܫܠܡܘܢ ܠܐ ܦܪܩ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܕܝܠܕܘܬܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܘܬܦܐ ܠܠܝܠܝܐ ܕܐܫܝܢ ܒܡܠܟܘܬ ܪܘܡܝܐ. ܗܕܝܢ ܕܝܢܐ ܡܕܝܢܐ ܘܐܡܝܪ ܠܐܒܘܗܝ. ܕܐܙܠ ܠܟܝ ܡܟܝ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܡܠܟܐ ܢܨܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܢ ܠܗܘܬܐ ܕܐܫܝܢ ܬܐܓܪܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܗܘܐ ܓܠ ܐܠܦܬܗܘܢ ܠܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܫܐ. ܘܐܟܪܐ ܒܕܒܝܠ ܒܝܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܦܐܡ ܐܝܟܐ. ܠܐ ܡܩܡܬ ܠܗ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܒܬܪ ܒܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܢܣܒܢܐ ܗܘܐ ܚܐܠ ܐܝܟܐ ܒܬܪ ܒܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܗܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܘܢܐ ܙܒܢܐ. ܕܐܦ ܛܠܝܐ ܐܝܟܐ ܒܝܬܘܬܐ. ܐܠܗܘܢ ܛܠܒܐ ܠܘ ܙܒܘܪܬܐ ܘܒܘܪܬܐ ܚܒܐ. ܐܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܚܒܪܐ ܛܠܝܐ. ܗܕܝܢ ܕܝܢܐ ܘܐܡܝܪ ܠܙܘܩܦܐ. ܡܠܟܐ ܦܫܝܡ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܠܠܝܢ. ܡܕܪܘܫ ܒܟܠܠ ܓܙܠ ܠܗܘܬ ܐܫܝ: ܡܠܠ ܕܠܐ ܚܒܐ ܐܝܟܐ ܫܢܐ ܕܚܠܝܡ. ܘܪܒܘܬܐ ܕܪܒܪܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܫܐ ܦܓܡ ܒܗ ܡܦܪܘܫܐ ܕܠܐܪܒܝܢ ܘܠܠܗܘܢ ܠܗܬܡܝܢ. ܘܡܕܪܫܝܢ ܓܙܠ ܐܫܝܐ ܠܗܘ ܕܪܫܡ ܐܝܟܐ. ܘܗܕܝܢ ܐܘܠܝܢܐ ܕܒܗܘܢ ܡܕܒܪܝܢ ܩܠܝܠܐ ܒܗܘ ܐܬܪܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܠܗ ܥܕܪܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܪܘ ܦܘܪܥܢ ܡܢ ܕܐܫܝܢ. ܗܕܝܢ ܕܐܟܐ ܢܦܘܩܐ. ܗܟܢܐ ܓܠ ܐܡܪܐ ܬܡܝܗܬܐ ܒܦܪܘܬܗ. ܘܡܝܢ ܠܦܠܣܘܗܝ ܕܢܬܕܟܘܢ ܒܗ ܐܝܟܢ ܕܢܟܬܘܒ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܡܟܝܟܐ ܒܗ ܐܝܟܢ ܫܢܘܬܐ ܒܬܪܬܐ. ܐܝܬ ܕܠܚܝܢܘܗܝ ܡܚܘܪ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܕܠܐܚܕܘܗܝ ܡܢ ܒܚܝܠܗܘܢ ܦܪܝܫ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܕܠܝܬܗ ܦܫܛ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܡܦܫܩܝܢ ܗܘܘ ܡܕܒܪܗܘܢ. ܢܦܫܗ ܒܚܝܕܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܠܘܬ ܐܝܫܘܥ. ܫܡܥܘܢ. ܕܝܢ ܫܦܝܪܬ ܠܡܕܒܪܢܐ ܛܠܝܐ. ܟܕ ܒܚܝܪܬ ܠܫܒܝܚܐ ܒܒܢܝܗ.

4. Cod. ܢܫܝܟܐ.

15. Cod. ܘܡܪܕܝܢ.

21. Cod. ܕܠܪܕܘܗܝ.

ܒܠܗܘܢ. ܡܪܝܐ ܠܝܬ ܠܟ ܫ̈ܒܝܐ. ܡܪܝܐ ܠܗ ܙ̈ܒܢܐ ܐܝܬ ܠܟ ܐܚܝܢ ܢܦ̈ܫܐ. ܐܘܦ ܠܟ ܚܕ ܥܘܠܐ ܕܢܗܘܐ ܦܪܘܩ ܠܟ. ܐܘܦ ܠܟ ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܒܐܡܪܘܬܟ. ܐܢܐ ܦܩܕ ܢܦܫܗ ܥܠ ܡܘܬܗ. ܗܐ ܢܦܫܬ ܒܬܪܗܘܢ ܐܢ̈ܬܬܐ ܕܒܢܘ̈ܗ̇. ܕܢܘܚܐ ܐܝܬܝ ܠܐܠܗܐ. ܚܘܣ ܥܠ ܗܢܐ ܚܕ ܕܦܫ ܠܟ. ܘܒܢܘ̈ܗܝ ܠܟ ܢܛܘܪܐ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܠܟܐ ܕܡܐܦܐ ܐܝܬ ܠܟ ܘܠܐ ܡܦܪ̈ܢܣܐ ܐܝܬܝ.. ܐܠ ܐܦܝܣ ܠܗܢܐ ܚܕ ܕܢܦܫ ܠܟ ܢܛܘܪܐ. ܘܫܐܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܠܟ. ܕܬܪܝܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ. ܢܦܫ ܐܝܟ ܕܚܕܐ ܠܟ ܢܛܘܪܐ ܘܠܐ ܥܐܠ ܡܘܠܟܢܝ ܘܠܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܚܘܠܐ ܕܠܐ ܕܚܝܠܐ ܥܡܘܢ ܠܐܡܗ̇ ܚܘܐ ܪܦܝܬܐ. ܘܡܢ ܥܒܕܬ ܢܒܘܬܗ ܕܟܠܗܘܢ ܦܘܡܒܐ ܐܡܪܬ ܠܗ ܕܐܢܐ ܡܦܝܣܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܐܬܦܝܣܬ ܠܗܘ ܒܪܗ̇. ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܒܪܥܝܢܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܟܠܥܝܢܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ. ܘܠܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܚܘܠܐ ܡܛܠ ܡܬܟܠܐ. ܢܚܘܬܐ ܕܦܢܝܐ ܥܡܕ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܡܪܬ ܠܒܪܗ̇. ܚܒܝܒܐ ܐܝܟ ܡܢܝ ܒܪܝ ܐܬܪܢܝܡ ܒܠܝܐ. ܐܬܬܐ ܡ̈ܝܬܐ ܠܚܒܝܒܬܟ ܒܪܝܫܝ. ܘܡܫܝܢܘܬ ܦܢܝܬ ܒܦܬܘܡܬܟ ܠܚܠܡܐ. ܘܠܚܕܝܬܟ ܥܠ ܕܢܟܒ ܘܐܚܝܕܬܟ ܬܠܬ ܥܢ̈ܝܢ. ܘܪܘܒܬܟ ܒܕܡܐ ܠܗܢܐ. ܠܐ ܬܦܪܥܢ ܒܪܝ ܗܦܟܐܝܬ. ܫ̈ܒܠܐ ܕܐܘܪܚܬܟ ܬܡܝܗܬ. ܢܣܒ ܠܝ ܒܪܝ ܕܢܐܟܒ ܠܠܠܝ ܡܢ ܒܢ̈ܬ ܐܪ̈ܥܝ. ܢܣܒ ܠܝ ܐܡܪܐ ܕܬܦܪܘܫ ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܐܝܣ̈ܬܝ ܘܬܗܘܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܐܪ̈ܝܐ. ܢܣܒ ܠܝ ܚܘܒܒ ܢܟܣܐ ܕܬܕ̈ܒܝ ܘܬܦܐܠ ܡܢ ܙܘܒܢܐ. ܢܣܒ ܠܝ ܡܪܟܒܬܐ ܕܬܦܐܠ ܒܡܪ̈ܟܒܐ. ܢܣܒ ܠܝ ܢܡܝܐ ܥܒܝܕܐ ܕܬܬܠܒܟܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܣܝ̈ܢܝ. ܡܛܠ ܕܒܢܝ ܐܬܦܪܥܬ ܢܦܫܬܐ ܠܒܪܘܟܐ ܕܠܐ ܠܒܝܐ. ܒܢܘܡܝܐ ܓܒܪ ܥܒܝܕܢܐ ܥܠܡ ܥܒ̈ܕܢܐ ܘܐܪܒܐ. ܘܥܠܡ ܢܒܠܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܥܒܝܕܢܐ ܥܠܡ ܒܬ̈ܠܐ ܘܐܠܗ̈ܝܢ. ܘܦܝܣܬ ܒܬܪܗ ܡܢ ܒܠܕ ܠܗܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ.

ܡܢܐ ܕܘܢܝܐ ܐܢܬܝ ܡܠܝܟ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܗܢ ܗܘܢܐ ܗܐܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܝܕܝܢ ܦܬܚ ܦܘܡ ܦܘܡܗ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܥܠܝܐ ܐܢܬ ܦܠܚܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܐܦܢ ܣܘܣܢܝ ܚܡܬܐ ܘܦܠܓܐ ܐܢܬܝ ܒܗܡܠ ܕܟܝܢܐ. ܚܙܝ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܣܬܟܠ ܒܪܝ ܕܕܡܝܐ ܘܚܙܝ ܐܝܟ ܠܝ ܬܪܝܢܐ ܒܥܠܡܬܗ. ܗܝܕܝܢ ܚܙܝ ܡܕܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܢܐ ܦܠܢܝ ܐܢܬ ܠܝ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܘܪܪܬ ܠܝ. ܐܢܐ ܠܐ ܡܣܬܟܠܐ ܐܢܐ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܐܫ̈ܢ ܘܫ̈ܢܝܢ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܥܕܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܡܪ. ܒܥܘܠ ܐܢܬܝ ܐܝܟ ܕܬܦܫܘܢ. ܘܩܛܠ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܦܢ ܠܟܢܝ ܕܬܦܫܘܢ ܘܐܦܢ. ܘܟܕ ܐܬܦܫܘ ܐܢܕܘܗܝ ܘܠܟܠܗ. ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܒܚܕܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܫܦܝܪ ܩܠܝܠܝܢ ܠܐܚ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܐ ܕܒܝܢܬܗ ܚܠܝܢܘܗܝ ܘܠܐܠܗܘܬ. ܡܢ ܒܪܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠܝܗܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܬܪܘܢ ܗܘ ܠܝ ܘܒܢܐ ܕܐܬܒܥܐ ܒܠ ܚܘܪ̈ܢܝܗܘܢ ܕܪ̈ܫܝܐ. ܐܦ ܚܝܝܢ ܒܐܝܪ̈ܝܬܐ ܦܫܠܝܢ ܥܪ̈ܩܝܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܚ̈ܪܢܝܬܐ ܐܢ̈ܫܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܘܢܬܦ̈ܪܫ ܕܝܢ ܒܐܟ̈ܣܢܝܬܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܥܕܡܢܐ ܡܕܝܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܬܩܪ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܬܚܙܝ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܢ ܩܠܝܠ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܟܕ ܢܝܚܐ ܗܘܐ ܠܥܡܡܐ ܕܡܠܝܟ ܠܡܪܕܐ ܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐܗܘܢ. ܥܒܕܘ ܘܡܝܬܐ ܠܘܬ ܥܡܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܦܝܣ ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܢܦܪܘܩ ܡܢ ܗܕܐ ܠܠܘܬܐ. ܘܢܣܘܒ ܚܠ ܡܫܟܢܘܬܐ. ܘܥܒܘܪ ܠܟܢ ܗܢܐ ܚܡܝܪܐ ܕܡܫܟܢܘܬܗ. ܕܬܬܗܦܟܘܢ

9. Cod. ܦܪܕܝܢ.

13. Cod. ܚܠܝܢܘܢ.

15. Heb. xi. 32.

19. Ante ܐܬܚܙܝ supplend. vid. ܐܝܬܝܐ ܕ—.

21. ܕܐܦܝܣ sic in cod. cf. infra l. 22 etc.

22. Cod. ܠܠܘܬܐ.

ܠܒܥܠܕܒܒܐ. ܠܐ ܡܫܬܠܛ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܕܢܥܐ ܕܚܠ. ܒܬܫ̈ܪܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܡܫ̈ܚܠܐ. ܐܠܐ ܐܣܛܪܘܗܝ ܥܕܪܘܢ ܠܘܬ ܐܚ̈ܘܗܝ ܣܚܝ̈ܐ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܟܪܝܪ ܚܠܐ ܘܩܡܘ ܕܢܚܘܪܘܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܠܐ ܣܒܪܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܦܪܝ. ܥܦܪ ܒܦܘܪܬ ܚܝܘܬ ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܦܪ̈ܘܩܝܢ ܪܥܝܐ. ܘܟܕ ܐܣܟܡ ܥܦܪܗ ܩ̈ܠܝܠܬܐ ܕܩܠܝܐ. ܦܩܕ ܠܪ̈ܘܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܩܘܪܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܕܡܘܬ ܠܡܥܡܕܢܐ. ܥܙܪ ܡܕܡܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܐܝܬ ܕܡܬܥܐܠܝܢ. ܡܟܝܠ ܦܘܡܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܝ. ܕܐܬܥܒܕ ܕܢܦܩ ܐܝܬ ܪܥܝܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܬ ܒܝܬܐ ܘܦܫܡܫ ܐܝܬ ܐܚܪܝܢ ܚܕ ܠܥܠܡ. ܝܗܒܝܢ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܘܠܥܡܕܐ ܠܐ ܦܠܛ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܣܘܐ ܒܥܡܬܢ. ܘܡܥܕܪܝܢ ܠܘܬ ܐܚܝܢ ܕܗܘܐ ܚܙܝܢ ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܩܕܡ ܕܢܦܩܘܢ ܗܕ̈ܡܘܗܝ ܘܢܥܕܘܢ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ. ܢܚܬ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܦܠܚܗ ܢܦܩ. ܘܦܠܚܗ ܡܬܬܥܠܡ. ܐܡܪܗ ܕܝܢ ܘܐܫܬܘܝ. ܐܝܟ ܐܕܡܝܐܣ ܦܢܝܢ ܘܫܢܝܢ ܒܗ. ܘܡܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܥܢܝܐ. ܐܦ ܐܝܬ ܦܫܝܛ ܠܦܠܚܘܢ ܗܕ̈ܡܘܗܝ. ܒܬܪ ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܟܠ. ܕܢܦܩܘ ܘܢܣܒ ܐܢܘܢ ܒܥܘܒܕܝܐ. ܠܦܠܚܢ ܕܝܢ ܘܠܥܣܝܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܢܦܩܘ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܢܦܩܘ ܦܘܪܬ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܘܡܢܬ ܥܡܗܘܢ ܘܐܡܪܬ ܠܒܪܗ ܥܘܬܪܐ. ܢܝܚ ܒܪܝ. ܘܗܘܡܢܐ ܕܒܪܘܟܬܐ ܕܐܬܒܪܝ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܒܪܝ ܒܝ. ܠܐ ܬܬܠܡܐ ܐܝܟ ܐܕܡ ܡܕܡܝܐ. ܕܟܠܐ ܕܬܬܠܡܐ ܡܢ ܕܪܫܗ ܘܐܘܕܝ ܐܝܬܪܘܗܝ. ܐܦ ܐܝܬ ܐܙܕܗܪ. ܕܠܐ ܬܬܠܡܠ ܡܢ ܐܝܬܝ. ܘܦܬܪܬ ܡܫܡܘܬܐ ܒܕܘܟܝܐ ܠܥܡܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܓܒܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܐܡܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܬܘܒ ܡܢ

ܠܛܘܪܐ ܕܫܘܪܐ ܒܬܦܘܗ ܥܡ ܚܒܪܗ ܒܪ ܦܠܣܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܫܘܐܝܬ. ܐܦ ܐܢܐ ܘܐܫܒ ܐܝܟ ܬܘܪܐ ܠܢܘܪܐ ܒܐܫܒܪܐ ܕܗ̈ܕܡܝ ܒܥܒܕ̈ܝ. ܘܒܝܘܡܐ ܕܩܢܝܬܐ ܢܣܝܘܢ ܗܟܢ ܣܬܐ ܕܠܒܠܡ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܢܦܫܗ ܒܟܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܫܠܡ ܠܐܠܗܐ ܀ ܫܡܥܬ ܕܝܢ ܐܝܡܬܐ. ܗܐ ܬܘ̈ܒܝܢ ܬܘܒ ܐܬܦܠܛ ܡܢ ܚܝܐ ܒܝܫܐ. ܘܩܠܝܠ ܠܡܫ̈ܝܚ ܚܠܝܐ ܀ ܐܦ ܐܢܬ ܒܪܝ ܛܠܝܬܐ. ܡܪܝܡ ܐܠ ܠܘܬ ܐܚܘܝ ܕܚܡܣܝܢ ܠܝ. ܘܒܢܐ ܐܘܠܨܢܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܬܐ ܒܪܝ ܗܘܝ ܒܥܒܕ ܒܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܕܒܩܐ ܠܐܚܝ̈ܢ ܡܢܗܘܢ ܕܦܫܐ. ܕܐܘܒܕܘ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܡܥܝܢ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܚܝܠ ܠܗ ܪܒܝܢ ܘܡܨܝܕ ܠܬ̈ܠܡܝ. ܘܫܡܥܐ ܐܡܪܬ. ܫܠܡܘܬܟ ܗܕܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܐܢܬ ܒܗ. ܡܫܬܪܝܐ ܘܦܠܛܐ. ܘܬ̈ܠܡܝܐ ܕܝܗܒ ܐܢܬ ܠܗܘܢ. ܘܐܪܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܫܠܡ ܐܒܕܐ ܦܠܛܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܡܪܐ ܕܐܪܬ ܒܟܠܗܘܢ ܣܬܐ ܕܠܒܠܡ. ܗܟܝܢ ܐܬܬܥܒܕܬ ܐܘܠܨܢܘܗܝ ܘܦܩܕ ܕܢܦܫܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܬ̈ܒܥܬܐ ܕܐܚ̈ܪܢܝܗܘܢ ܘܕܬ̈ܠܡܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܒܥܕ ܠܗ ܗܟܢܐ ܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܒܫܝܢܘܬܐ ܠܡܪܗ ܀ ܐܡܪܗ ܕܝܢ ܦܘܪܫܬ ܠܘܬ ܙܒܢܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܒܪܝ ܒܪܝ ܠܦܘܩܐ ܕܙܒܢܐ ܒܪ ܒܝ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܐܬܘܬܐ ܠܬ̈ܠܡܝܬܐ ܦܠܛܐ. ܐܦ ܐܢܬ ܒܪܝ ܕܒܝ ܠܘܣܝܡܗ ܕܒܠܛܐ. ܘܦܪܘܫ ܐܠ ܠܘܬ ܐܚܝ̈ ܕܡܦܣܝܢ ܠܝ. ܗܕܝܢ ܒܢܐ ܐܘܠܨܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܫܡܥ ܒܪܝ ܐܚܘܬܝ ܠܬ̈ܠܡܝܐ ܡܬܢܚܡܢܐ. ܘܠܐ ܬܐܡܪ ܐܝܟ ܐܚ̈ܝ. ܡܫܡܥܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪ̈ܥܐ ܘܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܦܩܕ ܐܒܐ. ܠܓܒܪܐ ܘܠܩܫܝܫܐ ܕܒܒܝ ܝܗܒ ܠܐ ܡܛܝ ܐܒܐ ܘܠܐ ܦܩܕ ܐܒܐ. ܠܐ ܡܛܝ ܐܒܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܦܩܕ ܐܒܐ

21. Cod. ܠܣܝܘܩܘܣ.

ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܕܫܢ̈ܐ܀ ܘܐܬܦܢܝܬ ܠܒܝܬܗ ܬܘܒܢܐ. ܟܘܠ ܒܬܪ
ܐܝܟ ܡܘܟܟܐ ܬܘܒܢܐ. ܕܗܘ ܐܬܦܢܝ ܪܘܡܝܐ ܥܠ ܡܘܫܐ.
ܘܦܪܫ ܒܝܬ ܡܪ̈ܝܐ ܕܠܟܠ ܠܡܪ̈ܝܐ ܕܠܬܬܝܗ. ܐܦ ܐܝܬ ܒܪܝ
ܦܘܪܫ ܡܢ ܬܠܝܐ. ܘܐܬܡܫܠܠ ܒܗ ܐܝܣܘܟ ܬܠܒܒܐ܀
ܘܦܩܕ ܐܦܠܘܡܘܣ. ܕܢܦܪܘܩ ܠܬܪܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܦܩܠ ܒܪܝ ܡܘܠܟܢ ܕܡܒܕܪ ܠܝ. ܘܚܙܝ ܣܘܬܗ ܕܐܝܣܘܟ.
ܘܠܐ ܬܦܠܓܐ ܬܫܠܠ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܣܐ. ܚܙܝ ܐܝܬ
ܫܘܒܚܗ ܕܐܝܣܝ. ܘܠܐ ܬܦܠܓܐ ܬܫܬܒܗܪ. ܐܠܐ ܒܟܠ
ܫܪܝܢ ܕܐܬܒܠܠ ܒܗܡ. ܐܦܠܘܡܘܣ ܐܡܪ. ܠܐ
ܡܬܚܝܐ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܝܣܘܟ. ܐܠܐ ܦܠܓܐ ܕܡܠܟܐ
ܒܟܫܝܐ. ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܢܦܝܫ ܠܒܝ ܒܚܘܫܒܬܐ.
ܠܐ ܚܙܐ ܐܝܬ ܫܘܒܚܗ ܕܐܝܣܝ. ܐܠܐ ܨܒܝܢܗ.
ܐܦܠܘܡܘܣ ܐܡܪ. ܚܘܣ ܥܠ ܢܦܫܝ ܩܕܡ ܕܐܬܒܘܠ
ܠܦܠܓܐ. ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ. ܚܘܣ ܐܝܬ ܥܠ ܢܦܫܝ ܩܕܡ
ܕܬܐܦܠ ܒܟܘܫܠܐ ܕܠܐ ܪܒܒܐ. ܐܦܠܘܡܘܣ ܐܡܪ.
ܘܠܐ ܕܢܦܠ ܐܝܬ ܡܟܝܠ ܡܪܘܚܐ. ܪܒܝܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܕܢܦܠ
ܐܝܟ ܡܟܝܠ ܡܛܠ ܕܠܐ ܕܢܦܠ ܐܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ.
ܐܦܠܘܡܘܣ ܐܡܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܠܗܝ. ܒܐܬܐ ܢܬܬܚܒܛ
ܒܟܒ ܘܢܦܫܝ ܡܢ ܐܢ̈ܘܢ. ܚܝܣܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܡܦܝܣܐ
ܠܝ ܗܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܬܘܒܐ ܦܘܪܬܢܝ: ܘܐܪܐ ܐܪܘܐ
ܗܝܡܢܘܬܝ. ܘܗܘ ܢܘܣܐ ܠܦܘܬܗ ܕܒܥܐ ܡܫܒܪ ܠܝ.
ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܡܬܒܢܩ ܡܢܝ ܒܒܐܝܬܐ. ܘܠܝ ܘܠܐܢ̈ܫܝ
ܡܟܠܠ ܡܛܠ ܡܘܕܝܢܘܬܐ. ܐܦܠܘܡܘܣ ܐܡܪ. ܐܝܬܘܗ̱
ܟ̈ܠܐ ܒܠܝܘܕ ܐܡܬܝ ܐܝܬܘܗ̱. ܘܐܪܐ ܒܚܪ̈ܐ ܡܘܣܐ
ܐܝܟܐ. ܦܪܘܩ ܘܢܦܩ ܡܟܝܠ ܕܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪܝܐ.
ܘܦܠܓܘܗܝ ܒܟܫܝܐ ܐܝܟ ܐܝܣܘܗܝ. ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ.
ܒܪܝܫܗ ܙܕܩ ܕܬܬܟܠܠ ܐܬܘܠܬܐ ܒܗ ܪܒܐ ܠܦܐܝܫܗ.
ܐܦܠܘܡܘܣ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܟܒܕܬ ܠܐܝܣܘܟ ܚܒܒ ܐܝܟܐ
ܠܝ. ܡܛܠ ܕܐܢܒܘܬܗ ܢܘܪܬܢܝ. ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ. ܙܕܩ

ܘܪܫܐ ܕܐܝܫܘܥ ܘܐܡܪܬ. ܐܢܐ ܐܝܟ ܡܕܡܐ ܩܕܡܝܟ ܐܢܬ. ܐܝܟ ܕܒܥܝܬ ܘܐܡܪܬ. ܚܙܝ ܡܕܡ ܩܕܝܫ ܦܘܡ ܐܢܬ. ܐܝܟ ܡܕܡܐ ܘܐܡܪܬ. ܡܕܡ ܫܘܬܐ ܦܠܛܬܐ. ܐܬܦܠܘܬܘܗ ܐܡܪܬ. ܒܐܝܕܝ ܚܘܬܟ ܘܚܝܝܟ. ܘܥܠܝܟ ܐܝܟ ܒܠ ܬܬܪܬܝܗܝ. ܡܕܡܐ ܐܡܪܬ. ܛܝܒܘܬ ܠܟ ܕܘܝܐ. ܒܠ ܦܓܪܐ ܠܫܘܕ ܥܠܝܟ ܐܢܬ ܕܬܫܒܠ. ܒܠ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܥܠܝܟ. ܚܠܒܐ ܐܡܪܬ. ܫܡܝܢܐ ܘܐܒܪܬܟ ܘܐܢܫܝܟ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܦܬܝܚܢ ܡܕܒܪ ⁘ ܕܝܢܐ ܐܡܪܬ. ܠܗܝ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝܕܝܢ ܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܦܩܕܝܢ ܒܒܬܪܟ. ܗܢܐ ܕܫܒܩ ܠܫܘܬܦܘܗܝ. ܛܘܒܢܐ ܐܡܪܬ. ܠܟܠܢܐ ܦܪܫܐ ܐܢܬ ܢܦܫܟ. ܘܩܒܠܐ ܐܢܬ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܠܚܘܕܝܟ ܫܒܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ⁘ ܢܝܚܐ ܐܡܪܬ. ܠܐ ܦܫܐ ܐܝܟ ܢܦܫ. ܐܠܐ ܙܒܢ ܐܝܟ ܠܗ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܠܗ ܡܢ ܚܝܐ ܩܕܡܝܐ. ܚܝܐ ܕܠܐ ܩܕܡܝܢ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܗܘ ܦܫܐ ܢܦܫܝ. ܕܒܝܫܐ ܗܠܝܢ ܩܕܡܝܐ. ܫܘܝܐ ܢܛܘܪܐ ܢܛܪܬ ܐܢܬ ⁘ ܐܬܦܠܘܢܘܗ ܐܡܪܬ. ܚܘܣ ܕܘܝܐ ܥܠ ܛܠܝܘܬܟ ܘܠܐ ܐܫܒܘܩܝܗ ⁘ ܐܬܠܛܐ ܐܡܪܬ. ܐܦ ܐܢܬ ܠܐ ܬܫܒܩܝܗ. ܩܘܡܝ ܘܬܐ ܐܬܐ ܘܚܫܒ ܠܗ. ܡܛܠܗܢܐ ܒܚܝܝܢ ܡܦܩܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܐܠܗܐ. ܗܘܝܢ ܙܟܝ ܛܘܒܢܐ ܘܡܢ ܕܢܛܪܘܢܗ ܒܛܢܢܐ ܕܬܘܪܐ ܒܕܡܐ ܕܢܬܒܥ ܦܓܪܗ ܒܠܗ. ܘܒܢ ܠܗ ܗܒܢܐ ⁘ ܘܐܝܟ ܚܠܒܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܗܐ ܐܬܦܠܛܬܟ ܙܟ ܫܘܝܐ. ܒܒܕ ܠܟ ܝܕܥܢܐ ܡܕܡ ܕܐܦܩܘܗ ܗܕܫܝܟ ⁘ ܡܕܡܐ ܐܡܪܬ. ܐܢܫܘ ܕܐܢܬ ܠܟ ܫܘܝܐ ܕܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܒܟܠ ܐܝܟܢܐ ܐܢܘ ܒܠܒ ⁘ ܗܕܡ ܦܝܕ ܚܙܒܢܐ ܕܬܡܠܝܟ ܠܛܝܒܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܬܬܦܪܦܪ. ܘܬܛܠܒܝ ܐܝܟ ܢܘܢܐ ܒܕ ܚܝ. ܘܒܕ ܢܦܩ ܙܒܢܐ ܕܢܦܕܘܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܕܡ ܗܠܝܢ ܡܕܡܐ ܠܒܝܬܐܝܬ ܘܥܠ ܠܒܗ ܛܝܒܘܬܐ. ܘܒܕ ܢܦܕ ܦܓܪܗ. ܐܬܠܡ ܢܦܫܗ ܒܐܝܕܝ ܡܪܗ ⁘ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܒܕ ܫܡܥܐ ܐܡܪܬ: ܗܐ ܚܙܐ ܚܛܝܬܐ ܓܠܬ

ܐܬܕܒܪܘ ܠܝܘܣܦ ܗܘ ܕܢܓܕ ܒܢܝܪܗ̇ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܀ ܘܐܝܣܘܦ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܕܫܠܝܡ ܐܢܬܘܢ ܡܢܝ. ܐܬܕܒܪܘ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܕܐܡܝܢܐ ܠܐ ܕܒܠ ܡܢ ܐܚܕ ܥ̈ܠܡܐ ܥ̈ܠܡܐ ܀ ܗܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܩܕܡ. ܒܗܘܢܐ ܘܠܘܒܒܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܪ̈ܡܝܐ. ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܦܠܚܘܬܗ ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ ܡܣܒܪܐ ܠܗܘܢ ܀ ܟܕ ܚܙܐ ܐܒܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܣܒܝܒ ܒܡܒܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܘܗܝ. ܦܪܘܒܝܣ ܣܘܦ̈ܠܐ ܕܐܪܦܘܬܝܟ. ܘܐܝܟ ܕܪܚܝܩܬ ܠܦܠܝܢܘܬܟ ܦܩܚܝܟ ܐܢܬ ܠܫܡܥܘܬܐ. ܐܢܬ ܒܪܝ ܐܬܓܠܝܬ ܡܕܡܐܝܬ. ܒܕܐܪܐ ܘܐܒ. ܕܢܣܘܢܝ ܐܢܫܝ ܘܢܦܐܪܘܢ ܒܝ. ܘܐܝܟ ܕܢܟܦܬ ܡܕܗܫܘܢ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܒܬܠ ܡܕܗܫܘܢ ܠܥ̈ܠܡܘܬܐ ܕܠܟܠܗ. ܡܚܝܐ ܐܢܬ ܠܝ ܒܪܝ ܕܐܘܪܬܢܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܕܐ. ܕܬܪܝܨܬ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܡܢ ܟܠܗ ܫܒܝܠܝܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟ. ܡܛܘܠ ܗܢܐ ܘܐܬܬܥܝܪ ܕܬܗܘܐ ܒܡܒܪܐ ܕܐܢܫܝܟ ܒܬܪܗܘܢ ܥ̈ܠܡܐ. ܐܠܐ ܒܪܝ ܚܒܪܬ ܠܗܘܢ ܬܥܐ: ܕܠܝ ܒܝܘܡܐ ܡܕܡܝܐ ܡܬܦܠܓܬ ܗܘܐ. ܘܗܫܐ ܐܢܬ ܦܓܠ ܒܝܘܡܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܐ ܠܥܠܡ ܀ ܘܡܕܡܪܬ ܬܘܒ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܗ. ܚܘܒ ܫ̈ܢܝ ܐܡܗܬܐ ܕܫܪܝܐ ܐܒܐ ܠܗܘܢ ܠܐ̈ܒܝܢ ܘܒܢ̈ܬܐ. ܚܘܒ ܫ̈ܢܝ ܐܡܗܬܐ ܕܫܪܝܐ ܐܒܐ ܠܗܘܢ ܕܒܢܝܬܘܢ ܠܚܡܐ ܡܠܒܒܢܐ. ܚܘܒ ܐܡܗܬܐ ܕܢܓܠܘܢ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܘܒ ܐܡܗܬܐ ܕܫܪܝܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܡܛܪܐ ܕܡܪܝܐ ܫܪܝܪܐ ܀ ܗܕܝܢ ܐܡܠܟ ܐܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܕܡ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܠܟܐ ܣܢܝܐ. ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܡܕܡܝܗܘܢ ܕܠܐ ܢܬܠܐ ܘܕܠܐ ܘܢܚܐ. ܘܒܬܪ ܣܓܝ ܙܒܢܐ ܫܘܦܪܐ ܕܡܘܬ̈ܗܘܢ ܘܢܘܐ ܕܐܦܝ̈ܗܘܢ. ܘܠܒܒܘܬܐ ܕܪ̈ܚܝܡܘܗܝ. ܐܬܕܒܪ ܘܐܬܕܒܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܚܝܘ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܗܕܝܢ ܚܒܝܒܐ ܘܕܝܢܐ

7. Cod. ܐܦܣܘ̈ܦܘܣ ܝܣܘܦ̈ܐ.

ܒܡ̈ܬܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܣܒܐ ܠܗܘܢ ܗܘܦܟܐ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܐܬܕܒܪܘ ܠܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܥܠ ܝܘܡܗ ܕܐܣܘܟܘܢ ܐܬܥܣܩܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܣܐ ܦܫܝܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܕܡܟܝܢܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܬܬܡܟܘܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܐܟܘܟܘܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܠܐ ܦܫܝܩܐ ܗܘܐ ܠܐܫܬܝܢܘܗ ܒܪ ܒܪܬܗ ܥܠ ܚܠܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܐܝܕܝܢ ܡܦܩܕܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܬܐܣܘܢ ܒܥܒܕܐ ܗܢܐ ܚܒܘܪܐ. ܦܫܝܩܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܘܓܠܝܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܥܠܡ. ܐܠܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܒܪܗܡ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܪܘܩܗ ܗܘܐ ܠܒܪܗ. ܐܠܐ ܒܪ ܕܟܐܝܢ ܠܗ. ܘܥܒܕ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܡܗܝܡܢܐ ܐܦ ܐܢܐ. ܕ̈ܝܠܝ. ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܠܐܠܗܘܬܗ. ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܬܦܪܫܘܢ ܡܢ ܣܘܟܡܗ. ܐܝܟܘ ܕܡܣܝܒܐ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܚܘܒܐ ܢܘܪܐ ܒܝܬܐ. ܐܬܕܒܪܘ ܠܬܠܬܐ ܦܠܓܐ ܫܒܪܝܟܘܢ. ܕܐܡܝܢܐ ܐܫܠܡܘ ܦܬ̈ܓܡܘܗܝ ܠܢܘܪܐ. ܘܠܐ ܫܠܛܘ ܗܘܩܕܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ ܒܬ̈ܠܡܐ. ܘܠܐ ܕܫܠܗ ܡܢ ܡܪܡܗ ܘܡܫܘܠܗ. ܐܠܐ ܒܝܗ ܘܐܦܪܘ ܠܗ. ܕܠܐܠܗܝ̈ܢ ܠܐ ܦܠܚܝܢ. ܘ̈ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܬܦܩܚܬ ܠܐ ܦܓܕܝܢ. ܘܐܦ ܗܫܐ ܒ̈ܢܝ ܚܒܝܒܐ ܐܝܟ ܡܒܘܢ. ܐܬܕܪܫܘ ܒܫܠܡ ܐܝܟܘܢ. ܘܫܘܫܝܢ. ܘܐܝܟܘ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܢܕܪܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܫܘܬܦܘܬܐ. ܐܬܕܒܪܘ ܠܕܝܢܐ ܗܘ ܕܐܫܬܠܡ ܦܬܓܡܗ ܠܐܝܣܘܪܬܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܫܘܬܦܐ ܠܕ̈ܝܢܐ ܬ̈ܠܡܐ. ܐܝܟܘ ܕܐܡܪ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢܐ ܒܬܠܬܘܬܐ.. ܐܬܕܒܪܘ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܗ. ܕܒܥܒܕ ܗܘܐ ܒܪܐ ܠܒܪܬܗ ܕܦܪ̈ܘܩܐ. ܘܓܒܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܒܐܘܠܝܢܐ ܒܡ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܢܬܦܩܕ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܒܢ̈ܝܐ ܒܢܘܪܐ ܀ ܘܐܝܟܘ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܠܗܘܢ.

1. Cod. ܠܟܘܢ.

5. Cod. ܦܫܝܩ ܠܐ.

ܫܘܠܛܢܗ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܒܐܝܕܐ ܕܝܗܘܕܝܬ. ܡܛܠ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬ ܫܪܒܗ̇ ܕܡܪܝܡ ܐܘܟܝܬ ܫܡܘܢܝ. ܘܕܒܢܝ̈ܗ̇ ܙܟܝ̈ܐ ÷ ܒܪ ܗܟܝܠ ܓܠܬ ܘܡܦܩܬ ܒܡܚܝܢܘܬ ܡܘܪܟܐ. ܘܡܢܬ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝ̈ܗ̇. ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܬܒܚ ܕܐܕܝܘ ܒܦܘܪܩܢܐ. ܚܒܝܒܬ ܐܢܘܢ ܟܪ ܐܡܗܐ ܠܒܢܝ̈ܗ̇ ܘܡܫܒܬ ܕܬܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܐܓܘܢܐ ܩܐܡ ܕܡܪܝܐ. ܐܬܓܒܪܘ ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܢܫ ܐܢܘܢ ܡܬܢܣܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܪ̈ܥܐ ܕܐܡܪܐ. ܠܐ ܬܘܒܥܘܢ ܡܢ ܦܬܘܐ ܕܪܘܪ̈ܒܐ. ܡܛܠ ܕܒܫܘܬܐ ܡܬܘܕܒܝܢ ܐܦܪ̈ܐ ܒܢܝ̈ܢܐ. ܠܐ ܬܬܪܗܒܘܢ ܒܢ̈ܝ ܡܢ ܗܢܐ ܢܘܪܐ ܕܡܝܩܕ ܩܠܝܠ. ܡܛܠ ܕܒܢܘܗ ܚܬܝܡ ܬܐܓ̈ܐ ܢܨܚܢܘܬ. ܠܐ ܬܬܦܘܚܘܢ ܢܘܪ̈ܐ ܡܠܬܠܐ ܠܡܥܒܪ ܠܡܩܒܠ ܐܪܙܐ ܗܢܐ. ܕܢܩܡ ܠܡܩܒܠ. ܠܐ ܬܬܕܚܠܘܢ ܥܛ̈ܠܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܡܢ ܒܠܒܠܗ ܕܗܢܐ ܡܪܝܐ. ܠܐ ܬܬܚܒܠܘܢ ܡܛܠ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܘܬܣܓܕܘܢ ܠܐܠܗ̈ܝܗܘܢ. ܠܐ ܬܬܪܗܒܘܢ ܢܒ̈ܝܐ ܦܘܪܫܐ ܠܠܘܬܟܐ ܕܗܢܐ ܣܢܗܕܪܝܢ ܘܦܩܚܘ ܠܫܘܠ ܒܪ ܢܫܐ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡ̈ܘܬܐ ܩ̈ܝܢܐ ܬܦ̈ܢܝܬܐ. ܡܢ ܗܢܐ ܒܣܐ ܡܫܒܠܢܐ. ܐܕܪܗܘ ܦܓ̈ܪܝܟܘܢ ܕܚܠܡ ܫܢܝܐ ܒܫܡܝܐ. ܡܢ ܬܒܠܐ ܥܒܝܐ ܕܠܐ ܢܦܨܪ ܣܠܝܩܘܬܟܘܢ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܢܘܪ̈ܝܐ ܢܘ̈ܪܦܐ. ܡܢ ܣܘܦܗܘܢ ܕܗܢܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܢܬܟܠܝܢ ܒܟܘܢ ܐܦܐ ܕܪܘܚܢܐ ܦܬܟܪܐ ܒܗܢܐ ܦܘܪܐ ܘܡܢܝܐ. ܘܐܠܝܩܘܢ ܕܡܚܝܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܬܪܗܒܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢܚܡܠ ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܬܠܚܡܘܢ. ܐܠܐ ܐܬܥܒܕܘ ܠܗ ܘܐܙܕܗܪܘ ܡܢܗ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܦܪܢ ܒܟܘܢ. ܚܒܝܟܘ ܒܠܒܗ ܘܚܒܝܫܘ ܒܗ. ܐܬܕܟܪܘ ܠܐܒܗ̈ܝܟܘܢ ܩܕ̈ܡܝܐ. ܘܠܝܘܬܪܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗܘܢ

3. Cod. ܓܠܠܒ.

18. Cod. ܢܦܚܪ.

23. Cod. ܘܐܙܕܗܪܘ (in fin. lin.).

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܡܪܝܡ ܕܗܝ ܐܬܬܗ̇ ܫܡܘܢܝ ܘܫܒܥܐ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܢܨܝ̈ܚܐ:

ܚܒܝ̈ܒܝ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ. ܕܫܡܗ̇ ܡܪܝܡ ܘܫܒܥܐ ܒܢܝ̈ܗ̇. ܒܝܘ̈ܡܝ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܠܟܐ ܪܫܝܥܐ. ܗܢܘܢ ܐܬܬܨܝܕܘ ܠܗ ܡܢ ܦܩܕ̈ܝ ܒܐܬܪ̈ܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢܬܬܐ : ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܫܦܝܪ̈ܐ. ܕܠܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܕܥܠ ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܣܝܒܪܝܢ. ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܙܕܝ̈ܩܐ ܥܝܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܢܟܦܝܢ. ܗܢܘܢ ܦܩܕ̈ ܢܡܘܣܐ ܟܠܗ ܕܐܬܠܒܟܘ ܥܠܝܗܘܢ ܘܢܡܘܣܗܘܢ ܡܢܛܪܝܢ.. ܗܢܘܢ ܐܬܬܚܝܕܘ ܐܪ̈ܢܐ ܦܘܡܗܘܢ ܬ̈ܫܒܘܚܬܗܘܢ ܘܐܡܪܘܗܘܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܢܫܪܘܢ ܠܡܣܒܠܢܐ ܡܢ ܣܡܝܟܘܬܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܕܐܫܬܕܪ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܩ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܒܒܠ. ܗܘܢܐ ܫܪܪ ܐܠܗܐ ܠܐܢܬܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܒܣܘܪܬ ܡ̈ܘܬܐ ܕܬܒܥܬܗ̇ ܠܢܫܝܐ. ܘܬܦܝܠܐ ܠܡܣܟܢܐ ܡܢ ܦܘܢ̈ܝܗ ܀ ܡܟܒܪ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܢܒܗܬ ܠܓܢܒܪܐ ܒܐܝ̈ܕܝ ܦܠܚܝܐ. ܘܢܦܣܘܢ ܠܙܟܝܐ ܒܐܝ̈ܕܝ ܢܫ̈ܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܝܕ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܒܒܥܝܐ ܕܚܘܪܐ. ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܘܐܘܡܝܬ ܘܐܘܡܝܬ ܠܡܣܟܢܐ ܕܡܒܝ̈ܢܐ. ܘܠܡܣܝܪܐ ܓ̈ܒܠܐ ܕܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܒܦܘܪ̈ܥܢܘܬܐ ܘܩܦܣܐ. ܒܐܝܕܗ̇ ܕܕܢܝܐܠ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܐܘܪܕܢ ܀ ܗܝܡܢܐ ܐܦ ܐܠܝܦܪܢܐ ܙܒ

1. Cod. MS. Par. 143, fol. 274, r. 1.

10. ܐܬܬܚܝܕܘ] lit. ܕܘ- pæn. evan.—Cod. ܐܬܢܐ: ܦܬ̈ܟܝܐ.

12. Cod. ܕܐܫܬܕܪܘ.

ܬܫܒܘܚܬܐ

ܕܥܠ ܡܪܝܡ

ܕܗܝ ܐܢܬܬܗ̇ ܫܡܥܘܢ

ܘܫܒ̈ܚܐ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܚܪ̈ܝܢܐ.

ܕܡܫܝܚܐ: ܒܢܬܐ ܗܝܟܠܬܐ ܕܚܕܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܚܘܫܒܐ ܗܘ ܐܚܝܕ ܗܘ̣ܐ ܠܗ ܘܡܦܪܢܣ ܕܟܠܗܬܐ: ܟܕ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗܘܢ: ܚܕ ܘܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܟܠܝܠܐ ܕܗܕܡܘܬܐ ܙܩܦ ܠܗܘܢ. ⁘ [ܡܒ] ܗܠܝܢ ܟܕ ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܗ̇ܝ ܢܨܡܚܘܬܐ ܩܒܠܘ ܫܐܦܐ. ܘܫܡ ܫܘܪܝܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܘܝܘܬܗܘܢ ܦܘܩܕܐ ܕܝܠܗ. ܐܡܪܐ ܕܢܘܚܡ ܘܫܡ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܓܒܪ ܗ̇ܢܘܢ ܬܠܬܐ ܛܠܝܐ: ܐܦ ܕܢܚܫܠ ܟܒܪܐ ܗܘ ܕܐܠܦܝܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ: ܡܢ ܐܬܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܕܟܒܟܒ: ܘܡܢ ܠܘܬܐ ܕܐܘܪܬܐ ܐܬܦܢܝܘ: ܟܕ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܐܬܓܠܝܘ ܒܫܘܪܐ ܟܕ ܐܬܬܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܘܢ ܢܦܩܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܝܣܪܐܝܠ: ܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ ܗ̇ܝ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܫܒܝܚܐ. ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܡܩܒ̈ܠܝ. ܟܕ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܬܐ: ܘܐܘܪܫܠܡ ܗ̇ܝ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: ܕܗ̇ܝ ܕܐܘܡܢܗ̇ ܘܒܢܝܗ̇ ܐܠܗܐ ܗܘ: ܘܒܪܘܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܗܘ ܡܢ ܟܕܘ ܟܠ ܬܪܥܐ ܐܬܬܗ̇ ܗܘܬ: ܡܢ ܗܝܟܠܘܗܝ ܕܐܠܦܢܐ ܐܒܝܠܘ ܓܒܪܘ ܠܘܬ ܫܡܝܐ: ܟܕ ܡܒܢܪܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܬܪܝܢ ܦܩܕܝܢ ܙܕܩ ܘܡܠܟܝܢ ܠܝ: ܘܠܘܬ ܗܠܝܢ ܡܬܚܕܝܢ ܠܝ. ܘܐܢܕܝܢ ܠܟ. ܐܠܘܠܐ ܕܗܘܐ: ܗܟܢܐ ܦܘܪܓܬ ܐܬܦܪܓܬ ܘܐܬܦܪܢܣܬ. ܡܟܝܠ ܠܐ ܐܟܪܝܢ ܗܘܘ ܡܫܘܕܥܐ ܗܢܘܢ ܦܩܘܕܐ: ܟܕ ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܢܠܦ ܡܫܝܚܐ ܐܫܬܘܕܥܘ ܫܡܝܢ ܗܘܘ ܕܒܢ̈ܝܐ ܟܬܝܒܝܢ ܗܘܘ: ܘܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܢܩܝܦܐ ܕܡܒܣܡܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܡܕܝܢ: ܗܘ ܕܒܠܝܩܘܗܝ ܚܝܢ ܐܬܗܝܪܝܢ: ܟܠܡܕܝܢܬܐ ܘܒܪܥܝܢܬ ܐܢܫܘܬܐ ܕܗܘ ܕܠܗܕܐ ܦܢܪܐ ܠܝ. ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ⁘

(XII.) 14. Heb. xi. 10.

ܠܡܠܐܟܐ ܗܢܘܢ ܕܦܩܝܕܝܢ ܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ ܘܡܢ ܢܘܪܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܥܒܕ ܢܝܚ. ܘܡܠܐܟܘܬ· ܐܘ ܐܝܟ ܕܪܟܒܐ ܗܘܐ· ܐܬܝܗܒܘ ܠܪܟܒܗ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܥܠ ܟܘܪܣܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܚܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܬܘܒ. ܐܝܟܢܗ ܫܠܝܐ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܕܝܠܗܝܢ ܐܬܦܫܛܬ: ܘܒܫܒܒܐ ܐܟܘܢܐ ܕܩܢܘܡܗ ܐܬܟܠܠܬ. ܟܠܠܐ ܗܘ ܠܗ ܡܚܕܐ ܠܒܢܝܢܗ. ܟܕ ܝܗܒܬ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܒܡܪܐ ܢܦܩ ܘܐܬܦܪܫ ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ. ܠܘ ܗܟܢܐ ܡܢܝܢܬܐ ܗܝ ܕܒܫܒܒܐ ܥܒܕܝܢ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ: ܡܬܝܗܒܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܚܝܕܘܬܐ ܕܫܘܠܡܐ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܢܘܗܪܐ ܩܠܝܠܐ ܕܩܢܘܡܗ: ܡܩܪܒܐ ܠܕܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. [ܠܐ] ܠܗܠܝܢ ܥܒܝܕܢ ܐܘ ܐܬܩܗܝܬ. ܘܗܟܢܐ ܠܟܝܢܝܢ ܕܟܝܢܝܢ. ܘܩܪܒܘܢ ܐܢܘܢ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܢܫܦܠܘܢ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܫܘܢܝ. ܘܠܐ ܬܫܒܘܩ ܐܢܘܢ ܒܡܪܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܟܠܫܘܚܬܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܕܙܒܢܐ ܐܢܝܢ ܐܬܝܗܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܠܥܠܡ: ܩܪܒ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܟܘܠܗܘܢ ܡܚܠܠ. ܐܘ ܠܐܡܪܐ ܒܗܝܬܐ. ܐܘ ܠܢܦܫܐ ܕܒܙܢܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܢܦܠܐ. ܐܘ ܠܥܠܝܡܘܬܐ ܕܐܪܙܐ: ܕܚܕܐ ܬܪܒܝܬܐ: ܚܕܐ ܡܬܪܒܝܬܐ: ܚܕܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܚܘܘ ܠܝ: ܫܠܘ ܚܕ ܣܕܪܐ: ܚܕ ܡܘܬܐ ܘܢܦܘܪܐ ܒܐܝܡܪܐ. ܡܢܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܝ: ܗܢܘܢ ܕܢܠܦܐ ܡܕܘܠܝܢ: ܡܢ ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܦܢܝܬܐ ܕܒܩܒܠܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܗ ܟܕ ܗܘ ܒܝܬܐ ܒܕܘܟ: ܐܟܘܢܐ ܕܒܡܘܟܙܗ ܕܡܩܦܪܘܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬ ܚܕܐ ܢܘܩܙܬܐ: ܝܠܕܬ ܐܢܘܢ ܐܟܡܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܕܢܝܗܘܢ

(X.) 7. Cod. ܕܡܫܡܫܢܐ. ܕܠܗܘܢ.

(XI.) 16. 2 Cor. iv. 18.

24. In marg. ΚΕΝΤΡΟΝ.

ܐܚܪܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܡܟܣܝܬ܆ ܘܠܘܬ ܥܡܗ ܝܕܥܐ ܬܪܥܬ ܐܝܟܢ. ܐܦ ܠܒܪ ܒܗ ܡܢ ܡܘܪܒܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ: ܒܕܒܝܬ ܪܒ ܚܝܠܐ ܠܦܪܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܠܒܝܒܐ ܡܬܪܒܝܬܐ ܕܡܫܪܘܬ ܕܝܠܬܐ. ܡܚܡܕܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܒܕ ܠܒܐ ܘܠܗܘܢ ܡܬܪܒܝܢܐ ܗܘܬ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܪܚܡܬܐ ܗܘܬ. ܕܕܠܒܐ ܐܝܟ ܒܛܠ ܠܗ ܘܢܦܩܬ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܟܕ ܐܚܝܕܐ ܒܗ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ܆ ܐܬܠܒܫܐ ܚܒܪܐ ܗܘܬ: ܘܐܚܝܕܐ ܡܟܝܦܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܡܢܗܪܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܪܢܝܐ ܡܫܦܪܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܦܣܩܐ ܒܕܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܒܕ ܦܘܩܕܐ ܗܠܝܢ ܦܪܝܬ ܡܚܒܝܢܘܬܗ ܡܬܦܣܩܢ. ܘܒܦܣܩܘܬܐ ܐܡܪܬ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܦܘܠܘܣ ܡܚܒܐ ܗܘܬ: ܒܢܝ ܗܠܝܢ ܕܬܘܒ ܚܒܠܐ ܐܝܟ: ܒܕܒܐ ܕܢܬܬܨܝܪ ܒܟܘܢ ܡܫܝܚܐ ܀ [ܝ] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܒܠ· ܒܥܝܐ· ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܐܦ ܡܬܪܒܝܐ ܗܘܬ· ܐܦ ܝܬܪܐ ܗܘܬ ܐܦ ܦܓܪܐ ܗܘܬ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܪܐ ܕܒܢܝܗ̇· ܟܕ ܝܠܝܬܗ̇ ܡܢܗ̇· ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܦܘܪܢܐ: ܘܒܥܡܠܠܐ ܒܒܢܝܐ ܡܠܘܬܗܘܢ ܫܪܝܐ: ܠܘ ܒܐܪܥܗܘܢ ܟܠܚܘܕ ܕܒܪܗ ܐܪܦܝܬ ܐܠܐ ܒܬܪܒܝܬܗ: ܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܬܬܦܪܢܐ ܡܢ ܡܫܝܢܝܢܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܡܠܠܬ: ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐܠܗܐ ܡܕܒܪܐ ܘܠܢܫܝܢܐ ܗܘܢ ܒܬܪܨܐ ܬܬܟܢܫܘܢ ܠܐܠܦܢܘܬܐ: ܘܠܘܬ ܦܪܝܣܐ ܥܘܢܐ ܬܬܦܩܘܢ: ܐܬܟܬܒ ܘܐܬܬܣܝܡ ܬܪܬܝܢ ܠܠܒܐ ܕܦܠܓܐ· ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܗܘܪܐ ܗܘܐ. ܠܥܡܘܬܐ ܗܘ ܡܢܪܢ. ܐܝܟ ܕܠܝܠܝܐ ܡܫܬܪܒ ܗܘܐ ܠܡܒܠܒ. ܘܕܪܐܘܫ ܡܢ ܐܘܪܗܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܦܫܝܛܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܡܥܡܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܪܝ· ܡܠܟܐܝܬ· ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܬܠܒܘ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܬܪܥܬܐ ܠܟܢܘܫܝܐ ܐܫܬܠܚ. ܠܗ ܕܝܢ

(IX.) 5. ܘܡܕܒܪܢܐ.] in marg. ܡܕܒܪܢܝܬܐ.

11. Gal. iv. 19.

ܕܡܬܢܨܚܝܢ ܒܙܢܝܘܬܐ· ܡܬܐܪܢܬ ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܐܒܐ. ܕܐܬܬܐ ܦܠܓܐܬܐ ܕܠܒܪܢܘܬܐ ܚܙܘܗܝ ܒܠ ܦܠܓܘܗܝ. ܘܕܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܬܒܪܝܢ· ܐܚܝܕܐ ܢܟܠܗܝ: ܘܒܠ ܒܠܕܒܒܐ ܘܒܠ ܒܬܪܐ· ܐܚܝܕܐ ܚܘܝܐ ܫܪܝܪ ܕܡܠܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܬ ܡܚܝܘܬܐ ܕܪܓܝܓܐ ܗܘܢ ܫܠܝܬܐ ܘܕܪܝܫܐ: ܐܚܝܕܐ ܕܠܐ ܒܪ ܗܘ ܕܒܠ ܚܕ ܐܦܪܝ ܐܢܐ: ܐܬܦܘܫܪ ܒܬܘܟܢܐ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܬ ܡܬܬܕܢܘܬܐ ܗܝ ܡܬܪ ܡܠܒܒܘܬܐ ܕܠܘܬ ܬܒܬܘܦܢܐ: ܕܡܕܪܐ ܗܘܢ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܗܘܢ ܕܒܠܠܐ ܕܗܕܝܐ· ܒܐܦܐ ܗܠܝܢ ܡܢܝܘܬ ܕܨܒܐ ܘܡܬܒܠܬܐ ܦܬܚܝܢ: ܠܗ ܚܕ ܠܗܢܐ ܚܒܝܢ· ܐܠܐ ܡܥܫܠܦܐ ܘܡܦܬܬܒܐ: ܠܡܥܢܬܘܬܐ ܕܚܕ ܥܘܦܪܐ. ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܝܢܐ ܗܠܝܢ: ܒܠ ܬܚܘܬܐ ܐܦܬܘܬܐ ܘܡܥܫܠܦܬܐ ܕܥܒܕܐ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ: ܒܪ ܠܒܠܠܐ ܕܗܕܝܘܬܐ: ܒܐܝܠܘܢܐ ܦܠܓܘܢ ܐܕܥܐ: ܐܝܟ ܕܒܐܒܐ ܕܡܗܪܬܐ ܡܢܬܘܢ ܘܗܘ ܡܬܒܬܒܐܝܬ. ∻ [ܩܠ] ܒܪ ܥܬܐ ܗܡ ܡܗܒܠ ܐܦܝܐ: ܪܘܦܠܐ ܥܒܠܝܗ: ܘܠܘܬ ܒܠܠܐ ܕܦܪܬܐ ܕܠܒܠ· ܪܘܦܠܗ· ܘܡܢܬܒܗ. ܗܘ ܐܚܪܢܐ· ܘܥܒܝܕܐ ܐܬܢܬܚܪ ܗܘܐ. ܒܪ ܒܥܬܐ ܡܬܒܬܥܐ ܠܦܢܥ ܗܘܐ: ܘܗܘܐ ܡܬܐܪܢܬ ܚܪܦܐ ܠܘܬ ܒܠ ܐܠܗܢܐ ܘܬܬܒܥܐ ܕܥܒܝܪܘܬ ܕܚܠܬܐ. ܗܘ ܕܒܪ ܕܒܠ ܒܚܝܗ· ܗܘ ܦܪܘܢܐ. ܒܢܫܐ ܗܘܐ ܕܒܥܠܒܐ ܘܒܥܘܕܢܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܒܪ ܒܢܐ· ܕܐܦ ܠܗܠܝܢ ܥܒܠܦ. ܕܐܒܗ ܬܘܡܪ ܠܗܬܗ ܦܡܪ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܘܣ ܒܠܗ ܐܝܟ ܕܒܠ ܐܢܪܐ ܕܡܒܒܬ ܘܐܬܝܗ ܕܠܐ ܬܚܢܐ. ܐܦ ܠܗܢ ܫܥܒ ܗܘܐ: ܕܡܦܩܐ ܗܘܬ ܐܦ ܒܪ ܡܬܚܢܐ· ܥܒܘܩ ܒܝܬ ܒܪ ܡܫܠܠܐ: ܕܬܪܦܘܗܝ· ܘܠܘܬ ܒܝܢܐ· ܬܦܘܦ ܘܬܪܒܝܗ ܠܐܬܠܠܒܝ. ܠܒܝܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ· ܠܗܘ ܗܒܝܒ ܗܘܢܐ: ܕܗܝ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܬ ܕܐܦ ܠܗܘܢ

(VIII.) 8. Cod. ܕܠܘܬ (ܕ del.).

ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ܆ ܠܐ ܒܡܫܪܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܠܗ ܒܠܚܘܕ ܡܬܬܟܝܠ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܗܝ ܕܗܘ ܐܚܪܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܦܩܕ ܐܙܠ. ܘܡܢܬܐ ܡܢܗ ܡܫܡܫܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܪܐ ܕܬܚܘܡܗ. ܘܡܢܝܢܐ ܡܢܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܥܠ ܡܠܟܐ ܘܩܫܝܫ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ܆ ܘܕܦܩܕ ܕܢܬܒܗܘܢ ܠܗܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܒܫܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܪܝܢ ܒܝܕ ܬܠܬܐ ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܚܕܬܐ. ܡܦܩܕܝܢ ܗܘܘ ܠܐܬܠܡܫܘܬܐ ܕܐܚܝܢܗܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܡܢܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܫܡܝܢ ܗܘܘ. ܡܬܬܟܝܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ. ܒܝܕ ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ. ܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܡܫܡܫܬܐ ܕܗܠܝܢ ܢܐܬܘܢ܆ ܐܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܒܗ ܒܦܘܪܫܢܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܐܚܘܬܐ ܘܦܩܘܕܬ ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ܆ ܒܫܒܥܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܝܐ. [ܚ] ܐܝܟ ܓܝܪ ܚܕ ܡܢܗܘܢ܆ ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢ ܐܦܝܐ ܕܫܪܝܬܗ܆ ܒܝܕ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܚܝܕܐ ܒܗ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܕܣܘܕܪܐ܆ ܒܝܕ ܠܒܘܫܐ ܕܣܘܕܪܐ ܦܩܝܕ ܗܘܐ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܒܗ ܒܝܕ ܒܗ ܐܚܝܕ ܐܦ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܦܠܓܐ ܕܦܘܠܓܐ. ܒܝܕ ܓܝܡܘܬ ܥܠܝܡܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܗܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܒܝܕ ܕܢܬܓܡܪ ܠܟܠܗ ܐܬܓܡܪܘ܆ ܡܚܝܠܢܘܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܘܟܠܗ ܠܡܦܢܝܐ. ܒܝܕ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܡܢܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ܆ ܡܬܬܟܝܠ ܗܘܐ ܕܠܝܬܪܐ ܢܬܠ. ܐܦ ܠܗܢܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ. ܒܪܝܫܗ ܡܫܪܝܢ ܗܘܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܦܩ ܗܘܐ ܥܡܘܕܐ ܕܝܠܗ. ܕܠܗܘܬ ܐܢܫܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܡܫ ܒܬܪܝܨܘܬܐ. ܫܡܫܘܬܐ ܕܡܛܠ ܢܦܫܬܐ ܢܗܘܐ. ܘܡܪܕܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܢܬܟܢܫ. ܘܕܘܪܫܐ ܩܠܝܠܐ ܕܫܠܝܡܘܬܐ ܢܫܡܠܐ܆ ܡܢ ܕܢܫܡܥ ܬܬܦܢܐ ܡܢ ܩܠܝܗ. ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܟܢ. ܕܕܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܪܐ ܐܝܬܝܗ ܕܫܠܝܬܐ܆ ܗܝ ܕܟܡܐ ܓܡܝܪܐ ܢܬܪܚܡ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ

ܘܡ̈ܠܐ ܡܦܩܢܝܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܠܘܬ ܡ̈ܠܠܐ ܦܘܠܚܢܝܬܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܘܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܕܢܒܝ̈ܐ ܚܕܬ ⁘ [ܐ] ܡ̈ܠܠܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ: ܟܕ ܒܕܒܝܬ ܩܠܝܠܐ ܒܗܘܢܐ ܦܘܠܚܗ ܐܝܟ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܠܦܢܐ: ܘܡܕܡܐ ܦܟܪ ܐܝܟ ܐܡܦܩܢܘܬ ܘܡܦܩܢܘܬ ܐܬܗܘܝܢܢ: ܘܬܘܒ ܡܢ ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܒܥܝܘܬܐ: ܠܡܣܝܒܪܘܬܗ ܕܥܝܢܐ ܕܢܗܘܐ ܕܚܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܦܪܝܫܘ ܢܦܩܢܘܬ: ܘܦܪܫܘ ܒܡܕܪ̈ܫܐ ܡܢ ܚܘ̈ܬܬܬܐ ܡܕܡ ܥܡܪܬ ܒܢܝܐ ܘܢܦܩܘܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܥܠ ܥܠܡ ܒܪܘ ܐܘ ܦܠܓܘ. ܠܗܢ ܕܐܬܝܠܕ ܠܘ ܒܕ ܠܥܢܝܐ ܡܐܠܠܗ ܦܠܓܘܗ ܘܐܫܬܒܠܡܘܗ̇. ܐܠܐ ܒܕ ܠܒܪ̈ܢܬܐ ܕܕܝܢܐ ܕܒܝ̈ܕܐ. ܥܠ ܚܕ ܠܒܪ ܡܢܟܘܢ ܕܡ̈ܠܠܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܡܠܬܗ ܠܡܡܠܠܬܐ ܡܬܬܢܬܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܗܦܟ ܗܘܐ ܠܗ ܦܪܘܫܐ. ܕܒܕ ܡܡܠܠ ܒܪܢܫܐ ܕܟܠ ܗܘ ܡܕܡܢܐ: ܡܩܢܝܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܠܘܬ ܕܝܠܝܬܘܬܐ. ܟܠܗ ܒܪ ܠܐ ܢܐܡܪ ܗܘܐ ܒܕܝܠܬܐ: ܟܕ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܐܝܟܘܬܗ ܫܝܐ ܗܘܐ ܕܡܬܪ̈ܬܐ ܘܗܘܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܝܒܠܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ. ܠܘ ܗܢܘܢ ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܠܡܣܝܒܪܘܬܐ ܗܝ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܡܬܝܒܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܫܘܪ ܕܒܪܐ ܒܕܡܘܗ̇: ܡܠܝܠܐ ܗܢܘܢ ܫܦܝܪܐ ܘܙܕܝܩܐ ܕܡܫܝܚܘܬ ܕܝܠܬܐ. ܗܘ ܗܘ ܡܢ ܒܪ ܡܕܡܝܐ ܕܚܝ̈ܐ ܡܟܪܙܢܐ ܗܘܐ. ܕܬܘܒ ܡܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܡܝܢܘܬܐ ܕܡܠܝܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ. ܒܗ ܡܬܝܪܬܐ ܗܝ ܕܡܠܝܠܗ. ܐܦ ܕܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܒ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܢܝܐ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܠܬܠܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܕܦܕܡܘ ܐܬܬܚܕܘ ܢܚܒܪ. ܘܕܝܘܗܐ ܬܘܫܝܬܐ ܕܡܬܢܪܬܐ ܠܗܘܢ ܕܥܪܒܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܫܪ̈ܕܐ ܡܬܥܬܬܩܝܢ ܗܘܘ ܒܕܐܪܐ ܘܒܬܥܒܬܐ.

16. ܗܘܘ] improb. a pr. man.

ܢܦܠܘܢ ܠܚ̈ܠܬܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܠ ܘܩܘ̈ܪܒܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܫܬܬܐܬ ܘܡܪܪܐܬ ܢܦܫ̈ܗܘܢ ܠܘܬ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܐܪܝܢ. ܡܬܢܫܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܩܕܐܪܝܣ ܐܘ ܒܝܬ ܡܘܒܠܐ ܕܡܟܠܠ ܠܗ ܠܪܘܚܗ ܕܒܗܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܝܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܢ̈ܦܫܐ ܡܬܥܒܪ. ܪܐܬ ܐܝܟ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܕܗܒܐ ܗܘ ܕܟܠ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܐ: ܗܘ ܕܡܓܒܠ ܒܗ̇ܘ ܕܡܐܬܝܬܐ ܒܗ ܠܥܡܐ ܗܘ ܠܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܢܐ ܒܗ ܒܫܘܡܠܝܐ ܡܒܕܡ ܕܠܐ ܡܬܚܫܠܠܘܬܐ ܚܠܝܦ: ܐܢܫܐ ܕܢܒܗܪ ܠܦܪ̈ܘܨܘܗ ܕܒܗܝܢܐ: ܘܢܗ̇ܪܐ ܘܢܠܦܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܒܠܫܘܕܘܗܝ ܢܣܒܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܘܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܢܥܒܕ ܐܢܒ. ܐܢܒܢܐ ܐܒܠܡ ܠܢܣܘܩܐ ܐܒܗܘܢܐ. ܐܢܒܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܕܐ ܡܐܒܘܠܬܐ ܠܐ ܡܠܠܬܐ ܐܘܕܒܐ. ܐܢܒܢܐ ܐܦܝܒ ܠܦܘܡܐ ܕܝܠܗ: ܗܘ ܕܒܕܡܐ ܠܗܕܐ ܫܘܒܬܐ ܐܬܪܒܝ. ܐܝܬ ܠܝ ܒܗܠܝܢ ܐܘ̈ ܐܠܝܦܘܒܐ ܒܗܦܝܫ ܕܢܫܝ. ܗܒ ܢܫܝܢܐ ܡܒܝܠ ܐܦ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܝ. ÷ [ܘ] ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܒܟܬ̈ܒܐ ܗܠܝܢ ܕܦܠܓ ܐܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܦܠܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܕܒܟܘ̈ܣܐ ܐܬܦܫܛ. ܒܟ̈ܢܕܐ ܦܦܕ ܗܘܐ ܕܢܬܒܢܐ. ܘܡܫܝܕܐ ܒܪ ܫܒܬܗ. ܡܥܕ̈ܢܐ ܐܢ̈ܫܝ ܢ̈ܫܒܐ ܗ̇ܢܘܢ ܡܕ̈ܢܝ. ܒܘܕܪܐ ܚ̈ܫܝܢ ܗܘܘ. ܒܒܘ̈ܟܠܬܐ ܚܬܝܢ ܗܘܘ. ܒܡܫܝ̈ܬܐ ܕܢ̈ܟܪܐ ܦܪ̈ܘܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܠܒܢ̈ܬܗ ܚ̈ܫܝܢ ܗܘܘ. ܠܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܡܦܣܦܣܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܒܫܒܝܐܬ ܕܡܢܗ ܙܪܐ ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܒܗ ܒܡܢܝܢܐ ܡܒܕ ܚܛܘܗܝ: ܘܠܙܘܦܠܐ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܠܒܠ. ܒܡ ܡܫܪܘܒܘܬܐ ܡܕܡ ܙܘܦܠ ܗܘܐ. ܒܠܗܬܐ ܘܒܕܘܒܠܬܐ ܡܬܐܠܝ ܗܘܐ. ܘܠܒܢܝܬܐ ܒܗ ܐܦܠܐ ܒܕܡܐ ܠܫܕܐ ܡܠܠܬܐ ܡܒܝܠܬܐ ܐܘ ܙܦܝܠܬܐ ܐܙܕܒܢ. ܠܚܘܠܬܐ ܕܢܘܪܐ ܡܥܒܠܡ ܗܘܐ. ܘܒܗ ܬܘܡ ܫܪܒܢܐ ܕܦܓܪܗ ܐܬܦܫܛ. ܡܢ ܒܬܪ ܠܢܘܬܐ ܕܢܠܦ ܒܡܒܐ:

3. In marg. κιδαρις.

7. [ܒܫܘܡܠܝܐ] in marg. ܒܫܘܡܠܐ.

ܕܢܓܠܐ ܠܬ̈ܒܥܝܬܐ ܠܚܟܡܬܐ. ܘܕܠܐ ܢܙܕܘܦ ܒܗܿܝ ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܢܝܢܐ. ܘܒܗܕܐ ܢܬܪ̈ܝ ܠܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܐܬܟܢܫ ܡܟܝܠ ܐܘ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪ ܢܡܘܣܐ: ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܡܢܗ ܕܡܘܕܥܢܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܠܡܦܘܬܐ ܗ̈ܢܝܢ ܓܝܪ ܠܐ ܬ̈ܠܠܝܬܐ. ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ܆ ܕܡܡܨܪܬܢܘܬܐ ܕܡܘܕܥܢܗ ܕܚܝܠܐ ܠܗܿܫܥܝܢ. ܘܕܢܡܘܣܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܪ̈ܓܬܐ ܕܗܢ̈ܝܐܘܬܐ ܠܐ ܡܦܩ̈ܕܬܐ. ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܕܝܢ ܡܠܠܝ̈ܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܕܡܢ: ܗܠܝܢ ܐܦ ܠܡܦܩܪ ܐܘ ܒܝܬ ܠܡܐܟܠ: ܐܬܬܚܝܒܘ ܠܗ ܢܡܘܣܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܓܒܪ ܚܠܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܦܩܝܢ ܠܗ. ܡܛܠܠܬܗ ܒܝܬ ܕܗܘܕܝ̈. ܐܦ ܫ̈ܝܢܬܐ ܦܩܕ ܣܡ ܠܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܟܠܗܘܢ ܗܫܬܐ ܥܒܝܕܐ ܐܬܟܢܫܘܢ: ܒܪ ܠܚܣܝܢܐ ܘܠܐ ܠܢܡܘܣܐ ܡܬܬܦܣܝܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܟܝܠ ܕܬܪ̈ܝܢܬܐ ܢܡܘܣܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܬܣܝܡ: ܐܡܝܢܐ ܕܡܢ ܣܘ̈ܟܠܐ ܗ̈ܢܘܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܬ̈ܚܠܝܐ ܘܬ̈ܬܪ ܠܐ ܡܬܬܠܠܝܐ ܐܪ̈ܣܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܘܬ ܣܘܦܬܐ ܐܬܬܗ̇ ܠܗ ܡܠܠܬܐ. ܘܠܘܬ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܪ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܐܣܟܝܡܐ ܐܘ ܐܣܝܪܐ ܕܪܥܝܢܬܐ. ܢܣܒ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܒܢܬܐ ܗܿܘ ܕܡܪܕܝܬܐ ܠܬܓܠܝܬܐ ܢܣܒܬܐ ܕܡܓ̈ܒܝܐ ܡܦܩ̈ܬܐ ܘܡܫ̈ܠܡܢܘܬܐ ܘܡܢܝܢܐ: ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܠܗ ܠܓܒ ܒܚ̈ܝܐ: ܕܠܟܠܗ ܒܘܝܢܐ ܡܬܦܠܓܐ ܕܡܬܓ̈ܒܬܐ ܢܗܘܐ ܠܓܒܝ. ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܗܿܘ ܕܕ̈ܒܪܐ ܘܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ: ܗܠܝܢ ܒܝܬ ܕܟܠ ܚܕܐ ܠܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܗ̈ܢܘܢ ܕܠܡܟܢܫܘ ܡܛܠ ܐܢܘܢ. ܒܪ ܠܡܕܪܫ ܘܡܬܪ̈ܨܝܢ ܚܠܝܢ: ܐܡܝܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܓܠܠ̈ܬܗ ܕܢܦܫܐ: ܕܡܠܠܬܐ ܡܐܠܠܢ ܐܘ ܒܣܓܝܬܐ ܘܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܗܠܝܢ ܗܦܟܠܝܬܐ ܡܬܕܒܪܐ: ܐܝܟ ܕܢܥܒܕܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܕܝܢ: ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܒܣܝܬܐ

(V.) 22. ܒܪ̈ܝܬܐ] in marg. ܒܪܬܐ.

25. ܐܘ] in marg. ܘܠܐ.

ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܢܩܐ ܣܓܝ ܗܘܐ: ܘܟܠ ܡܐܟܘܠܘܬܐ ܗܘ ܕܗܦܟ ܗܘܝܐ ܕܟܦܢܐ ܕܣܘܪܐ ܡܟܫܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝܐ· ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܕܒܪ. ܘܕܫܒܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ: ܠܗܝ ܕܒܝܬܐ ܡܐܟܘܠܘܬܐ ܢܫܠܦ ܢܟܝܒܐ ܡܘܬܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܢܟܝܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܟܪ̈ܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܒܝܕܐ ܒܗ ܟܕ ܒܗ· ܐܦ ܡܟܢܫܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܒܟܢܫܐ ܐܦ ܡܕܒܠ ܗܘܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܟܝ. ܕܐܦ ܟܕ ܕܡܢܫܝܢ ܘܣܓܝܐܐ ܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܘܡܬܦܩܦ ܘܡܬܦܪܥ ܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܫܘܒܚܬܐ ܐܒܝܕܐ ܘܡܫܪܘܬܗ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܠܗܘܢ ܠܥܬܝܕܘܬܐ· ܐܫܟܚܘ ܗܘܘ. ܐܦ ܡܫܬܥܢܝܢ ܗܘܘ ܥܩܝܠ ܢ̈ܦܫܐ ܕܣܦ̈ܪܗܘܢ. ܟܕ ܐܒܝܕܐ ܡܬܕܝܢ ܗܘܘ· ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ· ܐܦ ܒܗܕܐ· ܠܫܠܡܐ. ܘܟܕ ܒܟܠ ܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܕܠܡܬܓܠܐ ܕܡܬܦܪܫܘܬܐ: ܫܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܟܫܐ ܡܬܪܥܝܬ. ܐܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ· ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܢܐ ܒܠ ܟܠܗ ܘܠܐ ܡܬܟܒܫܢܐ. [ܗ] ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܪ· ܕܢܟܦܫܐ ܕܠܗ ܐܦ̈ ܐܬܦܠܟܝ. ܫܪܝܪܬ ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܢܟܦܫܐ. ܫܡܝܫܬܐ ܒܪ· ܘܡܘܒܕܬܐ ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܩܘܒܠܐ ܕܝܢ ܐܟܠܐ ܕܣܪ ܡܢ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܛܥܡ ܐܝܬ ܡܛܠ ܡܟܫܐ: ܘܡܛܠ ܝܩܘܪܗ ܗܘ ܕܐܪܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ: ܘܢܟܫܘܬܐ ܘܕܒܝܢܐ ܕܡܢ ܗܢܝܐ: ܘܡܛܠ ܪܫܗ ܕܠܦܘܪܐ ܕܗܢܝܢ. ܘܡܛܠ ܚܢܝܢܐ: ܘܡܛܠ ܗܘ ܕܡܢ ܬܡܢ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܬܚܘܒܐ: ܘܡܛܠ ܠܩܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܬ̈ܚܠܝܨ ܗܘܝ ܒܝܬܒܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܟܦܢܘܬ ܒܬ̈ܪܝܢ ܗܘܝ ܡܢ ܠܟܘ ܒܝܬ ܐܦ ܡܢ ܠܒܪ: ܘܠܗܝܢ ܗܢ ܕܝܗܒ ܒܓܝܢ ܡܩܕܡܢ ܗܘܝ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܐܦ̈ܐ ܦܪ̈ܝܬܐ ܕܒܬܒܬܐ: ܠܗܝܢ ܕܝܢ ܕܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܬܐܘܪܝܐ: ܐ̈ܢܫܝܢ ܗܘܝ ܠܒܣ̈ܡܐ ܐ̈ܘܢܝܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܢ ܬܡܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܐܟܘܠܘܬܐ ܕܟܦܢܐ ܕܣܘܪܐ. ܕܙܪ̈ܥܐ ܘܡܟܠܦܐ ܠܝ

ܕܡܫܝܢܝܢ ܗܘܘ ܐܒܗ̈ܝܢ ܡܫܬܠܡܐ. ܕܡܫܡܫ ܒܥܡܐ. ܘܪ̈ܒܝܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܡ̈ܚܝܒܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܠܫܢ ܠܡܫܝܢܐ ܐܬܝܕܥܘ. ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܙܒܢܘܬܐ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܣܘܪܝܐ ܘܦܘܢܝܩܐ ܚܕܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܕܐܬܪ ܦܠܝܓܝܢ ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܠܡܐܡܪ: ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ ܐܚܝܕܐ ܥܡ ܒܫܝܢܐ ܐܦ ܠܢܡܘܣܐ: ܘܒܠܠ ܡܠܬ ܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇ ܡܢ ܐܦܝܐ ܗ̇ܘ ܕܫܝܢܘܬܐ ܕܐܡܝܢܐ. [ܕ] ܓܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܬܚܪܝܘܬܐ ܕܠܝܡܘܣܐ ܡܕܡܝܢܐ· ܐܠܝܥܙܪ ܗ̇ܘ ܟܗܢܐ: ܕܫܡܥܐ ܛܒ ܐܫܬܡܥ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ: ܒܠܚܘܕ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪܥܝܬܗ. ܘܡܬܬܟܠ ܗܘܐ ܕܢܐܒܘܠ ܡܢ ܕܚ̈ܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܢ ܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܒܗܢܐ: ܒܕܒܝܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܒܝܬ ܕܩܘܕܫܐ. ܦܓܥ ܗܘܐ ܠܗ ܚܘܪ ܦܘܪܐ· ܕܐ ܠܗܢܐ ܢܟܝ. ܠܡܫܡܫܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ̇ ܠܫܘܬܐ· ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܡܐ. ܥܪܩ ܕܝܢ ܕܢܫܠܡ ܡܫܡܪ ܗܘܐ. ܠܘܬ ܫܠܡ ܚܙܪ ܐܬܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܒܐ ܘܠܐ ܠܗܬܘܢ. ܥܪܝܩܬ ܗܘܐ. ܐܦ ܕܐܠܐ ܚܝܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܠܘܟܐ ܕܝܠܗ ܘܬܘܒܥܬܐ ܡܫܡܫܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܬܦܠܠ ܡܢ ܩܒܪܗ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܟܕ ܚܙܪ ܗܘ ܐܠܝܥܙܪ ܒܦܠܓܐ ܩܒܐ ܘܡܫܒܠܐ· ܐܬܚܠܡ ܠܩܒܠ ܚܙܬܐ ܘܡܢܬܐ. ܚܠ ܐܢܘܢ ܠܬܠܝܬܐ ܐܦ. ܟܕ ܬܘܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܨܠܝܢ ܒܦܠܓܘܗܝ. ܪܘܚܐ ܚܘܒܗ ܠܡܫܡܫܐ. ܐܦ ܠܡܫܘܬܐ ܡܚܠܬܐ ܘܪܚܡܬܐ. ܟܕ ܚܘܝ: ܕܡܫܝܐ ܡܦܠܓܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ: ܗ̇ܘ ܕܡܬܦܠܓ ܐܦ ܙܕܩ ܗܘܐ: ܠܓܒܪ. ܘܕܠܐ ܒܕܡܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܠܬܬܒܬܐ ܦܬܚܝܢ ܗܠܝܢ. ܡܫܟܚܐ ܚܙܪ ܐܬܘܬܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܐܠܦܘܡܘܣ. ܟܕ ܡܫܟܢ ܗܘܐ ܥܠ ܐܠܝܥܙܪ. ܐܝܟ

(IV.) 16. ܥܪܝܩܬ] in marg. ܗܘܐ.

26. In marg. ελεαζαρ.

ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܡܢ ܕܠܐ ܠܐ ܒܠܥܕ ܐܠܗܘܬܗ
ܗܘܬ: ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒ̈ܢܝܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܦܘܪܫܢܗ
ܐܬܥܒܕܬ ܘܒܠܥܬ ܡܢ ܢܡܘܣܐ: ܘܫ̈ܘܠܡܢܐ ܗ̇ܘܘ ܥܒ̈ܘܕܐ
ܘܡܕܒܪܢܘܬ ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ ܕܥܒܝܕܘܬ ܕܝܠܬܐ: ܗܘ
ܕܡܛܠܬܗ ܚܢܐ ܢܒܝܬܐ ܐܡܪܐ: ܕܥܩܪܬܐ ܝܠܕܬ ܫܒܥܐ:
ܒܗ ܒܥܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܒ̈ܢܝܢܐ ܐܬܓܠܝܬ. ܀ ܐܠܦ ܐܢܛܝܢܐ ܐܢܬܘܢܗܝ ܠܟܘܢ
ܠܡܕܡ ܒ̈ܢܝܢܐ: ܠܦܝܠܐܕܘܢ ܗܘ ܕܡܝܬܪܘܬܐ: ܠܗܘ ܕܐܝܟ
ܘܒܢܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܪܐ ܕܢܫܒܠ ܠܡܪ̈ܘܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܗ:
ܐܠܐ ܒܗ ܡܢ ܚܠܝܢ ܡܬܕܡܪ: ܒܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ ܫ̈ܪܝܪܬܐ
ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܦܓܥ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܢܟܝ: ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܠܥܘܪܢܬܐ: ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܚ̈ܝܠܢܐ: ܫܪܝܪܬܐ
ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܀ [ܠ] ܦܓܥ ܡܕܡ ܗܘܐ
ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܗܘ ܛܪܘܢܐ ܘܡܣܟܢܐ ܒܕܝܢܐ. ܟܠ
ܕܥܠܡܬܐ ܡܕܡ ܪ̈ܘܚܬܐ: ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܒܪ ܡܕܡ ܐܢܬܗ
ܪ̈ܘܚܬܐ ܘܡܫܝܢܘܬ ܗܘܢܐ: ܕܐܒܕܐ ܠܗܘܢ ܕܒܪܢܫܐ ܒܗ:
ܕܥܒܕܬܐ ܣܒܝܒܘܬܗ ܠܗܘ ܕܟܠܗ ܒܗ ܟܠܗ ܕܐܪܒܐ ܢܗܘܘܢ
ܦܩܚܝܢ ܒܗ ܗܘܢ ܕܥܪܒܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܟܠܘܢ ܕܟܠ
ܐܐܪ ܢܦܩܘܢ ܘܢܬܪܒܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܪ ܦܬܘܪ̈ܗܘܢ
ܢܐܟܠܘܢ: ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܒܟܝܢܐ ܘܡܢܝܪ ܢܬܬܪܡܝܘܢ
ܒܕܒܝܩܘܬ ܐܐܪ ܕܠܥܠ: ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ:
ܒܗ ܡܟܝܢ ܠܚܠܝܘܬ ܦܐܪܐ ܕܠܗܘܢ ܘܠܪ̈ܚܡܘܬܗܘܢ.
ܦܝܠܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܣܕܝܩܘܗܝ ܒܗ ܡܫܘܚܬܐ ܬܪ̈ܝܢܐ: ܟܠܗ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܕܩܠܝܠܐ ܘܕܥܩܝܠ ܫܪܒܐ: ܕܦܣܩܐ
ܗܘܬ ܕܬܒܕܐ ܕܝܠܬܐ ܒܗܘܢ ܕܫܒܝ. ܦܪܩܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ
ܡܒܝܩܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܡܥܩ̈ܠܬܐ ܘܕܟܠ ܒܢܝܫ ܕܫ̈ܒܝܐ:

(II.) 5. 1 Sam. ii. 5.

8. In marg. ΣΤΑΔΙΟΝ.

(III.) 14. In marg. ΑΝΤΙΟΧΟΣ.

ܦܘ̈ܩܕܢ ܡܢ ܐܘܪܬܗܘܢ ܕܢܡܘ̈ܣܐ: ܘܡܬ̈ܟܒܢ ܘܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܐܦ ܡܢܗ ܕܝܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܥܒܕ ܟܠܗܘܢ: ܕܥܒܕܐ ܛ̈ܠܝܐ· ܕܗܝܢܐ ܡܢ ܡܘܡܬܐ ܥܒܪܬܐ ܢܦܩܘ: ܒܗ ܒܬܪܥܐ ܕܛܠܝܘܬܐ: ܕܐܝܟ ܕܒܕܝܠܐ ܕܫܠܝܛܬܐ ܡܠܝܠ ܒܝܬܢܐ ܦܩܕܝܢ ܠܫܒܪ̈ܐ: ܛ̈ܠܝܐ ܕܝܢ ܒܙܥܘܪ ܟܠܗܘܢ: ܚܙ ܗܘܐ ܒܗ ܗܘ ܡܫܘܬܐ ܣܠܩ ܥܒܝܪܘܬ ܕܛܠܝܘܬܐ ܫܒܝܪܘ: ܒܗ ܒܐܕ̈ܢܐ ܡܥܢ̈ܝܠܐ ܕܫ̈ܒܪܐ ܫܡܥܘܢ: ܘܒܪܡܫܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܟܐ ܘܒܗܝܢܐ: ܘܡܠܦܢܐ ܕܫܒܪܐ ܕܣܠܩ ܡܫܘܬܪܘܬܐ ܡܐܠܠܘܢ ܐܘ ܕܢܡܘܣܐ: ܘܒܬܪܗܘܢ ܐܡܪܗܘܢ ܕܫܡܥܐ ܒܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬܢܐ: ܕܒܗ ܕܠܒܪܐܝܬ ܡܦܩܕܪܐ ܗܘܬ ܠܛܠܝܐ ܕܒ̈ܝܬܗ: ܐܦ ܒܗ ܒܗ ܕܐܝܬܝܗ ܐܡܪܗܘܢ ܒܓܘܪܬ. ܠܐܢܫܐ ܡܫܡܫܬܐ ܠܐ ܡܬܦܩܕܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܦܩܪܐ. ܟܠ ܬܪܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܡ̈ܠܝܐ ܗܢܘܢ ܗܘܝ̈ܢܐ: ܕܡܬܝܠܐ ܕܬܫܠܡܐ ܐܢܘܢ ܠܢܡܘܣܐ. ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܝܢ ܡܠܬ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘܠܟܐ ܘܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܬܟܚܐܝܬ ܡܬܬܒܝܢܐ ܠܡܬܠܒ. ܠܬܘܬ ܒܕܘܟ ܡܢܗܝܢ ܠܗܘܢ. ܦܘܫ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܥܒܕ. ܘܦ̈ܠܚܐ ܬ̈ܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܬܪ̈ܡܝܢ. ܘܠܐ ܒܐܘ̈ܡܢܝܐ ܘܒܕ̈ܝܢܐ. ܘܠܬܗ ܕܐܠܗܐ· ܡܫܡܫܝܢ ܕܐܠܘܢܐ ܕܥܒܝܪܘܬ ܕܛܠܝܘܬܐ: ܒܗ ܢܒܥܐ ܡܢ ܡܟܝܢ. ܡܢ ܠܘܬܟ ܐܝܬܘܗܝ ܬܘܠܡܢ ܒܥܕܬܐ ܪܒܬܐ. ܀ [ܒ] ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܒܪܬܐ ܐܬܚܫܒܬ. ܫܘܠܡܐ ܡܢܗܘܢ ܕܬܪܝܢ ܐܠܗܝ ܘܕܒ̈ܫܐ: ܚܒܝܬ ܡܢ ܐܬܦܠܝܠܬܐ ܕܫܘܕܪܐ ܗܠܝܢ ܫ̈ܠܝܛܐ. ܡܫܬܒܪܐ ܠܝ ܓܝܪ. ܕܦܫܝܩܐ ܐܫܟܚܢ. ܫܒܥܐ ܡܢ ܐܠܒܝܢ: ܕܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܡ ܘܫܒܩܐ ܒܬܠܬܐ. ܛ̈ܠܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܠܗ ܠܗ ܠܫܒܥܐ· ܘܐܡܪܗܘܢ ܕܠܗ. ܒܗܘܢܐ ܕܒܪܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܟ̈ܘܪܐ

20. Ps. xxii. (LXX. xxi.) 26.

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. (ܒ)

ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܥܠ ܡܦܩܢܐ.

[ܐ] ܡܘܠܟܗܘܢ ܕܛ̈ܠܝܐ ܡܦܩܢܐ· ܡܛܠ ܚܣܝܘܬܐ ܕܬܬܘܬܪ̈ܒܘܢ. ܡܫܬܘܕܥ ܗ̇ܘ. ܕܬ̈ܠܡܐ ܡܫܬ̈ܪܝܬܐ ܕܡܘܩ̈ܠܐ ܢܗܒ ܠܗܘܢ ܕܐܟܪ̈ܝܢ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܕܝܗܒ ܠܒܠ ܥܒܝܕܘܬܐ ܡܠܠܬܝܢ. ܫܪ̈ܒܐ· ܘܡܦܩܢܐ ܘܕܡܫܟܚܢܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܫܝܩ ܡܢ ܥܙ̈ܪܐ: ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܦܠܣܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܢܘܪܐ· ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܝܬܐ ܡܕܡ ܐܟܣܢܝܐ ܚܙܝܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡ̈ܠܝܢ: ܕܥܘܦܪܐ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܡܢ ܚܙܝܐ ܐܝܬ ܠܗ̇: ܘܐܝܟ ܕܠܗܕܐ ܒܚܝܠܐ ܡܢ ܡ̈ܐܢܐ ܢܩܦܬ. ܕܒܨܝܪܐ ܐܝܢܐ ܡܢ ܥܦܪܐ ܡܢ ܒܠ ܦܪܘܣ· ܘܐܦܠܐ ܚܘܪ: ܕܠܘܬ ܠܒܘܫܐ ܕܗܘܢܐ ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܛܒܝܢ. ܒܥܦܪܐ ܘܪܫܝܡܐ ܐܬܬܕܡܝ. ܢܘܕܥܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܬܟܢܫܐ: ܕܒܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܘܬ ܚܬܬܘܬܐ ܢܬܚܠܦ. ܕܥܦܪܐ ܗܘ ܒܢܝܢܐ. ܡܒܢܐ ܗܘܢܐ ܡܢܝܢ ܐܦ ܚܝܢ. ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܕܬ̈ܠܝܐ ܢܦܩܝܢ ܚܝܢ ܕܚܙܘܪ: ܠܥܦܪܘܬ ܐܝܬܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܘܕܪܝܫܬܐ ܕܚܠܦ ܥܦܪܘܬ ܕܚܠܦ ܚܝܘܬܐ· ܕܥܦܪܐ ܬ̈ܠܝܐ. ܕܥܦܪ̈ܐ ܗ̇ܘ ܐܟܪܝܢ ܚܙܝ ܘܕܡܫܚ ܥܦܪ̈ܐ: ܕܐܝܟܢ ܗܘܢܐ ܒܝܢ ܐܬܬܗ̇ܘ ܗܘ ܡܫܬܘܬܐ. ܕܡܫܚ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܠܪ̈ܘܚܢܐ

1. Brit. Mus. Add. MS. 12159, fol. 98, v. 2.

4. Cod. ܕܦܩ̈ܠܘܢ.

8. ܕܚܝܬܐ] Cod. ܕܚܝܬܐ.

ܡܐܡܪܐ

ܕܡܪܝ ܣܐܘܝܪܐ

ܕܥܠ ܡܦ̈ܩܢܐ.

ܦܘܫܩܐ ܕܒ̄.

ܐܠܗܐ ܗܘ: ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܕܢܦܫܢ. ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܘܗ̱ ܕܐܬܪ̈ܟܝܢ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܥܢܘ. ܘܠܡܦܪܐ ܕܬܝ̈ܫܐ ܕܐܬܝܕܝܢ ܦܪܕܝܢ ܗܘܘ ܡܠܟܝܢ ܠܝ ܘܠܗܘܬܗܘܢ ܡܬܝܕܝܢ ܠܝ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܝ. ܐܦܠܐ ܠܐ ܕܗܕܐ ܡܬܝܢܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܘܬ ܡܦܪܢܣܢ. ܠܐ ܐܬܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܢܗܘ̈ܪܐ ܢܦ̈ܫܬܐ: ܠܒܢܘ ܡܢ ܢܗ̈ܪܐ ܐܝܟܢ ܕܐܬܓܗܪܘ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ: ܢܦܫܬܗܘܢ ܕܒܥ̈ܪܐ ܡܢܗܘܢ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܬܪ̈ܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܪܝܢ ܠܘܬ ܡܪܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܫܡ ܡܢ ܠܢܦܫܗ ܢܦܪܝܢ: ܟܠܝܠܘܬܗ ܘܡܫܪܝܢܘܬܗ ܕܗܘ ܕܠܗܕܐ ܒܪ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܒܡܬܪܢܝܬܐ ܠܒܠܚܘܕܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܙܒܢܝܬ̈ܐ ܐܢ̈ܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܠܥܠܡ ܐܢ̈ܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܡܢܝܚܐ ܗܘ̇ ܕܒܗܠܝܢ ܡܬܠܠ. ܐܘ ܠܐܝܟܐ ܡܬܝܚܬܐ. ܐܘ ܠܢܦܫܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܕܦܓܪܐ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܠܥܠܝܡܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ: ܕܐܝܟ ܡܫܒܪܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܡܬܬܪܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܦܫ ܠܝ: ܕܐܠܦ ܚܕ ܫܒܪܐ ܐܘ ܚܕ ܡܬܘܬܐ ܦܘܩܐ. ܡܛܠ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܐܠܦܐ ܡܢܝܢܢ: ܡܢ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܡܠܦܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܡܫܡܗ ܕܡܠܦܢ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܒܡܬܕܐ ܐܠܝܦܬ ܐܢܘܢ ܐܠܦܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܕܝܢܬܐ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܡܢܝܢ̈ܐ: ܡܢ ܚܕܐ ܪܝܫܘܬܐ: ܡܢܝܢܬܐ ܬܪܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܚܘܫܒܐ ܕܐܚܝܕ ܗܘ. ܠܗ ܚܕ ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܚܕ ܥܠܠܝ̈ܐ ܘܗܘ ܕܝ ܗܘ ܕܫܘܕܥܘܬܐ ܥܒܕ ܠܗܘܢ. [ܒܕ] ܗܠܝܢ ܕܝ ܡܢ ܢܘܠܦܢܐ ܢܡܘܣܝܐ ܢܡܘܣ. ܡܕܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܗ ܪܘܚܢܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܗܘܐ ܡܕܡ ܢܡܘܣ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܬܠܬܐ ܦܠܓ̈ܐ: ܘܕܝܢܐ ܠܒܪܐ ܕܪܓܠܬܐ ܡܬܬܪܝܬ. ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܐܬܝܗܒ ܕܒܓܠ. ܘܡܢ ܠܒܟܐ ܕܐܪܝܘܬܐ ܐܬܦܪܩܘ. ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ ܗܝ ܕܠܥܠ ܐܬܬܝܗ̇: ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܐܟܣܢܝܐ ܢܦܩܘܢ ܠܒܪܢܝܐ. ܟܕ ܐܬܘܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܡܬܝܪܐ. ܟ̈ܠܝܠܐ ܕܝܢ ܒܩܕܡܝܬܐ. ܟܕ ܡܬܒܢܝܐ ܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܫܒܬܐ ܒܬܪܥܐ ܡܬܬܢ: ܘܐܘܪܫܠܡ ܗ̇ܝ ܡܬܒܢܝܢܬܐ: ܕܐܘܡܢܗ̇ ܘܒܢܝܗ̇

(XI.) 1. 2 Cor. iv. 18.

6. Cod. ܐܘ dein e corr. ܐܦ.

8. ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ] in marg. add. ܠ ut leg. ܡܬܠ.
Cod. ܡܬܠܦܢܝܬܐ. ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ.

12. Post ܠܗ add. in marg. : ܘܡܫܡܫ ܢܫܠܐ.

15. ܢܡܘܣ. improb. in marg. script. ·. ܘܟܠܗ ܢܡܘܣܐ.

22. Heb. xi. 10.

ܕܒܢ̈ܝܗ̇ : ܒܗ̇ ܠܟܠܐܝܬ ܡܫܟܚ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܕܗܘ ܦܪܘܩܢ. ܒܡܫܠܠܐ ܚܒܪܢܐ ܡܠܬܐ ܣܓܝ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܐܪ̈ܥܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܢ. ܐܠܐ ܒܬܘܪܒܝܬܗ ܐܘܪܚܬ ܘܠܐ ܡܟܝܠ ܕܬܠܡܐ ܡܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܒܡܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠܠܬ. ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܕܬܚܒܕܘܢ ܠܐܦܘܣܛܠܐ : ܚܝ̈ܠܢܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܒܪܢܐ ܘܪ̈ܥܝܢܐ : ܘܠܘܬ ܦܠܓܐ ܥܒܝܕܐ ܬܬܦܫܘܢ. ܘܐܬܪܚܩܬܗ ܬܬܪܐܝܬ ܠܗܠܝܢ ܕܦܠܓܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܬܫܘܬܗ ܗܘܐ ܠܡܘܬܐ ܡܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܠܫܠܝܐ ܡܦܘܪܬܗܒ ܗܘܐ ܠܡܓܠܠ. ܘܡܬܦܪܥ ܗܘܐ ܠܘܬ ܗܘܢ ܕܡܘܬܒܢ. ܥܪܐܘܫ ܡܢ ܦܪܘܩܐ. ܘܡܢ ܕܠܠܝܐܬ ܐܚܬܪܝ ܡܢ ܗܘܢ ܕܦܠܓܘ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܬܪܝܢܘܬܐ ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܐܬܥܢܝܘ. ܠܚܕ ܚܕ ܡܢ ܦܠܓ̈ܝܢܐ ܕܫܡܥܝܢ ܘܡܢ ܢܘܪܐ ܡܬܠܗܛܝܢ ܥܡܪ ܘܐܝܟ ܠܝܟ ܚܬܪ ܡܢ ܗܘ ܕܝܩܕܐ ܗܘܐ ܐܫܬܚܢܗ̇. ܠܬܠܬܗ. ܘܟܠ ܠܒܪܐ ܫܚܝܢܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܬܬܘܣܦ. ܘܟܡ ܗܢܐ ܬܘܒ. ܐܟܡܐ ܣܠܝܩܐܝܬ ܡܢܟܐ ܗܘܬ. ܘܟܕܒܬܐ ܕܫ̈ܒܝܢ ܐܬܬܣܝܡܬ. ܘܟܕ ܒܫܡ̈ܗܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܒܢܝ̈ܗ̇ ܐܬܟܠܠܬ. ܟܠܠܐ ܡܫܟܚܬ ܗܝ ܠܒܢ̈ܝܗ̇. ܘܢܣܒܬ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܕܡܫܒܚܢ̈ܐ. ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܒܢܝܢܐ ܢܓܕ ܘܐܬܬܪܒ ܗܠܝܢ ܡܫܚܠܬܐ ܠܒܢ̈ܝܬܐ. ܠܐ ܗܟܢܐ ܡܫܪܬܐ ܗܝ ܕܒܫܡ̈ܗܐ ܫܪ̈ܝܟܝܢ: ܕܡܗܕܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܡܫܟܚ ܐܢܫܐ ܡܢܗܪܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܕܗܕܐ ܒܫ̈ܡܗܐ ܢܗܝܪܐ ܟ̈ܠܝܠܐ ܕܒܢ̈ܝܗ̇ : ܡܢܗܪܐ ܠܒܪ̈ܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ∘ ∘ ⁘ ∘ ∘

[ܟܐ] ܠܗܠܝܢ ܫ̈ܒܩܝܢ ܐܘ ܡܫܬܡ̈ܗܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕ̈ܝܢ ܠܒܢ̈ܝܢ. ܘܡܫܘ̈ܚܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܦܠܝܢ ܐܝܟ ܠܗ̇ ܠܘܬ ܡܠܦܢܐ ܕܟ̈ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܗܫܝܡ ܐܝܟ

(X.) 6. ܘܪ̈ܥܝܢܐ.] ras. inter lit. ܘ et ܪ̈.

10. Ab ܐܦܠܢ (l. 10) ad ܐܫܬܚܢܗ̇. (l. 13) in ras.

16. Post ܗܝ add. in marg. ܠܗ̇.

ܕܢܚ ܥܘܦܪܐ. ܗܘ ܕܒܝܫܐ ܗܠܝܢ: ܥܠ ܥܡܡ̈ܝܬܐ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܕܥܒ̈ܕܐ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܝܠܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ: ܕܐܝܟ ܕܡܟܬܒܐ ܡܫܪܪܬܐ ܦܬܓܡܘܗܝ. [ܦ] ܟܕ ܗܘ ܗܟܝܠ ܥܢ̈ܬܐ ܐܢܫܐ ܪܗܛܐ ܠܓܒܐ ܥܠܡܗ: ܘܠܘܬ ܟܠܝܠܐ ܕܙܟܘܬܐ ܕܠܟܠ ܡܢܢ. ܗܘ ܕܒܥܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܓܒ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܓܒܐ ܗܘܐ ܒܢ̈ܬܐ ܬܒܢܘܬܗܝܢ. ܘܡܬܪܐܬ ܣܪܝܩ ܗܘܐ ܠܘܬ ܒܥܒܕܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܕܚܠ ܡܢܗ ܗܘ ܠܙܘܢܝ. ܡܢܦܩܐ ܗܘܐ. ܕܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܘܡܥܘܕܪܢܐ ܢܦܫܗ. ܘܟܕ ܢܝܚܐ ܕܐܦ ܠܗܠܝܢ ܒܓܠ ܟܐܒ. ܦܓܪ ܗܘܐ. ܕܐܡܪܗ ܬܘܩܦ ܠܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܕܟܠ ܗܘܦܟܐ ܘܕܠܐ ܒܢܝܢ ܢܘܣ. ܐܦ ܡܢܗ ܗܘܐ ܟܢܝܢ. ܕܗܦܟܐ ܟܕ ܡܬܢܚܐ ܥܒܕܘܢ ܟܕ ܡܟܠܠܐ: ܕܬܪܦܢܘܗܝ ܘܠܘܬ ܒܢܝܐ ܕܬܢܚܬܢܘܗܝ ܠܗܘ ܐܬܠܝܠܐ. ܠܓܠܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܘ ܡܫܝܚ ܗܘܝܐ: ܕܗܘܝ ܐܬܬܗ ܗܘܬ ܗܝ ܕܡܫܝܚܘܬ ܗܘܬ ܠܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܘܬ ܐܓܘܢܐ: ܘܠܡܫܒܚܐ ܓܢܒܬ. ܟܕ ܚܢܢ ܡܢ ܡܘܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܒܕܓܘܬ ܓܙܪ ܚܠܝܐ ܡܬܘܪܝ. ܠܗܠܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܡܟܪܙܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܟܠܐ ܘܠܗܘ ܡܬܓܪܓܐ ܗܘܬ ܘܡܬܒܟܝܐ. ܘܪܚܠܐ ܕܕܠܟܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܗ̇: ܢܓܪܒ ܘܢܓܠ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܟܡ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܟܬܒܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܒܥܝܢܝ. ܘܕܡܐܡܪ ܡܦܪܐ ܡܢܬܪܐ ܗܘܬ. ܘܕܡܬܦܫܡܘ ܡܬܦܫܡܢܐ: ܒܕܓܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܡܩܒܠܢ ܩܢܝܢ ܡܬܒܝܢܘܬܗ ܡܬܦܩܡ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ. ܗܠܝܢ ܕܦܠܘܣ ܐܦܝܣܩܐ ܗܘܬ. ܩܢܝ. ܠܗܠܝܢ ܕܬܘܒ ܚܕܠܐ ܐܢܝܢ. ܒܕܡܐ ܕܝܬܝܪ ܒܟܘܢ ܡܬܚܫܒܐ.
[ܢ] ܗܠܝܢ ܗܟܢ ܡܟܝܠ. ܡܠܝܟܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐܝܬ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܘܚܠܦܐ ܘܦܪܘܩܐ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܢ

(IX.) 24. Gal. iv. 19.

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܒܥ̈ܕܬܐ ܡܫܝ̈ܠܝܐ ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ. [ܚ] ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܓܒܪ ܒܠ ܚܝܠܐ ܡܬܓܒܝ ܗܘܐ. ܘܐܦܪܝܐ ܕܒܝܪܘܬܗ ܡܥܬܪܐ ܗܘܐ. ܒܪ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܪܥܘܬܗ ܕܗܘܕܪܝ. ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܦ ܚܦܕ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܥܘܡܪ̈ܐ ܕܒܪܝܐ ܦܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܒܟܦ̈ܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܒܕܡܘܬ ܥܠܡܐ ܕܒܪܝܐ ܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܥܒܕܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܒܝܬܗ ܐܬܟܢܫ ܕܢܬܟܢܫܘܢ. ܒܪܚܡܘܗܝ. ܐܟܢܫ ܠܗܘܢ ܠܫܘܩܐ. ܒܪ ܚܫܘܟܐ. ܕܐܦ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܡܩ̈ܫܝܢ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܪ̈ܚܡ ܥܠܝܗܘܢ: ܡܬܬܥܒܕ ܗܘܐ ܕܠܥܢ̈ܝܐ ܢܬܠ: ܘܗܕܐ ܐܦܠܐ ܢܦ̈ܫܐ ܗܘܬ. ܡܬܒܢܝܢܘܬ ܢܦܫ ܗܘܐ. ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܓܒܪ ܡܬܘܪܒ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܢܟܪ̈ܝܬܐ ܕܥܕ̈ܬܐ: ܕܠܘܩܒܠ ܡܨܝܐ ܒܢܟܪܝܬܐ ܢܗܘܐ. ܘܕܒܠܒܗܘܢ ܡܪܚܡܘܗܝ ܢܬܒܫܪ: ܘܒܢ̈ܡܘܣܐ ܡܫܡ̈ܠܝܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܢܥܒܠ: ܘܡܢ ܕܐܬܦܪܫ ܢܦܫܗ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܕܢܫܠܡ ܗܘܐ ܒܪ: ܕܐܬܚܫܒܬܐ ܐܝܟ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܬܝܗܒ: ܗܘ ܕܟܠܗ ܡܛܠܬܐ ܕܡܠܘܢ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܬܦܠܚܝܢ ܡܛܪ ܒܐܝܐ: ܕܐܬܬ̈ܐ ܡܣܟ̈ܢܬܐ ܕܓܒܪ̈ܘܬܐ: ܢܗܘܘܢ ܓܡܝܪܝܢ ܒܠ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܠܘܬ ܫܦܝܐ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܐ ܐܚܝܕܐ ܢܦܪܩܘܢ. ܘܥܠ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܘܥܠ ܩܪܝܒܝ ܢܦܫ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܢܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܬ ܕܢܦܫܗ ܠܟܠܢܫ ܒܥܕܢܐ: ܕܠܐ ܐܬܦܠܓܐ ܠܗ ܒܡܫܡܠܝܢܘܬܐ: ܒܪ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܗܢܐ ܐܝܟ. ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ ܗܘܬ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ: ܕܠܘܬ ܬܫܥܝ̈ܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܩܕܡܝܐ ܠܐ ܡܕܪ̈ܫܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܢܦܫܗ ܕܒܩܠܝ̈ܠܐ ܕܕܗܒܐ: ܠܒܐܦ̈ܐ ܗܠܝܢ ܢܣܝܪ̈ܬܐ ܡܚܝܢ: ܠܗ ܚܕ ܓܒܪܐ ܚܝܢ: ܐܠܐ ܡܫܝ̈ܠܝܐ ܠܡܟܝܟܘܬܗ

(VIII.) 20. Post ܡܕܒܪܢܐ add. in marg. ܐܚܝܢܐ.

21. E corr. man. rec. ܘܠܐ .ܠܒܪܗ

ܦܪܘܫܐ. ܕܟܕ ܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܕܟܠ ܡܕܡܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܠܘܬܐ ܢܚܬܐ. ܒܢܝܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܕܫܠܝܐ: ܕܠܒܣܪܐ ܕܐܢܫ̈ܘܗܝ ܡܒܪܐܝܬ ܚܙܐ ܗܘܐ ܕܡܬܒܣܡܘ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܡܚܒܐ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܕܠܝܚܘܬܐ ܕܫܒܠܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܡܢܝܢܐ ܣܠܩܝܢ ܕܕܫܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܚܘܬܐ ܕܒܢܝܢܘܬܐ ܣܘܣܘܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܪܒܢܐ ܕܐܣ̈ܝܐ ܡܬܪܢܐ ܗܘܐ. ܕܢܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܒܡܢ ܡܬܝܬܪܘܬܐ ܕܪܒܗ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܕܐܣܝܘܗܝ. ܣܒܪܐ ܣܓܝ ܗܘܐ ܢܦܫܗ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܕܦܓܪܗ ܐܬܬܫܝܘ ܢܒܢ. ܘܕܠܗܘܢ ܕܫܪܟܐ: ܬܫܘܬܐ ܕܒܢܝܢܘܬܐ ܢܗܘܐ. ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܣܓ̈ܕܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܠܘ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܝܠ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܒܗܝ ܕܚܒܪܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܕܡ. ܡܢܚܬܐ ܡܕܡ ܡܫܘܕܥܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܒܬܪܗ. ܘܦܠܓܘܣܐ ܝܕܥܬܐ ܕܠܡܒܥܐ. ܘܕܡܡ ܒܗܘ. ܘܕܚܝܠܐ ܕܟܣܝܘܗܝ ܠܘܬ ܠܦܝܫܐ ܚܫܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܕܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܢ ܐܬܦܢܝܘ. ܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܣ̈ܝܘܗܝ. ܬܘܒ ܡܢܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܫܥܝܢ ܗܘܘ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܗܢܝ ܕܒܬܪܐ ܡܬܠܒܟܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܕܫܠܝܢ ܕܠܐ ܢܬܟܪܝܘܢ. ܐܠܐ ܕܒܗ ܒܦܓܪܐ ܢܗܘܘܢ ܫܘܝܘܬ ܬܪܒܝܬܐ ܐܢܫܬܐ

17. Lit. ܕ in ܕܠܘܬ post. add. ut vid.

21. ܐܢܫܠܐ] in cod. ras. ut vid. supra lin. inter lit. ܫ et ܠ (leg. ܐܢܫܝܠܐ ?).

Cod. . . . . ܩܥܬ̈ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡ̈ܕ. ܐܢܫܠܐ.

In marg. fol. 143. r. a man. rec. script.

ܦܠܘܣ ܡܩܐܘܣ (sic) ܕܒܝܬ ܡܩܘܢܝ. ܡܥܡܕ. ܬܪܥܒ.

ܡܩܪܝ. ܡܩܘܢ. ܠܝܕ̄. (ut vid.) ܡܘܣܒ. ܒܡܩܒ.

ܕܐܠܗܐ ܠܫܪܘܪܗ ܢܚܙܐ. ܒܪ ܗܠܝܢ ܘܪܦ̈ܝܩܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬ̈ܘܪܐ ܐܚܝ. ܐܡܪܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܘܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܕܐ ܡܚܘܠܬܐ ܠܐ ܡܠܠܬܐ ܐ̈ܪܙܐ. ܐܡܪܢܐ ܐܦܠܛܘܢܐ ܦܘܠܘܣ: ܗܘ ܕܒܕܪܟܐ ܠܗܪܐ ܡܫܘܬܐ ܐܬܪܟܝ. ܐܝܬ ܠܝ ܐܦܠܛܘܢܐ ܒܗܠܝܢ ܒܡܦܩ ܕܢܦܫ. ܢܦܫܐ ܡܚܠ ܐܦ ܠܦܪ̈ܘ... [ܘ] ܗܘ ܕܝܢ ܒܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܦܠܓ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܘܦܣܐ ܒܠܒ. ܘܒ̈ܢܝܐ ܡܚܠ ܒܥܕ ܕܢܬܚܝܒ. ܘܡܚܝܕܐ ܡܚܣ̈ܢܐ ܡܢ̈ܝܢܐ. ܒܥܘܪܐ ܚܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܥܩ̈ܒܬܐ ܡܢܬܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ. ܘܡܚܫ̈ܒܬܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܡܢܬܝܢ ܗܘܘ ܠܕܝ̈ܢܝܗܘܢ ܘܡܦ̈ܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܡܪܢܗ ܡܢܡܣܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܡܝܗ ܥܡܝܩܐܝܬ ܪ̈ܙܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܝܢ ܒܡܝܢܐ ܐܝܟ ܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܒܪ ܪ̈ܗܛܐ ܕܠܒܠ ܒܡܢ ܪ̈ܗܝܒܘܬܐ ܪܗܛ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܡܒܘܬܐ ܘܡܢ ܠܗܘܬܐ ܡܬܐܠܝ ܗܘܐ. ܘܠܚܪܬܐ. ܒܪ ܐܦ ܠܐ ܒܪܡܫܐ ܒܚܕܐ ܡܠܬܐ ܠܐ ܫܠܡܬܐ ܐܘܕܝ. ܠܢܘܪܐ ܡܬܛܠܩ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܐ ܕܦܪ̈ܘܗ ܐܬܦܫܪ. ܡܢ ܒܬܪ ܝܠܘܬܐ ܕܣܠܩ ܒܚܟܐ: ܘܡ̈ܠܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܠܘܬ ܡ̈ܠܠܐ ܕܦܠ̈ܣܦܐ ܕܡܠܐ̈ܟܐ ܘܕܐܪ̈ܟܗܘܬܐ ܡܪ̈ܢܝܐ ܦܪ̈ܫ. [ܙ] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܝ. ܒܕܒܩܘܬ ܡܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܛܠ ܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܕܡܠܦܢܐ. ܘܒܗܡܢܘ ܠܒ ܐܫܬܡܥܬ ܘܡܚܫܝܢܘܬ ܐܬܗܘܢ. ܘܡܬܪ ܡܢ ܡ̈ܠܦܢܐ ܢܚܡ̈ܘܫܝ. ܠܡܣܒܣܢܘܬܗ ܕܡܫܒܐ: ܗܢܘ ܕܒܪ ܣܟܪ ܠܒܗ ܘܦܪܓܠܗ. ܒܡܘܕܪܐ ܕܦܪ̈ܘܗ ܒܡ ܡܕܡ ܣܬܬܝܬܐ ܒܕܡ ܣܪܝܩܬܐ. ܘܒܕܡ ܗܘ ܠܐ ܐܫܟܠ ܒܢ̈ܝ ܕܐܬܦܠܓܬ. ܠܘ ܒܪ ܠܚܢܢܐ ܡܬܪܐܝܬ. ܐܠܐ ܒܪ ܒܪܘܚܬܐ ܕܪܘ̈ܚܢܐ ܕܝ̈ܢܐ ܐܘܪܚܐ ܘܦܪܓܠܗ. ܒܠ ܒܪ ܚܪ ܡܢ ܬܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܕܡܡܚܬܗ ܠܡܚܬܬܐ ܐܬܪܐ ܗܘܐ. ܒܪ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܗܘ

(VII.) 21. ܕܡܨܘ̈ܫܐ] ras. ante ܕ.

ܐܬܚܫܒ ܢܚܘܫܐ: ܡܢܗܘܢ ܗ̇ܘ ܚܒܪ ܚܠܝܬ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܣ̈ܛܪܛܐ ܡ̈ܦܩܝܢ ܠܗ. ܒܠܘܬܗ̇ ܕܗܕܐ. ܘܣܩܘܬܐ ܩܕܡ ܣܡ ܠܗܘܢ ܠܒܪ̈ܢܫܐ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܥܠܝܗܘܢ ܬܚܝܬ ܥܝܢܐ ܡܬܬܢ. ܕܠܚܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܠܐ ܠܡܚܘܫܐ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗ̈ܢܝܢ ܐܬܚܘܝܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܪ̈ܥܐ. ܗܝ ܡܚܠܦܢ ܠܐ ܡܬܬ̈ܠܠܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܠܘܬ ܡܫܡܫܬܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒܬܐ ܘܫܡܫܘܬܐ ܕܠܒܘܢ ܡܬܠܠ ܐܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ: ܡܛܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܘ ܕܥܠܬܐ ܕܝܗܒܬ ܒܡܚܪܘܬܐ. ܢܚܙܐ ܐܢܐ ܗܘ ܒܡܘܢܝܐ ܡܬܚܬܬܐ: ܕܗܘ ܚܘܒܐ ܡ̈ܦܩܬܐ ܘܡܝܬܐ: ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܗܘܝ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܐ: ܕܠܒܠܗ ܒܝܫܐ ܡܬܦܠܚܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܠܒܝܫ. ܢܚܙܐ ܐܢܐ ܡܢ ܦܠܓܬܐ ܕܕܢܚܐ: ܘܡܢ ܡܥܪܒܘܬܐ ܘܥܪ̈ܒܐ: ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܝܘܡ ܠܚܝܢ ܚܝ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܥܡܝܢ ܠܚܕܡܬܗ: ܒܕ ܠܒܝܬ ܡܘܥܕ ܡܘܕܥܝܢ ܒܟܠܝܘܡ ܚܝ. ܕܡܠܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܢܘܚܝ. ܘܡܠܠܬܐ ܡܬܐܪܬܐ ܘܠܐ ܒܣܘܥܪܬܐ ܘܒܬ̈ܪܓܠܬܐ ܕܠܡܘܠܕܐ ܢܬܗܦܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܓܠܐ ܠܓܒ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܕܝ̈ܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܡܚܣܝܢܘܬܐ. ܟ̈ܠܝܢܐ ܕܡܢ ܠܒܠ ܘܫܘ̈ܕܒܐ ܕܥܪ̈ܪܐ ܢܦܩܠ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܠܘܬ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܢܦܪܢ. ܢܚܙܐ ܐܢܐ ܗܘ ܒܠܘܐ ܕܡܠܠܐ ܦܫܗ ܕܒܗܘܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܐܬܓܠܝ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܦܘܫܐ ܕܗܘܟܐ ܗ̇ܘ ܕܡܓܒܥ: ܒܗ̇ ܕܦܠܓܝܢ ܒܗ ܠܥܡܟܐ ܠܐ ܒܗܘܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܘ ܗܢܝ ܒܦܠܓܘܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܬܠܠܝܬܐ ܒܠܒ: ܕܢܗܘܐ ܡܬܝܗܒ ܠܐܦ̈ܐ: ܘܡܢܬܐ

6. Ante ܡܢ add. in marg. lit. ܘ.

7. ܘܡܣܝܒܘܬܐ] e corr. ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ——.ܐܢܐ ܡܬܠܠܐ improb. in marg. script. ܐܬܚܙܝ ܠܒܪ ܡܬܠܠܐ.

11. ܕܡܫܬܪܘܬܐ] lit. ܘ eras.

19. ܒܠܘܐ] in marg. ܣܚܪܝ

ܘܗܘܐ ܒܗ ܒܓܢܒܪ̈ܐ ܘܡܬܕܒܪ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܡܬܝ̇ ܘܕܚܐܦ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܐ̇ ܘܕܡܬܚܢܢ: ܡܛܠ ܡܚܝܠܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܣܪܩܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗ̇ ܠܗܘܢ ܠܝܬܡ̈ܬܐ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܗ̇ܕܐ ܐܦ ܒܗ̇ܕܐ ܡܕܒܪܝܢ ܒܗ ܚܠܒܝ̈ ܘܡܕܒܪܝܢ ܘܒܟܠ ܦܘܪ̈ܣܝܢ. ܐܝܟ ܕܠܡܓܕܠܐ ܕܡܬܬܪܬܐ ܚܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܣܟܢܐ. ܐܠܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܡܬܠܒܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܒܢܢܐ ܘܠܐ ܡܬܒܒܢܢܐ. [ܗ] ܐܚܪܢ ܗܘܐ ܠܒܪ. ܕܢܡܘܣܐ ܕܠܝ ܐܘ ܐܠܗܝ̈. ܡܪܐܪܬ ܐܬܘܗܝ ܢܡܘܣܐ. ܡܣܝܒܬܐ ܠܒܪ ܘܡܣܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ. ܡܠܟܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܕܚܙ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܐܘ ܠܐ ܢܦܩ ܐܝܬ ܡܛܠ ܡܣܟܢܐ ܘܦܘܚܘܗ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ: ܘܢܝܕܘܬܐ ܘܕܒܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܗܢ̈ܘܢ. ܘܠܝܫ ܠܦܪܣܐ ܕܐܝܣܝ ܘܠܒܢܝܐ: ܘܠܗ̇ ܕܡܢ ܬܡܢ ܡܟܠܠ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܠܠܡ̈ܢܐ ܬ̈ܠܬܝܢ ܗ̈ܘܝ ܒܝܘܡܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܬ̈ܪܝܢ ܗ̈ܘܝ ܡܢ ܠܓܘ ܘܡܢ ܠܒܪ. ܘܠܗ̈ܝܢ ܕܡܢ ܕܒܬ̈ܪܝܢ ܒܗܘܢܗܘܢ: ܠܬܪ̈ܝܢܘܬܗ̇ ܕܡܠܬܐ ܚܬ̈ܝܡܝܢ ܗ̈ܘܝ: ܠܗ̈ܝܢ ܕܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ: ܠܐܘܪܝܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܙܘܕܝܬ ܕܒܬ̈ܪܝܢܘܬܗ ܕܪܘܚܐ. ܡܢ ܬܡܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܕܒܣܘܪܐ ܕܚܝܐ: ܕܡܠܟܐ ܕܠܬܓܒܝܬܐ ܠܒܢܬܐ ܢܒܠܐ: ܘܠܐ ܢܪܕܦ ܒܬܪ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܕܒܗܕܐ ܢܬܪܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܬܪ ܗܕܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܐܪ ܢܡܘܣܐ ܕܐܬܘܗܝ ܐܠܗܝ. ܐܘ ܡܢ ܚܘܫܒܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܠܚܣ̈ܝܢܬܐ ܗܢ̈ ܒܪ ܠܐ ܡܬܠܠܬܝ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܚܪ̈ܢܬ: ܕܢܬܦܫܢ ܒܡܫܪܝܘܬܗ ܕܒܢܝܐ: ܘܠܬܓܒܝܬܐ ܕܚܣܝ̈ܢܬܐ ܠܐ ܡܦܓܪܬܐ ܢܦܫܢ. ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܠܠܟܝ. ܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܟܠܗܝܢ: ܐܘ ܠܡܫܟܪ ܐܘ ܠܡܐܟܠ

7. ܡܬܠܒܒܢܐ] pr. man. sed e corr. effict. ܡܬܠܒܢܢܐ.

(V.) 24. ܒܡܫܪܝܘܬܗ] lit. ante ܡ evan. in marg. script. ܒ.

ܡܪܢܐ ܘܦܠܛܘܢܐ ܟܒܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܚܙܐ ܕܐܦ ܠܐ ܡܦܠܛܝܢ ܠܐ ܡܬܥܫܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ: ܕܡܬܢܨܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܦܓܪܐ ܐܦ ܠܢܦܫܐ: ܘܒܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܦܪܝܫܝܢ ܠܗ: ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܗܘ ܒܪ ܥܡܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ. [ܕ.] ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܬܠܡܕܘܬܐ ܒܦܪܕܝܣ. ܐܠܟܣܢܕܪ ܗܘ ܒܡܠܐ. ܕܓܣܘܪ ܦܢܝ ܡܢܝܘܢ. ܡܓܠܠ ܕܝܢ ܒܬܪܒܝܬܗ. ܘܡܬܬܟܒ ܗܘܐ ܕܢܐܟܘܠ ܡܢ ܕܟܝ̈ܢܐ ܫܢܝ̈ܐ ܘܒܣܘܪܐ ܕܚܝܝ̈ܐ. ܘܒܗܘܕܝ. ܕܒܕܫܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܢܒܘܣܝ ܢܟܦܘ. ܗܟܢ ܗܘܐ ܠܒܪ ܗܘ ܦܪܐܠܝ. ܕܐܦ ܠܗܢܐ ܢܟܒ. ܘܠܢܒܘܣܐ ܐܒܐ ܗܘܐ ܐܦ ܠܗ ܠܗܢܘܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܗܟܒ. ܫܪܝܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܗܟܢ ܗܘܐ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܪܝܫ ܘܠܐ ܠܘܬ ܒܢ̈ܫܐ. ܡܫܬܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܘܒ. ܕܕܠܐ ܚܪܝܢܐ ܢܦܫܝ ܗܘܘ ܠܪܒܝ. ܐܦ ܝܠܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܟܠ ܒܗ ܡܟܪܝܗ̇ ܘܡܫܬܪܝܘܬܗ. ܒܦܓܪܐ ܓܝܪ ܗܟܢܐ ܘܡܚܫܠܐ ܐܬܪܫܠ ܟܠ ܥܡ̈ܪܐ: ܘܫܒܠ ܠܬܠܬܐ ܒܪ ܫܠܬܝܢ ܒܦܓܪܐ. ܘܪܘܚܐ ܗܘܝܘ ܠܢܡܘܣܝ. ܘܠܡܗܝܡܢܘܬܝ ܡܟܠܬܐ ܫܘܝ. ܘܐܘܕܒ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܣܒܪܐ ܠܓܒܝ ܘܡܦܠܛܢܐ: ܗܘ ܕܡܦܠܛܬܗ ܐܦ ܠܓܘܫܡ ܙܢܐ. ܘܕܗܠܝܢ ܠܗ ܒܕܘܟܐ ܠܐܣܟܡܐ ܘܠܬܘܬܐ ܡܣܒܝܢ. ܗܟܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܦܠܛܘܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܝܢܐ ܠܗ ܫܪܐܫ ܗܘܐ: ܘܠܦܠܛܘܬܐ ܗ̇ܝ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܟܠܐ ܕܒܫܪܐ ܕܚܝܪܐ. ܘܡܥܡܪܢܐ ܕܚܝܝ̈ ܠܗܢܐ ܦܪܐ ܗܘܐ. ܘܗܟܠܐ ܫܥܒ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܚܝܐ ܡܟܠܬܐ ܕܟܘܬܐ ܡܢܠܟ ܗܘܐ. ܡܬܪܓܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܠܦ̈ܪܘܗܝ ܘܐܟܫܕܐ ܦܓܫܝܢ

4. ܒܪ̈ ܥܘ̇ ܡܘܗ̇] pr. man. sed e corr. effict. ܗܘ̣ ܒܥܡܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ̇.

(IV.) 7. Ras. ante ܫܢ̈

8. ܕܢܒܘܣܝ̈] ras. inter lit. ܕ et ܢ.

ܐܬܬܠܝܬ ܡܢ ܢܚܘܡܣܐ: ܡܬܠܒܢܐ ܝܘܠܦܢܝܐ ܕܕܒܝܠܬ ܐܠܗܐ. ܗܝ ܕܡܛܠܬܗ ܣܢܐ ܢܚܣܬܐ ܐܬܒܪܬ: ܕܡܥܪܬܐ ܝܠܕܬ ܫܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܒܘܫܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܦܓܥܐܝܬ ܗܘܘ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܐܬܒܛܠܬ. ܐܠܐ ܐܡܬܝ ܠܐܬܦܠܓܘܢ ܗܘ ܕܡܬܚܪܬܐ ܐܬܒܘܫܘ ܩܕܡ ܚܢܢܝܗܘܢ. ܠܗܘ ܕܠܐ ܐܦܓܥ ܘܒܢܐ ܗܘ: ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܕܠܡܫܒܚܘܬܐ ܢܚܠܠ. ܐܠܐ ܕܡܢ ܒܠܒܫ ܡܕܪܫܝ̈. ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܐܪܝܐ ܝܬܝܪܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܐܬܐ ܢܦܫ. ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܠܬܘܪܥܝܐ ܗܘ ܕܒܬܘܒܐ ܗܘ ܡܢ ܒܣܘܪܐ ܕܫ̈ܠܝܐ: ܝܕܥܬܐ ܕܝܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܘܒܠܐ ܡܫܒܘܬܐ.... [ܠ] ܘܬܠܬ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܓܠܝܘܣ ܗܘ ܦܪܘܩܐ ܘܫܡܥܐ ܒܬܪܒܝܬܗ. ܒܕܘܒܬܐ ܡܕܡ ܝܬܝܪܬܐ ܗܘܒܢܐ ܝܗܒ ܐܝܬܘܗܝ ܝܗܒ ܬܘܪܨܐ. ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܟܕ ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܝܗܒ ܠܗ: ܗܘ ܕܟܠ ܐܝܟܐ ܢܗܘܘܢ ܥܡ ܗܘܢ ܐܡܪܬ. ܐܠܐ ܕܢܒܥܘܢ ܕܟܐܪ ܡܩܒܠ. ܟܕ ܟܠ ܚܕ ܠܦܘܬ ܚܝܠܗܘܢ ܡܩܒܠܝܢ: ܘܠܦܘܬ ܬܘܠܝܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ: ܘܡܬܪܘܡܡܝܢ ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܕܠܒܢܢ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ: ܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܠܚܠܝܨܘܬ ܦܐܪܝܗܘܢ ܘܠܡܥܠܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܩܕܡܘܗܝ ܟܕ ܡܫܝܚ ܒܝܫܐ ܠܗ ܒܢܫܐ ܕܗܘܡܢܝܐ. ܘܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܚܝܠܗ ܝܘܡܢܝܐ: ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܠܒܥܒܕ ܬܚܘܬܐ ܢܦܫܗ. ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܥܒܪ ܟܠܒ. ܡܢܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܕܚܝܠܐ: ܕܢܝܫܐ ܡܫܠܡܐ ܕܡܦܩ ܒܪܢܫܐ ܚܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠܗ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܒܪܢܐ ܘܡܬܕܟܪܝܢ ܒܠܝܘܕ ܒܫܡܝܐ ܐܬܡܪܘ: ܕܟܠ ܒܡܫܒܚܬܐ ܡܫܘܬܐ

2. 1 Sam. ii. 5.

4. Post ܐܬܦܢܝܘܢ. add. sed rurs. improb.

ܘܩܘܝܬ ܒܢܝܐ ܟܠ ܐܬܦܢܝܘܢ.

(III.) 13. Ante ܠܗܘܢ add. in marg. ܠܗ

16. Ps. xxxvii. (LXX. xxxvi) 35.

ܕܪܒܘܬܗܘܢ ܕܣܘܟܠܐ ܦܫܝܩܝܢ ܣܓܝ. ܘܡܬܕܡܝܢ ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܫܒܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܫܒܘܩ ܠܒܫܘܗ: ܕܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ ܕܗܫܐ ܐܦ ܡܢ ܡܘܕܝܬܐ ܥܒܕܢܝܬܐ ܢܦܩܘ ܒܗ ܠܒܪܬܐ ܕܠܝܡܘܬܐ: ܕܐܝܟ ܕܒܙܒܢܐ ܕܡܫܠܡܬܐ ܡܠܝܠ ܒܪܒܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܠܫܒܝܐ: ܐܠܗܝܐ ܕܝܢ ܒܪܡ ܒܠܒܘܢ: ܕܚܕ ܡܢܗܘܬܐ ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܚܠܦ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡ: ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܐ ܕܫܪܪܐ ܣܚܦܗ: ܘܡܫܪܐ ܡܢܗܘܢ ܐܠܝܨܪ ܗܫܐ ܘܒܗܢܐ: ܘܡܠܦܢܐ ܡܬܐܡܪܬ ܕܫܪܪܐ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܐܘ ܕܢܡܘܣܐ: ܘܠܐܡܗܘܢ ܡܫܝܚܬ ܒܪܒܢܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܠܒܪܐܝܬ ܬܚܘܬ ܕܒܢܘܗ̈: ܘܓܒܪܬ ܒܗܿ. ܕܐܝܬܘܗ̇ ܐܡܝܢ. ܠܥܘܕܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܠܐ ܡܚܣܪܐ. ܠܥܘܕܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܡܠܝܐ. ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܬܪܝܨܬܐ ܕܬܟܠܐ ܫܘܦܝܢ ܫܘܒܚܝܢ: ܕܡܫܝܚܐ ܕܬܟܠܐ ܐܝܟ ܠܐܘܡܐ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܗܒܠ ܕܡܢ ܕܦܪܫܐ ܘܐܦܣܘܬܐ ܣܢܝܩܝܬ ܡܬܥܗܕܢܐ ܕܬܬܒܥ ܦܠܛܝܢ. ܠܬܚܬ ܫܡܝܐ. ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܠܬܚܘܬ ܕܫܡܝܐ. ܘܟܢ̈ܫܐ ܕܠܗ̇. ܘܠܘ ܒܐܘܪܝܫܢܐ ܘܢܘܒܪܐ ܡܬܪܒܪܒܢܐ ܘܠܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܠܠܗ ܕܐܟܢܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܒܪ ܢܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܝ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܒܓܕܬܐ ܪܒܬܐ. [ܒ] ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܒܕܬܐ ܐܬܒܗܕܬ. ܬܘܒܝܬܐ ܡܕܡ ܕܠܒ ܐܠܗܐ ܘܒܫܝܢܐ: ܟܒܝܫܬ ܡܢ ܬܬܘܩܫܝܗܘܢ ܕܫܘܕܥܐ ܗܠܝܢ ܫܠܝܛܐ. ܡܬܦܬܒܪܐ ܠܗ ܓܒܪ. ܕܗܘܝ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܠܦܫܘܛܐ ܐܝܟ ܕܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܐܬܒܘ ܒܬܫܒܚܬܐ. ܐܠܗܝܐ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܠܗ ܠܫܡܥܐ ܘܐܡܪܘܗܘܢ ܕܗܠܝܢ. ܡܘܡܐ ܡܫܠܡ ܕܒܕܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬ ܥܡܡܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܝܢ ܐܦ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܕܠܐ ܠܒܪܐ: ܒܬܪܡ ܕܝܢ ܦܓܥܬ ܒܢ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܦܬܓܡܬ

18. Ps. xxii. (LXX. xxi). 26.

(II.) 22. ܗܫܐ.] add. in marg. ܠܒܪܐ.

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܣܐܘܪܐ. (ܐ)

ܢܒ̄ (ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ) ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ.

[ܐ] ܩܘܠܣܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܛ̈ܠܝܐ ܡܩܕ̈ܫܐ: ܕܡܛܠ ܫܒܝܚܘܬܐ ܕܬܘܕ̈ܝܬܗܘܢ. ܡܫܬܒܪ ܗ̇ܝ. ܕܗ̈ܘܠܟ ܒܬܪܬܐ ܕܗܘ̈ܢܐ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܕܘܟܐ ܠܟܠ ܫܒܝܚܘܬܐ ܡܠܠܬܐ. ܡܫܒ̈ܚܢܐ ܚܣܝܐ ܠܗܘܢ ܕܚܠܦܝܢ. ܘܦܠܓ ܒܗܢܐ ܕܒܡܪܝܒܘܬܐ ܚܫܝܚܝܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܢ̈ܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܢܦܫܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܝܢܐ ܚܝܬܐ ܡܕܝܢ ܢܘܟܪܝܬܐ ܘܕܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ: ܕܫܘܦܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܗܟܢܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܦܫܝܛܐ: ܘܢܣܒ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܡ̈ܫܢܐ ܢܫ̈ܐ. ܠܒܫܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܕܠܒ ܦܓܪܐ ܓܒܪ: ܠܦܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܫܦܝܪܐ ܘܚܒܝܒܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܢ. ܒܗܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܝܢܐ ܕܠܦܘܬ ܚܬܝܬܘܬܐ: ܒܗ ܐܘܟܡܘܬܐ ܢܬܒܛܠ ܠܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܚܝܝܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܣܒ. ܒܗ ܢܦܫܢ ܚܢܢ ܠܓܒܪ ܒܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܬܠ̈ܝܐ ܠܦܐܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܘܠܬܘܬܒܬܐ ܒܪܢܫܐ ܕܚܠܦ ܕܝܠܬ ܐܠܗܐ ܕܗܠܝܢ ܫܦ̈ܝܪܐ ܟܠܗܝܢ. ܕܫܦܝܪܝܢ ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܘܦܠܓ ܫܦܝܪܝܢ. ܕܕܐܡܪ ܗܕܐ ܒܥܠ ܐܬܬܐ ܢܒܟܘܬܐ. ܒܪܘܚܢܐ ܕܝܢ ܡܠܝܢ

1. Brit. Mus. Add. MS. 14599, fol. 138, r. 2.

10. ܢܘܟܪܝܬܐ] in marg. ܐܘܟܝܬܐ.

ܡܐܡܪܐ

ܕܡܪܝ ܣܐܘܝܪܐ

ܕܥܠ ܡܩ̈ܒܢܐ.

ܦܘܫܩܐ ܕܐ̄.

ܘܡܚܕܐ ܗܘ ܕܡܬܘܪܐ ܣܘܦ ܀ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܐܡܬܐ ܙܢܝܬܐ: ܒܗ ܥܠܝܐܝܬ ܐܣܝܪܬ ܒܢܝܐ ܗܘܝܬܝܢ: ܘܩܕܡ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܕܡܟܬܒܢ ܗܘܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘܠܟܐ ܢܗܘܐ. ܟܕ ܕܥܡܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܡܢ ܦܠܓܐ ܒܗܢܝܢܐ ܬܘܬܒܘܗܝ ܘܠܛܠܠܘܬܐ ܫܠܠܝܢ: ܠܗ ܒܢܝܫܐ ܥܒܝܕܐ: ܐܠܐ ܒܬܘܬܒܘܬܐ ܕܠܗܘܠ ܗܢܐ: ܘܠܘܬ ܐܝܟܢܘܣ ܕܒܠܒܘܗ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܟܢܫܝܢ: ܕܒܠܗܘܢ ܗܕܡܐ ܬܒܝܪܝܢ: ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܙܪܩ ܀ ܗܟܢ ܐܢܐ ܠܟ ܕܗܘܝܐ ܐܢܬ ܠܟ ܐܬܠܬܝܐ ܒܟܠ ܕܒܢܐ ܘܐܢܐ: ܘܠܚܡܐ ܒܠܗ ܘܡܘܡܬܐ ܒܠܗ: ܘܕܠܓܠܝܬ ܡܬܬܪܦܐ ܘܠܐ ܡܬܚܢܝܬ ܡܬܢܚܠܐ: ܘܕܢܬܒܪ ܡܢ ܒܬܘܠܐ ܒܬܝܡܐ: ܠܬܒܪ ܕܝܢ ܘܒܫܪܬܐ: ܘܡܢ ܒܠܒܘܟ ܐܝܟ ܕܒܬܪܘܬܐ ܢܟܫ: ܗܠܝܢ ܕܬܒܪ ܡܢ ܒܗܠ ܢܦܫ ܠܢܦܫܬ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܫܠܘܬܐ ܕܫܪܐ ܒܒܪܝܬܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܟܕ ܒܬܘܬܐ ܘܫܪܬܐ. ܢܣܠܝܢ ܐܠܗܐ ܒܢ: ܗܘ ܕܒܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܘܡܫܐ ܡܫܬܒܚ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܠܗ ܘܡܬܝܕܥ ܡܢ ܗܘܢ ܕܠܗ: ܒܗ ܡܬܬܕܪܐ ܘܫܘܕܪܐ: ܘܡܫܬܒܚ ܘܡܫܒܚ: ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܨܚܐ. ܕܐܬܟܬܒ ܕܒܫܢܝܢ ܘܫܢܬܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܪܒܥܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ.

(XII.) 7. ܐܝܠܝܢܘܣ] in marg. ܐܠܝܢܐ D.

9. ܐܬܠܬܝܐ] ܐܬܠܬܝܬܐ C. in marg. ܐܘܣܩܦܬܐ ABCD.

10. ܡܬܦܪܩܐ C.

ܡܠܐܟܐ ܒܚܘܪܐ: ܒܐܠܦܘܣܐ ܐܒܘܣܐ ܠܐ ܥܒܪܗ: ܐܦܠܐ ܦܬܠܘ ܬܘܪܘܣܐ ܡܫܘܚܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢܐ. ܗܕܐ ܗܝ ܕܒܝܫܐ ܕܠܫܪܬܐ ܕܣܠܩ ܡܫܡܫܢ ܠܐ ܒܝܕܪܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܓܒܪ ܗܘ ܕܐܦ ܒܗ ܡܪܕܐ ܐܢܐ. ܒܡܐܡܪܐ ܐܡܪܬ. ܒܬܪ ܕܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩܘ. ܘܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܠܡܝܫܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܗܘ ܕܡܕܐܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܒܝܢܐ ܬܡܝܗܐ ܣܠܩܝܢ ܐܓܠ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܘ ܡܫܟܚܢܘܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܬܫܘܒܚܬܐ ܕܡܬܘܪܬܐ ܀ ܒܡܫܒܚܢܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܬܕܡܪܬ ܡܢ ܒܠܗ ܡܘܗܒ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܬܒܠܠܬ ܪܘܚܐ ܗܘܬ ܘܦܫܒܐ: ܐܦ ܒܬܪ ܐܟ̈ܣܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܗܢܐ: ܘܒܪ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܐܟ̈ܣܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗܝܢ ܐܣܪܘܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܘ ܕܢܝܫܪܐ ܢܡܘܣܐ ܒܗܘܡܐ ܗܘ ܐܘ ܕܢܬܒܫ: ܘܐܝܟ ܕܒܠ ܡܕܝܢܐ ܦܫܝܩܝܢ ܗܘܘ ܗܕܝܢ ܡܘܒܪ̈ܢܐ ܕܐܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܠܟܠܗ ܠܒܢܝ̈ܫܗܘܢ ܕܒܒ̈ܝܐ. ܐܬܕܒܪ ܕܝܢ ܐܦ ܐܢܛܝܘܟܣ ܡܒܝܢܐ: ܒܗ ܠܗܘܡܐ ܠܬܕܒܘܪܬܐ ܐܡܗ̈ܝܢ. ܕܟܝܢ ܐܝܟ ܒܬܪ ܐܦ ܡܦ̈ܪܢܐ ܠܡܬܕܒܪܘ ܒܫܘܬܪܬܐ ܕܒܒ̈ܪܐ: ܐܬܡܢܝ ܕܒܗ ܡܘܒܠܐ ܣܒܠܬܐ: ܡܘܒܪ̈ܢܐ ܒܗܘ ܘܠܗ ܡܬܒܩܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܝܠ ܘܕܠܐ ܡܫܘܪܬܐ: ܒܗ ܡܟܣܢܝܬܐ ܡܢ ܠܐܒܗܘܢ ܗܠܘܣܘܣ ܗܠܘ ܡܛܠ ܐܝܪܘܗ̇ ܕܠܘܬ ܒܒܐ: ܘܟܠ ܪܒܘܬ ܢܦܫܗ ܕܠܘܬ ܡܚܠܐ: ܡܟܣܢܝܬܐ ܕܝܢ ܓܕܠ ܠܡܦܫܒܘܗܝ ܗܘ ܕܐܬܪܘܗܝ: ܐܝܟ ܒܠܬܐ ܘܕܡܫܝܪܘܬܗ ܘܕܡܬܬܥܝܩܘܬܗ ܀

[ܢܕ] ܒܗܠܝܢ ܢܬܕܒܪܐ ܘܦܢܘ̈ܢܝܐ ܘܐܬܩܢܘ̈ܬܐ ܘܦܢ̈ܝܐ. ܗܢܘܢ ܡܢ ܠܐܢܫܘܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪ ܐܒܐ ܪܘܚܢܐ: ܘܕܡܬܒܠܬܐ

1. ܥܒܪܘܗ̇ .· D.

7. ܕܡܕܐܬܐ] AB. ܕܡܕܝܢܬܐ CD.

13. ܢܡܘܣܐ C.

ܡܫܘܬܐ ܕܢܗܘܐ. ܡܢ ܗܘ ܠܒܪ ܡܕܡܝܐ ܕܬܠܝܐ. ܒܕܡܐ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܠܡܣܘܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܟܪܘܣܘܬܐ ܕܛ̈ܠܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܥܠ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܪܬܐ ܚ̈ܫܘܟܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܠܛܐ ܐܬܚܘܝܬ ܗܘܐ ܕܬܚܘܐ ܠܟܠܢܫ: ܘܠܗܝܢ ܕܢܝܫ ܐܬܚܘܝܬ ܗܘܐ ܕܬܚܘܐ ܫܘܫܢܝܐ. ܗܘ ܕܒܩܘܪܝܘ ܗ̇ܘܐ ܕܡܕܡܝܢ ܡܫܠܚܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩ ܠܦܘܪܢܐ ܕܠܐ ܗܘܬ ܐܡܪܐ ܕܬܚܘܐ ܡܢ ܗܢܘܢ. ܬܚܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܟܡܝܬ ܘܟܦܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܗܕܡܝܢ ܡܕܡܝܢ ܡܢܟ ܕܠܐ ܒܠܡܐ ܒܢܝܢܐ ܡܢܗ ܣܠܩܝ. ܐܡܬܝ ܕܠܘܬ ܛ̈ܠܝܐ ܠܐ ܬ̈ܡܝܢܐ ܐܬܡܪܢ: ܘܒܥܝܕܐ ܠܟܘܢܐ ܒܡܦܪܘܬ ܕܬܠܬܐ ܬ̈ܡܝܢܢ. ܘܒܗܝ ܕܬܚܘܐ ܫܘܫܐܝܬ ܫܒܩܘܢ: ܐܘ ܕܢܥܒܘܪ ܗܘ ܡܬܚܦܢ ܗܘܐ.

[ܝܐ] ܗܕܐ ܥܠ ܡܢ ܕܒܫܢܐ ܕܢܦܩܬ ܬܚܘܐ ܗܢܐ ܘܬܚܘܐ ܦܐܝܐ ܒܪܡܘܬܐ. ܠܘ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܚܒܪܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܗܠ ܡܫܡܫܘܬܗ ܕܫܘܕܝܐ: ܘܢܝܚܘܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܦܩܝܕ ܗܘܐ ܡܟܪܐ ܒܠܗܘ. ܐܠܐ ܝܒܝܒܝܐ ܗܘ ܦܘܠܚܢ ܒܗܘܢܬ. ܘܐܠܦܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܩܬܠܝܢ ܒܠܘܕܝܗܘܢ. ܗܕܐ ܡܢ ܐܬܠܡܣܘܬܗ ܕܕܝܫܝܢ ܠܐ ܥܒܝܕܐ: ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܐܬܘܬܐ ܠܐܘܪܚܘܬܐ: ܘܡܣܒܪ ܐܦܘܪܣ ܠܬܫܥܝܬ ܥܢܝܐ ܘܟܐ. ܗܕܐ ܡܢ ܕܒܥ̈ܠܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܬܪ ܠܐ ܬܪܝܨܐ: ܠܫܘܪܝܐ ܕܦܩܕܘ ܗܘܐ

1. Om. ܛܝܝܒ C.

6. ܕܢܦܩ] in marg. ܢܦܩܐ D.

7. ܒܠܚܘܕ] in marg. ܕܩܦܝܚܬܐ ABC.

8. ܡܢܟܝܠ D.

11. Om. ܗܘ C.

(XI.) 15. ܕܫܘܕܝܐ. D.

20. Om. ܡܢ A. supra lin. script. B.

ܒܫܢܝܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܒܡܠܟܘܬܐ: ܠܗܘ ܕܝܢ ܘܟܕ ܚܠܡܗܘܢ ܫܢܝܐ ܐܬܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܣܛܠܦܣ ܕܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܒܪܩܠܐ ܕܗܠܝܢ: ܘܟܕ ܒܣܘܦܗܘܢ ܠܒܣܘܪ ܚܘܒܐ. ܚܙܒܢܐ ܐܢܐ ܡܛܠ ܚܒܒ ܘܠܗܘܢ ܠܥܘܕܪܢܐ. ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܠܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܝܢܐ ܒܕܝܢܐ. ܘܡܕܒܪܢ ܗܘ ܢܦܩܬ ܠܝ. ܠܐ ܬܫܬܘܩ ܒܫܘܒܗ ܕܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ: ܥܠ ܒܥܕܢܗܘܢ ܥܘܩܐ ܒܟܘܪܗܢܐ. ܢܣܒܝܢ ܐܘ: ܐܬܚܫܒܬܐ. ܢܦܫ ܐܘ: ܬܫܢܝܐ.. ܗܟܢܐ ܙܒܢ ܠܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܩܘ. ܗܟܢܐ ܐܬܪܘܗ. ܬܫܥܝܬܐ ܥܘܬܪܬܐ ܡܢܟܢ ܠܗܘܢ. ܐܬܬܥܝܪܘ.

[ܐ] ܗܠܝܢ ܐܡܪܐ ܗܘܬ. ܘܐܘܣܛܝܐ ܗܘܬ ܗܝ ܠܗ ܥܠ ܬܫܥܝܬܗ. ܒܟܠܝܢܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܘܬ ܢܘܪܐ ܕܢܩܕܐ ܒܪܩܠܝܬ: ܗܕܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܬܦܠܚܬ. ܘܠܐ ܩܘܡܬ. ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܚܒܠܝܢ: ܕܠܐ ܐܦ ܦܠܘܢ ܠܟ ܠܐ ܕܗܢܐ ܢܥܒܕ ܒܦܠܘܢ ܕܗܢܐ ܘܫܠܛܢܐ. ܗܟܢܐ ܗܢܐ ܐܬܥܒܕ ܐܠܟܣܢܕܪ ܒܒܘܣܬܗ: ܟܕ ܐܬܐܪܪ ܘܐܪܪ ܗܠܝܢ ܥܒܝܕܬܐ: ܘܠܐ ܒܪܘܣܝܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܐܣܦܪܛܠ ܦܪܕ: ܐܠܐ ܒܪܗܛܐ ܒܥܒܕܬܐ: ܘܟܕ ܒܥܕܢܗ ܪܐܪܐ ܐܣܪܢܐ. ܗܟܢܐ ܒܦܠܟܘܬܗܘܢ ܕܦܠܛܐ ܟܕ ܠܗ ܠܦܠܚܬܐ ܕܢܩܘ: ܐܠܐ ܟܕ ܥܠ ܢܣܝܐ ܐܣܛܠܘܗ ܘܦܠܚܝܗܘܢ ܕܢܩܘ: ܘܠܐ ܬܘܒ ܫܢܝܐ ܠܐ ܣܥܪܢܐ ܒܪܘܘ. ܗܟܢܐ ܒܦܠܚܘܬ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܘܟܕ ܫܢܝ ܒܗܘܢ ܐܝܠܦܬܬ. ܘܟܕ ܝܠܦ ܒܥܒܕܗܘܢ ܐܬܦܠܚܬ. ܟܕ ܠܡܘܢܗܘܢ ܕܠܒܬ ܠܡܢܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܡܒܟܬ: ܘܠܫܠܝܐ ܕܠܗ ܒܬܪܬܘܬܐ ܡܬܘܬ: ܘܠܡܣܟܢܘܬܗ ܕܠܗ

4. ܠܥܘܕܪܢܐ] in marg. ܠܡܥܕܪܢ ܡܥܕܪܢܐ ABC.

6. ܒܥܕܢܗܘܢ] ܒܥܕܪܢܗܘܢ A.

(X.) 15. ܘܐܪܪ BCD.

17. ܒܥܕܢܗ] ܒܥܕܪܢܗ C.

20. ܡܛܠ] in marg. ܐܦ ܢܫܝܢ ABC. (ܐܦ ܕ in marg. ܢܫܝܢ D.)

ܒܗܘܪܝܐ ܥܒܘܗܝ. ܠܐ ܡܪܟܐ ܫܪܟܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܐܘ ܢܘܪܐ ܐܘ ܕܢܛܪ ܪܒ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܐ̈ܠܗܐ ܗܘܝܬ ܘܦܠܚ ܠܡܫܡܫܘܬ: ܐܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐܒܝܗܘܢ. ܗܕܡ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܝܬ ܒܕ̈ܡܘܬܐ ܙܢܝܬ ܩ̈ܢܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܡܢܐ ܒܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܢܐ. ܒܕܝܠ ܐܦ ܗܠܝܢ ܘܒܗ̈ܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܫ̈ܪܪܐ ܕܟܝܢܐ ܗܘܝܬ ܠܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܝܢܬ ܐܫܬܘܕܥܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܥ̈ܒܕܐ ܐܙܕܝܥܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܕܡܝܢ ܘܒܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܙܕܒܢܘ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܙܕܩܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܟܝܢ. ܡܘܠܟܢܐ. ܚܕܘܬܐ. ܬܟܒܘܫܬܐ. ܘܩܘܡ ܠܡ̈ܕܐ. ܦܪ̈ܘܫܘܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܟܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܒܢ̈ ܬܪܒܝܗܘܢ ܡܬܢܝܚܐ ܐܢܐ. ܟܕ ܦܢܝܫ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܟܕ ܚܢܐ ܢܬܚܫܒ. ܒܥܡ ܒܟܠܐ ܕܗܘ ܥܡ ܚܕ: ܚܢܢ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܙܠܝܢ̈ܐ ܩ̈ܠܠܝ ܐܢܫܐ: ܠܘ ܐܝܟܢܐ ܕܦܓܪ̈ܐ: ܐܠܐ ܒܪ ܕܢܩܫܬܐ ܕܡܘܬ: ܘܗܘ ܥܡ ܚܕ ܡܗܝܡܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܦ ܗܢܐ ܥܒܕ̈ܐ: ܐܢܐ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܠܒܪܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܒܪ ܢܫ̈ܝܢ ܠܐܠܗܐ ܚܫܝܒܬ. ܢܦܠܘܢܝܗ ܒܟܠ ܐܦ ܐܘܪܚܐ ܠܒܢܝܐ ܕܟܠ ܒܘܦܝܐ. ܠܘ ܒܪ ܐܠܐ: ܐܠܐ ܒܪ ܚܠܘܦ ܒܢܝܢܐ ܣܦܝܐ. ܢܛܪ ܡܢ ܬܠܓܐ ܐܝܣܪܘܬܗܘܢ. ܢܛܪ ܡܢ ܫܠܒܐ ܡܬܟܬܫܘܢ. ܢܛܪ ܡܢ ܟܐܦܐ ܕܡܦܠܐ ܘܗܘ ܬܠܓܒܘܢ: ܒܐܠܗܐ ܐܬܠܒܬܘܢ ܘܐܬܒܪܟܬܘܢ. ܡܟܝܠ ܬܘܒ. ܐܘܩܝܢ ܐܘ ܡܪܘܚܐ ܐܦ ܠܢ ܟܠ ܥܡܢ: ܐܝܟ ܠܒܘܫܬܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܡܢ ܩ̈ܠܝܒܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪ

4. ܗܘܘܬ D.

11. .ܡܬܦܠܓܝܢ] in marg. .ܢܬܦܠܓܘܢ ABC.

15. ܐܢܐ] ܘܐܢܐ C.—ܘܕܗܠܝܢ D.

16. ܢܦܠܘܢܝܗ] ܢܦܠܠܘܢܝܗ C.

17. .ܒܪ ܐܠܐ] .ܒܪ ܐ̈ܠܐ C.

20. ܗܘ] ܗܘܐ C.

ܢܡܘܣܐ: ܘܠܘ ܐܝܟܢ ܐܠܟܣܢܕܪ: ܘܪܘܡ ܐܠܟܣܢܕܪܘܦܠܐ ܕܒܢܝܐ ܕܠܘܝ: ܕܦܐܪ̈ܐ ܕܢܦܠ ܦܠܛܘ. ܕܗܘܬ ܐܡܬܝ ܕܐܬܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܚܕܘܬܐ ܒܗܢܝܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܥܒܕܬ ܠܟܠܗܝܐ. ܟܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܕܠܒ ܠܐܠܗܐ ܐܫܠܡܬ. ܠܡܫܪܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܡܬܪܗܛ ܡܫܒܗܬ. ܡܢܐ ܙܒܢܬ ܒܐܝܟܢܬ ܡܫܡܪܐ ܐܢܐ. ܡܢܐ ܡܟܠܐܝܬ ܚܝܫܐ ܡܫܒܗܬ. ܡܫܡܠ ܠܗ ܬܪܬܝܢܘܬܗܘܢ ܐܘ ܟ̈ܝܢ: ܢܝܫܘܬܗܘܢ ܡܢ ܫܠܝ ܡܬܪܬܬܐ ܡܬܒܬܒܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܒܠܒܘܗܝ ܡܫܠܠܐ ܢܝܫܬ. ܐܝܟ ܡܕܪܝܐ ܠܡܫܬܘܕܝܢܐ ܢܝܫܐ ܐܢܐ. ܡܢ ܡܠܠ ܘܠܦܘܢܝ. ܠܝܒܘܬܐ ܚܘܕܝܐ ܐܢܐ ܡܦܠܠ ܠܦܘܡܐ: ܕܐܡܝܪܬܐ ܠܦܪܝܣ ܠܦܘܪܩܢܗ: ܐܡܝܢܐ ܕܡܢ ܠܗܘܡ ܠܠܕܐ ܕܠܐ ܚܝܘܗܝ ܠܟܠܫ ܚܒܪܐ ܐܢܐ ܐܘܪܚܢܗܘܢ ܠܐܠܗܐ: ܘܡܢ ܒܟܠܫ ܡܢ ܟܢܫ ܐܬܬܒܬܬ: ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܡܗܝܪܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ: ܒܬܪ ܕܟܝܫܐ ܡܫܟܠܢܐ. ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܐܢܐ ܡܦܪܢ. ܠܐ ܡܕܡܐ ܐܢܐ ܒܬܫܢܝ. ܠܐ ܚܝܘܦܐ ܐܢܐ ܒܡܦܪܢ. ܒܠܦܬܝ. ܠܐ ܡܫܡܥܢܐ ܐܢܐ ܐܠܝܢܐ. ܠܐ ܡܪܝܐ ܐܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܠܝܢ ܒܗܒܝ. ܠܐ ܢܚܫܐ ܐܢܐ ܝܕܥܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܐܐܪ ܢܐܠܐ ܒܚܒܝ. ܠܐ ܡܬܠܬܐ ܐܢܐ ܠܬܚܒܝܢܐ. ܠܐ ܐܬܗܡ ܠܫܡܝܐ ܐܚܠܝܢܐ. ܗܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܬܐ ܡܫܠܠܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܕܒܪܐ ܟܠܗܘܢ ܐܬܝܗܝܢ ܐܬܚܙܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܠܘ ܒܢܗܝܢ ܡܠܦܪ ܡܢ ܬܘܒܐ ܡܕܡ ܒܝܫܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܘܢ ܕܫܡܥ ܡܢ ܟܠ ܒܢܝܢ. ܐܠܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܐܬܬܪܒܝܘܢ. ܠܐ ܐܬܦܢܝܘܢ. ܐܠܝܢ ܒܓܪܬܘܢ. ܠܐ ܐܬܦܪܬܘܢ. ܐܠܝܢ ܐܒܫܪܐ ܐܬܒܒܬܘܢ. ܠܐ ܚܫܘܬ ܥܢܐ ܢܦܬܦܬܘܢ. ܠܐ ܚܠܠܐ ܦܒܒܟܘܢ. ܠܐ ܠܡܦܢܐ ܢܚܠܟܘܢ. ܠܐ

1. ܕܢܡܘܣܐ· D.
5. ܙܒܢܬ . . . ܡܫܡܪ D.
6. ܡܟܝܫܐ D.
18. ܠܝܠܝܐ D. ܢܠܠܐ ABC.

ܐܚܝܕܐ ܕܡܬܬܚܝܕܐ ܗܘܬ. ܒܪ ܡܢ ܗܢܐ ܡܢ ܠܐ ܐܬܪܐ ܗܘܬ : ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܦܚܪܐ ܗܘܬ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܘܒܘܬܐ ܡܩܢܝܢ. ܫܠܦܐ ܗܘܬ ܠܦܩܘܕܐ ܕܕܡܐ. ܫܘܡܠܐ ܗܘܬ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܦܓܪܐ ܗܘܬ ܠܥܪܒܢܐ. ܠܗܘ ܡܢ ܡܥܒܕܢܐ ܗܘܬ. ܠܗܘܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܬ. ܠܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܒܒܢܐ ܗܘܬ. ܡܥܒܕܢܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗ. ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܚܠܡܗܘܢ. ܐܝܟ ܐܘ ܒܢܝ.. ܐܝܟ ܕܩܢܝܐ ܠܗ ܐܝܟ ܠܐ ܡܦܪܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܒܥܠܬܐ. ܐܝܟ ܡܢܗ ܒܥܘܠܐ ܕܚܘܫܒܐ ܘܫܘܦܪܗ: ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܗܘܢ ܘܠܗܕܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ ܐܬܬܒܗܘܢ. ܗܘܒ ܡܛܠ ܘܥܒܝܢ. ܠܐܘ ܠܗܘܢ ܡܬܬܕܢܐ. ܗܕܐ ܕܫܠܐ ܐܢܐ ܒܠܫܢ. ܬܘܒ ܡܛܠ ܘܦܬܘܬܬܐ ܡܢ ܐܢܐ ܒܐܡܪܬ. ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܬܠܡܝܕܐ. ܐܠܐ ܡܚܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܠܡܕܒܪܢ: ܠܐ ܦܢܝܢܐ ܐܢܐ. ܗܕܐ ܡܫܬܘܕܝܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܗ ܗܘܝܢܐ ܐܢܐ ܦܫܝܩܬ ܫܡܥܗ ∴

[ܛ] ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܠܡܬ ܐܝܟ ܕܐܫܬܡܠܝܘ: ܘܗܕܪܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܫܡܠܝܘܬܗ. ܒܪ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܦܠܓ ܦܝܫܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܪܒܐ. ܒܐܠܡܒܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܚܪܢܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܒܥܠܡܐ ܪܒܐ ܘܡܝܫܐ ܕܡܪܢܐ ܐܢܐ ܠܟ ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܐܟܐ ܡܕܝܢܐ: ܘܠܟ ܕܝܢܐ

1. Om. ܡܢ C.
3. .ܡܩܢܝܢ] .ܡܩܢܝܢ D.
4. ܦܘܪܩܢܐ D.
6. ܡܠܒܒܢܐ C. ܡܠܒܒܢܐ (ut vid.) D.
10. .ܐܬܬܒܗܘܢ] BC (in B tamen ܬ supra ܒ add.).—ܘܡܛܠ D.
11. ܐܢܐ ܕܫܠܐ] ܕܫܠܐ D.
12. ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܐ D.
(IX.) 17. Om. ܗܘܐ C.—ܬܠܝܬ D.
18. Om. ܪܒܐ D.—Om. ܡܠܟܐ ܒܬܪ D.
20. Om. ܗܘܬ A.

ܥܠ ܗܕܐ ܬܬܡܝܗ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܘܠܝܘܬ ܒܝܬܐ ܬܬܒܠܠ. ܘܠܐ ܫܒܩܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܢܗܒ ܙܪܘܩܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܕܟܠܢ ܢܬܕܟܪ ܒܗܘ ܚܕ ܚܕ ܡܬܝܚܣ ܒܒܝܫܘܬܗ. ܢܬܚܙܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܪܐ ܘܒܠܚܘܕܘܬ̈ܐ ܘܒܟܝܢܐ. ܘܥܠ ܐܚܝܕ ܡܫܪܘܢܝܘܬܐ ܢܒܥܐ. ܘܝܠܦ ܥܠ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܀ ܐܠܟܣܢܕܪ ܦܓܠ ܠܝ. ܐܚܝ ܡܩܕ. ܐܪܣܛܘ ܡܩܘܪ ܫܡܥܬ ܙܒܢܬ ܒܐܢܬܐ: ܐܝܟܘ ܕܡܕܡ ܢܬܦܪ ܠܡܒܪܐ. ܫܒܘ ܗܠܝܢ ܕܝܠܝ. ܘܠܗܘܢ ܕܠܣܪܬܐ. ܣܡܘ ܠܐܣܟܘܠܝ ܡܒܪܐ ܥܒܝܪ ܕܣܠܬܐ ܕܣܕܪܐ ܒܪܩܐ ܀

[ܚ] ܗܢܘܢ ܫܡ ܗܟܝܠ ܒܪ ܗܠܝܢ ܘܐܚܝܕܘ ܘܫܒܩܘ: ܘܐܝܟ ܓܒܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܒܪܐ ܠܫܪܪܐ ܠܢܦܫ. ܒܝܠܦܐ ܕܩܘܡܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ܕܚܘܫܘܬܐ ܡܦܩܕܝܢ ܗܘܘ: ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܘܡܪܐ ܠܒܢܝ ܫܪܒܬܗܘܢ: ܕܝܠܗܐ ܘܩܘܪܒܐ ܠܐܪܘܩܝܗܘܢ: ܗܢܘܢ ܕܒܪ ܟܠ ܥܠܗ̇ ܐܘܡܬܐ ܐܙܕܚܝܐ: ܗܟܢܐ ܥܠܗ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬ ܢܦܫܐ ܕܫܒܒܐ ܬܘܚܡ ܐܙܕܚܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܐܣܝܪܐ ܬܘܒ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܒܪܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܀ ܐܡܟܐ ܕܝܢ ܙܢܝܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܕܒܥܪܪܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܘܕܗܘܢܐ ܥܠܗ ܡܬܚܡܝܢ: ܢܡܘܣܐ ܪܒܬܐ ܘܪܒܬ ܢܡܘܣܐ ܕܢܡܘܣܝ̈. ܕܥܒܕܬܐ ܫܡ ܡܒܝܠܬܗ ܒܣܘܪܬܐ ܘܒܣܘܠܬܐ ܐܬܬܚܝܗ ܗܘܬ. ܘܒܡܥܝܟܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܫܒܝܢ. ܒܣܘܪܬܐ ܡܛܠ ܒܒܪܘܬܐ ܘܗܠܝܢ ܕܬܚܝܢ. ܒܣܘܠܬܐ ܡܛܠ ܗܝ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܠܟܐ ܗܘܠܟܐ ܕܬܫܢܝܩܐ. ܘܐܝܟ ܦܪܝܫܬܐ ܥܠ ܦܪܘܠܣܗ ܐܡܬܝ ܕܚܘܝܐ ܪܥܒ ܐܘ ܡܕܡ ܐܣܝܪܐ ܡܢ ܡܟܫܦ̈ܐ. ܦܪܝܫܐ ܗܘܬ. ܡܥܡܘܕܐ ܗܘܬ. ܡܟܬܫܐ ܗܘܬ.

2. Om. ܡܢ D.——ܙܪܘܦܐ D.

5. ܡܫܪܘܢܝܘܬܐ] AD. ܡܫܝܪܘܢܝܘܬܐ BC.

6. ܡܩܘܪܝ] BC. ܡܩܘܪ AD.

8. ܢܣܩ AD.——post ܢܣܩ add. ܐܘ a man. rec. B.

(VIII.) 24. ܡܟܬܫܢܐ C.

ܠܬܫܥܒ ܐܠܗܐ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܝܬ ܡܢ ܕܡܬܬܒܥܐ ܐܝܟ. ܘܒܗ ܫܥܬܐ ܕܡܬܬܟܝܠ ܐܢܬ ܒܬܪܥܝܬܟ. ܘܒܬܘܠܝܬ ܡܫܝܢܐ ܐܝܟ. ܡܛܟܣܝܢ ܗܘܘ ܠܫܪܪܐ. ܡܬܚܡܢ ܗܘܘ. ܣܓܝܐ ܐܬܬܗܢܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܠ ܐܟܘܬܐ ܕܡܫܒܠܝܢ. ܢܐܙܠ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫܝܢ ܛܒܝܢ ܗܘܘ ܢܐܙܠ. ܢܫܬܪܐ ܒܗ ܪܘܚ ܟܠܝܢ ܦܪܘܣ. ܕܕܠܡܐ ܒܟܕܘ ܢܬܪܦܐ ܘܢܬܒܪ ܦܘܪܣܐ. ܫܪܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܐ ܢܦܩ. ܫܦܝܪܐ ܕܝܢ ܘܡܐ ܕܐܝܬܝܐ ܒܣܬܝܪܝܢ ܒܗ ܫܪܪܐ: ܘܡܐ ܕܐܝܬܝܐ ܥܠܝܢ. ܘܕܟܪܘܢ ܠܫܪܪܐ. ܡܬܪ ܕܝܢ ܫܦܝܪܐ. ܡܢ ܕܢܠܒ ܡܬܪܬܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܒܟܕܘ. ܐܠܐ ܟܢ ܡܢܝܐ ܗܘܬ. ܐܦ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܣܠܩ ܐܬܩܪܒܘ. ܐܬܬܟܝܠܘ ܐܦ ܗܢܐ ܡܫܘܕܥܬܐ ܡܢ ܡܩܠܣܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܗܕܐ. ܗܝܕܝܢ ܦܠܓܝܢ ܢܟܠ. ܡܢܐ ܕܝܢ. ܐܦܢ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܘܡ: ܠܘ ܡܢ ܒܠܦܘܗܝ ܠܣܪܬܐ ܡܬܘܒ. ܠܘ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܠܝܕܘܬܐ ܡܫܬܥܒܕ. ܢܬܕܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܫܘܒܚܐ. ܢܬܪܥܐ ܠܥܘܪܐ. ܠܗܘ ܕܟܘܢ ܕܠܝ ܢܬܕܝܢܘܢ. ܒܡܘܬܐ ܫܢܐ ܢܦܩ. ܠܐ ܐܝܟ ܗܘܠ ܡܢ ܢܗܘܐ ܪܘܚ ܢܦܫܢ. ܐܦܠܐ ܠܐ ܠܐ ܡܬܪܣܐ. ܢܦܫܘܢ ܗܕܪܘܗ̇ ܦܪܘܣܐ ܘܡܢ ܐܣܝܪܐ ܒܗ ܡܢ ܦܓܪ. ܠܡܬܕܘܢܘ ܡܢ ܦܓܥܐ ܗܘ ܢܦܩ. ܣܡ ܕܝܢ ܢܦܩ ܫܘܠܛܢܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܕܪܟܝܢ. ܘܠܐ ܒܟܕܘ ܡܛܠ ܗܕܐ ܢܬܝܪܐ ܒܡܚܒܘܬܗ̇ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܝܪܝܐ ܠܦܓܥܐ ܕܐܬܠܨܘܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ

(VII.) 6. Om. ܒܟܠܝܢ C.

10. ܡܫܘܕܥܬܐ BC. ܡܫܘܕܥܬܐ D.

11. ܒܦܓܝܢ] in marg. ܒܦܘܪܐ (pro ܒܦܪܘܐ ?) C.

15. ܗܠܝܢ] ܗܠܝܢ D.

18. Om. ܠܐ D.—.ܡܪܣܐ in marg. ܠܒܪܝܐ C.

23. ܐܝܪܝܐ] D. ܐܝܪܝܐ ABC.

ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ: ܘܡ̈ܠܟܐ ܐܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡ̈ܬܕܡܪܝܢ ܒܫܠܝܛܘܬܗܘܢ ܀ ܢܐܡܪ ܡܕܡ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܢ ܢܕܝܢ. ܕܐܠܝܪ ܣܡ ܡܬܐܡܪܢܐ: ܕܗܘ ܕܝܕܝܥ ܠܒܪܢܫܘܬܗ. ܦܕܡ ܐܬܬܫܝܛ ܐܒܝ. ܢܬܒܬܫܘܢ ܒܬܪܗ ܒܢܝܐ. ܐܝܠ ܒܗܢܝ ܢܦܫܗܘܢ ܕܢ̈ܣܐ. ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܡܪܝܠ ܐܝܟ. ܠܕܝܬܪ ܦ̈ܬܓܡܐ ܡ̈ܠܝܟܝܢ. ܡܕܝܢܐ ܘܬܓܒܪ ܠܡ ܡܟܝܠ ܒܡ̈ܬܪܒܐ.. ܡܕܝܢܐ ܘܢܝܫܐ. ܠܝܬ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܣܠܝܩܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܡܢܝܫ ܒܠ ܡܕܡ ܡܠܟܝܢ. ܐܘ ܡܫܠܘܛܝܢ. ܡܕܝܢܐ ܡܬܬܗܡ ܐܝܬܘܗܝ: ܡܕܝܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܘܚܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܠܡܕܝܢܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܒܫܝܢܐ ܡܫܡܫ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܫܦ̈ܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܣܘܪܐ. ܡܠܠܘܬܐ ܚܒܐ ܐܝܟܐ. ܝܬܝܪ ܬܬܒܪܫ ܢܘܪܐ. ܫܘܝܘܬ ܫܒܝܪ ܝܬܝܪ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܥܒܕܝ ܝܬܝܪ ܬ̈ܫܠܒܝܐ. ܒܠܗܘܢ ܗܘܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬ̈ܫܠܒܬܝ ܘܝܬܝܪ ܬ̈ܫܠܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܒܗܒܪܐ ܐܝܬܝ ܡܕܡܝܐ ܒܗܝܢܝ. ܐܝܟܐ ܐܣܝܐ. ܢܬܚܠܦ ܦܓܥܐ. ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܘܡܢ ܡ̈ܬܓܒܐ ܡܕܡܝܢܐ. ܕܢܬܦܪ ܒܥܘܩܬ ܚܝܠܬܐ. ܣܐܦ ܐܝܟ. ܚܫܒܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܒܒܪ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܦܘܒܠܐ. ܬܘܒ ܘܬ̈ܝܒܝܢ ܦ̈ܬܓܡܐ ܐܚ̈ܪܢܝܢ ܗܝ ܕܗܝ ܡܠܬܐ. ܠܐ ܐܚܠܝܢ ܠܡ̈ܬܓܡܐ. ܠܐ ܡܒܝܕܝܢ. ܦܝܫܐ ܗܝ ܕܐܝܟ ܬܦܠܘܕ ܠܗܠܝܢ ܕܒܠܝ. ܐܘ ܕܠܗܠܝܢ ܕܠܝ ܣܡ ܢܦܫ. ܦܘܫܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܬܝܪ ܫܕܬܝܢ ܐܫܟܚܢ. ܐܘ ܕܒ ܕܗܠܝܢ ܕܦܪܫܝܢ ܡܬܒܣܝܢ.

[١] ܘܗܠܝܢ ܓܝܪ ܠܘܬ ܦܪܘܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܫ̈ܕܕܐ ܦܕܡܝܢ ܗܘܘ: ܒܕ ܡܣܪܩܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܡܪܟܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܡܚܣܢܐ ܢܗܡܝܢ ܗܘܘ. ܓܒܐ ܦܠܓܐ ܥܡ̈ܝܬܐ ܘܟܣܝܢ: ܘܡܢ ܒܠ ܣܘܓܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܕܒܪܐ: ܝܬܝܪ ܗܢܝܢܐ

4. ܘܢܬܒܬܫܘܢ (sic.) D.

5. ܠܝܬܪ C.

14. ܠܚܫܘܐ ܢܬܠܝ' CD.

16. ܡܟܣܝܐ] ܡܟܣܐ D.

ܘܡ̈ܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܗܘ ܠܝ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܘܕܥܘܬ ܕܝܠܬܐ. ܟ̈ܠܗ ܡܘܡܠܬܐ ܕܝܢ ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܗܘܢ ܕܡܢ ܡܫܕܘܢܝܐ ܚܕܕܝܢ: ܘܡܡܫܚܡܫܢܘܬܐ ܕ̈ܥܘܠ ܕܒܢܝܐ. ܠܐ ܡܢ ܗܡܟܠܐ ܕܝܢ ܡܚܝܐ ܦܐܪܐ ܕܢܒܘܬܐ. ܣܓܝܐ ܕܝܢ. ܡܘܡܚܘܬ ܠܘ̈ܕܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ. ܘܐܪܐܪܐ ܚܕ ܢܒܝܐ ܘܕܢܒ ܡܢ ܒܗܠ ܘܪ̈ܠܩܠܘܩܐ ܡܠܚܝܐ ܗܘ. ܐܠܗܐ: ܕܠܬܘܗܝ ܫܪܝܢ ܘܐ̈ܪܐܪܐ ܕܗܪܒܐ܀

[ܘ] ܢܘܚ ܗܡܠܠ ܡܢ ܕܠܡܫܬܘܕܘ ܠܝ ܠܚܘܪܬܐ ܘܠܚܕܡ ܠܐ ܥ̈ܒܕܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܡܪܝܢ ܒܠܐ ܡܡ̈ܪܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܪܝܢ ܡܫܪܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܡܝܢܐ ܕܘܢܝܐ ܡܬܬܟܪܝܢ. ܢܘܚ ܘܡܢ ܕܚܙܝܢ ܐܢܬ. ܘܐܠܐ ܦܩܕܝܢ ܠܓ̈ܒܪܝܢ. ܕܢܦܩ ܠܡܫܠܡܘܬܝ. ܡܢ ܗܕܐ ܬܘܒ ܘܒܢܬ ܕ̈ܢܒܝܐ ܕܠܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܐܦ ܠܝ ܢܘܪܐ ܕܒܗ ܠܬܪܘܦܐ ܡܢܢܝܢ. ܦܩܕ ܐܢܬ: ܕܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡ̈ܕܢܝܬܐ ܐܬܬܘܣܝ ܠܟ ܐܓܘܢܐ. ܘ̈ܩܠܒܐ ܗܘܢ ܕܡܢ ܒܠ ܥܒܠܝܢ: ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܗܘܢܘ ܡܢ ܢܓܘܢܟ: ܗܘܢ ܕܝܢ ܒܒܪ ܢܘܒܗܘܢ: ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܡܠܠ ܕܕܐܢܟ ܗܠܝܢ ܗܘ ܠܗܘܢ ܡܫܕܘܢܘܢ. ܠܘܬ ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܦܩܕ ܐܢܬ. ܠܘܬ ܠܢ̈ܫܐ ܚܠܘܒܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܕܡܠܠܬܐ ܘܒܢܒܝܐ ܡܫܡܗ̈ܢ. ܠܘܬ ܥܡܒܐ ܚ̈ܝܢ ܕܒܢܕܐ ܢܥܒܐ ܐܒܢܕܐ ܐܟܣܝܢ: ܘܕܒܥܒܥܒܐ ܢ̈ܫܐ ܕܒܘܬܐ ܡܚܒܝܢ ܒܢܝ. ܕܠܗܘܢ ܬܘܓܠܐ ܡܢ ܠܐ ܙܒܢܐ. ܕܬܕܘܒܐ ܕܝܢ ܐܦ ܦܠܓ ܡ̈ܥܒܕܢܐ܀ ܕܡ̈ܠܘܗܝ ܐܬܠܝܢ ܠܒܩ̈ܝܐ ܘܪ̈ܠܡܒܕܐ. ܕܡ̈ܠܘܗܝ ܕܒܡܕܢܐ ܕܢܘܪܐ ܘܕܒܢܝܐ ܡ̈ܚܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܠܗ̈ܘܢܝ ܕܡܢܐ ܐܬܦܠܓ: ܘܡܫܪܘܬܐ ܦܫܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܓܒܝܐ ܡܬܦܠܠܐ ܗܘܐ: ܘܠܫܒܐ ܡܬܦܠܓܪ ܗܘܐ: ܘܡܦܠܓܐ ܕܡ̈ܕܢܝܐ ܕܒܗܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ: ܒܗ ܒܢ ܝܠܘܬܐ ܪܒܢܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܗ̈ܢܘܢ ܕܫܢܘܬ ܥܢܢܐ ܡ̈ܕܒܝܢ ܗ̈ܘܢ: ܘܢܘܪܐ ܠܗܘܢ ܠܐ

4. ܠܘܕ C.

(VI.) 21. ܠܗ̈ܘܢ BD.

ܐܘ ܐܦܝܩܘܪܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܘܕܪ܀ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܝ̈ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܒܝܕܗ ܗܦܟܝܢ ܘܠܘܬܗ ܦܢܝܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܗܟܢ ܢܡܘܣܐ ܒܡܘܫܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ ܘܠܐ ܢܛܪܘܗܝ. ܠܐ ܩܝܡܘܗ ܕܥܒܪܐ ܕܚܠܦ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܘܬܘܬܒܘܬܗ ܫܟܝ̈ܚܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܐܢ ܐܦܝܩܘܪܘܣ ܐܚܪܢܐ ܠܝ ܢܚܘܐ ܕܥܒܪ ܒܢܝ̈ ܡܫܐ܀ ܚܕܐ ܕܝܢ ܗܘܦܪܬܐ ܠܦܪܘܬܗ ܕܒܘܕܢܐ. ܘܗܘܝ ܕܠܐ ܢܬܦܪܫ ܢܡܘܣܐ ܕܒܗ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܝ ܕܒܠ ܒܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܩܫܐ ܒܩܠܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܒܡܬܪܐ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܬܝܢ. ܕܚܒܠ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ: ܐܠܐ ܐܢ ܕܢܚܒܠ ܡܢ ܡܕܡ ܡܕܡ ܐܠܗܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܡܫܬܒܚܬܐ ܡܫܬܒܚܢ. ܘܗܒܢܐ ܡܕܝܢܝܢ. ܠܘܬ ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܘ ܠܝ ܡܠܬܐ܀ ܗܢܘ ܕܝܢ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ: ܘܐܪܟܐ ܐܟܡܬܐ: ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܘܟܝ̈ܢܐ ܒܟܣܐ ܘܟܝ̈ܢܐ ܡܘܡܬܐ: ܘܗܠܟܐ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܙܒܢܐ ܘܦܠܚܢܐ: ܘܡܟܐܪܐ ܐܒ̈ܗܬܐ ܘܐ̈ܪܐ: ܘܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܫܢܝ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܡܬܚܠܦܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܒ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܩܝܡܘܗܝ ܕܚܠܦ ܠܒܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܬܫܒܘܪ. ܒܠܒܐ ܓܒܪ ܠܝ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܠܬܪ ܙܡ ܘܠܬܪ ܡܬܚܬܪܢ. ܘܐܬܪ̈ܝ ܐܘܪܟܠܡ ܕܠܒܠ: ܠܗܘ ܕܐܦܠܐ ܚܕ ܐܦܝܩܘܪܘܣ ܢܣܒܘܫ: ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܕܢܟܒܫ: ܗܘ ܒܡܣܝܒܬܐ ܘܠܐ ܒܬܚܝܬܝܬܐ. ܣܝܡܘܬܐ ܕܝܢ ܒܡܣܝܒܬܐ ܘܗܢܘܢ ܕܒܬܪܬܐ ܐܬܠܝܘ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ. ܢܟܣܐ ܘܦ̈ܪܝܫ ܐܒ̈ܗܬܐ.

4. ܕܥܒܪܐ] in marg. ܡܘܣܐ C.

17. ܕܡܬܚܠܦܝܢ. C in marg. ܕܡܬܚܪܝܢ ABCD.

18. ܟܠ ܠܝ ܓܒܪ C.

22. ܣܝܡܘܬܐ AC. ܐܣܝܡܘܬܐ BD n.

ib. ܡܣܒܘܣܝܬܐ D.

ܕܠܫܪܐ ܐܬܒܢܝܢ: ܘܒܡܘܪܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܘܬ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܕܫܒܠܐ ܕܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܕܠܗܘܢ ܒܗ ܕܠܗܘܢ ܘܠܝܠܕܝܗܘܢ ܐܬܝܗܒ ܗܘܬ ܘܕܢܚܬܘܢ ܗܟܢܐ. ܘܕܦܝܠܘܣܘܦܘܣܐ ܢܓܕܘܢ ܟܦܘܢ ܦܬܓܡܐ ܠܘܬ ܚ̈ܛܗܘܢ ܕܙܘܕܩܐ ܘܕܫ̈ܒܠܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ. ܕܗܝ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܗܝ ܗܟܢ ܡܕܝܢ ܗܘܘ ܫ̈ܒܠܐ ܙܕܝܩܐ: ܘܕܠܬܝܗܘܢ ܗܘ ܕܡܬܪ ܙܕܝܩܐ܀ ܒܗ ܕܝܢ ܠܟܠ ܗܝ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܠܗ ܡܦܩܬ: ܘܡܫܟܚܬܐ ܕܢܫܟܚܗ ܡܛܠܬ: ܒܦܘܠܐ ܥܒܝܕܐ ܢܗܘܐ ܠܫ̈ܒܠܐ ܗܘ ܠܗ. ܒܗ ܒܬܪ ܗܢܘܢ ܕܦܪܫܘ ܐܙܠܘ ܐܙܠܬ. ܘܗܕܐ ܐܢܚܢܢ. ܒܗ ܒܪܚܡܬܗ ܠܘܬ ܩܢܘܢܘ ܥܒܝܕܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܦܘܪܫܐ ܠܐ ܕܚܝܠ: ܢܥܘܠ ܒܦܘܪܫܗ ܕܚܝܠܐ ܘܙܕܝܩܐ. ܘܒܗ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܡܫ̈ܠܡܢܐ ܕܟܠ ܒܦܘܠܐ܀ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܒܬܪ ܚ̈ܠܝܗܘܢ ܘܕܫ̈ܒܠܐ ܕܠܘܬ ܦܘܪܫܐ: ܘܗܝ ܒܠ ܥܒ̈ܝܕܬܐ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ: ܐܝܟܢ ܒܬܪ ܠܐ: ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܪܫܘ ܘܒܗܝܢ ܐܬܕܒܪܘ ܠܦܘܪܫܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܕܒܪܘܢ: ܘܡ̈ܬܒܪܢܘܬܐ ܠܗܘܢܘܢ: ܘܠܫܪܬܐ ܕܡܬܦܣܢܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܗܢܘܢ ܐܝܢ ܚ̈ܠܝܗܘܢ ܕܫ̈ܒܠܐ. ܥܒܝܕܐ ܒܬܪ ܕܢܗܘܘܢ ܐܦ ܗܠܝܢ. ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܦܘܪܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܕܐܬܠܫܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܒܝܬ ܘܕܫ̈ܒܠܐ ܡܫܕܪܬܐ ܒܢܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܕܐܝܢܢܐ ܗܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܡ̈ܠܝܗܘܢ ܕܙܘܕܩܐ ܐܘ ܠܦܘܪܫܐ ܕܡܬܝܕܥܘܢ: ܐܘ ܕܢܫܟܚܬ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗܢܐ ܗܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܦܘܠܘܣܐ ܢܐܣܘܪ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܀ ܠܝ

(V.) 1. ܐܬܒܢܝܢ] C. ܐܬܒܢܝ (in fin. lin.) A. ܐܬܒܢܘ] BD.
ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܕܝܢ D.

4. ܠܘܬ] ܕܠܘܬ AD (in A. ܕ ut vid. improb.).

10. ܩܢܘܢܘ] in marg. ܩܘܠܘܢ ABD.
ܥܒܝܕܬ] in marg. ܩܘܠܘ C.

23. ܢܐܣܘܪ] in marg. ܢܦܫ ABC.

ܕܡܬܒܢܝܢܐ. ܠܐ ܦܘܪܢܣܐ ܕܡܬܠܒܫ. ܠܐ ܦܓܪܝܢ ܢܗܪܐ. ܠܐ ܒܢܝܐ ܕܫܪܒܐ. ܠܐ ܒܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܠܐ ܗ̇ܕܡܐ ܕܡܬܦܫܝܢ. ܠܐ ܒܣܪܐ ܕܡܬܦܫܛܝܢ. ܠܐ ܓܦܐ ܕܕܡܐ ܕܕܡܝܢ. ܠܐ ܓܠܝܘܬܐ ܕܡܬܓܠܝܐ. ܠܐ ܡܫ̈ܝܚܬܐ ܕܡܫ̈ܝܚܢ. ܠܐ ܕܫܠܝܛܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ. ܘܗܘ ܕܠܐܝܠܢܐ ܚܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ: ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܗܕܐ ܠܗܢ ܗܝ ܕܐܬܝܕ ܡܢ ܟܠ ܡܠܟܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ. ܡܬܟܡܟܡܐ ܗܘܬ ܒܪ ܒܣܝܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܒܪ ܕܬܘܣܦܬܐ ܕܟ̈ܝܢܐ ܟܕܒܐ ܗܘܬ: ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܬܘܬܒܐ ܕܢ̈ܒܝܐ ܕܡܬܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܟܠ ܟܠܗܘܢ ܡܟܡܪܐ ܗܘܬ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܟܠ ܚܕ ܘܠܐ ܐܚܕ. ܐܠܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܪܘܫܐ: ܕܗܝܟܠܢܝܬܐ ܕܪ̈ܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̈ܘܝ: ܚܕ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ: ܠܚܡ ܐܢܘܢ: ܒܬܫܝܐ ܗܘܐ: ܘܗܝ ܒܪ ܠܐ ܓܠܝܐ ܗܘܐ: ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܟܣ ܗܠܝܢ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܐ ܀

[ܗ] ܐܦ ܗܟܢ ܦܘܠܓܡܐ ܕܡܢ ܬܠܝܬܝܐ ܕܠܘܬ ܦܪܘܢܐ: ܕܗܢܝܐ ܒܠܗ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܣܒܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ: ܐܦܝܐ ܕܗܦܟܪܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܘܬ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ: ܒܠܚܘܕ ܥܦܪܬܐ ܕܐܣܪܐ

1. ܠܦܓ̈ܪܝܢ ܢܗ̈ܪܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ. m.

2. ܕܡܬܚܙܝܐ]. ܕܡܬܚܙܝܐ m.

3. ܒܣܪܐ] ܒܣܪܐ m.—ܐܬܦܫ m.—ܕܕܡܐ AB.

5. ܡܢ] ܡܢ ܟܠ m.

6, 7. ܕܐ̱ ܗ̇ ܦ̇. ܕܗ̇ ܗ̇ܕܐ. ܠܗܢ ܕܝ̇ ܡܬܚܙܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐ̱ ܗ̇. m.

8. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܒܪ] in marg. ܐܦ ܒܪ ABC.

ܕܬܘܣܦܬܐ] in marg. ܒܡܣܡܣܐ ABC.

10. ܡܟܡܪܐ ܗܘܬ.] in marg. ܡܟܡܪܝܢ ܗܘܘ. ABC.

12. Om. ܚܕ ܗ̇ ܡܠܐ ܗ̇ D.

ܒܪܢܫܘܬܐ ܒܦܓܪܐ ܢܟܣܐ. ܐܘ ܠܡܘܠܒܫܬܐ ܬܡܝܗܐ ܘܪܒ ܢܟܣܐ. ܐܘ ܠܒܢܫܘܬܐ ܗ̇ܝ ܐܒܪܗܡܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܒܪܢ ܐܢܐ ܘܕܚܠܬ ܪܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܟ̇ܠ ܚܕ ܚܕ ܚܫܒܪ ܗܘܐ ܫܘܫܐܝܬ. ܐܦܢ ܫܒܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܒܟܠ ܡܘܠܒܢܐ ܘܟܡܐ ܡܘܠܒܢܐ. ܘܗ̇ܘ ܕܚܬܢ ܪܒܐ. ܕܠܘ ܕܒܢܫܐ ܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܘܕܬܗ̈ܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܙܒܢܬܐ ܘܡܚܪܐ ܡܬܗܡܝܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܢܟܣܐ ܒܗܠܝܢ ܕܬܒܝܚܐ ܓܒܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܒܪ ܝܗܒ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܚܕܘܐ ܒܪܒܝܬܐ ܫܘܚܕ ܠܒܣܡܬܐ: ܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܬܠܝܬܝܐ: ܒܪܒܝܬܐ ܡܫܪܗܒܐ. ܗ̇ܝ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܚܡܫܝܢ ܗܘܬ ܘܬܪܬܝܢܬܐ ܚܡܫܝܢܐ ܗܘܬ: ܘܫܢ̈ܬܐ ܚܡܪܬܐ ܗܘܬ: ܘܡܫܒܚܬܐ ܗܠܟ ܒܟܘܬܐ ܡܫܒܝܚܐ ܗܘܬ. ܠܗ ܒܪ ܦܘܪܩܢܐ ܚܕܝܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܢܒܥܘ ܚܡܫܝܢܐ ܗܘܬ. ܘܡܫܒܘܚܘܬ ܢܨܒܬܐ ܗܘܬ ܠܬܘܗܡܐ ܠܘ ܠܡܘܬܐ. ܠܗ̇ܝ ܕܠܐ ܒܗ̇ܘ ܕܚܢ ܘܠܐ ܕܚܝܢ. ܘܠܐ ܟܬܝܪ ܒܪܢܫܬܐ ܠܐ ܒܒܪܗ̇. ܠܐ ܦܩܘܕ ܗ̈ܕܡܐ ܕܡܕܡܝܢ ܡܒܢܝܢ. ܠܐ ܒܬܝܠܐ ܕܡܬܬܦܫܝܢ. ܘܠܐ ܩܕܠܐ ܕܡܢܩܡܝܢ. ܘܠܐ ܩܠܠܐ. ܠܐ ܚܘܒܘܬܐ ܕܓܦܪܐ ܕܦܘܪܠܐ. ܠܐ ܡܟܦܐ ܕܡܬܓܠܝܢ ܘܠܐ ܫܘܝܘܬ ܒܢܟܐ. ܠܐ ܩܕܡܐ ܕܬܪܬܝܢ. ܠܐ ܢܘܪܐ

1. ܠܡܘܦܩܬܐ D.

3. Om. ܚܕ C.

4. ܐܦܢ] ܐܦ C.

6. ܘܕܬܗ̈ܘܬܐ] in marg. ܘܕܪ̈ܒܢܐ ABC.

15. ܦܩܘܕ ܗ̈ܕܡܐ] in marg. ܗ̈ܦܩܘܕ ܡܬܝܠܐ AC.
ܗ̈ܦ' ܡܬܝܢܐ B.

16. ܕܡܬܬܦܫܝܢ.] ܕܡܦܫܝܢ. m.
ܠܐ ܩܕܠܐ ܕܡܢܩܡܝܢ. m.
ܠܐ ܩܠܠܐ ܠܒܬܘܠܐ. m.

18. ܠܐ ܢܘܚܬ ܩܕܡܐ ܕܡܬܟܒܪܐ. m.

ܐܠܗܐ. ܕܠܘ ܒܝܬܝܪܐܝܬ ܐܢܫܐ ܒܢܦܫܬܐ ܐܘ ܒܦܓܪܐ. ܕܐܟܝܢ ܗܘܘ ܒܢܓܕܐ ܒܡܪܘܬܐ. ܐܘ ܠܬܕܡܘܪܬܐ. ܦܕܡܢ ܗܘܘ ܫܠܚܝܢ ܐܝܟ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܠܒܢܝܐ. ܕܡܠܟ ܢܡܘܣܐ ܬܪܐܝܬ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܟܒܪܡ ܗܘܘ. ܕܠܘ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܬܦܪܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܠܝܢ ܗܘܘ ܡܠܘܢ܆ ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܣܝܡܝܢ ܩܕܡ ܗܘܘ. ܕܗܕܐ ܚܙܐ ܡܫܠܡ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕ܂ ܕܠܐ ܢܬܩܛܠ. ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܝ ܕܟܠܗܘܢ܆ ܘܐܢܘܢ ܐܝܟܢ ܡܟܝܠܘܗܝ ܠܐ ܡܟܠܠܐ܆ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝ ܠܐ ܝܕܥܝܢ܆ ܘܟܢܘܫܬܐ ܥܒܕܬܐ ܢܓܕܝܢ܆ ܕܝ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܚܕܐ ܗܝ ܕܠܐ ܢܣܒܘܢ.

[ܕ] ܐܡܪܐ ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܘܫܠܝܛܬܐ. ܪܚܡܬ ܩܕܝܫܬܐ ܐܟܣܢܝܐ ܘܪܚܡܬ ܐܠܗܐ. ܘܡܕܡܬܢܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܝܗ ܐܚܝܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܚܝܠܐ. ܠܘ ܓܒܪ ܟܠ ܕܫܡܝܥ ܒܢܝܗ ܡܬܪܥܝܬܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܢܣܒܘܢ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟܘ ܪܚܡܬܐ ܗܘܬ ܡܠܘܗܝ܆ ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܕܢܩܒܘ ܕܢܬܬܢܣܒܘܢ ܒܡܠܟܐ ܗܘܬ. ܘܕܪܗܒܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܟܬܐ ܡܬܒܥ ܐܘ ܕܪܗܒܘܢ ܕܟܢܫܘ. ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܓܒܪ ܡܣܟܢܐ ܗܘ ܕܝܠܐ. ܕܗܒܘܢ ܕܝܢ ܕܗܒܐ ܗܘ ܥܬܝܪܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܠܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܬ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܢܟܝܢ ܢܦܫ ܐܠܗܐ ܚܟܝܡܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܠܢܟܣܐ

6. ܡܫܠܡܝܢ D.

7. ܡܟܐ ܠܐ] A. ܡܟܐ ܠܐ ܡܢ BCD.

(IV.) 10. In marg. ܐܪܡܠܬܐ ܒܙܒܢ ܗܘܬ ܫܠܝܛܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ C.

13. ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ] in marg. ܡܬܚܫܒܢܐ ABC.

15. ܗܘܐ ܐܝܬ] ras. post ܐ A. lit. ܘ pæne evan. C.

16. ܐܘ] in marg. ܠܐ C.—ܕܝܢ ܕܝܢ C.

17. ܗܘ (post ܡܣܟܢܐ) B. (lit. post ܘ del.) ܗܘܐ ACD. (in A. ܐ in ras. lit. ܐ eras.)

ܐܣܛܪܛܝܐ ܕܠܐ ܘܚܕܪܝܢ ܐܬܚܫܒ. ܐܦ ܚܢܢ ܘܦܐܝܬܠܝܣܬܘܬܐ ܕܥܠܡ. ܠܗ ܕܝܢ ܗܕܐ ܟܠܗ ܠܡܐܡܪ ܬܩܦܘ.. ܀

[ܠܒ] ܐܠܟܣܢܕܪ ܗܘܦܐ ܫܘܒܠܐ ܕܗܘܦܘܢ ܕܡܕܡ ܡܫܝܚܐ ܫܒܩ. ܐܡܟܢܐ ܕܗܘܢܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܢܒܝܬܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܗ. ܠܒܪܐ ܒܚܢܝܢ ܘܡܢܟܐ. ܡܢܐ ܚܘܪܬܐ ܐܪܬܐ ܒܡܟܪܐ. ܡܢܐ ܚܘܪܬܐ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܡܕܡܟܝܬ ܦܓܪ ܘܡܕܡ ܒܡܟܐ ܡܕܒܫ ܗܘܐ ܘܡܣܓܠܐ ܗܘܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܘܕܒܫܐ ܕܐܬܬܪ ܡܢ ܟܠ ܡܫܬܟܠ ܟܡܘܪ ܗܘ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܬܕܒܝܬܐ ܕܟܠܗ ܒܡܟܐ. ܪܫܐ ܓܒܝܐ ܕܐܬܠܝܣܬܘܬܐ. ܡܪܕܘܬܘܬܐ ܕܡܫܬܠܠܐ ܘܡܕ ܥܬܝܩܐ ܀ ܟܡܘܪ ܕܝܢ ܘܫܒܟܐ ܓܠܝܠܐ ܫܘܟܠܠܐ ܕܡܬܪܘܬܗ: ܕܒܫܐ ܫܢܐ ܘܕܫܐ ܕܫܦܪ ܠܐܠܗܐ: ܕܐܬܪ ܢܝܫ ܘܐܬܪ ܕܓܒܐ ܡܢ ܟܠ ܦܘܠܚ ܒܡܘܬܐ ܢܡܘܣܝܬܐ. ܕܥܠܡ ܠܒܪ ܕܩܢܝܐ ܠܐܒܟܐ ܢܛܝܫܝܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܠܓ ܢܡܘܣܝܢ ܘܦܠܓ ܩܐܡ܀ ܓܠܝܠܐ ܬܘܒ ܐܘܪܚ ܘܪ̈ܒ ܢܡܫܐ. ܡܟܝܢܬܐ ܥܡܪܬ ܠܦܘܡܒ ܕܐܒܗܐ ܥܡܪܬ ܠܦܘܡܐ. ܡ̈ܠܟܘܬܢܝܬܐ ܠܒܢܝܐ ܕܥܦܪܐ. ܕܡܢ ܙܒܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪ ܬܘܒ ܙܟܝܢ. ܬܠܝܬܝܐ ܥܦܪܐ ܕܢܡܘܣܘܗܝ ܕܡܫܚܐ. ܠܦܘܪܐ ܫܬܝܬܐ ܕܚ̈ܝܐ ܐܒ̈ܘܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܟܠܡ ܡܢ ܫܘܢܘܢ ܕܠܘܬ ܒܒܝܪ̈ܐ. ܗܘ ܒܪܐܐ ܕܢܝܫܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܡܬܬܡܪ. ܕܚܕܐ ܩܢܘܡ. ܠܘܬ ܚܕܐ ܫܪܝܢ. ܕܚܕܐ ܐܘܪܚܐ ܕܫܢܐ ܢܕܒܢ. ܡܘܬܐ ܕܚܠܦ

1. ܘܦܐܬܠܝܣܬܘܬܐ A.

2. ܠܗ ܕܝܢ C.

(III.) 3. ܫܘܒܠܐ] ܫܘܢܐ n.

6. ܕܡܣܟܢܬ ܦܓܪ A.

13. ܕܩܢܝܐ ܠܐܒܐ] in marg. ܕܠܩܢܝܐ ܠܡܠܠܟܐ ABCD.

21. ܢܕܒܢ.] in marg. ܢܩܘܫ ABCD (ܢܘܫܠ ܢܩܘܫ C).

ܦܘܬ ܠܫܪܬܐ ܒܪܟܢܐ ܕܠܗ. ܐܬܡܚܒܢ ܕܝܢ ܘܗܟܢ ܡܕܡ ܠܗܠܝܢ ܕܕܒܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܒܝܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܦܓ̈ܪܢܐ ܡܬܝܒܐ ܡܢ ܗ̇ܘܢ ܕܡܕܡ ܗܘ ܦܓܪܢܝ ܀

[ܒ] ܠܐ ܗܟܝܠ ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܕܡ ܝܠܝܦܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܐܢܘܢ ܘܕܡ ܕܢܬܒܣܡܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܝܠܝܦܐ ܘܕܡ ܕܢܬܠܡܕܘܢ ܘܠܡܠܦܢܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪ̈ܐ ܥܒܕܝܢ: ܠܗ ܡܛܠ ܕܬܘܣܦܬܐ ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܢܩܒܠܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܫܒܪܢܘܬܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܒܥܘܝܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܬܒܣܡܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܦܠܣܝܢ. ܘܢܛܠܘܢ ܒܡܫܬܘܬܗܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ. ܒܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܝܘܡܬܐ ܒܡܗܕܡܝܢܘܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܬܬܟܝܢܝܢ ܀ ܗܠܝܢ ܕܒܕ ܡܢܗ ܫܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܘ ܘܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܗܒܪܐ ܘܪܕܝܘܬܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܠܟܠܗ ܗ̇ܕܐ ܡܫܬܪܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܐܫܬܘܫܠܘ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܥܒܝܕܬܐ ܬܫܡܫܬܗܘܢ: ܘܕܬܫܡܫܬܐ ܕܥܬܝܪ ܪܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫ̈ܡܫܬܗܘܢ: ܗܘܬ ܡܫܡܗܐ ܡܛܠܠܬܗܘܢ ܒܒܦ̈ܬܐ ܕܟܠܒ. ܟܬܒܐ ܕܡܛܠܠܬܗܘܢ ܢܒܕ ܠܢ̈ܫܡܗ ܡܠܦܢܐ ܘܢ̈ܫܡܗ. ܒܟܠܗ: ܗܘ ܕܒܦܝܠܣܘܦܘܣܐ ܟܒܕ: ܕܡܪܐ ܡܫܠܛܐ ܕܫ̈ܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܣܘܥܢܝ: ܘܡܪܐ ܕܡܫܠܛܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܬܪܬܝܗܘܢ: ܒܡܫܬܪܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܘܒܝܕܥܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܣܗ̈ܕܘܬܐ

2. ܒܬܪܟܝܠܗܘܢ. C.

(II.) 5. ܕܢܬܒܣܡܘܢ.] ܕܢܬܒܣܡܘܢ: C.

7. ܐܘ ܕܬܫܡܫܬܐ] C.

10. ܠܘܬ] ܠܗ C.

18. ܕܦܝܠܣܘܦܘܣܐ BC.

19. ܣܘܥܢܝ:] lit. ܢ a man. rec. add. B. (n. ܐܦܢ ܕܝܗܒܢ ܡܪܐ ܗܘ ܡܫܠܛܐ ܟܠ ܢܫܐ.)

ܕܩܕܝܫܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܩܒܪܐ.
ܕܐܬܐܡܪ ܕܒܣܝܡ ܘܬܪܬܐ.

[ܐ] ܡܢܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ. ܕܗܠܝܢ ܗܘ ܠܒܪ ܫܠܝܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܕܠܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܐܦ ܡܬܡܣܪܝܢ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܬܠܒܫܘܬܗ: ܗܘ ܒܠܒܕ ܕܝܢ ܫܟܘܢ ܕܢܬܦܪܩ. ܥܠ ܕܡܛܠ ܐܒܗܬܐ ܗܘ ܡܫܒܚܘܬܗ. ܘܐܦܠܐ ܕܡܕܡ ܫܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܟܢܐ. ܡܢܐ ܗܘ ܠܡܫܒܚ ܒܬܪܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܡܬܬܪܒܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܥܒܕܘܬܐ ܕܣܠܩܝܢ ܕܗܘ ܫܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܗܘܝܘ ܠܒܪ ܕܫܟܪ ܡܢ ܬܫܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܡܬܒܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܚܝܢ ܗܘܘ ܫܬܪ ܙܪܝܐ ܒܪ ܒܡ ܬܫܘܬܐ ܦܓܠܝܢ ܗܘܘ ܥܒܕܘܗܝ. ܘܐܒܝܕܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗܝ ܡܒܕܡ ܘܠܐ ܡܬܠܠܬܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ: ܘܕܦܩܕ ܡܒܣܝܬܐ ܠܗ ܘܠܠܗܘܢ ܕܫܒܩ ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܝܘ ܕܐܬܥܒܕܘ ܡܢ ܡܐܬܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܟܢ ܡܢ ܗܘܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܦܢܝ ܠܗܕܐ. ܠܡܠܬܐ ܠܒܪ ܦܪܘܣܐ ܡܢ

Tit. ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ... AC (om. ܕܐܠܗܘܬܐ C).

Tit. in p. ܗܢܐ BD (ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܕܝܠܗ... D.
ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ... B).

(I.) l. 4. Om. ܦܓܪܐ D.

15. ܡܠܬܠܗ D.

16. [ܠܡܠܬܐ] BCDn. ܡܠܬܐ A.

ib. ܦܪܘܣܐ C.

ܕܗܘܝܐ ܠܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ

ܕܥܠ ܫܡܝܐ.

ܡܐܡܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.

ܥܠ ܩܕܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܥܒ̇ܕܝܢ ܘܡܡܠܠܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܫܘܒܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܫܡܗܐ ܒܢܝܢܗ̇ ܕܒܪܬ
21 ܐܒܪܗܡ ܚܙܘ ܗܘܐ. ܘܒܥܩܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܫܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܠܒ̈ܢܝܐ
22 ܣܦܩ ܗܘܐ. ܘܒܢ̈ܘܬܐ ܡܒܪ̈ܟܬܐ ܦܠܠ ܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܕܒܢܐ ܐܠܗܐ ܥܒ̣ܕܗ. ܘܟܠܗ̇ ܗܘ ܕܫܘܫܘܗܝ ܠܛܘܒܢܐ
23 ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܫܟܠܐ. ܒܝܘ̈ܡܝ ܕܝܢ ܕܐܒܝܘܣ. ܒܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܚܒܝܒܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܕܒܪܝܢ ܒܪܒܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ.
24 ܘܟܠܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܣܒܘ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܘܐܝܩܪܐ. ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܩܒ̈ܝܐ ܘܐܡܗܘܢ.

20. ܘܡܥܒܒܐ] ܘܡܥܒܪܐ C a–ce (B**d**).
ܡܫܟܠܢܘܬܐ] ܕܡܫܟܠܬܐ. a–ce (B**d**).

21. ܕܒ̈ܢܝܐ] ܕܒ̈ܢܝܢܗܘܢ BC a–e.—ܦܠܠ ܗܘܐ C.

22. ܗܘ] ܠܘܬ A. ܗܘܝܬ C.—ܕܝܘܐ] lit. ...ܕܝܘ in ras. A.

Col. in B a–e. ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܝܘܣܝܦܘܣ. ܕܥܠ ܐܠܥܙܪ ܘܥܠ
ܫܡܘܢܝ ܘܒ̈ܢܝܗ̇. (ܘܡܩܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ......e.) ܠܐܠܥܙܪ ܟܗܢܐ.

Col. in C. ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܘܣܝܦܘܣ.
ܕܥܠ ܡܩܒ̈ܝܐ ܘܥܠ ܫܡܘܢܝ
ܘܒ̈ܢܝܗ̇ ܘܐܠܥܙܪ ܟܗܢܐ.

11 ܢܟܦܘܬܐ ܘܬܡܝܡܐ. ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܗܘܝܠ ܕܗܡ XVIII.
ܡܐܡ ܐܬܛܠܠ. ܘܦܪܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܗܘܢ ܠܢܘܕܐ ܥܠܡܐ
12 ܠܐܦܣܘܣ. ܘܠܗܘܦ ܕܟܠܗ ܐܦܘܪܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܥܠ ܦܘܣܘܣ ܢܒܝܐ. ܘܡܫܬܒܩܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܣܘܣܝܐ
13 ܘܡܕܝܢܐ ܘܡܫܝܚܐܝܠ ܕܟܢܘܪܐ. ܡܦܠܣ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ.
14 ܠܢܝܚܐܝܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܘܬܐ. ܘܡܬܟܢܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ
ܟܠܬܗ ܕܐܚܝܢܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܐܦܩ ܟܢܘܪܐ ܠܟܒܪ.
15 ܥܠܡܬܐ ܠܐ ܬܬܦܣܩ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܗܘܢ ܠܢܘܕ.
ܡܫܬܟܚܐ ܕܡܢܝܪܬܐ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܡܬܟܢܝܢ ܟܢܫܬܗ
16 ܕܢܕܡܝܐ. ܘܗܡ ܥܠܝܗܘܢ ܡܬܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
17 ܕܐܠܝܐ ܗܘ ܕܢܝܚܐ ܠܟܬܒܐ ܝܘܢܝܐ. ܘܡܛܠܬ ܣܡܝܐܝܠ
ܡܫܪܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܢܟܡ ܠܥܒܕܐ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ.
18 ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܠܟܝܐ.
ܟܕ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܡܫܡܬ ܐܒܢܐ
19 ܘܐܪܐ ܡܫܢܐ ܐܒܢܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟܢ ܣܝܡ ܘܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚܬܐ.
20 ܐܦ ܠܢܘܡܣܐ ܗܘ ܡܢܝܪܐ ܘܠܐ ܡܢܝܪܐ. ܟܕ ܡܠܟܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܢܘܪܐ ܟܢܘܪܐ ܕܝܢ. ܟܕ ܡܬܠܐ ܠܗܘܢ ܠܛܘܒܢܐ

11. ܘܡܠܟܐ] A. ܘܡܠܟܗ̈ B a–e.
ܡܕܒܪܢܗܘܢ] AB. ܡܕܒܪܢܗܘܢ a–c (d**).
13. Om. ܐܦ] B a–e.
14. ܟܠܗ ܟܢܘܬܗ ܥܠ BC a–e.——ܕܐܪܘܬܐ BC a–e.——ܠܟܒܪ] a.
15. ܕܡܫܬܟܚܢ a–e.
16. ܡܬܠܐ C.——ܢܟܡ̈ C.
17. ܡܫܪܐ] ܡܫܪܐ B a–e.——Om. ܗܘ B* a–e.
ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. a.
18. ܕܐܢܐ ܡܫܡܫܬ ܐܢܐ. C.
19. ܐܝܟܢ] A. ܐܝܟܢܐ C a–ce (B**d**).
20. ܢܟܡ ܗܘܐ. C.

ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܒܗܘܢ ܬܗܪܘ. ܐܠܐ ܐܦ
4 ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܫܬܘܬܦܘ. ܘܡܛܠܠܬܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܗܘܬ
ܒܗܝܢ. ܘܫܪܪܬ ܒܐܬܪܗ ܠܦܘܩܕܢ ܢܡ̈ܘܣܘܗܝ. ܘܠܟܠܗ̇ ܟܬ̈ܒܘܗܝ
5 ܘܓܒܐ. ܦܪܘܫܐ ܕܝܢ ܐܬܟܢܝܘ. ܐܦ ܗܘܪܒܐ ܟܠ ܐܘܪܚܐ.
ܡܛܘܠ ܒܢܝܐ ܡܢܟܠ. ܘܕܡܝܬ ܐܬܘܬܗܝ ܒܫܘܡܠܝܐ. ܕܒ ܠܒܪ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܕܒܡܕܡ ܢܓܪܐ ܠܒ̈ܢܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܕܡܕܡ
ܐܚܪܝܢ ܢܗܘܘܢ: ܕܒ ܡܫܝܚ ܡܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܐܒܗ̈ܝܗܘܢ.
6 ܫܕܪܝܢ ܐܫܠܡ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܠ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܫܠܡܐ ܐܙܠ.
7 ܐܬܪ̈ܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܡܬܐ ܕܚ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܠܒ̈ܢܝܢܗ. ܕܐܪܥܐ
ܗܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ܕܚܝܬܐ. ܘܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗ̇ ܠܐ ܢܦܩܬ.
8 ܐܠܐ ܢܛܪܐ ܗܘܬ ܒܬܘܠܘܬܗ̇ ܡܢ ܟܠ ܢܟܝܢ. ܘܡܫܬܒܠܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܪܐ ܒܡܫܝܢܘܬܐ ܠܗ ܠܐ ܦܪܒ. ܘܠܐ ܢܦܫ
ܠܬܘܠܬܘܬܐ ܒܫܠܐ ܢܦܫܐ ܕܫܒܬܐ. ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܪܒܝܐ
9 ܕܒܠܚܡܘܬܐ ܡܢ ܠܒܪܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܝܬܘܢ ܐܝܬܘܢ ܡܢܗ
ܘܐܬܚܬܘܢ ܠܡܫܡܫܬܐ ܡܫܒܬ ܐܒܗܘܗܝ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܠܡܘܒ.
ܠܒܪܐ ܠܒܪ ܕܒܒܐ ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܕܒܗܘܢ ܒ̈ܒܢܐ ܦܠܓܐܐ
ܢܦܩܘܢ ܠܗ. ܟܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܠܐ ܐܬܬܚܝܒ.
10 ܗܘ ܕܦܠܓ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܕ ܒܕܝܠ ܒܟܒܫܘܢ ܗܘܐ.

3. ܐܫܬܘܦܘ.] A. ܐܫܬܘܬܦܘ. B a–e.

4. ܘܫܪܬ] ܘܐܫܪܬ e.

5. ܐܢܘܢ ܩܕܝܫܐ] ܐܢܘ' ܕܩܕܝܫܐ (eras. ܒ) A.
ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܐ A. ܡܢ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ B a–e.

6. ܘܫܠܡ] ܫܠܡ ab.—ܐܘܪܫܠܡ. ܡܢ ܩܕܡ A.
ܦܘܪ̈ܫܢܐ] A. ܕܦܘܪܫܢܐ B a–e.

9. ܗܘܐ ܕܫܥܬܐ A. ܗܘܐ ܕܫܥܬܐ B a–e.
ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ] lit. ...ܝܒܪ... in ras. A.
ܡܢ ܒܢܘܗܝ] A. ܕܒܢܘܗܝ B a–e.

20 ܦܪ̈ܝܫܐ ܬܠܬ ܐܬ̈ܪܝܢ ܐܬܝܗܒܘܢ. ܘܫܡ̈ܗܘܢ ܗܟܢܠ
XVII. ܐܬܦܪܫܘ. ܘܟܠܗ ܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ
ܒܗܢܐ ܐܝܬܪܐ ܐܠܐ ܐܦ ܕܡܬܠܠܗܘܢ ܒܬܪ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܘܗܝ
21 ܘܒܟܐ. ܘܦܪܥܘܢ ܕܡܨܪܝܢ ܒܪܝܐ ܩܒܠ. ܘܐܬܪܒܝ ܐܬܕܪܒ.
22 ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܕܒܪܗܘܢ ܕܦܠ̈ܚܢܐ ܗܠܝܢ ܣܠܩ ܢܦ̈ܫܗܘܢ
ܕܒܟܝܐ ܐܬܐܡܪ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܐܬܝܗܒܘܗܝ ܗܘܐ ܬܘܪܒܬܐ.
ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܦܪܘܩ.
23 ܦܪܥܘܢܐ ܒܬܪ ܐܦܠܒܘܣ ܕܝܢ ܒܟܠܒܪܘܬܐ ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬܗܘܢ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܒܥܠܡܝܢܐ. ܐܚܪܢ ܠܦܠܚܘܗܝ
24 ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܢܦܩܘܢ ܡܬܕܡܝܢ. ܘܡܠܟ ܐܢܘܢ
ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܗܕܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܢܚܝܪܬܐ ܘܠܒܢܝܐ ܒܪܠܟܘܬܐ
ܘܒܪܝܫܘܬܐ. ܘܕܗܘܘ ܢܦܫܝܢ ܠܬ̈ܕܡܪܬܐ ܒܫܬ̈ܝܐ. ܘܒܕܠܝܘܢ
ܕܝܢ ܘܢܒܪܟ ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܘܗܝ. ܐܘ ܩܢܝܐ ܕܡܢ ܕܪܝܐ 1XVIII.
ܕܢܚܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܬܦܠܚܘ
2 ܠܡܫܘܡܐ ܗܢܐ. ܘܒܟܠ ܐܘܡܢܝܢ ܡܫܪܘܢܝ. ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܦܫܝܢ ܕܡܬܠܠ ܥܠ ܚ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܙܒܢܐ ܕܥܠܡ ܠܕܒܠܬ
ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܠܚ̈ܝܐ ܕܡܢ ܠܟܠ. ܐܠܐ ܐܦ
3 ܥܠ ܒܥ̈ܒܪܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ. ܫܘܘ ܟܝܢ ܢܝܫܐ.
ܥܠ ܕܡܠܠ ܙܒܪܐ ܡܬܒܘ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܠܐܘܠܝܢܐ. ܠܐ

19. ܠܚܝܬ] A. ܠܚܘܝܬ B a-e.——ܐܬܢܒܝ] sic leg. Codd. tamen ܐܬܢܒܝܘܢ

20. ܘܫܡ̈ܗܘܢ A. ܘܫܡܗܘܢ B a–e.

23. ܕܝܢ] A. ܕܝܢ B a–e.——ܕܝܢ a.——ܕܟܠܒܪܘܬܐ A.

24. ܕܡܠܟ] ܕܡܠܟ (et mox ܕܢܦܩܘܢ) A.

ܒܪܠܟܘܬܐ] in text. ܒܫܠܝܘܬܐ in marg. ܒܪܠܟܘܬܐ. ܨ e.

XVIII. 1. ܗܢܐ.] A. ܡܟܠܐ. a–d. ܕܡܟܠܐ. e (B**).

2. ܕܡܫܡܫܝܢ] ܕܡܫܡܫܝܢ c.

10 ܠܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܕܕܝ̈ܬܩܐ. ܗܪܘܢ ܬܒܒܘ
ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܢܡܘܣܐ ܘܕܒܚܐ ܕܢܘܪܐ ܒܐܠܗܐ. ܘܡܕܒܚܐ
11 ܠܟܗܢܘܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܫܒܩܘ. ܙܪܘܒܒܠ ܒܪ ܫܠܬܐܝܠ ܐܝܠܘܢܐ
ܕܐܚ̈ܝܕܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܝܠܘܢܐ ܗܘܐ ܕܫܠܝܛ ܐܠܗܐ.
12 ܒܫܘܪܬܐ ܒܪ ܡܫܬܡܗ ܗܘܬ ܠܐܝܠܘܢܐ ܗܘܪܩܢܘܣ. ܒܪ
ܒܪ ܡܫܒܚܘܬܐ ܚܫܟܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܢܒܘܬܐ. ܘܦܪܘܩܐ
13 ܗܘܬ ܠܐ ܡܫܬܒܠܢܘܬܐ ܒܫ̈ܢܐ ܕܠܐ ܚܫܠܡ. ܐܠܟܣܢܕܪ
ܕܡ ܠܡܩܕܡ ܠܐܝܠܘܢܐ ܢܝܚܬ ܗܘܐ. ܘܢܒܝܐ ܦܠܝ̈ܓܝܢ
14 ܘܐܡܪܘܗܝ ܒܬܪܡ ܡܬܬܚܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܦܪܘܢܐ ܒܚܠܕܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܝܝܐ.
15 ܕܢܒܠܬ ܐܠܗܐ ܕܡ ܙܕܝܩܐ ܗܘܬ. ܒܕ ܡܚܠܠܐ ܠܬ̈ܠܬܠܝܦܘ.
16 ܡܢܘ ܗܪܘ ܕܠܐ ܬܦܪ ܒܐܬ̈ܠܝܦܐ ܕܡܫܬܪܬܐ ܐܠܗܘܬܐ.
17 ܐܘ ܡܢܘ ܕܠܐ ܐܬܕܡܪ. ܗ̇ܘ ܦܪܘܩܐ ܡܘܡܢܗ ܘܡܠܟܘܗܝ
18 ܩ̈ܢܘ ܡܠܟܗ ܦܪܘܫܬ ܗܘܘ ܒܡܣܬܒܥܢܘܬܗܘܢ. ܕܡܠܟܘܬܗ
ܥܠ ܟܢܒ ܒܢܘܫܐ ܐܠܗܐ ܡܢܗܝܢ. ܘܒܐܬܪܐ ܕܢܓܠܐ
19 ܢܬܒܐ ܘܦܩ̈ܘܕܐ ܒܕܝܢܝܢ. ܐܦ ܟܢ ܒܡܘܫܐ ܐܡܪ. ܕܟܠܗܘܢ

9. ܠܦܘܩܕܢܐ B a–e.——ܘܕܘܒܪ̈ܐ B a–e.

10. ܗܪܘܢ A. ܐܗܪܘܢ B a–e.——ܘܢܘܪܐ ܘܡܕܒܚܐ. B a–e.

12. ܡܫܟܢܗ ܗܘܐ sed infra ܗܘܬ ܚܫܟܐ (ܬ in ras.) A.
ܗܪܘܕܝܣ. B a–e.

13. ܒܬܪ ܡܢ (in fin. lin. in spat. ampl.) A. ܒܬܪ ܡܢ a.

16. ܦܢܝܗ A. ܦܢܝܗ B e. ܦܢܝܗ cd. ܦܢܝܗ ab.——ܬܗܪ B a–e.
[ܕܡܫܬܪܬܐ ܐܠܗܘܬܐ] in marg. a pr. man. ut vid. script. B.
[ܐܠܗܘܬܐ] add. ܕܢܚܬ ܐܠܗܐ. B a–e.

17. Om. ܗ̇ܘ ab.

18. ܕܡܠܟܘܬܗ A.——ܟܢܒ, dein (eras. ܒ) ܟܢ A.

XVII. ܐܦ ܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢ ܩܠܝܠܐ. ܕܒܗ ܒܬܘܕܝܬܐ ܗܘܬ ܕܐܬܬܐܚܕܬ ܐܦ
ܗܝ ܠܡܘܬܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܦܪܘܫ ܠܦܘܫܩܗ̇. ܗܝ ܡܢ
2 ܡܟܝܠ ܢܦܫܗ̇ ܥܠ ܢܘܪܐ ܓܕܫܬ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܥܡ ܦ̈ܓܪܐ
ܥܒܕܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܦܓܪܐ ܡܝܬܘܬܐ. ܘܡܬ̈ܒܠܢܘܬܗ ܚܠܦܬܗ.
3 ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܡܣܬܝܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܬܬܠܠܐ
ܐܝܬܝܗ ܡܬܝܗܒ. ܘܥܠ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܕܥܠ ܚ̈ܘܒܐ
ܡܬܐܪܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܬܡܗܝܢ. ܘܕܠܐ ܢܘܕܐ ܫܦܝܪܬܗ ܘܠܒܐ
4 ܕܒܗ ܫܪܪܐ. ܐܬܬܚܕܬ ܡܢܠ ܡܚܝܠ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܘܡܝܬܐ.
5 ܕܡܩܒܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܫܬܪܪ ܠܟܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܠܐ
ܗܟܢܐ ܡܦܪܐ ܒܫܡܝܢܐ ܗܕܝܪ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܡܨܝܪܬܘܢ
ܘܕܡ ܐܠܗܐ ܕܠܥܒܕܐ ܦ̈ܓܪܐ ܢ̈ܝܫܢܐ ܐܝܕܬܘܢ ܒܐܪ̈ܥܗܘܢ:
ܘܡܫܪܬܘܢ ܐܝܟ ܕܐܢܫܘܢ ܠܘܬ ܫܪܪܐ. ܘܐܬܬܚܕ ܒܥܡܡܐ
6 ܒܥܡܗܘܢ. ܐܬܬܚܡܘܢ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܠܝܐ ܕܒ̈ܢܝܢܐ. ܡܢ ܐܝܟܢ
7 ܐܝܟܪܢ. ܘܐܝܟ ܦܫܝܩ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܠ ܡܢܕܡ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܪܘܚܬ ܫܪܪܐ ܠܡܬܚܙܝܢ. ܐܬܚܙܝܘ ܗ̈ܠܝܢ ܕܫܘܝܢ ܗܘܘ:
ܕܐܝܟܢܐ ܕܫܒܝܠܐ ܩ̈ܢܘܡ ܡܟܠ ܫܪܪܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܡܫܡ̈ܠܝܐ
8 ܦܓܠܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܒܡܘܠܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܡܚܘܬܒ ܗܠܝܢ ܥܠ ܡܦܪܫܐ. ܕܗܘܝ ܡܫ̈ܠܡܠ ܘܡ̈ܦܩܢܗܘܢ
9 ܠܡܦܩܐ. ܕܐܝܟ ܒܗܘܢܐ ܗܦܟܐ ܘܐܬܬܚܝܐ ܗܘܬܐ ܘܫܒܩܐ
ܒ̈ܢܝܢ ܥܒܕܝ ܡܚܡܣ. ܡܛܠ ܦܪܘܩܐ ܕܡ̈ܪܝܐ ܗܘܐ ܠܡܦܩܪ

XVII. 1. ܕܐܬܬܐܚܕܬ] A. ܕܐܬܬܐܚܕܬ B a–d. ܕܐܬܬܐܚܕܬ e.

ܕܠܐ] ܕܕܠܐ A.—Om. ܐܢܫ a lit. ܐܢܫ in ras. A.

3. ܢܘܪܐ] sic leg. Codd. tamen ܢܘܪܐ.

4. ܐܬܬܚܠܦ A. ܐܬܬܚܠܦܬ a.

5. Om. a ܠܐ ܗܟܢܐ usque ad ܡܛܠ ܗܢܐ B a–e.—ܕܐܢܬ A.

ܐܝܟܢ AB a–e.—ܘܐܬܬܚܝܪ A a–e (B**).

16 ܒܗ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܛܠ̈ܝܐ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ. ܐܘ ܒܢ̈ܝ.
ܛܒܐ ܗܘ ܐܓܘܢܐ: ܕܠܗ ܡܛܠ ܣܗܕܘܬܐ ܕܥܡܢ ܐܬܩܪܝܬܘܢ:
ܕܒܪܒܝܢܐ ܚܦܝܛܐ ܬܬܟܬܫܘܢ. ܘܚܠܦ ܢܡܘܣܐ ܕܐܒ̈ܗܝܟܘܢ:
17 ܐܦ ܓܝܪ ܕܣܒܐ ܗܘ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܡܣܒܪ ܫ̈ܢܩܐ ܕܡܛܠ
ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܢܬܘܢ ܕܥܠܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ
18 ܫ̈ܢܩܐ. ܐܬܕܟܪܘ ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕܬܘܢ ܠܒܪܝܬܐ.
19 ܘܣܝܒܪܬܘܢ ܒܫ̈ܢܩܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܚܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܟܠ
20 ܒܥܠܡ ܬܣܝܒܪܘܢ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܕܡܛܠܬܗ ܐܦ ܐܒܪܗܡ
ܐܒܘܢ ܐܬܚܦܛ: ܕܠܕܒܚܐ ܕܢܩܪܒ ܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܝܚܝܕܗ.
ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܣܚܩ: ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܣܟܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ
21 ܕܐܚܝܕܐ ܒܐܝܕܗ ܘܢܚܬܐ ܥܠܘܗܝ ܠܐ ܙܥ. ܘܕܢܝܐܝܠ ܙܕܝܩܐ
ܠܐܪ̈ܝܘܬܐ ܢܦܠ. ܘܚܢܢܝܐ ܘܥܙܪܝܐ ܘܡܝܫܐܝܠ ܠܓܘ ܐܬܘܢܐ
22 ܐܝܟ ܕܒܠܒܐ ܐܫܬܕܝܘ ܘܣܝܒܪܘ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܗܟܝܠ ܕܗܝ ܟܕ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܬ
23 ܠܟܘܢ. ܠܐ ܬܬܪܗܒܘܢ. ܡܛܠܐ ܗܝ ܓܝܪ ܕܟܕ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܝܠܟ ܐܠܗܐ ܡܚܝܐ ܗܘ. ܠܐ ܬܬܟܪܘܢ ܡܢ ܫ̈ܢܩܐ.
24 ܒܗ̇ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܐܡܗܘܢ ܕܫܒܥܐ. ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ
ܒ̈ܢܝܗ ܡܬܬܥܝܩܐ ܗܘܬ ܕܢܡܘܬܘܢ: ܐܘ ܕܢܥܒܪܘܢ ܟܠ
25 ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܦܠܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܕܥ ܕܕܡܝܬܘ ܡܛܠ
ܐܠܗܐ. ܚܝܝܢ ܐܢܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܦ ܐܒܪܗܡ
XVII. 1 ܘܐܢܫܝܢ ܘܡܢܛܘܪܐ ܘܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ̈ܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ

16. ܒܢ̈ܝ] ܒܢܝ a.

17. ܠܡܣܒܪ] ܕܡܣܒܪ a–c.—ܫ̈ܢܩܐ] ܫܢܩܐ A.

19. ܕܟܠ] ܒܟܠ a–e.

20. ܡܣܒܪܐ A.

22. Om. ܟܕ ܗܝ B a–e.—ܠܘܬ] A. ܕܠܘܬ B a–e.

25. Om. ܕܝܢ B a–e.—ܚܝܝܢ] A. ܚܝܝܢ B b–e. ܚܝܝܢ a.

8 XVI. ܣܪܝܩܐܝܬ ܒܢ̈ܝܟܘܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܫܒ̈ܥܐ ܦ̈ܓܥܢܐ ܦܪܥܬ.
9 ܘܦܪ̈ܝܘܬܐ ܡܥܠܝܬܐ ܕܐܬܪ̈ܒܝܬܘܢ. ܕܟܠܗܘܢ ܠܐ ܐܙܕܩܦܘ.
ܕܐܙܕܩܦܬܘܢ ܕܡ ܕܠܐ ܡܘܬܪ. ܠܐ ܚܙܝܐ ܐܢܐ ܒܢ̈ܝܟܘܢ
ܘܠܐ ܒܗ ܒܬܘܪܐ ܐܢܐ ܐܡܐ ܕܐܒ̈ܝܐ ܢܣܒܬ ܠܝ ܦܘܪܢܐ.
10 ܐܘ ܦܓܥܬ ܒ̈ܢܝܐ ܘܡܥܒܪܢܘܬ ܒ̈ܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܢܬܬܐ
11 ܐܪܡܠܬܐ. ܕܠܝ ܒܠܚܘܕܝ ܦܫܝܬ ܐܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐ̄
ܐܡܗܬ ܐܝܬ ܠܝ. ܕܚܕ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܢܩܒܪܢܝ. ܐܠܐ ܒܫܠܡ
ܐܙܠܬ̈ܝܢ. ܘܠܐ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܚܙܝܬ ܐܡܐ ܦܘܠܚܢܝܬܐ.
12 ܘܕܢܚܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܕܕܠܐ ܢܚܡܘܢ ܡܚܝܠܐ ܗܘܬ
13 ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ؛ ܘܠܐ ܒܪ ܢܚܘܡ ܐܬܬܚܝܡܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܗܝ ܕܙܕܝܩܐ ܕܐܒܪܗܡ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܠܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ
ܡܙܪܙ ܠܒܢܝܐ ܕܒܢ̈ܝܗ ܡܢܝܠܐ ܗܘܬ ܠܡܐܠܐ. ܘܐܬܪܬ
ܥܠ ܡܢܬܐ ܕܟܠ ܬ̈ܟܦ ܥܙܝܙܐ ܡܣܩܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܒܪ
14 ܚ̈ܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܐ. ܐܘ ܐܡܐ ܕܡܛܠ ܥܙܝܙܐ
ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܐܬܚܝܠܬ. ܘܐܬܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪ ܣܘܡܟܐ
ܠܦܘܪܢܐ ܕܝܢ. ܘܫܪ̈ܒܐ ܘܫܘ̈ܠܐ ܐܬܥܝܡܬܝ. ܕܡܢ ܠܒܪܐ
15 ܚܠܬܝܢܐ ܐܢܬܝ. ܐܦܠܢܪ ܒܪ ܐܬܬܚܕܝܬܝ ܒܡ ܒ̈ܢܝܟ.
ܦܠܚܐ ܗܘܝܬܝ ܘܡܬܒܥܢܐ ܗܘܝܬܝ ܒܐܠܝܢܪ ܒܪ ܡܬܬܢܝܡ

9. ܕܐܙܕܩܦܘ] A. ܘܐܙܕܩܦܘ B a–e.——ܕܐܒܝܐ] ܕܒ̈ܢܝܐ A.

11. ܢܩܒܪܢܝ. A.——ܠܚܕ] AB. ܚܕ a–e.

12. ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ] ܠܗܘܢ. A.

13. ܕܒܢ̈ܝܗ] ܕܒܢ̈ܝܐ A.——ܕܐܒܪܗܡ] A. ܐܒܪܗܡ B a–e.

ܡܢܝܢܘܬ et ante ܡܢܝܢܘܬܐ script. B a–e.——ܠܡܐܠܐ.] A.

ܠܡܐܠܐ. B a–d. ܠܡܐܠܝܢ. e.——ܡܢ] A. ܘܡܢ B a–e.

ܚ̈ܝܐ] add. ܗܘܬ a–d (in d autem punctis improb.).

14. ܕܒܪ. B de.——ܣܘܡܟܐ a (pr.) e. ܣܘܡܟܢܐ a (e corr.) b.

15. ܗܘܝܬܝ ܡܬܒܥܢܐ] A. Om. ܗܘܝܬܝ B a–e.

ܕܗܘܐ ܒܡܕܡܠ ܢܦܫܐ ܡܬܢܟܪܐ ܗܘܬ܀ ܘܬܘܩܦܐ ܚܪܝܬܐ
ܥܒܪ̈ܘܗܝ ܕܚܢܝܢ. ܡܡܟܐ ܘܡܡܟܐ ܒܟܠ ܢܩܛܡ ܗܘܐ.
1 ܫܠܝܛܐܝܬ ܦܝܒܪܬܘܢ ܡܫܬܘܠܛܐ ܕܥܠ ܚ̈ܫܐ ܥܩܪܐ. ܐܢܫܗ XVI.
ܗܟܝܠ ܕܐܢܬܬܐ ܗܕܐ ܘܐܡܐ ܕܫܒܥܐ ܛܠܝ̈ܢ: ܦܝܒܪܬ
ܟܕ ܚܙܝܐ ܥܩܪܐ ܕܒ̈ܢܝܗ ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܡܘܬܐ. ܚܠܦ ܐܠܗܐ ܗܝ
ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܥܠ ܚ̈ܫܐ ܚܘܫܒܐ ܕܫܠܝܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܀ [ܢܕ]
2 ܚܘܝܬ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܓܒܪ̈ܐ ܐܦ ܠܢܫ̈ܐ. ܐܠܐ
3 ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܐܒܣܪܬ ܥܠ ܫܢ̈ܩܐ ܪ̈ܘܪܒܐ. ܘܠܐ ܗܟܢܐ
ܐܪ̈ܝܘܬܗ ܕܕܢܝܐܝܠ ܒܓܘܒ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܐܬܘܢܗ ܕܡܝܫܐܝܠ
ܚܡܝܡ ܗܘܐ ܟܕ ܡܫܬܠܗܒ ܒܢܘܪܐ ܬܚܝܒܬܐ: ܐܝܟ
ܕܡܘܟܢ ܗܘܐ ܠܗܘ ܚܘܒܐ ܕܪܚܡܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ: ܟܕ ܚܙܝܐ
ܗܘܬ ܕܗܟܢܐ ܡܫܬܐܠܝܢ ܫܒܥܐ ܒ̈ܢܝܗ ܡܬܗܠܠܝܢ ܗܘܘ.
4 ܐܠܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ: ܕܟܒܫܬ ܐܡܗܐ: ܗܠܝܢ
5 ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܣܓ̈ܝܐ. ܐܬܪܥܘ ܚܢܢ ܐܦ ܗܕܐ. ܕܐܠܘ
ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܕܫܒܠܐ ܗܘܬ ܒܦܫܝܩ. ܬܬܐܪܝܬ ܕܐܦ ܐܡܐ
ܐܢܬܝ ܗܘܬ. ܡܬܐܠܨܐ ܗܘܬ ܒܠܒܗ: ܘܕܚܠܬܐ ܕܗܠܝܢ
6 ܐܡܪܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܫܒܝܬܐ ܐܢܐ ܘܦܘܠܓܝ ܕܘܝܐ. ܫܒܥܐ
7 ܒܢ̈ܝܢ ܝܠܕܬ. ܘܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܐܡܐ ܠܐ ܗܘܝܬ. ܐܘ ܩܛܠܝܐ
ܫܒܥܐ ܕܗܘܝܘ ܡܘܬܐ. ܘܡܘܠܕܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܚܡܪܐ ܕܘܠܐ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܘܠܐ ܦܐܪ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܪܒܝܬܐ ܕܗܘܝܬܐ ܕܫܠܡܐ.

32. ܒܡܣܝܒܪܘܬܐ A. ܡܣܝܒܪܘܬܐ B a–e.

XVI. 1. ܫܠܝܛܐܝܬ b.

2. ܚܘܝܬ] A. ܚܘܝܬ B a–e.

3. ܫܢܩܐ] A. ܫܢܩܐ B a–e.——.ܪ̈ܘܪܒܐ] .ܪܘܪܒܐ a.

5. .ܬܬܐܪܝܬ ܒܦܫܝܩ B a–e.

6. ܐܘ] A. ܐܘܗܝ B a–e.

7. ܒܚܡܪܐ ܒܚܡܪܐ A.——.ܗܘܘ] .ܗܘܐ ut vid. deinde .ܗܘܘ B.

ܕܘܠܐ] ex emend. restit. ܕܟܠܐ AB a–e.

22 XV. ܡܠܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܢ ܚܘܒܐ ܠܐܡܗܐ ܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܠܝܢ ܘܡܟܐܒܐ.
ܗܢܘܢ ܐܡܗܐ ܟܕ ܒܢܝܗ̇ ܡܬܐܠܨܝܢ ܗܘܘ. ܘܩܛܝܠܐ
23 ܘܡܟܒܫܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܚܕܝܐ ܦܬܠܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ
ܠܪ̈ܚܡܘܗ̇ ܪܚܡܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܟܠܗ ܢ̈ܫܐ ܓܒܪ ܘܚܝܠ.
24 ܕܪܚܡܬܐ ܟܡܘܪܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܬܬܒܥܐ. ܟܕ ܐܦ ܐܡܗܝܬܐ
ܕܟܒܫܐ ܒ̈ܢܝܐ ܚܝܐ ܗܘܬ. ܘܡ̈ܫܘܠܛܐ ܡܚܫ̈ܒܬܐ
ܕܫ̈ܪܝܗܘܢ. ܘܒܟܝܢܬܗ ܐܡܗܐ ܢܨܝܚܬܐ ܘܫܪܬܗ̇. ܡܛܠ
25 ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܓܒܪ ܕܒܒܝܬ ܒܘܫܪܐ
ܕܬ̈ܠܘܒܐ: ܚܙܬ ܗܘܬ ܬ̈ܠܘܒܐ ܩܢܝܐ ܕܠܗ̇ ܕܒܘܫܪܐ:
ܕܐܬܚܡܘܗܝ ܒܝܐ ܘܒܠܥܐ: ܘܢܚܡܬ ܒ̈ܢܝܐ ܘܡ̈ܫܪܐ ܕܒ̈ܢܝܐ.
26 ܘܬܪܝܢ ܕܝ̈ܢܐ ܐܡܐ ܙܒܢܬ. ܕܡܘܬܐ ܘܕܚܝܐ. ܘܩܠܦ ܒ̈ܢܝܗ̇.
27, 28 ܠܗܘ ܕܚܝܐ ܫܡܥܐ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܒܡܠܝܐ ܪܒܝܐ ܠܐ ܙܒܢܬ. ܐܠܐ
29 ܒܪܬ ܐܒܪܗܡ ܠܫܘܡܠܝܗ ܕܒܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘܬ. ܐܘ
ܐܡܐ ܕܥܡܐ. ܘܬܒܥܬ ܕܝܢܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܘܡܬܟܬܫܢܝܬ
ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܥܘܪܐ. ܕܡܢ ܐܚܘܢܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܥܠܬܝ ܙܟܘܬܐ.
30, 31 ܐܘ ܕܡܢ ܕܟܪܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܓܒܪܬܝ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ
ܕܒܟܠܗ ܕܢܘܚ ܒܩܒܘܬܐ ܕܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܫܩܠ ܒܓܘܗ̇
ܠܒܪܬܐ ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܬ ܘܡܬܒܪܝܐ. ܘܣܝܒܪܬܝ ܡܚ̈ܫܠܐ
32 ܡܫܠܘܬ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܝ ܢܛܘܪܬܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܡܢ ܟܠ

21. Om. ܐܠܗܐ A.

22. ܗܘ ܕܡܢ ܐܡܗܐ A.

23. ܡܬܬܢܝܚܝܢ e.—Om. ܚܕܝܐ B a–e.—ܬܬܒܥܘܢ. e.

24. ܘܡܫܪܬܗ A.—ܘܡܫܪܬܗ A.

26. ܕܝܠܟ. A.

28. ܠܫܘܡܠܝܗ A a–c.

29. ܡܫܠܘܬ B a–e.

31. ܒܓܘܗ: B a–e.—ܡܫܠܡܝܢ. ܡܫܡܠܝܐ A.

32. ܐܢܬܝ B.

ܕܢܒܥܐ ܗܘܐ ܒܥܘܬܐ ܘܢܦܩ. ܠܐ ܡܫܬܠܡܐ ܗܘܬ ܡܛܠ
15 ܕܝܢܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܥ̈ܒܕܐ ܫܝܢܐ ܗܘܬ ܕܥܠ ܢܘܪܐ ܓܠܝܢ
ܗܘܐ. ܘܬܟܒܬܐ ܕܐܢܒܢܐ ܘܕܪܟܠܐ ܕܥܠ ܐܪܒܥܐ
ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܫܟܢܐ ܕܕܝܢܘܗܝ ܕܒܕܡܐ ܠܒܣܪܐ
ܕܕܘܝܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܐܦܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܥܠ ܠܐ ܢܦܫܐ
16 ܡܠܟܐ. ܐܘ ܠܫܡܐ ܡܢܪܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܗܫܐ ܚܠܠܐ
17 ܗܘܬ. ܠܐ ܡܢ ܕܒܕ ܒܫܥܠܝܗܘܢ ܪܓܫܐ ܗܘܬ. ܐܘ
ܐܬܬܐ ܕܒܠܣܘܕܝܢ ܒܕܡܠܬ ܐܠܗܐ ܡܫܬܠܛܐ ܗܘܬ.
18 ܠܐ ܫܠܝܚܝܢ ܒܡܕܝܢܐ: ܒܕ ܢܦܫܗ ܡܢܗ ܦܠܡܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ
ܕܬܪܬܗ ܕܢܘܪܐ ܪܒܘܬܐ ܡܢ ܠܗ ܥܘܕܪܐ ܒܒܝ ܢܐܪ ܗܘܐ.
19 ܘܠܐ ܕܬܠܬܐ ܒܕ ܐܠܗ ܡܢ ܫܢܐ. ܐܝܬܝ ܕܝܢ ܒܕ ܫܢܪܐ
ܗܘܝܬ ܬܚܝܬܐ ܕܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܢܘܪܗܘܢ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ
ܗܓܝܢ ܗܘܐ. ܘܒܢܝܬܗܘܢ ܕܦܕܡܢ ܡܕܒܪܢ ܒܠ ܡܘܬܐ
20 ܠܐ ܒܒܝܬܝ. ܘܕܢܝܐ ܗܘܝܬܝ ܕܥܠ ܒܣܪܐ ܡܕܡܐ ܕܒܢܝܒܝ.
ܒܣܪܐ ܐܢܫܝܐ ܕܒܢܝܒܝ ܡܬܟܫܦܢ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܢܒܝܒܝ.
ܬܘܒ ܐܢܒܝܐ ܕܬܟܫܦܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܢܦܩܬܐ. ܡܢܦܩܬܐ
ܕܡܬܢܟܦܢ. ܘܥܠ ܬܝܬܐ ܬܘܒ ܕܢܦܠܢ ܡܢܬܐ. ܘܒܕ ܫܢܝܐ
ܗܘܝܬ ܕܐܝܟ ܚܠܠܐ ܦܠܣܘܗܝ ܕܐܦܪܘܢܐ ܒܒܢܝܒܝ ܢܦܠܢ
21 ܗܘܦ. ܠܐ ܕܡܒܠܬܝ. ܠܐ ܗܘܒܢܐ ܢܒܠܬܐ ܕܡܢܝܘܣ
ܘܦܠܐ ܕܡܩܘܣ ܠܢܣܒܬ ܥܒܕܐ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢܬܝܢ ܢܬܦܩܢ: ܐܝܟ

15. ܕܥ̈ܒܕܐ B a–e.

17. ܐܘ ܠܐܬܬܐ a–e.——ܗܘܬ. B cd.

18. ܡܠܟܘ B a–e.

19. ܐܝܬܝ] e. ܐܝܬ AB a–d.——ܗܘܬ ܫܢܝܐ B a–d.——ܒܚܝܠܐ A.
ܡܕܒܘܢ. A.——ܗܦܝܟ a.——ܘܒܢܝܢܗܘܢ A.

20. ܘܕܢܝܐ ܗܘܬ AB a–d (txt. e.).——ܘܡܢ ܫܢܝܐ ܗܘܬ B a–d.

21. ܕܡܩܘܣ B a–e.——ܕܝܢܬܝ] ܕܦܩܢ B a–e.

XV. ܬܡܗܐܝܬ ܡܬܠܒܒܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܡܛܠ ܫܢܐ ܡܬܘܪܦܐ
5 ܠܘܬ ܪ̈ܒܝܐ. ܒܡܐ ܓܝܪ ܕܡܚܝܠ ܢܦ̈ܫܬܗܝܢ: ܘܩ̈ܛܝܢܢ
ܒܪ̈ܚܡܝܗܝܢ ܕܐܡܗ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܠܒ̈ܢܝܗܝܢ ܪ̈ܚܡܢ.
6 ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܐܡܗ̈ܬܐ. ܐܡܗܘܢ ܕܫܒܥܐ ܠܒ̈ܢܝܗ
ܪ̈ܚܡܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܝ ܕܒܫܒܥܐ ܚ̈ܒܠܝܢ ܣܘܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܗ̇
7 ܐܬܒܪܟܬ. ܘܡܛܠ ܫ̈ܢܩܐ ܕܟܠܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܚܒܢܐ
8 ܗܘܬ ܕܬܬܚܡܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܬܘܗܝܐ ܠܗ̇. ܘܡܛܠ ܕܚܠܬ
9 ܐܠܗܐ. ܫܒܩܬ ܚܝܐ ܕܙܒܢܐ ܕܒ̈ܢܝܗ̇. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܦ
ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܘܡܬܛܦܝܣܢܘܬܗܘܢ ܕܠܢܡܘܣܐ.
10 ܪ̈ܚܡܬܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܠܘܬܗܘܢ ܝܬܝܪܐ ܗܘܬ. ܙ̈ܕܝܩܝܢ ܗܘܘ
ܓܝܪ ܘܢܟ̈ܦܝܢ ܘܓܢ̈ܒܪܝܢ. ܘܠܟܠܝܢ ܘܠܫܪܪܐ ܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ.
ܘܠܐܡܗܘܢ ܦ̈ܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܟܢܐ ܡܚܒܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ
ܕܟܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܟܕ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܢܡܘܣܐ ܢܬܛܦܝܣܘܢ ܠܗ̇.
11 ܐܠܐ ܘܟܕ ܦܠܓ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܛܠ ܐܡܗܘܬܗܝܢ ܗ̇ܘܝ:
ܕܡܛܠ ܪ̈ܚܡܬܗ ܩ̈ܢܝܢܐ ܬܓܪܘܢ ܗ̇ܘܝ ܠܗ̇ ܠܐܡܐ ܠܪ̈ܚܡܐ.
ܘܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܪ̈ܚܡܝܗ: ܫ̈ܢܕܐ ܡܫ̈ܢܝܠܐ ܐܫܢܝܘ
12 ܕܢܫܠܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܢܘܗܝ ܘܠܗ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܚܘܒ ܐܚܙܝܬ. ܠܡܘܬܐ ܕܥܠ ܐ̄ܦܝ ܫܪܪܐ
13 ܚ̈ܠܝܬܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܐܡܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܪ̈ܚܡܬܐ ܕܗܠܝܢ
ܐܡ̈ܗܐ. ܘܝܠܕܐ ܘܡܪܒܝܢܘܬܐ ܕܚܠܝܐ ܣܘܒܐ. ܘܪ̈ܚܡܬܐ
14 ܕܐܡܗܐ ܕܠܐ ܡܬܪܟܢܝܢ. ܟܕ ܚܙܝܐ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ

4. ܢܦܫܐ B a–e.

6. ܐܡܗܘܢ] ܐܡܐ B a–e.—ܒܛ̈ܢܝܢ: c.
ܕܟܠܗܘܢ] ܕܟܠܗܝܢ B a–e.

9. Om. ܐܦ a–e.—ܘܡܬܛܦܝܣܘܗ (arcte script.) A.
ܘܡܬܛܦܝܣܢܘܬܗܘܢ ab.

10. ܗܘܘ] ܐܢܘܢ e.—ܐܝܟ ܦ̈ܠܚܝܢ. (om. ܗܘܘ) ab.

12. ܘܠܗ] A. ܘܠܗ̇ B a–e.

13. ܡܬܪܟܢܝܢ. abc (e*).

15 ܕܒܥܝܪ̈ܐ ܐܬܠܒܘ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܢ ܦܪܚܬܐ. ܗܝ ܕܒܝܬܝܐ
ܘܒܪܐ ܒܢܬܐ ܕܝܠܗ ܡܛܠܠܐ ܒܥܠܝܐ. ܡܬܬܒܥܐ ܚܠܦ
16 ܦܪ̈ܘܓܝܗ. ܐܢܕܐ ܕܝܢ ܕܝܬܒܐ ܠܦܘܪܐ ܘܒܩ̈ܢܝܬܐ ܕܟ̈ܢܦܐ
ܘܒܝܘܪܐ ܕܐܝܠܢܐ: ܘܒܪ̈ܒܝܗܘܢ ܦܪܚܐ ܠܓܒܐ ܘܡܫܟܚܐ
17 ܦܪ̈ܘܓܝܗ. ܠܐܝܘܕܗܘܢ ܒܠܝܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܠܦܘܪܐ ܒܠܝܗܘܢ
ܘܡܬܦܪܢܣܐ. ܘܟܐܒ ܠܗ ܡܢ ܪܒܝܗ. ܘܒܗ ܥܠܗ ܦܪܚܐ
18 ܠܗܘܢ. ܘܒܡܐ ܕܪܚܡܐ ܡܚܘܐ ܠܒܢ̈ܝܗ. ܘܒܥܐ ܡܬܒܥܐ
ܕܝܘܒܠܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܗܝܢ
19 ܠܡܝܬܝܘ. ܐܢܕܐ ܕܐܦ ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܒܝܒܠܐ ܕܡܪ̈ܝܬܐ ܦܬ̈ܓܐ
ܚܠܬ̈ ܘܡܬܡܪ̈ܡܪܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܩܪܒܝܢ ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗܝܢ.
ܘܐܝܟ ܕܒܦܪ̈ܠܐ ܒܗ ܒܡܩ̈ܘܫܝܢ ܦܬ̈ܓܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ
20 ܠܒ̈ܢܝܗܝܢ. ܘܒܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܡܬܢܩܦ̈ܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܝܒܫܐ
ܕܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܐܡܗܘܢ ܕܛ̈ܠܝܐ. ܠܐ
XV. 1 ܐܘܒܕ ܚܘܒܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܘ ܠܪܚܡܐ ܠܦܘܪܐ ܕܟܠ ܫܢܐ
ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܘ ܥܙܝܙܐ ܕܐܬܪܚܡܬ ܥܠ ܐܡܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝܐ.
2 ܐܡܐ ܒܗ ܬܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܚ̈ܙܝܗ̇ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܢܣܒܬ ܥܙܝܙܐ.
ܘܩܢܝܐ ܕܡ̈ܠܝܐ ܢܓܝܚܐ. ܕܥܒܕܐ ܚ̈ܙܝܗ̇ ܐܝܟ ܥܡܘܕܝܗ
3 ܕܦܘܪܩܢܐ. ܓܒܬ ܠܗ̇ ܢܣܒܬ ܥܙܝܙܐ. ܕܚܝܐ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ
4 ܒܐܠܗܐ. ܐܘ ܐܡܗܐ ܐܝܬܝܬܐ ܚ̈ܠܝܐ ܕܫܒܥܐ ܕܢܣܒܬ
ܒ̈ܢܝܐ. ܕܒܡܘܬܐ ܓܝܪ ܕܦܪܨܘܦܐ ܒܟܘܦܐ ܘܒܡܪ̈ܝܬܐ ܕܐܠܗܐ.

15. ܕܒܥܝܪ̈ܐ] ܚܝܘܬܐ ܕܓܘܢܗ e.——In cod. C. exciderunt folia II
(xiv. 15 ܡܬܬܒܥܐ——xviii. 11 ܠܐܝܣܚܩ).

16. ܘܒܩ̈ܢܐ B a–e.

19. ܕܒܡܪ̈ܝܬܐ B a–e.——ܡܬܢܩܦ̈ܢ.] lit. ܢܦ in ras. script. B.

XV. 1. ܕܐܠܦܢܝܣ B a–e.

2. ܢܣܒܬ.] ܩܕܡ A.——ܚ̈ܙܝܗ̇] ܚܙܝܐ B a–e.

4. ܚܠܝܐ in ras. a pr. man. ut vid. script. A.——ܕܒܡܪ̈ܝܬܐ. B a–e.

XIV. ܐܚ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܝܘ̈ܡܐ ܫܒܥܐ ܕܒܪܝܘܬܐ
8 ܐܬܬܣܝܡܘ ܡܬܟܪܟܝܢ ܥܠ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܫܒܥܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܒܠܘ̈ܛܐ ܗܠܝܢ ܟܕ ܕܢܚܝܢ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܗܘܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ.
9 ܟܕ ܕܝܠܢ ܕܫܢ̈ܕܐ ܪܬܝܢ ܗܘܘ. ܗܫܐ ܚܢܢ ܕܫܡܥܝܢܢ
ܐܘܠܨܢܗܘܢ ܕܛܠܝ̈ܐ ܗܢܘܢ ܡܣܬܪܕܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܡܫܝܪܐ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܐ ܕܠܘܚܡܐ ܡܢ ܥܠܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܟܕ
ܚܫܝܢ ܗܘܘ: ܐܙܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܠܝܢ ܠܟܐܒ̈ܐ ܚܪ̈ܝܦܐ ܕܢܘܪܐ
10 ܕܡܚܝܢܘܢ ܡܕܡ ܕܡܝܟܐ ܠܗܬ. ܒܪܘܚܦ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܡܠܝܠ
11 ܣܠܩܗ ܕܢܘܪܐ. ܒܟܠ ܥܕ̈ܢܐ ܗܘܬ ܠܦܓܪ̈ܝܗܘܢ: ܘܠܐ
ܬܬܕܡܪܘܢ ܕܗܘܒ̈ܪܐ ܗܘ: ܐܢ ܗܘ ܕܪܚܝܡܝܢ ܗܘܘ ܣܟܠܝܢ
ܕܠܒܪ̈ܐ ܗܘܝܘ ܟܠܗ ܥܕܢܐ: ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܠܗܿ ܕܐܢܬܬܐ
12 ܗܕܪܐ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܚܙܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܒܝܫ. ܐܡܗܐ ܓܝܪ
ܕܫܒܥܐ ܛܠܝ̈ܐ ܗܠܝܢ. ܡܣܝܒܪܐ ܗܘܬ ܟܠܗ̇ ܫܢ̈ܕܐ. ܕܥܠ ܟܠ
13 ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܙܬ ܗܘܬ. ܐܬܚܙܝܘ ܓܝܪ ܒܡܐ ܦܠܓܝܐ
ܒܪ̈ܚܡܝܗ̇ ܥܙܝܙܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܠܘܬ ܒܢ̈ܝܐ. ܢܛܪ ܓܝܪ ܒܟܠܗܘܢ
14 ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܠܬܐ.
ܐܫܪܬ ܚܘܒܐ ܕܠܕ̈ܝܠܢܝܐ ܕܥܒ̈ܝܐ: ܡܝܬ ܠܘܬ ܗܠܝܢ

7. ܘܐܢܫ̈ܐ] ܡܥܒܕܐ C.—ܢܦܫܬܐ C.

8. ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܗ a.

9. ܐܠܝܨܘܢܗܘܢ A.—ܕܠܒ̈ܝܐ ܗܢܘܢ] ܕܛܠܝ̈ܐ ܗܠܝܢ C.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ] ܗܢܘܢ ܕܝܢ a–e (B**).—ܘܠܐ] ܗܘܐ ܠܐ C.
ܡܫܬܡܥܝܢ C.

11. ܗܝ. A.—ܢܣܬܟܠܘܢ ܕܪ̈ܚܝܡܝܢܗܘܢ A. ܢܣܬܟܠܘܢ C.
ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܟܕ ܐܝܬ A.

13. ܒܪ̈ܚܡܝܗ̇] ܒܪ̈ܚܡܝܗܘܢ a–e.—ܢܛܪ C.

14. ܕܠܕ̈ܝܠܢܝܐ] lit. ܕܠܝ in ras. (pr. ut vid. script. 'ܕܠܒܢ) A.
ܕܥ̈ܒܝܐ] ܕܦܢܝ A.

24 ܬܬܐܡܪܬ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܡܚܒܒܝܢ ܗܘܘ. ܠܒܝܬܐ ܟܠ ܒܪ ܕܡܫܡܥܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܬܬܐܡܪܬ ܠܫܘܒܚܗܘܢ ܘܠܐܘܪܚܘܬܗܘܢ
25 ܐܬܡܠܝ. ܡܢ ܕܣܠܩܬ ܐܠܗܐ ܟܢܫ. ܐܦ ܗܘ ܗܢܐ ܠܒܝܬܐ
26 ܠܐܝܬܘܬܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܪܘܪܒܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܐܠܐ
ܘܗܕ ܠܒ ܐܦ ܚܝܠܐ ܘܚܝܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܕܕܘܒܪܐ ܡܬܬܪܐ
ܣܘܟܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ ܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܦܓܠܗ ܟܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܫܪܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܐܫ̈ܝܗܘܢ
1 ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܬܐܠܨܝܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܫܢܐ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܐܦ XIV.
ܡܬܪ̈ܓܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܓܠܠ ܢܦܫܗܘܢ ܠܬ̈ܘܠܝܐ. ܐܡܟܢܐ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܫܢܐ ܟܠ ܐܘܠܝܐ ܢܦܫܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ
2 ܠܢ̈ܫܐ ܕܝܠܕܬ ܐܝܬܘܬܐ ܢܦܫܘܢ. [ܢܐ] ܐܘ ܚ̈ܒܫܐ
ܕܬܪ ܡܢ ܬ̈ܠܬܐ ܬ̈ܚܠܒܝܢ. ܘܡܢ ܚܐܪ̈ܝܢ ܐܪܐ ܗܘܘ.
3 ܐܘ ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܪܘܒܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܬ̈ܠܝܐ ܫܒܒܐ ܕܟܠ
4 ܐ̈ܦ ܫܪܪܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܒܐ ܬ̈ܠܝܢ ܡܒܠܗ. ܘܠܐ ܡܢ
5 ܡܢܬܐ ܕܒܠܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܡܢܘܬܬܐ
ܙ̈ܘܠܝܢ ܗܘܘ. ܒܠܗܘܢ ܠܡܢܬܐ ܕܟܢ ܫܪ̈ܐ ܐܦܘܪܬܗܘܢ.
6 ܐܟܢܐ ܟܢ ܕܐܪ̈ܝܢܐ ܘܬ̈ܠܝܐ ܫܒܝܥܬ ܟܢ ܘ̈ܦܩܐ ܕܢܦܫܐ
ܡܬ̈ܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܬ̈ܠܝܐ ܦܘܩ ܘ̈ܦܩܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ
ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܢܘܬܬܐ ܡܢ ܕܣܠܩܬ ܐܠܗܐ. ܟܠ ܡܢܬܐ
7 ܕܣܠܩܘܗ ܠܢ̈ܫܐ ܫܠܝܡܘ. ܐܘ ܫܒܬܐ ܡܙܫܬܐ ܕܐܪ̈ܝܐ

23. ܡܣܒܒܝܢ] ܡܚܒܒܝܢ ab.

24. ܘܠܐܘܡܘ] C.

25. Om. ܚܝܢ. B a–e.——ܪܘܪܒܢܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܘܬ B a–e.

Om. ܪܘܪܒܢܝܬܐ C.

26. ܡܢ] ܗܘ B a–e.——Om. ܡܬܠܦܢܐ C.

XIV. 2. ܣܠܘܐ] ܣܠܘܝ B a–e.

4. ܬ̈ܠܝܢ] AC. ܬ̈ܠܝܢ B a–e.

6. ܟܢ] ܟܕ BC a–e.

16 XIII. ܢܫܐ܃ ܕܐܝܬ ܠܢܒܝܐ ܕܕܚܠ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܓܒܪ ܗܘܒܐ
ܢܗܘܐ. ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܢܩܒܠܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ
17 ܐܒܗ̈ܬܢ ܢܫܒܚܘܢ. ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܬܦܩ ܗܘܐ
ܡܢ ܐܒ̈ܘܗܝ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܚܪܝܢ܃ ܠܐ
18 ܬܬܒܗܬ ܐܝܟܢ ܠܐ ܬܬܒܟܠ ܒܐܫ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܙܠܘ. ܠܐ
ܕܝܢ ܒܫܢܝܐ ܡܢܗܘܢ ܙܒܢܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܗ̇ܝ
ܕܡܬܠܝܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܕܟܠ ܫܢܝܐ. ܒܢܝ ܐܒܪ̈ܗܡ
ܠܗܘܢ ܕܡܬܠܝܠܝܢ ܦܠܓܝܬ. ܘܒܢܝ ܒܪܘܟ ܐܒܪܐ ܒܗܘܢ
19 ܢܝܪܗ. ܕܒܗ ܐܒܢܐ ܫܘ̈ܩܐ ܐܫ̈ܐ ܠܥܡܪܘ. ܘܒܗ̇ ܒܪ ܒܗ̇
ܐܬܓܒܠܘ. ܘܡܢܗ ܒܪ ܡܢܗ ܕܕܡܟܐ ܙܒܘ. ܘܡܢܗ̇ ܬܘܒ
20 ܕܢܦܫܐ ܫܦܝܘ ܘܐܬܦܘ ܠܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܘܒܪ̈ܝܢܐ ܩ̈ܘܫܐ
ܐܬܒܠܥܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܪ ܡܢܗܘܢ ܕܡ̈ܫܝܢܐ ܕܒܠܒܐ ܐܫܬܒܩܘ.
ܘܡܢܗܘܢ ܒܚܘܒ̈ܬܐ ܐܬܦܠܓܘ܃ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܣܘܟܐ ܕܦ̈ܪܕܐ
21 ܒܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܗܘܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܢܦܫ܃ ܡܛܠ ܚܕ ܒܢܝܢܐ
ܕܬܪܒܝܬܐ܃ ܘܒܢܝܐ ܕܟܠ ܢܘܡ ܕܒܡ ܦ̈ܪܕܐ. ܘܒܡܪܕܘܬܐ
22 ܕܡܦܩܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ. ܒܪ ܗܘܒܠ
ܗܒܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܣܒܝܒܘܬ ܙܒܢܬܐ ܕܐܫ̈ܐ. ܗܠܝܢ ܫܒܒܐ
23 ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܬܪܐܝܬ ܒܢܡܘܣܐ ܕܦ̈ܪܕܐ ܐܫܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ
ܓܒܪ ܕܒܗ ܒܢܡܘܣܐ ܐܬܪܕܘ. ܘܒܗ̇ ܒܪ ܒܗ̇ ܒܡܬܪܕܘܬܐ
ܐܬܠܦܘ. ܘܒܫ̈ܢܝܐ ܕܕܢܡܘܣܬܐ ܒܡ ܦ̈ܪܕܐ ܐܬܪܒܝܘ.

17. ܢܩܒܠܘܢ] BC a–e. ܢܬܒܠ A.——ܒܐܢ̈ܫܝܢ ab.

19. ܢܥܡܪܘ.] Codd. omnes, sed reponend. videtur ܒܥܡܪܘ. = κατοικήσαντες.——Om. ܕܕܡܟܐ C.

20. ܢܦܫܐ] ܦܪܝܐ ܢܦܫܐ C.

21. ܚܕ] ܕܚܕ C.——ܒܢܝܢܐ] A. ܒ̈ܢܝܐ BC a–e.——ܕܦ̈ܪܕܐ a. ܕܦܪܕܐ bde.——Om. ܕܟܠ BC a–e.
ܕܒܡܪܕܘܬܐ] ܕܡܪܕܘܬܐ B a–e.

22. ܗܘܒܠ ܗܒ̈ܢܐ ܐܢ̈ܫܐ B a–e.——ܠܐܝܠܐ ܕܒܪܐ ܒܢܡܘܣܐ C.

ܘܡܘܬܐ ܕܟܠ ܫܢܝܐ ܒܒܘܠܝܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܡܢ ܓܢܒܐ ܕܢܘܪܐ
6 ܠܐ ܐܬܐܡܠܘ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܫܒܝܠܐ ܕܒܟܝܢܗܝܢ ܐܝܟ
ܡܦܬܐ ܡܕܡ ܠܡܗܘܐ: ܠܠܗܘܝܐ ܕܒܠܠܐ ܡܬܒܠܒܠܝܢ:
ܘܡܬܒܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܢܕܥܬܐ ܐܬܝܢ: ܕܠܠܡܐܠܐ ܢܚܬܐ
7 ܢܬܒܝܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܫܒܝܬܐ ܕܒܒܟܬ ܡܫܒܠܐ ܕܒܠܝܬܐ
ܗܠܝܢ: ܠܠܡܐܠܐ ܕܕܒܠܬ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܠܓܘ ܡܢ ܫܒܝܠܐ
8 ܣܓܝܬ. ܘܠܣܓܝܐ ܕܡܢ ܓܢܒܐ ܘܓܠܬ. ܠܒܪܐ ܓܝܪ ܘܗܘܬܐ
ܒܕܒܠܬ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢܘ. ܘܠܫܕܝܐ ܠܒܒܗ ܒܗ ܐܚܪܝܢ.
9 ܐܝܟܢܐܝܬ ܢܒܘܬ ܐܢܫܐ ܒܠ ܫܦܝܪ ܢܒܘܗܐ. ܘܬܕܒܪܐ
ܒܬܠܬܐ ܬܠܝܐ ܕܒܐܬܪ. ܡܢܗܘܢ ܕܒܠ ܢܘܪܐ ܐܬܚܡܪܘ.
10, 11 ܠܐ ܢܦܠ ܡܢ ܕܠܡܫܘܘ ܥܙܪܘܢ. ܘܗܢܐ ܐܬܠܒܒܘ ܐܝܟ
12 ܐܡܪ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܣܠܝܩܐܝܬ ܢܫܒܪ. ܐܫܝܢܐ ܕܝܢ ܒܗ
ܡܬܒܗܕ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܐܬܕܒܪܘ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܬܒܘܢ
13 ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܒܐ ܡܦܪ ܐܡܫܝܡ ܕܢܬܒܡܘ. ܒܠ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܫܕܐ. ܒܗ ܙܕܩܝܢ ܘܠܒܝܫܝܢ ܐܚܪܝܢ
ܗܘܘ. ܕܠܐܠܗܐ ܢܦܩ ܢܬܒܠ ܡܢ ܒܠܗ ܠܒܝ. ܠܗܘ ܕܡܒܕ
14 ܢܬܒܪܬܐ. ܘܢܬܠ ܡܛܠ ܢܛܘܪܬܗ ܕܢܒܘܣܐ ܠܒܫܒܝܢ. ܠܐ
15 ܢܦܫܠ ܡܢ ܟܠ ܕܡܫܬܒܪ ܕܦܬܠ. ܡܣܬܒܘܢ ܓܝܪ ܙܒܢܐ
ܕܢܦܫܐ ܗܘ. ܕܡܫܘܢܝܐ ܕܠܒܠܝܢ ܡܒܪ. ܒܠ ܡܢܗܘܢ ܕܚܒܪܝܢ
ܒܠ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܢܕܝܢ ܡܚܝܠ ܒܡܫܠܛܘܬܐ ܕܒܠ

6. ܕܠܠܡܐܠܐ] ܕܠܡܐܠܐ BC a–e.

9. ܢܘܪܐ] ܣܥܐ A.

11. ܢܦܫܒܪܘ. C.

12. ܘܡܢ ܐܢܝܐ . ܕܐܫܝܢܐ B a–e.

13. ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ] ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ B a–e.—ܕܢܘܗܘܢ C.
ܢܛܘܪܬܗ] A. ܢܛܘܪܬܗ B a–e. ܢܛܘܪܬܐ C.

14. ܦܡ ܦܡ] ܦܡ a–e.

15. ܗܘ] ܗܝ (in ras.) ab.

XII. ܕܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ ܗܘܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܢܬ. ܕܬܬܦܣܘܢ.
ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܒܐܣܟܡܐ ܗܢܐ ܬܬܒܪܟ ܘܬܗܘܕ ܐܢܘܢ.
14, 15 ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܫܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܒܩܘ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܬܫ̈ܡܫܬܐ
ܒܬܡܝܡܘܬܐ ܬܗܘܐ. ܕܠܐܬܦܠܓܘܬܗ ܕܪ̈ܚܡܐ ܕܠܐ ܒܠܐ
16 ܡܠܠܬ. ܐܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܠܘܬܟ ܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝܬ ܐܒܐ ܐܝܟ
17, 18 ܠܟ. ܕܠܐ ܦܪܫ ܚܕ ܐܝܟ ܡܢ ܢܫܝܪܘܬܐ ܕܐܒ̈ܗܝ. ܦܪܐ
19 ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܝ ܕܢܬܪܒܐ ܠܟܘܢ. ܠܟ ܕܝܢ ܐܦ
20 ܒܟܠܡܐ ܗܢܐ ܐܦ ܒܟܘܪ ܡܗܘܬܟ ܢܫܡܥ.. ܒܗ ܕܝܢ ܝܠܕ
ܕܢܬ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠ ܠܦܘܪܢܐ. ܢܦܩ ܢܗܘܐ ܢܟܣܗ ܟܠ ܠܦܘܪܢܐ.
1 XIII. ܘܗܟܢܐ ܦܘܣܗ ܐܒܠܡ.— ܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܒܕܒܪܐ
ܠܢ̈ܦܫܐ ܕܡܘܬܐ: ܥܒܕܐ ܠܟܠܢܐ ܦܫܝܩ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܘܝ
2 ܡܕܡ̈ܝ. ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܙܒܢܐ ܥܠ ܢ̈ܦܫܐ. ܐܟܙܢܐ ܟܝܪ
ܕܐܠܘ ܐܫܬܒܩܘ ܠܢ̈ܦܫܐ: ܘܐܟܠܘ ܕܡܫܝܚ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
3 ܕܐܙܕܒܢܘ ܠܢ̈ܦܫܐ ܗܠܝܢ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ.
4 ܐܠܐ ܒܢܝܫܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܡܫܡܠ ܙܒܢ ܠܥܡ̈ܟܝ. ܠܗܘ
ܠܡܫܝܚܘ ܥܠ ܐܘܣܝܗ ܕܙܒܢܐ. ܣܒܝܘ ܟܝܪ ܠܢ̈ܦܫܐ
5 ܘܠܥ̈ܡܡܐ. ܐܙܕܒܢܐ ܗܟܝܠ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܗܘܬ ܠܡܬܘܒܘܢ.

14. ܗܘܝܢ AB a-e. ܗܘܝܢ C.

15. ܒܬܫ̈ܡܫܬܐ] ܒܬܫܡܫܬܐ BC a-e.—ܫܠܝܬܐ] ܫܠܝܚܐ BC a-e.

16. Om. ܕܝܢ B a-e.

17. ܢܫܝܪܘܬܐ a-e. (B**).

19. ܐܦ ܒܟܘܪ] ܣܡܟ ܒܟܘܪ A.

XIII. 1. ܐܒܠܡ] ܐܒܠܡ C.

ܕܒܕܒܪܐ infra lin. a pr. man. B. ܗܘ ܟܠ ܢܦ̈ܫܐ ܕܒܕܒܪܐ. C.

2. ܐܟܙܢܐ] ܐܟܙܢܐ BC a-e.—ܗܘܘ] ܗܘܘܢ A.

4. ܠܡܫܝܚܘ] ܠܡܫܝܚܘܗܝ A.—ܠܥ̈ܡܡܐ ܘܠܡܫ̈ܝܚܐ A.

4 ܦܪܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܠܡܐ ܕܢܦܫܟ ܚܫܝܒܘܬ ܪܘܚܐ
ܕܐܚ̈ܝ. ܗܐ ܫܪܐ ܐܢܬ. ܡܛܠ ܒܪ ܠܐ ܡܬܦܠܣܦܘܬܗܘܢ
ܡܦܩ ܒܪܥܝܐ ܡܓܠܗ ܘܡܢܬܗ. ܐܦ ܐܢܬ ܐܢܫܘ ܕܠܐ
ܬܬܦܠܣܦ ܐܘ ܕܗܘܐ ܠܐܘܠܝܢܐ ܚܐܠ ܐܢܬ. ܘܒܗܘܢ
5 ܬܒܐܬ ܐܢܬ ܡܢܩ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܬܬܦܠܣܦ ܪܘܚܢܐ ܠܟ
6 ܬܗܘܐ. ܘܟܠ ܝܒ̈ܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܬܬܒܠܠ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ
ܡܢܗ ܚܟܡ ܗܘܝ. ܠܐܡܗ ܕܛܠܝܐ ܥܒܪ ܐܢܬܘ. ܕܟܕ
ܝܢܩܐ ܟܠ ܢܦܫܗ: ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܩܕܡ̈ܝܐ ܐܬܦܢܝܬ:
7 ܬܦܪܚܗ ܠܗܘ ܕܐܬܥܘܪ ܕܢܬܦܠܣܦ ܘܢܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ
ܐܡܗ ܒܠܥܕܝܐ ܒܒܪܢܐ ܦܪܚܬܗ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܦܪܚ
8 ܘܠܝܠ ܒܬܕܝܪ ܠܡܐܡܪ. ܒܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
9 ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܒܝܬܗ. ܕܢܐܬܘܢ. ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܒܒܝܬܗ
10 ܬܒܪܐܬ ܡܛܠ ܥܘܕܪܗ ܕܛܠܝܐ. ܒܟܠ ܠܗ ܥܒܪܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܪܗܛ ܥܠ ܓܢܒ ܚܕ ܡܢ ܛܠܝܐ ܕܠܗ ܡܩܒܠ ܗܘܘ
11 ܘܐܡܪ. ܐܘ ܛܘܒܢܐ ܪܒܚܐ ܕܡܢ ܥܠ ܪ̈ܒܘܬܢ ܪܒܢ.
ܠܐ ܬܬܟܪܐ: ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܛܠܝܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ:
12 ܕܠܒܪܗܘܢ ܬܢܟܣ ܘܬܥܒܕ ܒܐܬܘܠܝܬܐ ܕܥܪܪܐ. ܟܠ ܗܠܝܢ
ܕܒܢܗ ܕܐܠܗܐ ܢܛܪ ܠܝ. ܠܫܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܗܕܐ
13 ܘܡܫܘܕܥܐ ܠܟܠܡ. ܘܥܕܪܐ ܠܝ ܠܐ ܢܪܦܘܢ ܠܟܠܡ. ܠܐ
ܒܗܬ ܐܢܬ ܕܟܕ ܐܢܬܝ ܐܦ ܐܢܬ ܒܪܥܝܐ. ܐܝܟ ܫܘܬܐ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܫܥ̈ܝܐ ܕܐܒܘܬܟ. ܕܡܒܝܢܘܢ ܟܕ ܡܒܝܢܘܢ

4. ܡܬܠܡܕܝܢ a-e.——ܢܦܫܘܬ a-d.

5. Om. ܕܝܢ B a-e.——ܕܡܠܟܘܬܝ B a-e.

9. ܒܒܝܬܗ] ܒ supra lin. a pr. man. B. ܒ ܝ̈ܕ a-e.

10. ܒܟܠ, sed ex ras. ܒܟܠ A.

11. ܛܘܒܐ A.

12. ܗܠܝܢ] ܗܕܐ BC a-e.——ܕܒܢܗ] ܕܒܢܐ A.——ܡܫܘܪܐ e.

13. ܫܘܬܐ A.

XI. ܘܒܣܘܦܗ ܡܬܘܡܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܬܠܟܗܘܢ ܢܩܕܝܢ ܗܘܘ.
20 ܘܡܫ̈ܟܢ ܠܗ ܡܡܘܕܝܢ ܗܘܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܐܘܠܨܢܐ ܗܘܐ. ܐܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܥܒܕܢܐ ܐܡܪ̈
ܗܘܐ. ܕܠܗ ܡܠܠ ܥܢܝܐ ܒܡܘܪܐ ܕܟܘ̈ܟܒܐ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ
21 ܐܢܫ̈ܐ ܐܬܩܢܝܘ ܘܠܐ ܐܙܕܗܝ. ܠܐ ܡܙܕܗܝܢܐ ܗܘ ܠܒܪ ܐܘ
ܠܦܘܠܝ. ܐܝܟܐ ܕܐܬܘܗܝ ܒܡܕܘܪܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܥܙܪܐ.
22 ܘܡܟܝܠ ܒܢܝܫܬ ܥܡܝܩܬܐ. ܢܟܝܬ ܐܒܝܐ ܐܦ ܐܝܢܐ ܟܡ
23 ܐܢܫ. ܟܕ ܢܟܝܬܐ ܐܒܝܐ ܐܦ ܐܝܢܐ ܟܠܝܢ ܣܘܟܠܐ ܙܟܐ:
ܐܘ ܥܐܕܐ ܢܟܠܐ: ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܥܘܕܐ ܫܪܬܐ. ܘܟܠܕܟܒܐ
24 ܕܦܓܘܕܐ ܥܙܝܙܐ. ܥܬܐ ܚܠܝܡܝܢ ܠܦܘܠܘܬܟ ܦܬܘܪ̈ܐ.
25 ܕܠܐ ܒܪ ܐܥܒܕܬ ܕܬܦܝܫ ܠܙܒܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܒܟܝ
26 ܗܝ ܗܕܐ. ܢܘܪܟ ܠܝ ܡܢܝܪܐ ܗܝ. ܘܕܠܐ ܒܐܒ ܐܬܘܗܝ
27 ܦܘܠܝܟ. ܘܕܠܐ ܣܠ ܡܠܬܝܟ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܝ
ܢܘܗܪܐ ܕܦܘܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܝ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܘܚܐ
ܐܠܗܝܐ ܣܕܝܡ ܠܝ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܙܒܢܐ ܠܐ ܡܙܕܗܝܢܐ
XII. 1 ܐܢܬ ܠܝ ܠܝ ∴ [ܠܝ] ܟܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܠܦܘܠܘܬܐܝܬ ܡܢܝܬ:
ܡܢ ܬܪܝ ܕܢܦܠ ܒܡܕܢܚܐ. ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܐܬܬܐ ܗܘܐ. ܕܡܢ
2 ܒܠܗܘܢ ܠܝܬܐ ܗܘܐ. ܟܠܗܘܢ ܟܠ ܗܢܐ ܥܠ ܦܘܠܝܐ ܐܝܟ
ܕܒܣܘܦܐ ܦܘܪܬ ܠܗ. ܟܕ ܠܒ ܡܥܢܝܢܬ ܐܪܓܒܪ ܡܢ
3 ܐܢܫܘܗܝ. ܘܟܕ ܣܝܡܘܗܝ ܕܡܟܠ ܒܐܣܘܪܐ ܐܬܬܐܣܪ. ܥܕܪ
ܬܪܬܗ. ܘܡܢ ܕܒܥܬܐ ܕܟܠ ܦܠܡ ܗܘܐ ܡܬܐܪܬܐ ܠܬܠܗ

19. Ante ܩܦܝܢ in marg. charact. min. a pr. man. script. ܓ/ܐ A.

20. ܗܘܐ ܒܐܘܠܨܢܐ] ܒܐܘܠܨܢܐ B a-e.——ܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܐ] ܗܘܐ supra lin. sed a pr. man. A.

21. Om. ܙܝܢ B a-e.——ܒܡܕܘܪܬܐ (sed nunc eras. pr. ܘ) A.

23. ܙܟܝܐ. AB.

XII. 1. ܗܘܐ ܐܦ ܡܢ B a-e.——ܠܦܘܠܘܬܐ B a-e.

2. ܐܓܪ A. ܐܓܪܒ ab.

ܗܕܐ ܠܐܣܘܢܝܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܥܕܢܐ ܙܥܘܪܐ ܗܘܬ.
9 ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܬܠܠ ܗܘܐ ܩܠܝܢ ܐܬܘܪܗܘܢ. ܦܠܩܝܢܢ ܘܠܐ ܗܘܬ ܡܫܟܚܐ
10 ܐܬܬܣܗܘ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܠ ܒܘܪܟܝܗܘܢ ܦܪܩܘ. ܘܐܟܠܘ
ܦܬܘܪܐ ܒܒܘܪܟܝܗܘܢ. ܘܠܣܓܕܘ. ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܒܚܒܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܥܠ ܡܫܟܚܐ ܗܢܝܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠܠܗ ܡܬܒܥܒܥ
ܗܘܐ ܒܕܘܒܪܬ ܒܡܪܢܐ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢܓܕܝܗܘܢ.
11 ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܒܢܝܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܐ ܡܬܐܠܨܐ ܗܘܬ.
12 ܘܡܓܠܝܗ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܡܬܦܪܣܘ ܐܡܝܪ. ܠܡܒܥܬܐ
ܥܡܘܕܝܐ ܟܕ ܠܐ ܢܟܦܐ ܐܢܬ ܢܦܫܟ ܠܟ ܐܘ ܠܡܘܬܐ.
ܕܟܕ ܒܟܬܒܐ ܡܫܟܚܐ ܚܙܝ ܐܢܬ ܠܟ ܠܡܚܫܘ ܣܘܡܟܝܢ ܕܡܠܠ
13 ܢܚܡܫܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܓܕ ܐܦ ܗܢܝܐ. ܠܠܠܝܐ ܗܘ ܕܥܒܕܬܐ
ܒܬܪܗ ܡܩܘܪܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܐܠ ܠܗ ܠܡܘܬܐ: ܕܐܝܟ
ܗܘ ܕܢܝܟܐ ܕܐܫܬܠ ܘܥܒܕܝܢ. ܚܕܐ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܗ.
14 ܐܝܟ ܒܫܢܝܐ ܡܢ ܐܢܫ ܡܢܝܐ ܐܚܝܢ. ܒܪܚܡܐ ܕܝܢ ܫܠܝܡܬܐ
15 ܒܪ ܥܡܘܩܐ ܐܚܝܢ. ܘܡܘܡܝܢ ܟܕ ܒܡܘܢ ܡܫܠ ܒܢܟܘܬܐ
ܐܬܠܝܢ ܘܡܘܡܝܢ ܐܬܪܟܝܢ. ܡܫܠܚܝܢ ܕܠܡܘܢ ܐܦ ܕܢܝܚܘܬ
16 ܕܡܢ ܠܝ ܐܬܡܫܚܬ. ܐܝܟ ܡܫܠ ܡܬܢܝܚܢܐ ܡܩܒܠܝܢ ܕܡܫܬܘܕܥ
17 ܒܟ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܫܒܩ ܕܡܫܬܒܚ ܐܫܬܘܕܥ. ܟܕ ܕܝܢ
18 ܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܐܬܬܣܗܘ ܥܠ ܦܬܘܪܐ. ܘܒܬ ܚܠܝܡ ܡܫܬܘܚ
ܗܘܐ. ܡܕܡܘܬܗܘܢ ܘܣܘܟܝܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܫܬܟܚܢܐ
19 ܕܝܢ ܬܘܟܠܬܗܘܢ ܢܘܪܐ. ܘܡܫܡܘܬܐ ܫܪܝܟܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ.

10. Om. ܘܟܠܗܘܢ ܥܠ ܒܘ... ܒܚܒܐ. A.

12. ܠܡܬܦܪܣܘ ܡܫܦܪܐ B a–e.—Om. ܠܝ B a–e.

13. ܕܐܘܠܝܐ B a–d.

15. ܐܬܪܟܝܢ e.

17. ܗܢܝܢ ܐܬܘܗܝ A.

18. ܗܘܝܢ] ܗܘܘ B a–e.

16 ܐܝܟܐ ܒܐܘܣܬܐ ܦܐܣܬܐ ܕܐܬܝܢ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܕܒܪܒܬܟܝ ܐܘ X.
ܦܪܘܣܐ ܥܕܢܐ ܫܪܬܐ. ܕܐܦ ܒܗܘܢ ܬܐܠܦ ܕܐܘܣܘܗܘܢ
17 ܐܝܟܐ ܕܫܘܢ ܕܦܝܪܘܗ ܥܬܝܩܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܗܘܝܢ ܗܘ
ܠܦܠ ܕܡܟܐ ܘܡܣܐ ܠܡܐܬܐ. ܘܦܠܛܐ ܦܠܚܬܐ ܐܪܡܝܗܘܢ.
18 ܦܢܕ ܕܠܥܢܗ ܢܦܫܗܘܢ. ܗܢ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܐܦ ܬܦܫܘܡ
19 ܡܐܢܗ ܕܗܠܝ. ܐܦ ܕܥܠܝܐ ܥܒܕ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܗܐ ܡܢܪܥܠ
ܗܘ ܠܝ ܠܥܢܐ ܦܣܘܣܘ. ܠܐ ܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܐܦ ܠܡ
20 ܡܢܥܒܬܐ ܦܣܘܩ ܐܢܬ. ܟܕ ܗܘܢ ܠܝ ܡܠܠ ܐܠܗܐ: ܕܬܥܢ
21 ܗܕܒܪ ܦܪܢ ܠܡܠܟܐ ܢܣܒܘܢ ܣܝ. ܡܢܝ ܕܝܢ ܒܟܠܠ ܐܠܗܐ
ܬܢܘܡ. ܠܠܥܢܐ ܒܪ ܕܡܢܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܙܒܢ ܗܘܐ ܦܣܘܩ
1 ܐܢܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܗܦܠ ܥܒܪܐ ܘܡܒܝܬ. ܗܘ XI.
2 ܕܣܡܟܐ ܥܘܪ ܠܡܝܬܘܬܐ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܡܬܬܒܬ ܐܝܟܐ
3 ܐܘ ܦܪܘܣܐ ܠܡܐܬܐ ܠܐܘܠܝܢܐ ܡܠܠ ܥܙܪܐ. ܐܪܥܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫܬ ܢܥܒܕ ܒܒܪܬ ܠܡܝܬܘܬܐ. ܕܟܕ ܐܠܝ
ܐܢܬ ܐܦ ܠܝ ܒܠ ܫܒܩ ܫܠܗܐ ܩܠܝܐܐ ܬܣܒ
4 ܡܣܩܡ ܒܪܥܐ ܠܕܒܝܐ ܥܙܝܙܐ: ܐܘ ܦܘܝܐ ܠܡܬܪܬܘܬܐ
ܘܦܘܝܐ ܠܟܘܢ ܐܚܐ. ܡܢܝܐ ܡܢܪ ܕܡܠܠܬܗ ܒܗܢܐ
5 ܐܣܟܡܐ ܫܪܒ ܐܢܬ ܠܝ. ܡܠܦܠ ܕܠܒܪܘܢܐ ܦܠܓܕܝ
6 ܫܝ. ܘܒܝܬܟܘܢ ܥܡܝܢܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܣܝ. ܐܠܐ

16. ܒܡܬܪܐ a–e.——ܢܚܬܐ] ܢܚܩܬܐ B b–e. (add. ܙ supra lin. in Bd. in b. autem ܙ in text. eras.)

17. ܠܐܢܝ B a–e.

18. ܐܦ ܐܠܐ B a–e. (d*).

19. Om. ܗܘ A.——ܡܣܩܦܠ A.

20. ܩܪܝܬܐ B a–e. (d*).

XI. 1. ܘܐܦ B a–e.——ܡܢܐ A.

3. . . . ܐܠܐ ܠܢܝ ܐܦ ܠܟܠ . . . B a–e.——Om. ܒܢܦܫ b.
ܟܪܝܬܐ B a–e.

4. ܠܡܬܪܬܘܬܐ B a–e.

ܘܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܠܐ ܠܝܬܝ. ܘܟܡܐ ܟܕ ܒܗ
3 ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܪܝܒܬ. ܠܐ ܚܒܪ ܐܢܫܐ ܒܥܪܘܩܘܬ ܥܒܝܫܐ
5 ܕܐܢܫ̈ܐ. ܡܬܢܝܪܐܬ ܕܝܢ ܠܦܘܪܣܢܐ ܕܠܗ ܡܟܠܐ. ܘܡܬܬܐܢܐ
ܡܦܩ̈ܝܢ ܥܒ̈ܕܝܢ. ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ ܦܓܪܗ ܘܦܘܡܗ.
6 ܘܢܟ̈ܝܢ ܗܘܘ ܘܡܟܣܣܝܢ ܒܓܠ̈ܕܬܗ ܘܪ̈ܕܘܗܝ ܘܩܦܣܐ
7 ܕܒܘ̈ܪܟܘܗܝ ܘܫܩ̈ܠܘܗܝ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܠܐ ܓܒܝܢ
ܗܘܘ ܕܢܫܒ ܡܢ ܐܣܘܪ̈ܐ ܢܟܘܬܗ̈ܝ. ܢܦܩ ܡܢ̈ܐܢܐ ܕܗܘܢ
ܕܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܡܬܥܒܕܘܗ ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠ ܥܠܠܐ.
8 ܘܟܠܗ̈ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܬܦܩ̈ܕܝܢ ܗ̈ܘܝ. ܘܫܘܬ̈ܦܘܗܝ ܡܥܒ̈ܕܝܢ
ܗܘܘ. ܘܫܪܐ ܗܘܐ ܠܡܣܪܗ ܕܡܬܦܩܕ. ܘܐܬܦܠܛܬܐ ܕܕܡܐ
9 ܕܡܢ ܒܗܘ ܕܗܘ̈ܝ ܗܘ̈ܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܙܒܢ ܗܘܐ ܠܡܬܚܬ
10 ܐܡܪ. ܚܢܢ ܐܘ ܠܦܘܪܣܢܐ ܠܡܟܐܒܬܐ: ܡܬܦܠܓ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܫܪܪܐ
11 ܕܐܠܗܐ ܗܠܝܢ ܗܟܠܝܢ ܚܢܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܠ ܙܒܢܝܢ
ܘܦܠܓܐܘܬܐ ܕܡܠܬܝ. ܥܢܕܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܒܗܘܢ ܐܝܬ
12 ܠܡܫܡܥܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܡܬܝܒܐ ܐܢܝ ܕܒܟܐܐ ܗܘܐ
ܠܡܬܒܢ. ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܚܘܗܝ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܗܠܝܢ ܩܕܡܝܐ:
13 ܠܗܘܢ ܕܐܪܒܥܐ ܢܓܕܘܗܝ ܟܕ ܐܬܚܝܢ ܠܗ. ܠܐ ܐܬܢܫܐ
14 ܐܦ ܐܢܬ. ܗܝ ܚܫܘܒܬܐ ܕܚܒܝܒ ܒܗ ܐܢܫܝ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܢܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ ܕܠܒ
15 ܡܢ ܗܝ ܡܕܡܟܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܣܡܝܟܬܐ ܐܢܝ ܕܬܫܪܝܢ. ܠܐ
ܡܬܬܗܘܢ ܕܐܢܫ̈ ܕܠܒܐ ܠܦܓܪܐ. ܘܠܐ ܐܟܕܢܗ ܕܠܦܘܪܣܢܐ
ܕܠܠܟܝ. ܘܠܐ ܣܢܝܢܘܢ ܕܥܪ̈ܝܪܐ ܕܠܐ ܥܠܡܝܢ. ܕܠܐ ܚܒܪ

2. ܘܒܗ] ܒܗ abe.

5. ܠܦܘܪܙܙܢܝܐ Be. ܠܦܘܪܣܢܝܐ a–d.

7. Om. ܗܘܐ. A.

10. ܐܘ ܠܦܘܪܣܢܐ ܠܡܟܐܒܬܐ:] add. infra lin. يا قاسي نجس b.

12. Om. ܗܘܐ (post ܕܐܬܚܘܗܝ) A.

14. ܕܠܡܣܪ̈ܕܢܝܢ. (om. ܐܢܝ) sed literæ ܘܢܝܢ.—arcte in ras. script. A.

28 IX. ܢܦܩܠ ܬܘܒܐ: ܘܫܡܥܘ ܡܢܗ ܡܠܬܐ ܠܡܫܬܐܝ. ܐܪܕܟܐ
ܕܦܪܙܠܐ ܐܡܬܐ ܒܡܬܪ ܡܠܘܗܝ. ܘܢܓܕܘܗܝ ܠܒܝܪܐ ܒܗܠܗ
ܒܕܡܟܐ ܠܕܘܝܗ. ܘܠܡܫܟܢܐ ܕܪܫܗ ܗܘ ܗܡܟܢܐ ܢܦܠܬ ܗܘܢ
ܫܘܬܐ ܢܡܪܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܚܫܐ ܗܢܐ ܡܨܪܝܐܝܬ
29 ܡܦܩܒܪ ܗܘܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܡܟܐ ܗܘܝ. ܥܠ ܐܦܟܝܢ
ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܐܒܗܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ
30 ܐܦ ܠܦܘܪܢܐ. ܠܐ ܡܦܟܐ ܠܝ ܐܘ ܦܘܪܢܐ ܕܡܢ ܒܗܠ
ܦܘ̈ܪܫܢ ܢܦܩ ܐܢܬ: ܕܠܒ ܡܢ ܕܠܐ ܐܢܬ ܐܬܝܬ ܒܐܘܠܨܢܐ.
ܕܫܐܪ ܐܢܬ ܕܫܘܒܩܢܐ ܕܒܥܒܠܢܐ ܕܐܪܡܘܬܟ: ܡܢ
31 ܡܦܩܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠ ܬܟܦ ܥܙܝܙܐ ܐܙܕܒܝ. ܐܢܐ ܠܐ ܐܪ ܒܕ
32 ܙܒܢܘܬܐ ܕܥܠ ܬܟܦ ܢܦܫܘܬܐ ܫܟܝ ܚܠܝ ܦܠܝܢ. ܐܢܬ
ܕܝܢ ܒܠܫܢܐ ܕܥܘܢܝܐ: ܕܒܪܘܬܟ ܠܗܘܢ ܢܦܪܝܐ
ܡܬܚܙܐ ܐܢܬ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܬܘܒ ܐܢܬ ܐܘ ܦܘܪܢܐ
1 X. ܦܟܢܐ: ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܕܪܘܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ∴ ܒܕ ܕܝܢ ܐܦ
ܗܢܐ: ܡܘܬܐ ܕܥܘܢܐ ܕܒܠܝܡ ܢܬܝܬܐ ܦܝܕܒ. ܠܗܘ
ܕܬܠܬܐ ܐܢܬܘܢ. ܒܕ ܦܚܝܢ ܡܢܗ ܦܩܝܢܐ ܕܐܒܥܘܠ
2 ܘܢܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܠܟܐ ܪܚܡܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܢܕܚܘܢ ܐܢܬܘܢ:
ܕܗܘ ܐܒܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢܘܬ ܙܪܥ: ܗܘ ܐܦ ܠܟ ܙܪܥ:

29. ܗܢܝܢ C.

30. ܡܢ ܕܠܝܢ] AC. ܡܢܝܢ ܕܠܝܢ B a–e.
ܕܝܣܩܘܦܐ ܕܪܘܡܠܝ (ܕܪܘܡܠܝ a.) ܘܕܦܘܠܠܝܢܝ.· B a–e.
(ܘܕܦܘܠܡܝܢܝ a. ܘܕܦܘܠܠܝܢܝ c. ܘܕܦܘܠܠܝܢܝ b.) ܡܢ ...

31. Om. ܣܝܢ BC a–e.—ܐܢܐ ܠܐ ܐܩܒ ܠܝ C.

32. In Cod. C. excidit fol. (IX. 32 ܕܪܘܚܢܐ—XII. 11. ܡܢ ܟܠ).
ܕܪܘܚܢܐ] ܒܐܬܐ A.

X. 1. ܕܦܘܠܐ A. ܕܦܘܠܐ B a–e.

2. Om. ܗܘ ܐܦ ܠܟ ܙܪܥ. de. (sed add. postea, in marg. d. in text. post ܐܒܐ e).

ܗܠܝܢ. ܢܘܪܐ ܫܘܬܣܘܬܗܘܢ ܢܚܘܐ. ܘܚܝܠܐ ܐܝܟ ܕܒܚܝܢܐ
20 ܟܠܗܘܢ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘܡܢܘ. ܡܬܦܠܦܠܐ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܚܝܠܐ ܡܢ ܟܘܠ ܠܫܢ. ܘܡܪܢܐ ܕܢܗܘܪ̈ܐ ܕܫܘܬܣܘܬܗܘܢ:
ܡܢ ܬܘܠܕܬܐ ܕܕܝܢܗ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܟܠ ܦܘܪ̈ܩܢܗܘܢ
21 ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܣܘܪܗ ܥܠܝܗ ܗܘܐ: ܘܬܫܡܫܬܗܘܢ ܡܬܦܪܫܝܢ
22 ܗܘܘ. ܠܐ ܦܓܥ ܒܠܚܡܐ ܠܒܢܝܐ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܠܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܗ ܢܘܪܐ ܡܬܐܚܕ ܗܘܐ ܠܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ.
23 ܡܬܢܒܪ ܗܘܐ ܫܠܝܛܐܝܬ ܬ̈ܕܪܐ ܒܗ ܐܢ̈ܫܐ. ܐܬܕܡܝܘ ܒܗ
ܐܢ̈ܫܐ. ܘܗܝ ܬܚܒܠܐ ܗܘܬ ܕܠܐ ܠܟܠܗ ܠܐ ܬܦܣܘܩ. ܘܠܐ
ܬܦܪܘܩ ܒܐܚܘܬܐ ܕܠܒܢܝܘܬܐ ܕܢܥܒ. ܦܠܚܘܬܐ ܕܝܗܘܬܐ
24 ܘܡܥܫܢܬܐ ܦܠܘܚܘ ܟܠ ܬ̈ܚܘܒ ܥܒܪܐ. ܕܟܐܝܢܗ̇ ܟܠܦܠܬܐ
ܟܐܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܡܢܟܝܢ ܐܒ̈ܗܝܢ ܬܬܪܟܐ ܠܒܢܝܢ.
ܘܬܫܡܫ ܒܪܥܡ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܕܐܒܗܬܗܘܢ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ.
25, 26 ܘܒܗ ܐܒܪܗ ܗܠܝܢ ܦܠܓܐ ܗܘܝܢ. ܢܦܫܗ ܥܠܝܒܬ ܬܐܠܗ ∴ [ܡܦܠ] ܒܗ
ܕܝܢ ܒܠܝܒ ܬܪܬܝ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܥܒ. ܢܓܕܘ ܦܠܘܫܐ
ܠܗܘ ܕܦܠܝܓܐ ܗܘܐ ܒܡܘܡܬܗ: ܕܐܒܗܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ
ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܠܦܗ ܠܐܒܪ̈ܗܡ ܐܒܪܗܐ ܕܦܪܢܠܐ.
ܘܦܠܚܗܘܢ ܫܪ̈ܘܬܐ ܒܗ ܬܠܝܐ ܠܟܗܢ ܗܘܘ ܕܫܦܪܘܢܝܗܘܢ.
27 ܒܗ ܕܝܢ ܫܠܝܡܘ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܕܫܡܥܘܢ ܒܥܠܡܐ

19. ܢܘܪܐ ܚܝܠܬܐ ܐܝܟ C.—ܘܡܫܬܝܠܐ A.
ܟܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܡܢ C.

20. ܕܡܫܘܡܠܐ A.—ܐܝܩܝܢ B a–d.

22. ܕܠܒܢܝܐ C.—ܐܠܐ] ܠܟܠܐ ab. ܠܐ c.

23. Om. ܕܠܟܒ B a–e.—Om. .ܒܪܐ B a–e.

24. ܟܐܢܘܬܐ (in marg. ܟܐܢܬܐ) d. ܟܐܢܘܬܐ ܟܐܢܬܐ e.

26. ܒܡܫܡܫ ܗܘܐ ܗܘܐ... C.—ܠܐܒܘܗܝܢ] ܠܐܒܘܗܝ C.
ܘܦܠܚܘܢ] C. ܘܦܠܚܘܢܗܘܢ AB a–e.

IX. 9 ܥܠܝܟ ܣܝܡ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܬܛܠܡ ܐܢܬ ܒܛܠܡ: ܦܪܥ
10 ܐܢܬ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܫܢܝܩܐ ܕܠܥܠܡ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪܘ
ܗܠܝܢ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܠܡܣܒܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ
ܐܬܚܡܬ ܛܪܘܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܟ ܕܠܡܣܒܠ ܚܣ̈ܝܢܐ.
11 ܘܥܠ ܗܕܐ ܠܡܫܡܫܢܘ̈ܗܝ ܐܬܦܩܕܘ ܦܠܚ̈ܐ ܠܫܠܚܘ ܠܩܕܡܝܐ.
ܘܫܡܛܘܗ̇ ܠܟܘܬܝܢܗ. ܘܐܣܪܘ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ ܒܚܒ̈ܠܐ
12 ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓ̈ܒܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐܘ ܡܢ ܕܡܢܓܕܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܘܡܕܡ ܠܐ ܦܠܚܝܢ. ܐܪܡܝܘܗܝ ܥܠ ܓܝܓܠܐ.
13 ܘܡܬܡܬܚܢܐ ܕܥܠܘܗ̇ ܥܠܝܡܐ ܢܝܚܐ ܡܢ ܥܩ̈ܒܬܗ ܡܬܦܪܡ
14 ܗܘܐ. ܘܟܕ ܥܠܘܗ̱ܝ ܗܕܡܘ̈ܗܝ ܡܬܦܪܩܝܢ ܗܘܘ. ܡܟܣܐ
15 ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܐܘ ܛܘܪܢܐ ܛܡܐܐ ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܕܕܝܢܐ
ܫܡܝܢܐ. ܘܣܢܝܐ ܒܪܢܫܘܬܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܩܛܠܬ ܐܢܐ
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܗܢܐ ܡܣܬܒܪ ܐܢܬ ܒܝ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܒܐܠܗܐ
ܐܪܥܬ. ܐܠܐ ܕܡܛܪܐ ܐܢܐ ܡܛܠ ܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ.
16 ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܠܚ̈ܐ: ܕܐܘܕܐ ܕܬܐܟܠ ܐܢܬ
17 ܕܬܬܦܨܐ ܡܢ ܫܢܩ̈ܝ. ܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܝܐ ܚܣܝܢܐ ܓܝܓܠܝܟܘܢ:
ܐܘ ܡܫܬܥ̈ܢܐ ܦܠܚ̈ܐ ܕܠܪܫܝܥ ܬܒܥܘܢ. ܦܣܩܘ ܗܕ̈ܡܝ
18 ܘܐܘܩܕܘ ܒܢܘܪܐ ܒܣܪܝ. ܘܥܨܪܘ ܦܪ̈ܩܝ. ܟܕ ܒܪܝ ܟܠ
ܥܕ̈ܡܝ ܐܫܟܚܘܢ: ܕܒܠܚܘܕ ܒܢ̈ܝ ܥܒܪ̈ܝܐ ܒܬܟܬܘܫܐ
19 ܕܢܨܚܘ ܡܬܚܪܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐ ܡܙܕܟܝ̈ܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪ

9. ܕܢܚܐ B d.—ܠܥܘܠܐ A.

10. ܡܬܛܦܝܣܝܢ (in fine lin.) A.—om. ܐܦ C.

11. ܘܡܫܛܘܗ̇ C.

14. ܡܬܦܪܩܝܢ (in fin. lin.) A.

15. ܛܡܐܐ A.—ܕܕܝܢܐ B a–e.

17. ܫܢܩܐ] ܕܫܢܩܐ BC a–e.—ܕܓܝܓܠܝܟܘܢ a.b.e.—ܦܫܘܩܘ ܗܕ̈ܝ A.

18. ܕܢܣܒ ܡܬܢ̈ܬܐ BC a–e.

19. ܐܡܿܪ A. ܐܡܪ BC a–e.

ܕܡܦܩܢ. ܚܠܦܘܗܝ ܐܢܐ ܕܡܢ ܚܕ ܡܠܐ ܘܐܢܐ ܕܡܢ ܚܕܐ
1 IX. ܢܦܫܐ ܥܡܠܢܬ ܐܡܪܘ. ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܬ ܐܢܬ ܐܘ ܦܪܘܢܐ.
ܒܬܕܝܢ ܣܡ ܗܘ ܒܪ ܠܡܒܥܬܐ. ܐܘ ܕܢܥܒܪ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ
2 ܕܐܠܗܐ. ܒܗܬܢܝ ܒܪ ܡܚܣܘܢ. ܗܘܝܬܐ. ܐܢܫܘ ܕܠܐ
ܒܡܬܦܪܫܘܬܗ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܒܡܘܥܢܐ ܐܢܬ ܕܡܫܠܡܐ
3 ܢܬܚܫܒ. ܐܘ ܦܪܘܢܐ ܫܠܡܐ ܕܒܥܪ ܢܬܒܥܐ. ܠܐ ܒܪ
4 ܦܫܠܐ ܐܢܬ ܠܝ. ܣܠܩ ܢܦܫܝ ܬܘܒܣ ܒܠܝ. ܘܡܚܝܐ ܗܘ ܠܝ
ܒܪ ܕܡܢ ܡܫܘܬܐ ܡܥܠܐ ܗܘ ܡܢܝܚܘܬܢ ܕܒܠ ܐܢܫ
5 ܫܠܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܗܘܠܐ ܠܘܬܢ: ܡܥܣܪ ܐܢܬ ܠܝ
ܕܝܢ ܒܪ ܡܬܠܝܨ ܐܢܬ ܒܠܝ ܡܫܘܬܐ ܕܒܝܬ ܥܝܢܐ. ܐܢܝ
ܗܘ ܕܠܘ ܡܢ ܦܕܡ ܡܠܟ ܡܢ ܐܠܝܒܪ ܐܠܦܬ: ܕܡܣܝܟ ܗܘ
6 ܣܠܩܐ ܕܥܒܝܕܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܥܒܕ ܒܥܬܐ: ܡܛܠ
ܥܒܪܐ ܐܦ ܐܘܠܝܢܐ ܗܘܒܪ ܘܡܒܥܬ: ܠܐ ܠܝ ܬܬܪܐܬ ܕܪܡ
ܠܝ ܕܛܠܝܡ ܣܡ ܠܡܗܘܒܪܘ ܒܪ ܡܟܗܢܝܢ ܒܠ ܥܒܕܝ ܡܥܒܕ.
7 ܗܘܝ ܕܐܦ ܡܠܦܝܢ ܗܘܐ ܘܒܐ. ܢܗܐ ܗܘܒܠ ܐܘ ܦܪܘܢܐ
ܢܬܥܒܪ. ܐܢ ܗܘ ܒܪ ܕܬܡܒܥܬ ܠܝ ܡܛܠ ܥܒܪܐ. ܠܐ
8 ܬܗܘܒܪ ܕܐܒܐ ܐܢܬ ܠܝ ܒܪ ܥܒܕܝ. ܣܡ ܒܪ ܒܪ ܗܘܠܝ
ܐܘܠܝܢܐ ܘܒܪ ܗܕܐ ܡܗܘܒܪܘܬܐ. ܒܠܬܠܐ ܕܢܝܣܘܬ

IX. 1. ܐܘ ܠܡܫܚܒܘ B a–e.

2. ܐܢܝ ܕܡܫܠܡܐ BC a–e.

3. ܘܡܫܠܡܐ. ܘܒܪ ab.——ܕܒܪ ܟܠܐ ܢܬܒܥܐ. e.

4. ܗܡܬܚܝܐ ܠܝ B a–e.——ܘܡܚܝܐ ܗܘ ܠܝ] ܘܡܚܝܐ ܗܘ C.
ܕܟ݁ ܫܢܝܐ A. ܕܟ݁. ܫ̈ܢܝܐ BC a–e.

5. ܢܒܥܬ. BC a–e.

6. ܠܐ ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ A.——ܕܠܒܝܒܝ BC a–e.

7. ܕܬܠܡܝܕܗ dein ab al. man. ܕܬܠܡܝܕ A.

8. ܒܠܝܠܐ BC c–e. ܡܠܝܠܐ ab.

17 VIII. ܡܢܐ ܡܬܠܠܠܝܢ ܚܢܢ: ܘܠܝܬ ܐܝܟ ܡܬܦܝܣܢܘܬܐ ܕܢܝܚܘܬܐ
18 ܘܗܘܬܐ ܡܡܪܚܝܢ ܚܢܢ ܠܡܘܬܐ. ܢܕܚܠ ܡܢ ܥܢ̈ܕܐ. ܚܒ̈ܪܐ
ܐܚ̈ܐ. ܘܢܣܒ ܥܠ ܥܠܝܢ ܠܡܫ̈ܚܠܘܗܝ. ܘܢܦܪܘܩ ܡܢ ܐܝܣܪܬ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ. ܘܡܢ ܫܥܒܕܘܬܐ ܕܦܓܥܐ ܡܘܬܐ.
19 ܢܣܘܡ ܥܠ ܩ̈ܘܡܬܢ. ܘܬܬܒܪܐ ܠܢ ܥܠ ܡܨܒܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ:
20, 21 ܘܢܬܪܚܡ ܕܐܠܗܐ ܢܬܦܝܣ ܚܫܝܫܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܚܘܐ ܟܠܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܙܢܝܐ ܐܠܗܝ̈ܢ. ܕܡܛܠ ܦܘܪܥܢܐ ܕܚܝܠܝܢ ܡܢ ܫܠܡܐ.
22 ܡܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܢܦܩ ܡܢ ܫܢܐ ܗܠܝܢ ܗܘܝܐ: ܘܡܢ ܟܠܗܝܢ
23 ܗܢܐ ܣܠܩܐ ܚܠܝܡ ܠܗ. ܠܐ ܢܕܒܪܝܗ ܒܦܘܪܥܢܐ ܠܐܢܫܐ.
24 ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܢܦܩܘܢ ܥܒܘܕܐ ܡܛܠ ܥܒ̈ܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ
25 ܢܣܒܘܪܐ ܡܢܚܬܐ ܠܝ ܒܗ. ܠܐ ܢ̈ܟܣܝܢ. ܡܢ ܐܢܫܝܢܐ ܗܢܐ
ܟܠܗ ܣܢܝܐ ܡܚܝܒ ܒܝ. ܘܡܣܒܪܢܐ ܕܫܒܪܝܘܬܐ ܕܡܝܬܘܬܐ
ܡܘܬܐ. ܒܕ ܥܒܕ. ܠܝ ܕܐܠܗܐ ܥܡܘܕܢܐ ܢܬܦܝܣ ܠܫܠܡܐ
26 ܘܢܚܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ ܫܠܝܡܐ: ܒܕ
ܟܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܚܠ ܠܐܓܘ̈ܢܐ. ܘܠܐ ܐܬܦܝܣܘ ܥܠ ܟܠܗܘܢ.
27 ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܗܘܘ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ: ܥܠ ܚܕ̈ܐ ܘܢ̈ܦܫ ܠܡ̈ܐܢܐ.
28 ܗܢܐ ܕܡܢܗ ܕܥܠܝ ܦܘܪܢܣܐ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܠܘܢ

17. ܡܬܠܠܠܠܝܢ ܚܢܢ:] ܡܬܠܠܠܝܢ: B a–d. (sed a. e corr. ܡܬܠܠܠܠܝܢ:). ܡܬܠܐܠܠܝܢ: C. ܡܬܠܐܠܝܢ. e.

18. ܥܠܝ] ܥܠܝ c.

19. ܢܣܘܡܘ ܥܠ ܩܘܡܬܢ; C.
ܥܠ ܡܐܟ] ܥܠ a man. rec. add. C.

21. ܕܢܚܐ B a–e.

22. ܗ̈ܘܝܐ B a–e.

23. ܠܐ ܢܕܒܪܝܗ] AC. ܠܐ ܢܕܒܪܝܗ B a–e.——.ܠܐܢܫܐ C.

25. ܕܡܣܒܪܢܘܬ B (in fine lin.) a–e.

28. ܕܦܠܟܝ C.

10 ܢܣܦ̈ܪܢܗ̇. ܠܐ ܡܫܟܚ ܡܬܪܥܝܢ ܐܢܬܝ̈ܢ: ܕܠܗ ܡܪܝܡ
ܐܣܝܪ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܢ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܦܫܩܘܢ: ܐܠܐ ܐܢ
11 ܕܟܬ̈ܝܒܐ ܬܫܡܫܬܟܝ̈ܢ. [ܡܢ] ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܦܩܕ
ܕܢܬܚܪܘܢ ܟܢܐܝܐ ܚܪ̈ܝܢܐ ܡܬܟܝܢܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܕܐ.
ܐܝܟ ܕܡ ܕܟܕ ܕܫܠܬܐ ܦܬܪ ܗܘܐ ܕܡܟܝܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
12 ܕܠܐܟܠܗ ܡܕܡ ܕܡܫܝܚ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܘ ܠܡܥܝ̈ܕܬܐ
ܠܟܬ̈ܠܐ ܘܠܦܘ̈ܪܠܐ. ܘܠܦܪ̈ܘܩ ܥܪܒܬܐ. ܘܟܪ̈ܘܡܐ ܕܡܬܘܢܐ.
ܘܡܪ̈ܩܐ ܘܠܛ̈ܠܝܐ ܘܥܒܘ̈ܪܐ. ܘܐܒ̈ܢܝܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ. ܘܐܘ̈ܦܝܐ.
13 ܘܠܡܩ̈ܕܪܐ ܕܢܘܪܐ. ܟܢܝܐ ܠܛܘܪܢܐ ܘܐܡܪ. ܬܠܝ̈ܐ. ܕܣܠܘ.
ܐܦ ܕܢܝܐ ܗܘ ܕܡܟܝܢ ܕܫܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܒܘ ܠܟܘܢ. ܡܛܠ
14 ܕܡܢ ܡܛܝܐ ܚܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܢܦܫܟܘܢ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܕ
ܥܒܕܘ ܟܠܗ̈ ܕܥܒܕܐ ܐܦ ܕܠܘܬܟܘܢ. ܘܚܙܘ ܚܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܣܠܬܗ̇. ܠܐ ܐܫܬܪܘ. ܐܠܐ ܐܦ ܟܠܗ̇ ܕܚܟܡܬܐ
ܦܢܘ ܠܛܘܪܐ. ܘܟܕ ܠܡܟܐ ܕܚܟܡܬܗܘܢ ܠܛܘܪܢܘܬܗ
15 ܡܟܝܟܘ. ܢܬܥܒܕ ܕܝܢ ܐܠܗ ܕܡܬܠܬܝܢ ܗܘܘ ܢܬܟܬܫܘܢ ܘܠܐ
ܠܟܝܟܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܠܝܢ ܟܠܗ̇ ܕܪ̈ܟܝܢܘܢ ܡܬܥܟܝܢ ܗܘܘ.
16 ܠܐ ܗܘܐ ܟܡܠܝܢ. ܕܟܝܐ ܚܝܢ ܘܐܢܫܐ ܕܐܬܒ ܡܟܠܝܢ: ܫܠܡܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܠܛܒܘܬܐ ܦܢܐ ܠܝ. ܦܠܐ ܕܢܬܛܒܥ ܠܪܚܝܡܘ.

10. ܘܠܗ̇] add. ܕܠܗ̇ Bd (B. in init. lin.—in d. rurs. del.).

11. ܟܕ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. BC a–e.

12. ܘܡܙܪ̈ܩܐ C.——ܕܦܘ̈ܠܚܢܐ A.——ܘܐܦ̈ܣܢܝܬܐ C.

14. ܘܚܙܘ] ܘܐܦ̈ ܚܙܘ B a–e.——ܕܡ̈ ܗܠܝܢ ܟܠܗ̇ C.
ܕܚܟܡ̈] ܐܦ ܕܚܟܡ̈ B a–e.——ܠܛܘܪܢܘܬܗ BC a–e.

15. ܪ̈ܟܝܢܘܢ] A (ܗ in ras.) ܟܪ̈ܝܢܘܢ C a–e. (a. pr. ut in text). (B**).——ܡܬܥܟܝܢ ܗܘܘ C.

16. ܦܢܐ ܠܝ. C.

VIII. ܒܪ̈ܝܟܝܢ ܗܘܘ. ܚܙܐ ܘܬܗܪ ܒܚܙܬܗܘܢ ܘܒܐܣܟܡܗܘܢ.
ܘܐܦܝܣ ܐܦ̈ܩܗܝ ܠܩܘܒܠܗܘܢ. ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܥܠ ܓܒܗ
4 ܘܐܡܪ. ܐܘ ܛܠܝ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܒܪܚܡܬܐ ܪܒܬܐ ܒܚܘܒܪܐ
ܕܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܬܗܪ ܐܢܐ: ܘܡܝܩܪܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ
ܕܐܢܫܐ ܡܘܗܪ ܐܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܡܠܟ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܛܥܘܢ ܗܝ ܫܢܝܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܫܢܝܐ.
5 ܐܠܐ ܐܦ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ: ܕܬܬܦܝܣܘܢ ܠܝ ܘܬܗܘܘܢ
ܠܝ ܪ̈ܚܡܐ. ܡܨܐ ܐܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܣ ܒܢܝܐ
ܕܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܦܘ̈ܩܕܢܝ. ܗܟܢܐ ܕܐܛܐܒ
6 ܥܒܕܬܐ ܠܚܝܠܟܘܢ ܕܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܝ. ܗܝܡܢܘ ܗܟܝܠ. ܕܐܦ
ܫܠܝܛܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܒܐܘܚܕܢܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܟܕ ܬܥܒܪܘܢ
7 ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܝܟܘܢ: ܘܬܬܚܠܦܘܢ ܒܕܘܒܪ̈ܐ
ܕܫܘܦܬܐ. ܗܟܐ ܠܒܪ ܕܬܫܠܡܘܢ ܒܝ̈ܬܝܟܘܢ. ܡܬܦܢܝܢ
8 ܐܢܬܘܢ ܒܫܠܝܛܘܬܟܘܢ. ܘܐܠܐ ܐ ܗܘ ܕܪܘܓܙܐ ܒܝ
ܬܓܪܘܢ ܒܝ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
9 ܕܟܠܢܐ ܩܫܝܐ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܐܘܒܕܢ. ܚܘܣܘ ܗܟܝܠ
ܥܠ ܢܦܫܟܘܢ: ܗܝ ܕܐܦ ܢܘܟܪܝܐ ܕܠܡܠܟܘܬܢ ܚܐܣ ܐܢܐ.
ܥܠܝܗ ܫܐܠ ܐܢܐ. ܘܡܬܪܥܐ ܐܢܐ ܥܠ ܥܘܠܝܡܘܬܟܘܢ ܘܥܠ

4. ܒܫܘܦܪܐ. ܘܡܝܬܪܐ ܠܚܫܐ B* a–e.
ܡܝܬܪܘܬܐ ܗܝ] ܗܝ ܡܝܬܪܘܬܐ B*C a–e.
5. Om. ܐܦ C.—ܡܢܟܘܢ ܗܘܐ ܕܬܬܦܝܣܘܢ ܠܝ ܘܬܗܘܘܢ C.
Om. ܐܢܐ C.—ܠܦܘܩܕܢܝ. A.
6. ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܪܒܘܬܐ A.
7. ܕܝܘܢܝ̈ܐ A.—ܘܬܬܚܠܦܘܢ ܒܗ̇ A.
ܘܬܬܚܠܦܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ̇ ab (b. pr. ut in text.).
9. ܚܐܣܢܐ [ܐܢܐ ܚܐܣ] ܐܢܐ A.—ܡܢ ܕܠܡܠܟܘܬܟܘܢ A.

18 ܡܛܠ ܕܐܟܠܬܐ ܚܠ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ
ܦܫܘܢ ܕܐܦܟܬܐ ܠܗܘܢ ܚܠ ܕܣܒܪܬ ܐܠܗܐ. ܦܫܘܢ ܗܘ
20 ܒܠܚܘܕ ܒܢܝܢ ܠܒܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܗܘܐ
ܡܚܒܠܐ ܗܘܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܡܬܚܫܚ ܐܢܫܝܢ ܕܐܚܝܢ ܠܒܢܝܐ
21 ܡܛܠ ܕܐܝܢܘܢ ܡܚܝܠܐ. ܘܐܠܐ ܐܝܢܘ ܕܡܒܠܥܗ ܥܒܠܐ
22 ܬܪܝܨܐ ܕܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܘܡܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܫܡܫ
ܕܡܛܠ ܡܬܪܬܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܗܘ: ܐܢܫܘ ܕܟܠ ܒܚܠܝܢ
23 ܢܣܒܢ. ܘܠܐ ܢܬܒ ܠܐܒܝܐ ܡܛܠ ܥܕܪܐ. ܒܠܚܘܕ ܒܢ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܬܘܗܝ ܣܓܝܐܐ ܘܦܓܪܐ ܐܬܬܘܗܝ ܡܬܠܦ ܚܠ
24 ܣܓܝܐܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܬܠܝܐ. ܟܕ ܒܪܢܫܐ ܕܕܚܠܬ
ܐܠܗܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܘ. ܠܥܕܪܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܩܝܡ ܘܓܗ ܀
25 ܡܛܠ ܒܢ ܕܒܢܝܐ ܘܡܟܢܐ ܐܢܕܢ ܦܪܘܫܐ ܘܪܘܚܐܬ
ܠܒܢ ܒܠܥ. ܘܠܐ ܐܥܒܕ ܠܡܚܝܐ ܠܦܓܪܐ ܗܟܢܐ ܠܡܐܟܠ
VIII. 1 ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܥܒܕܬܐ. ܦܘܫ ܒܒܣܝܡܘܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܣܒܐ.
ܦܘܫ ܠܡܬܚܘ ܠܐܢܫܝܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܒܣܝܪܐ. ܘܐܦ ܗܘ
ܕܢܐܟܠܘܢ ܕܦܓܪܐ. ܢܥܒܕܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܟܠ. ܐܦ
2 ܕܡ ܠܐ ܢܬܦܫܩܘܢ. ܢܬܦܪܥܘܢ ܒܗܘܢ ܡܪܘܪܬܐ. ܟܕ
ܕܡ ܦܝܫ ܗܠܝܢ ܦܪܘܫܐ. ܬܠܝܐ ܥܒܕܐ ܐܬܐ. ܟܕ
ܡܬܦܢܝܢ ܡܢ ܐܟܠܗܘܢ ܕܐܬܬܘܗ ܗܘܬ ܣܒܬܐ. ܒܐܪܚܐ
3 ܘܢܒܟܐ ܘܣܬܠܬܐ. ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܪܘܚܝܢ ܗܘܘ. ܠܗܠܝܢ ܟܕ
ܢܦܫ ܦܪܘܫܐ: ܕܒܒܣܘܬ ܠܒܪܐ ܒܡܝܬܪܘܬܐ ܠܐܟܠܗܘܢ

20. ܡܚܒܠܐ] ܡܐܟܠܐ C. ܡܚܪܒܐ ab.

21. ܐܝܢܘ] ܗܘ ܐܝܢܐ C.

24. ܘܟܠ] ܟܠ B a–e.——om. ܐܦ C.——om. ܠܟܠܗ B d. (in d. a man. rec. add.)

25. ܘܠܐ ܥܒܕ bcd.

VIII. 1. ܕܡܬܠܐ. C ab.——ܦܪܝܣ ܢܣܒܩܘܢ C.

2. ܢܩܦܐ ܣܬܠܬܐ. C.

VII. ܕܚܝܘܬܐ ܘܕܝܠܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܬܝܠܕܬ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܠܡܘܬܐ.
7, 8 ܐܘ ܥܠܡ ܠܢܡܘܣܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܐܝܟ
ܗܒܝܢܐ ܦܠܓܐ ܠܗܘܢ ܠܢܡܘܣܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܡܘܣܐ.
ܕܒܕܡܘܬܗܘܢ ܘܒܕܡܘܬܗܘܢ ܘܒܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܟܕ ܫܡܥܐ
9 ܕܒܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ. ܐܝܟ ܐܒܘܢ ܠܢܡܘܣܐ
ܫܡܥܐ ܟܕ ܡܫܒܚܝܢܬܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪܬܐ ܘܦܠܓܬ
ܡܕܫܘܬܗ. ܘܐܘܪܒܬ ܐܠܐ ܗܢܝܬ. ܘܟܕ ܚܙܝܐ ܒܟܕܬ
10 ܕܡܬܗܢܝܢ ܒܠܒܐ ܕܡܢܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܘ ܗܢܐ ܕܡܢ
ܟܠ ܢܒܝܐ ܡܠܟܝܢ ܡܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܠܘܬܐ
11 ܢܫܡܝܢ ܡܘܬܗ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܪܒܐ ܕܥܠ ܫܡܝܐ ܐܠܗܝܢ. ܐܒܝܢܐ
ܟܢܘ ܕܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ: ܟܕ ܒܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܡܢܝܢ
ܗܘܐ: ܒܗ ܒܪܝܐ ܪܒܝܐ ܗܘܐ: ܘܠܡܠܐܟܐ ܡܘܕܝܢܐ
12 ܘܝܒ. ܗܢܝܢܐ ܐܦ ܐܒܪܗܡ ܐܠܗܝܢ. ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ
13 ܒܢܘܪܐ. ܠܐ ܐܫܬܠܡ ܪܚܡܘ. ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܠܗܘܢ.
ܕܟܕ ܗܘ ܗܢܐ ܘܡܫܪܐ ܗܘܐ ܣܓܝܐ ܕܗܘܕܝܘܬܗ. ܘܡܕܒܪ
14 ܦܓܪܗ ܘܠܒܝܢ ܫܒܝܚܘܬܗ. ܐܬܦܠܓ ܒܪܘܚܐ ܕܪܚܡܘܗܝ.
15 ܘܠܫܪܒܐ ܦܓܪܐ. ܐܦܓܪܐ ܚܫܡ. ܐܘ ܠܦܓܪܐ ܦܓܪܢܝܬܐ
ܘܠܕܒܪܐ ܪܚܡܐ ܘܠܫܝܢܐ ܢܦܫܢܐ. ܠܝ ܚܘܒܬܐ ܫܪܝܪܐ
16 ܕܡܘܬܐ ܠܦܓܪ. ܀ ܐܝܟܢܐ ܗܝܟܠ ܕܦܓܪܐ ܗܢܐ: ܟܠ
ܫܒܝܐ ܕܒܕܡܐ ܠܡܘܬܐ: ܡܛܠ ܫܪܝܪܐ ܐܡܪ. ܕܢܚܐ
ܗܘ ܕܡܦܠܓ ܗܘ ܟܠ ܫܡܥܐ ܪܚܝܡܐ ܕܡܠܝܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ.
17 ܘܡܟܪ ܐܝܟ ܢܐܒܪ. ܕܠܫܡܥܐ ܠܐ ܗܘܐ ܟܠ ܐܝܟ ܢܫܡ.

9. ܒܓܒܐ C.

12. ܠܐ ܐܫܬܠܡ ܗܘ ܪܚܡܘ. C.

13. ܗܘ ܕܝܢ] ܗܘܐ ܕܝܢ BC a–e.—ܗܘܐ ܘܡܫܪܐ] ܘܡܫܪܐ B a–e.

14. ܢܫܡ. A.

15. ܠܦܓܪܢܝܬܐ A.—ܘܠܕܒܪܐ ܪܚܡܐ ܘܢܦܫܢܐ. C.

VII. 1 ܕܢܫܘܫܘܢ. ܐܝܟ ܡܘܕܪܢܘܬܐ ܠܝܢ ܪܒ ܕܡܪܢܐ. ܗܟܢܐ
ܢܗܘܐ ܕܐܒܘܢ ܫܒܚܐ ܐܠܗܢ. ܥܕ ܠܒܫܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ
ܡܫܡܠܝܬܗ ܡܕܒܪ ܗܘܐ: ܟܠܗ ܢܦܫܐ ܪܒܐ ܕܫܒܝܐ
2 ܘܫܪܝܐ. ܘܥܡ ܠܫܡܝܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܩܪܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ
3 ܗܘܦ. ܘܡܠܠܐ ܬܫܒܚܬܐ ܕܐܘܠܝܢܐ. ܘܠܐ ܒܝܫ ܐܣܗܕܘ
ܐܣܗܕܘ ܠܢܦܫܗܘܢ ܒܫܡ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܒܥܡܐ ܕܕܪܐ ܘܒܬܪܐ
4 ܠܡܠܐܟܐ ܕܥܒܕܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܘܝܐ
ܡܬܕܝܢܐ ܒܫܒܝܐ ܚܝܠܐ. ܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܫܘܪܒܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢ ܒܥܠܡ ܕܠܥܠܡܝܢ. ܥܕ ܟܠܗ
ܫܒܝܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܐܘܠܝ̈ܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ.
ܐܝܟ ܠܐܘܠܝܢܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܛܠ ܢܗܘܐ ܕܡܬܒܬܬ
5 ܗܘܐ ܥܠ ܟ̈ܦܐ ܫܪܪܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܢܗܘܐ ܘܐܪܡܝܗ ܐܝܟ
ܫܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܒܘܢ ܐܠܗܢ. ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܢܦܫܗ
6 ܒܬܫܘܒܚܬܗ. ܐܘ ܠܚܘܒܐ ܕܫܪܝܐ ܗܘܐ ܠܡܫܘܒܚܘ. ܠܐ
ܫܒܚܬ ܡܦܩܬܟ ܕܫܘܪܝܐ ܘܫܪܝܢ ܘܠܐ ܠܚܘܒܟ ܕܫܪܝܬ ܒܗ

VII. 1. ܡܘܕܪܢܝܬܐ BC a–e.—ܐܠܗܐ B cde. ܠܦܘܩܕܢܗ ab.
Om. ܪܒܐ C.

2. ܘܥܡ] ܥܡ C.

3. ܒܚܝܢ] ܚܝܢ a–e.—ܐܢܗܘܢ B a–e.
ܘܠܐ ܐܣܗܕܘ ܠܢܦܫܗܘܢ ܒܫܡ ܡܢ ܐܣܬܡܟ ܡܢ C.

4. ܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܗ C. (om. ܟܠܗܘܢ post ܥܡܐ).
ܡܪܝܐ BC a–e.—ܫܘܪܒܐ A.—ܒܬܪܐ] ܒܬܪܐ C.
ܘܡܡܠܠܐ A.—ܐܝܟ] ܗܘܐ ܐܝܟ C.
ܕܡܫܠܡܝܢ] ܕܡܫܡܫܝܢ a–e (B**).

5. ܕܡܫܘܕܐ] ܕܐܘܕܐ A.—ܘܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ C.
ܗܘܐ ܗܘܢ C.

6. ܠܚܘܒܐ ܐܘ A.—ܕܡܘܐ BC a–e.—ܕܝܠܗ] ܕܗ a–d.

VI. ܐܦܠܐ ܒܫܘܦܪܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܢܩܘܡ. ܥܠ ܢܘܪܐ ܡܡܪܘܡ
25 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܬܦܣ ܒܝܕ ܡ̈ܠܐܟܐ ܚ̈ܝܠܢ ܒܡܪܟܒܬܐ ܡܡܘܕܝܢ
26 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܦܪܘܫܬܐ ܒܫܘ̈ܦܪܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܕܝܢ
ܚܕܝܐ ܠܚ̈ܕܘܗܝ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܦܪܝܟܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ
27 ܕܬܘܩܦ. ܬܠܬܐ ܒ̈ܢܘܗܝ ܠܡܥܒܕܐ ܘܐܡܪ. ܐܢܬ ܢܒܝ ܐܢܬ
ܐܠܗܐ.. ܕܦܩܣ ܗܘ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܦܪܩ. ܒܥܘܒܕܐ ܠܒܪ
28 ܡܫܘܕܥܐ ܫ̇ܡܥܬ ܐܝܟܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ. ܐܬܪܟܐ ܠܡܥܒܕ
29 ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܕܫܠܛܘܗܝ؛ ܘܡܥܒܕܝܢ ܠܡܥܒܕ
30 ܕܘܡܝܐ ܥܠ ܫ̈ܘܠܛܢܗܘܢ؛ ܘܫܠܛ ܒܥܘܠܬܗܘܢ ܗܘ ܢܦܫܗ.. ܟܕ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܠܟ. ܠܥܒܪܐ ܗܘܝܐ ܫܡܥܐ. ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܒܟܠܗ
ܥܠܡܐ ܡܠܟܬ. ܘܒܥܒܕܐ ܠܡܥܒܕܗܘܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܩ ܒܪܝܫܗ
31 ܡܛܠ ܢܦܫܗܐ ܀ [ܡܢ] ܠܒܪܐ ܗܘ ܡܛܠ ܕܡܫܠܛ ܗܘ ܥܠ
32 ܢܦܫܐ. ܦܪܝܫܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܩܒܠܬ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܢܦܫܐ
ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܦܪܝܫܐ. ܠܗܘܢ ܢܦܫ ܗܘܬ ܡܫܘܕܥܬܐ
33 ܕܥܒܕܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪܐ ܦܪܝܫܐ ܠܢܦܫܐ. ܠܗ ܒܫܠܝܬܐ
34 ܡܫܪܝܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܪܝܫ ܠܝ ܕܢܦܫܐ. ܕܐܘܡܢܐ ܕܦܪܝܫܐ
ܐܠܗܘܬܗ.. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܦܪܝܩ ܡܢ ܠܒܪ ܡܫܠܝ.
35 ܕܠܘܬܟܐ ܗܘ ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܢܐܡܪ ܕܠܐ ܡܫܠܛ ܦܪܝܫܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܘܕ ܠܢܦܫܐ ܚܘܝܢ ܕܝܠܝ. ܐܠܐ
ܐܦ ܠܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܫܘܪܝܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ

25. ܢܦܫܗܝܢ] ܢܦܫܗܘܢ C.

26. ܠܚܕܘܗܝ B a–e.

28. ܢܦܫܗܘܢ. AB a–e.

29. ܠܗܘܢ C.—ܕܝܠܐ] ܕܝܠܗ A.

33. Om. ܕܐܡܪܐ A.

35. ܕܠܘܬܟܐ ܗܘ B*C a–e.—ܠܢܦܫܐ ܒܠܘܕ B a–e.
ܕܐܡܪܐ A.—ܠܡܫܬܠܡܢܘܬܐ B a–e.

ܗ̇ܘ ܕܒܥܒܕܐ ܐܢܫܐ ܕܗܢ ܗ̇ܘ ܡܬܒܥܐ ܡܕܝܪ: ܢܦܠ
ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܝ. ܒܡܠܐ ܪ̈ܒܐ ܗܟܐ ܗܘܐ.
17 ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܘܠ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܠܐ ܕܢܚܒܠ ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ
ܕܐܒܪܗܡ. ܕܒܝܕ ܪ̈ܘܚܩܗ ܕܢܒܝܐ ܒܕܟܐܝܬ ܢܬܝܚܣ ܒܡܕܒܪ
18 ܕܠܐ ܦܐܐ. ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܦܪ̈ܘܫܐ ܐܝܣܪܐ. ܐܦ ܠܘܬ ܕܠܐ
ܠܒܢܝܐ ܐܬܬܘܗ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܫܒܝܐ ܕܒܪܪܐ ܚܝܢ
19 ܒܕܡܟܐ ܠܡܘܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܢܬܝܠܦ. ܘܢܚܘܐ ܚܝܢ ܡܘܗܒ
ܠܗܠܝܢ ܕܠܐܝܢ: ܬܘܒܬܐ ܒܫܬܐ ܕܚܘܒܬܐ. ܟܕ ܢܗܘܝܢ
20 ܠܗܘܢ ܠܦܘܫܩܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܠܡܐܟ̈ܬܐ. ܘܢܫܐ ܒܬܪ ܟ
ܫ̈ܢܐ ܡܢܝ̈ܢܐ ܘܗܘܘ ܗܠܝܢ ܟܕ ܒܒܥܝܢ ܚܝܢ ܠܡܫܚܐ
21 ܠܟܠܗܝ. ܟܠ ܥܡܠܗܘܢ ܬܫܒܚܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܦܘܪܢܐ ܐܝܟ
ܫ̈ܠܝܐ. ܚܠܦ ܢܣܒܘܢ ܕܝܢ ܐܠܗܝ. ܠܐ ܒܕܡܟܐ ܠܡܘܬܐ
22 ܬܬܒܥ. ܟܠ ܐܦܝ ܗܠܝܢ. ܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥ̈ܒܕܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ.
23 ܦܩܕܬ ܟܠ ܐܦܝ ܐܪܥܐ ܟܠܗܘ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܘ ܦܠܫ̈ܬܝܐ
24 ܕܦܪܘܢܐ. ܗܢܐ ܡܬܬܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܢ ܕܠܡܫܝܚܐ ܘܬܠܬܐ ܒܠܝܢ
ܐܘܠܝ̈ܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܟܘܗܝ ܕܗܟܢܐ ܠܒܝܬ ܘܠܐ ܡܫܬܠܚ

16. ܗܘܐ ܦ̈ܪܐ A. ܗܘܐ ܦܪܐ BC a–e.

17. ܡܠܟܘܬܗܘܢ BC a–e.——ܡܠܟܝܢܝܢ dein ex corr. forte pr. man.
ܢܠܝܐ A.——ܢܦܩܝܢ ܚܝܢ A. ܢܦܩܝܢ (om. ܚܝܢ) C.

18. ܚܝܝܢ] ܚܝܠܝܢ B a–e.

19. ܕܡܬܟܠܬܐ (in fine lin.) A.——.ܐܬܟܠܬܐ C.

20. ܒܟܠܬܐ. B. ܠܟܠܗ ܟܠܬܐ C.

21. ܕܝܢ ܢܛܟܣܐ] AC. ܕܝܢ ܢܛܟܣܘܢ e. ܕܝܢ ܢܛܟܣܘܢ abde (B**).
ܗܟܝ] ܗܟܝܢ BC a–e.——ܠܦܘܪܢܐ] ܠܦܠܛܐ B a–e.

22. ܠܗܘܢ] ܠܗܘܢ a–e.——ܢܠܡܕܘܢ C.

23. ܐܦܝ̈ ܠܟܠܗܘܢ [ܐܘ ܦܠܫ̈ܬܝܐ a–e.
ܡܬܟܢܝܢ B a–e.

6 VI. ܡܢ ܚܘܫܒܗ ܡܫܬܘܠܛ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܚ̈ܫܘܗܝ ܠܪܘܡܐ
ܡܬܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܬܒܝܪܐ ܒܣܪܗ ܕܣܒܐ ܐܬܦܫܦܫ ܗܘܐ.
ܘܕܡܗ ܥܠܘܗܝ ܪܕܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܟܣ̈ܠܘܗܝ ܡܬܦܬܚܝܢ ܗܘܘ
7 ܠܗ. ܢܦܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܣܝܒܪ ܗܘܐ
ܠܫܘܢܩܗ ܒܟܐܒܐ. ܚܘܫܒܗ ܕܝܢ ܬܪܝܨ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܐ
8 ܗܘܐ ܠܟܐ ܘܠܟܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܚ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܕܡܫܬܢܩܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ. ܥܠ ܒܣܪܗ ܡܒܥܛ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܢܦܝܠ ܠܗ
9 ܕܢܩܘܡ ܡܢ ܕܢܦܠ. ܡܣܝܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܐܒ̈ܐ. ܘܡܒܣܪ ܥܠ
10 ܡܠܛ̈ܪܐ. ܘܡܣܝܒܪ ܗܘܐ ܬ̈ܘܪܐ ܘܡܬܟܬܫ ܠܛܘܪ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ
ܐܬܠܝܛܐ ܫܠܝܛܐ ܟܕ ܡܚܐ ܗܘܐ ܙܟܐ ܗܘܐ ܣܒܐ ܠܡܫܢܩܢܘ̈ܗܝ
11 ܕܡܫܬܢܩܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܥܝܬ ܗܘܘ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ
ܘܡܬܠܗܬ ܗܘܐ ܡܬܐܡܝܢܐܝܬ. ܬܗܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܓܢܒܪܘܬܐ
12 ܕܢܦܫܗ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܢܩܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܡܛܠ
ܗܕܐ ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܛܠ ܕܚܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܣܝܒܘܬܗ.
13 ܘܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܛܠ ܕܚܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܝܬ ܐܢܫܝܢ
ܕܡܛܠ ܕܬܗܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܣܝܒܪܢܘܬܗ. ܩܪ̈ܝܒܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܚܡܝܢ
14 ܡܢ ܩܪ̈ܝܒܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܒܒܥܘܬܐ ܫܐܠܝܢ
15 ܕܠܐ ܟܘܢ ܢܦܫܟ ܡܘܒܕ ܐܢܬ ܐܠܝܥܙܪ.. ܣܒ ܡܢ ܠܡ̈ܐܟܘܠܬܐ
ܕܡܒܫܠܝܢ ܦܝܣܝܢ ܡܕܡܝܢ ܘܐܢܬ ܒܒܪ ܢܦܫܟ ܐܝܟ ܗܘ
16 ܕܡܢ ܒܣܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܐܟܠ ܐܢܬ ܘܚܝܐ.. ܐܠܝܥܙܪ ܕܝܢ ܐܝܟ

6. ܡܫܠܛ ܗܘܐ AB a–e. (om. ܗܘܐ e.) ܡܫܠܛ ܗܘܐ C.

7. ܢܦܠ ܗܘܐ AB a–e. ܢܦܠܗܘܐ C.—om. ܕܝܢ C.

8. ܠܟܐ] ܡܢ A.—ܡܢ ܦܢܝܐ ܗܘܐ ܠܒܗ C.

9. ܡܠܛ̈ܪܐ. AC.

12. Om. ܕܗܠܝܢ B a–e (d*).—ܕܢܫܢܩܘܢ C.

14. ܕܠܐ ܟܘܢ ܡܘܒܕ ܐܢܬ ܢܦܫܟ ܐܠ' BC a–e.

15. ܗܘ ܕܒܣܪܐ C.

33 ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܟܠ ܫܒܘܩܘܬܗ: ܕܡܛܠ ܢܦܫ
34 ܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܐܚܪܢܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ
35 ܪܕܘܝ. ܘܠܐ ܦܩܕ ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܒܘܬܐ ܫܒܝܚܬܐ. ܘܠܐ ܡܟܘܫܬ
ܐܝܟ ܠܝ ܡܐܡܪܐ ܕܫܠܡ ܚܫܘܒܬܐ. ܘܠܐ ܦܩܕ ܐܝܟ
36 ܟܕ ܒܡܘܬܐ ܣܝܪܬܐ ܘܫܠܡܐ ܢܡܘܣܐ. ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܫܒܘܩܝ ܡܫܬܘܬܝ. ܘܠܐ ܡܠܦܢܐ ܐܝܟ ܥܒܕ. ܕܒܗܘܢ
37 ܢܡܘܣܝܬ ܦܩܕ. ܟܕ ܕܝܟܐ ܐܝܟ ܐܒܗܘܗܝ ܡܡܠܠ ܠܗ.
ܕܠܐ ܐܦܪܫܬ ܡܢ ܦܠܚܘܗܝ ܕܒܡܪܝܐ ܠܡܘܬܐ ܡܚܦܠܝܢ.
38 ܕܡܬܢܒܝܢ ܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ ܐܝܬ ܒܦܠܚܢܐ. ܟܠ ܫܘܒܚܐ
ܕܝܢ ܕܟܠ ܐܚܐ ܕܒܠܝܬ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܟܕ ܢܦܠܐ ܡܫܬܠܛ ܐܝܬ.
VI. 1 ܘܠܐ ܟܕ ܚܬܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܡܚܪ ܦܢܝܗ ܕܨܦܪܐ:
ܐܝܟ ܕܨܦܪܐ ܫܠܝ. ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܐܚܘܗܝ ܪ̈ܗܒܢܐ
2 ܘܡܪܢܝܬ ܠܘܬ ܥܬܝܪܐ ܚܪܘܗܝ ܠܐܠܝܨܪ. ܘܠܘܩܕܡ
ܐܠܝܫܘܥ ܠܫܡܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ.
3 ܫܬܪ ܡܢ ܕܝܢ ܐܗܦܟܘ ܐܝܕܘܗܝ ܠܒܣܬܪܗ. ܘܒܟܘܦܐ
4 ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܟܕ ܚܕ ܡܢ ܦܠܚܘܗܝ ܕܨܦܪܐ:
ܕܐܬܦܫܛ ܠܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ: ܒܗܠܝܢ ܪܘܚܐ ܡܠܐ ܗܘܐ
5 ܠܗ. ܠܒܢܝܐ ܕܝܢ ܘܩܘܒܪܐ ܣܓܝܐܬ ܐܠܝܨܪ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܫܠܝܚܐ ܡܬܠܡܕ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܐ ܟܕ ܢܫ ܡܢ ܐܣܝܡ

34. ܐܘ ܢܡܘܣܘܬܐ A.

35. ܢܨܝܪܐ b.

36. ܕܒܗܘܢ B a–e.

37. ܕܠܐ] ܠܐ c.

38. ܒܦܠܚܢܐ in text. sed in marg. ܒܦܠܚܘܢܐ ܨ̄ e.

ܡܬܒܝܢ ܟܕܝ] ܡ̈ܠܐ A.

VI. 1. ܕܨܦܪܐ BC a–e.

3. ܘܒܟܘܦܐ A.

4. ܕܐܬܦܫܛܘ A. (in fine lin.) ܕܐܬܬܦܫܛܘ C.

ܡܠܐ ܗܘܐ B a–e (d*).

V. ܒܫܘܠܡܗ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܒܪܒܝܢܐ ܬܡܢܐ ܒܗ ܡܬܕܒܪܝܢ.
23 ܒܫܡܫܬܐ ܟܠܗ ܕܠܟܠܗܝܢ ܬ̈ܚܬܝܬܐ. ܘܫܟܐ ܢܟܣܐ.
ܘܬܕܪܝܪ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܒܗܠ ܐܘܠܝܢ ܢܦܫܬܐ.
24 ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܫܘܬܐ ܗܘ ܕܒܝܢ. ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܢܝܢ ܗܘܝܢ
ܥܠܡܝܢ ܚܝܢ ܠܢܟܘܣܐ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ
ܥܒܪܐܝܬ. ܕܠܗܘ ܕܗܦܟ ܒܠܘܕܘܗܝ ܐܠܗܐ ܢܦܠܘܢ
25 ܗܝܡܢܬ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܕܝܢ ܕܡܦܩܕ ܠܐ ܬܓܠܝܢ ܚܝܢ. ܡܛܠ
ܕܒܪ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܕܢܟܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܡܫܡܫܝܢ ܕܐܝܟ
26 ܡܫܝܠܘܬܗ ܕܒܝܢ. ܡܬܢܣܬ ܘܡܬܦܪܫ ܒܟܘܕܗ ܕܥܠܡܐ. ܗܠܝܢ
ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܐܢܬܘܢ ܫܡܘܥܐ ܠܢܦܫܬ̈ܟ. ܐܦܫ ܠܝ
ܠܡܐܡܪ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܘܥܐ ܟܠܗ ܠܝ ܕܡܢ
27 ܒܥܪܘܒ ܠܐ ܢܐܡܪ. ܕܫܘܥܠܝܐ ܗܟܢܐ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ
ܥܠܘܗܝ ܕܬܓܪܐ ܠܝ ܠܡܥܒܕ ܥܠ ܢܟܘܣܐ. ܐܠܐ ܐܦ
ܕܢܐܡܪ. ܕܒܝܬ ܡܐܡܠܠܬܐ ܗܕܐ ܕܡܢ ܥܠܡܝܢ ܡܫܝܢܐ
28, 29 ܥܠܝܢ ܬܓܝܪܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܚܢܢ ܐܝܬ ܥܠܝ. ܠܐ ܡܢܝܢܗܘܢ
ܫܦܝܪܐ ܘܡܬܬܪ̈ܝܬܗܘܢ ܗܘ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܠܡܦܪܫ ܢܟܘܣܐ ܡܢܝܗ.
30, 31 ܐܡܠܐ ܐܢ ܒܢܝ ܬܓܪܐ ܘܬܦܪܝܪ ܡܢܝܢ ܠܗܘ. ܠܐ ܗܘܐ
ܗܟܢܐ ܫܟܝܚ ܐܢܫܐ: ܘܡܢ ܠܒܪܘܬܐ ܡܫܒܪܢ ܐܢܫܐ:
32 ܕܡܬܠܠ ܕܢܠܗ ܐܠܗܐ: ܠܐ ܬܓܪܘܒ ܘܬܓܠܝܢ ܫܘܫܒܗ. ܥܠ
ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ. ܒܬ̈ܓܠܝܐ ܬܓܪ. ܘܠܘܪܐ ܒܝܐܝܬ ܠܗܘܠ.

23. ܕܟܠܗܘܢ BC a–e.

24. ܐܢܝܢ] C.——ܕܢܝܪܐܬ] ܗܢܝܪܐܬ C.

25. Om. ܚܝܢ BC a–e.——ܡܗܝܡܢܝܢ a–e.——ܐܝܟ] ab.

26. ܐܦܫ] a.

27. ܠܡܥܒܕ] ܢܥܒܕ C.

29. ܡܬܬܪ̈ܝܬܗܘܢ AC. ܡܬܬܪܝܬܗܘܢ B a–e.——ܢܦܫܗ A.

30. ܢܚܘܐ] ܢܚܘܐ A.——ܒܬܓܪܐ A.

32. Om. ܗܟܢܐ a.——ܕܬܓ̈ܠܝܢ ab.

11 ܐܢܬ̇ ܡܢ ܫܘܪܝܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ: ܘܢܦܩ ܐܢܬ ܡܢܗ
ܘܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ: ܘܢܚܬ ܐܢܬ ܡܫܒܚܬܐ ܕܬܪ̈ܥܐ
ܠܥܡ̈ܡܝܢ ܘܠܫܒܘܬܗܘܢ. ܘܠܟ ܐܢܬ ܫܪܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܩܕܬ:
12 ܘܦܠܓܬ̤ ܐܢܬ ܠܢܘܚܐ ܕܡܫܪܝܢܘܬܗ: ܘܐܝܬܝܬ ܐܢܬ ܥܠ
13 ܫܒܝܬܗܘܢ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܬܒܥܐ ܠܝ ܕܐܬܚܫܒ: ܕܐܝܟ ܐܢܬ
ܡܕܡ ܕܒܠ ܕܣܠܩܬܘܢ ܒܦܠܓ ܠܗ. ܥܒܕ ܗܘ ܠܝ ܥܠ ܒܪܐ
14 ܢܚܘܫܝܢ: ܕܡܢ ܡܠܝܢ ܦܬܪ ܐܢܬ. ܒܪ ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܐܫܟܚܐ
ܡܬܓܪܓ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܘܪܢܐ: ܕܢܐܟܘܠ ܒܣܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ
15 ܠܐ ܡܨܐ ܗܘܐ. ܥܒܕ ܐܠܒܪ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܡܬܓܠܝܘ. ܒܪ
ܕܝܢ ܢܣܒ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܚܠܠ. ܫܪܐ ܕܢܐܟܘܠ ܡܕܡ ܒܟܠܗ ܒܢܝܫܐ.
16 ܗܟܢܐ. [ܗܒ] ܚܝܢ ܐܦ ܐܠܦ̈ܢܐ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܚܝܢ ܕܢܫܬܡܫܐܢܬ
ܢܦܪܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܐܟܝ ܫܡܝܢ ܠܝ ܕܡܢ ܗܢܐ ܡܟܝܢ:
17 ܡܢ ܡܬܠܦܫܘܬܐ ܕܠܢܝܫܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܠܐ ܒܢܕ ܡܢ
18 ܐܫܟܚܢ ܕܒܥܝܢܘܬ ܡܬܪܥܝܢ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܠܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܥܪܝܐܝܬ ܐܠܗܐ ܢܣܘܡ ܐܢܫ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܦܬܪ ܐܢܬ.
ܦܬܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܐ ܗܘܢܐ
19 ܡܨܐ ܗܘܐ ܠܝ: ܕܠܡܫܪܝܘܬܐ ܕܕܝܠܟ ܐܠܗܐ ܢܬܠܠ. ܠܐ
ܗܘܠ ܬܫܒܪ ܕܝܠܗܐ ܗܘ ܒܓܘܪܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܡܐܒܠܘܬܐ
20 ܡܫܒܚܬܐ ܢܐܒܘܠ. ܒܡܘܪܬܐ ܠܒܪ ܐܘ ܒܪܘܬܐ ܕܐܢܫ
21 ܢܒܥܪ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܚܕ ܚܝܠܐ ܡܢܝܐ. ܒܪ ܬܬܒܚܝܢ ܠܒܪ
22 ܫܘܐܬ ܫܘܒܚܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܗܘܐ. ܡܒܪܝܟ ܐܢܬ ܕܝܢ

13. ܐܦ ܚܢܝܢ C.—ܟܠܠ Ce. ܟܠܠ AB a–d.

14. ܕܢܦܫܐ ܠܐ ܡܟܫ ܗܘܐ B a–e.

16. ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܕܢܫܐ' C.—om. ܠܗ ܫܡܫܝܢ A.
ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ C.

17. ܘܡܛܠ A.

18. ܕܐܬܘܗܝ ܠܗܠܝܢ. AC e.

19. ܐܒܠܘܬ.] ܕܐܒܠܘܬ. a–e (B**).

22. Om. ܕܝܢ BC a–e.

2 V. ܩܒܪ ܠܐܚܘܗܝ ܪܘܚܢܐ. ܕܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܢܬܠܘܢ.
3 ܘܢܚܘܢ ܕܒܣܪܐ ܕܡܝܬܐ ܘܕܪܘܚܢܝܐ ܢܬܚܠܦܘܢ. ܐܝܢ ܕܝܢ
ܐܬܬܝ ܠܗ ܢܦܫܗ ܠܡܬܐܠ ܡܬܐܠܘܬܐ ܠܦܓܪܐ. ܗܢܘܢ
4 ܒܡܘܬܗ ܒܪܢܫܐ ܕܒܚܝܠܐ ܢܬܩܘܡܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܬܪܝܐ
ܡܟܝܠ ܡܬܡܫܠܡ ܗܘܘ. ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܦܓܪܐ ܒܢܝ̈ܐ
ܕܐܚܘܗܝ ܗܘܐ ܐܬܒܢܝ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܟܘܪܐ ܦܩܕ ܢܬܩܘܡܘܢ.
ܕܩܒܪ ܗܘܐ ܒܢܘܚܬܗ. ܘܡܛܠ ܡܣܒܪܢܘܬܗ ܐܦ ܠܦܓܪܐ
ܡܢ ܩܘܪܒܗܘܢ ܕܦܓܪܐ ܚܝܐ ܗܘܐ. ܠܗ ܠܡܪܐ ܡܬܠ
5 ܐܬܬܘܗܝ ܘܩܒܪܘܗܝ ܕܦܓܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘܗܝ ܦܓܪܐ
6 ܐܬܦܠܓܘ ܐܚܝ̈. ܐܢܐ ܐܘ ܡܢܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܢܐ ܐܒܐ ܟܬܒܐ
ܕܚܠܝܢ. ܚܠܝܢ ܐܝܟ ܠܝ ܡܠܝܢ. ܕܐܬܡܠܠ ܕܚܝ̈ܐ ܘܬܘܒܐ.
ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܟܢ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܡܚܘܬܢ ܡܠܝܢ. ܡܢ ܟܠܗ
ܟܢ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܙܒܢܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܬ ܠܟ ܕܡܬܡܢܝܢܬ
7 ܦܩܕ ܐܢܬ: ܕܒܝܘܡܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܡܬܬܒܪ ܐܢܬ. ܟܠ ܡܢܐ
ܟܢ ܟܕ ܒܢܝܐ ܡܢܢ ܡܬܐܠܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܒܣܪܐ ܕܡܝܘܬܐ
8 ܗܘܐ. ܐܝܟ ܢܛܪ ܐܢܬ ܡܢܗ ܘܡܬܩܠܐ ܐܢܬ ܠܗ. ܐܦ ܟܢ
ܡܬܠܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܬܒܣܡ ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܣܒܪܐ ܠܟ ܒܡܗܝ.
9 ܘܦܬܓܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܢܦܩܝܢ ܡܢܢ ܕܒܢܝܐ ܡܦܪܫ ܘܢܦܫܗ. ܐܢܬ
ܕܝܢ ܐܦ ܕܡܬܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܒܡܬܚܙܝܐ ܐܢܬ ܕܟܬܒ ܐܢܬ:
ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܬ ܒܢܝܡܬ ܘܒܝܢܐ: ܕܡܛܠ ܙܪܥܐ
10 ܐܦ ܟܠ ܬܒܪܬ. ܘܠܡܒܩ ܒܢܝܐ ܬܫܘܩ. ܠܐ ܡܬܬܒܪܢ

3. ܠܡܬܐܠܘܬܐ] ܠܡܬܐܠ̈ܘܬܐ A.

4. ܕܝܢ] ܝܪܝܢ C.—ܡܫܬܠܡܝܢ C.—ܡܩܝܡܝܢ ab.
ܐܝܢܝ] B a–d.—om. ܗܘܘܢ C.

5. Om. ܦܓܪܐ . . . ܟܕ ܕܝܢ c.

6. Om. ܐܢܐ (ante ܐܘ) A.—ܐܘ] A. ܐܘ̄] BC a–e.—om. ܐܢܐ (ante ܟܕ) C.

7. ܢܛܪ BC a–e.—ܠܗ . . . ܡܢܗ BC a–e.

8. ܒܪܘܚܢܘܬܐ BC a–e.

9. Om. ܐܢܬ ܢܛܪ A.—om. ܗܘ ܠܐ a–e.

19 ܪܒ ܟܗܢܘܬܐ. ܘܐܫܢܝܗ ܕܢܕܪ ܠܥܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܝܫܘܥ
ܠܕܘܒܪܘܗܝ ܕܥܡܐ ܘܠܫܘܡܫܘܗܝ. ܟܕ ܥܒܪ ܠܗ ܠܘܬ ܟܠ
20 ܥܒܕ ܢܡܘܣܝܢ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒܢܝܐ ܕܒܘܠܗ
ܐܬܪ̈ܐ ܠܓܘܡܢܣܝܢ ܢܬܠܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܬܠܠ ܐܓܘܢܘܬܐ ܕܟܠ
21 ܗܝܟܠܐ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܚܡܬ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܗ
22 ܠܐܢܛܝܘܟܘܤ ܥܠܝܗܘܢ ܓܪܓ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܡܩܪܒ ܗܘܐ
ܒܐܓܘܦܛܘܤ ܥܡ ܦܛܠܡܐܘܤ. ܘܫܡܥ ܕܛܠܓܐ ܐܝܟ
ܕܡܝܬ ܠܗ. ܘܒܗܕܐ ܫܘܥܝܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܬ ܠܡܕܝܢ̈ܬܗ
23 ܕܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܟܠ ܡܬܪܒܥܬܗ ܓܙܪ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܝܢ
ܐܢܘܢ ܦܣܩܐ ܦܩܕ. ܕܐܢ ܗܘ ܕܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܡܬܚܝܒܐ
24 ܕܒܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܢܬܕܒܪ ܢܡܘܬ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚ
ܕܒܫܪ ܡܢ ܐܦ̈ܩܕܢ ܒܦܘܩܕܢܘܗܝ ܠܡܫܪܐ ܢܡܘ̈ܣܘܗܝ ܕܥܡܐ:
ܥܠܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܟܘܢܫܗܘܢ ܘܥܕ̈ܬܗܘܢ ܫܪܝܐ ܗܘܐ ܕܡܫܬܪܝܢ.
25 ܐܝܟ ܕܐܦ ܢ̈ܫܐ ܕܓܙܪ̈ܝ ܗ̈ܘܝ ܠܒ̈ܢܝܗܝܢ ܥܡ ܫܒܪ̈ܝܗܝܢ
ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܪ̈ܡܬܐ ܢܫܬܕܝܢ. ܟܕ ܡܢ ܩܕܡ ܢܕܥܝܢ ܗ̈ܘܝ
26 ܕܗܟܢܐ ܢܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܝܢ. ܗܘ ܟܕ ܚ̈ܙܝܐ ܠܟܠܢܫ ܡܢ
ܥܡܐ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܕܟܕ ܐ̈ܘܠܨܝܢ ܗܘܘ ܡܐܠܨܘܬܐ ܡܫܝܚܬܐ.
V. 1 ܢܫܦܪܘܢ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܀ . ܀ ܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܛܪܘܢܐ
ܐܢܛܝܘܟܘܤ ܥܡ ܪ̈ܘܪܒܢܘܗܝ ܒܪܘܡܬܐ ܪܡܬܐ. ܘܟܕ ܚܝ̈ܠܘܬܗ
ܚܡܝܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܚܕܐ ܘܥܡܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܢܫܝܢ ܗܘܘ.

19. ܕܟܠܗ ܥܡܐ C.

20. Om. ܒܠܚܘܕ A.—ܐܬܪ̈] ܥܡܐ B a–e.—ܐܬܪܢ. A.
ܕܟܠ] ܟܠ a.

22. ܕܬܠܓܐ a–d.—ܘܥܡܟܠ c.

23. ܘܦܩܕ a–e.—ܕܓܙܪ C.—ܕܒܢܡܘ̈ܣܐ A.

25. ܥܒ̈ܪܝܗܝܢ B a–e.—ܡܫܬܕܝܢ A. ܢܫܬ̈ܕܝܢ c.—ܗ̈ܘܝ ܢܕܥܝܢ C.

26. ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܀ BC a–e.

V. 1. Om. ܡܢ (ante ܢܦܩ) BC a–e. ܢܦܩ ab.—ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܢܘܢ C.

IV. ܒܫܢܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܠܡܕܝܢ ܒܥܡܩܐ ܗܘܐ ܗܘ̇. ܡܢ
ܥܡܪܐ ܦܪܝܫܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܗ. ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܒܪܘܚܗܘܢ.
11 ܘܕܫܠܝܬܐ ܡܫܬܒܚܬܐ ܘܪܒܠܐ ܒܗ ܪܚܡ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ ܕܐܦ
ܢܦܠ ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܩܪܒ ܗܘܐ
ܠܡܣܓܕ. ܘܬܠܬܐ ܐܬܪܘܗܝ ܠܥܡܡܐ. ܘܕܘ̈ܒܪܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ
ܡܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܢܩܒܘܢ
12 ܠܫܠܝܬܐ ܕܡܢ ܥܡܪܐ ܠܗܘܢ ܐܬܘ. ܐܡ̇ܪ ܗܘܐ ܟܪ
ܕܥܠ ܕܣܓܝܐ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܕܢܚܘܬ. ܐܢܫܘ ܕܝܢ ܕܢܚܝ̇. ܠܟܠܗܘܢ
13 ܟ̈ܠܢ ܐܢܫܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܠܠܐ. ܣܘܝܐ ܕܝܢ ܪ̈ܒ ܒܗܢ̈ܐ
ܕܐܬܦܠܣܘ ܠܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ: ܘܬܘܒ ܕܕܫܠ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܦܩܪ
ܠܗ ܟܠܗܐ ܫܠܝܡܘܣ ܕܡܢ ܢܚܠܐ ܐܢܫܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ
14 ܕܢܒܥܐ ܐܠܗܐ: ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܐܬܦܠܠ. ܢܓܕ ܟܠܗܘܢ ܘܗܘܒܢܐ
ܣܒܐ ܬܗܪܐܬ. ܘܓܒ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܕܢܓܥܘܢ.
15 ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܫܠܝܡܘܣ ܟܠܗܐ. ܡܥܠ ܠܗ ܒܪܗ ܐܦܠܛܘܣ
ܕܡܬܩܪܐ ܐܦܣܝܘܣ ܥܘܠܛܗ. ܟܒܪܐ ܪܒܐ ܘܟܝܫܐ.
16 ܗ̇ܘ ܗܢܐ ܥܙܝܗܝ ܠܫܘܝܐ ܡܢ ܪܒܘܬ ܒܗܝܘܬܐ. ܘܐܝܟ
17 ܠܐܦܣܘܢ ܐܣܘܗܝ ܪ̈ܒ ܒܗܢ̈ܐ. ܒܬܠܘܗܝ. ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܕܢܦܫ
ܠܗ ܪܥܘܬܐ. ܢܛܠ ܠܗ ܒܕܐܬܐ. ܥܠ ܥܘܬܐ ܕܐܬܬ. ܬܠܬܐ
18 ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܥܬܒܐܐ ܘܥܬܝܩ ܒܒ̈ܢܝ. ܐܦܣ ܠܗ ܕܝܢ ܕܗܘܝܐ

10. ܠܟܘ̈ܟܒܐ ܙܘܐ ܕܒܢܝܫܐ C.—: ܦܪܝܫܐ ܠܗ ܐܬܚܙܝܘ ܥܡܪܐ ܡܢ C.
ܘܕܘ̈ܒܪܐ] ܘܕܘܒܪܐ C.

11. ܠܐ̈ܬܐ] ܘܡܫܒܚ C.

12. ܕܢܚܝ A. ܕܢܚܝ̈ BC a–e.

13. ܕܢܒܝܐ ܗܘܐ A. ܕܢܒܝܐ ܗܘܐ C b–e. (B**).

15. ܐܦܠܛܘܣ] B a–e. ܐܦܠܝܛܘܣ] C.

17. ܠܐ ܗܘ BC a–e.—ܕܢܦܫܗ C.—ܡܢܝܐ C.—ܦܢܐ B a–e.

18. ܐܦܣܘ] a–e.

ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܕܡܘܪܝܐ ܘܡܦܝܣܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܥܘܠܝܢܐ
3 ܐܝܟܢ ܗܘܐ. ܘܐܡ̇ܪ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܚܙܝܬ ܡ̈ܘܬܢܐ
ܕܡ̈ܠܟܐ. ܐܬܝܬ ܠܘܬܟ ܕܐܘܕܥܟ ܕܙ̈ܢܘܬܐ ܡܚܒܠܢܝܬܐ
ܕܡܦܩܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܦܠܚܘܬܐ: ܒܒܝܬ ܐܠܗܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܫܝܚ ܝܫܘܥ ܒܡܪ̈ܝܐ. ܘܐܕܝܢ ܡ̈ܢܝܢ ܗܠܝܢ ܠܡܠܟܐ
4 ܫܠܡܘܢܣ. ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ. ܠܫܡܥܘܢ
ܥܒܕ ܥܠ ܡܦܩܬܐ ܕܐܬܬ ܠܗ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܫܠܡܘܢܣ ܘܐܘܕܥܗ ܥܠ ܡܫܬܡܥܬܐ ܕܡܦܩܐ
5 ܗܢܐ. ܘܫܕܪ ܥܘܠܝܢܐ ܕܠܘܬܗ. ܘܟܬܒ ܠܐܓܪܬܐ ܟܕ
6 ܫܡܥܘܢ ܠܝܠܝܐ ܘܢܦܠܐ ܚܙܘܐ ܥܠ ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ
ܡܢ ܕܠܩܕܡܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܡܬܥܒܕ ܐܬܐ. ܕܡܦܩܐ
7 ܕܕܡܘܠܝܐ ܐܢܬܘܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܐܝܟ ܢܦܩ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܕܟܐ
ܠܘܬ ܡ̈ܠܟܘܢ ܐܬܬܗܘܢ: ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܗ:
ܘܡܬܪ̈ܬܐ ܕܡܦܩܬܐ ܗܘ ܡܢܬܪܢܬܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܡܢ ܟܡܠܟܘܬܗ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܓܠܘ ܥܠ ܒܝܬܟܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܡܬܚܠܦܢ.
8, 9 ܟܠܗܘܢ ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܦܩܕܐ
ܕܝܢ ܟܡ ܬܠܐ ܘܩܠܝܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܐܒܕܗ
10 ܥܠ ܕܡܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܥܝܠܢܐ. [ܗܘܢ] ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܗܘܐ

2. ܘܡܦܝܣܢܘܬܐ C.—ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ. C.

3. ܐ̈ܬܝܢ ܒܝܬ BC a–e.—ܡܚܡܩܝܢ A.—ܕܐܡ ab.

4. ܫܠܡܘܢܣ post ܡܠܟܐ 1° loco (om. ܫܠܡܘܢܣ post ܡܠܟܐ 2° loco) C.

5. ܠܟܠܗܘܢ C.

6. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. AC a. ܘܐܡ̇ܪ ܗܘܐ. B.—ܕܦܘܪܣܢܝܬܐ c.—ܐ̈ܝܟ C.

7. ܘܐܦ ܡܠܟܝܢ C.—ܠܡܠܟܘܬܗ. abc.—ܗܘܢ] ܗܘ B a–e. ܕܡܠܟ] ܡܢ ܕܐ̇ AC.

8. ܟܠܗܘܢܣ BC a–e.—ܐܙܠ ܗܘܐ A. ܐ̈ܙܠ ܗܘܐ BC a–e.

9. ܕܐܝܟ] ܕܐܝܟ c.—ܕܡܬܥܝܠܢܬܐ BC a–e.

III. ܡܬܡܬܡܢ ܒܝܬ ܒܥܠܕ̈ܒܒܐ. ܘܡܬܒܣܡ ܕܐܢܫܐ ܐܬܬܣܝܡܘܢ
14, 15 ܚ̈ܝܐ. ܘܡܬܚܫܒܘܢ ܠܡܬܒܐܝܘ ܒܦܫܪܐ ܠܥܠܡܐ ܐܬܝܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܕܒ ܕܐܝܬܘܬ ܢܦܫ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܡܝ. ܐܬܢܣܒ ܕܝܒܘܬܐ
ܗܝ ܡܥܝܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܡܢܘܢܘܣ ܕܒܣܐ ܦܩܕ ܕܐܬܥܩܒܝ
16 ܥܡܝܐ. ܕܒܙܒܢܐ ܡܬܬܩܠ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܥܡܝܩ
ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܐ ܠܗܘܒܠ ܙܠܝܩܘܗܝ. ܘܢܦܫܗ ܠܥܡܝܐ ܕܐܬܐ
17 ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܓܒܪܐ ܗܘ ܒܪ ܚܝܠܐ ܡܬܝܪܐ ܠܡܠܟܐ
18 ܘܠܦܬ̈ܝܩܘܢ ܕܫܥܐ. ܘܠܡܓܪܒܘ ܒܘ̈ܟܝܢܐ ܕܦܣܘܬܐ. ܘܠܡܚܣܡ
ܠܐܘܠܝ̈ܡܘܣ ܕܦܠܓܐ. ܘܒܪܫܡܬܐ ܕܥܦܪ̈ܬܐ. ܢܚܡܪ ܥܠ
19 ܒܘܠܗܘܢ ܡܦܠܓ̈ܐ ܕܫܥܐ. ܗܐ ܕܝܢ ܡܚܝܠ ܒܕܝܢܐ ܦܪܐ
20 ܠܝ. ܠܡܣܝܒܘܬܗ ܠܬܫܡܫܬܗ ܕܝܢܚܐ ܡܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܫܝܢܐ
ܕܡܬܡܠܐ ܐܬܬܘܣܦ ܗܘܐ ܠܐܒܗ̈ܝܢ ܢܨܘܚܐ. ܘܐܬܬܘܣܦܘܢ
ܗܘܘ ܒܦܬ̈ܓܡܐ ܘܒܝܫ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܬܠܬܐ ܫܠܘܡܘܣ
ܣܦܠܘܪ. ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܦܪܫ ܠܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܡܘܕܥܐ.
21 ܘܕܒܪ̈ܝܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܐܬܡܒܠܘ ܗܘܘ. ܗܕܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ
ܠܐܘܝܘܬܐ ܕܟܠܐ ܒܝܕ ܫܘܝܘܬܗܘܢ ܕܠܒܗ. ܘܒܚܝ̈ܠܬܐ
1 IV. ܕܝܢ ܐܬܐ ܢܓܠܘ. ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܐܚܐ ܕܐܘܦܠܐ ܕܒܘܪܝܗܘܢ
ܕܣܘܢܩܐ ܡܬܒܕܪ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܦܪܝܣ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܒܘܬ
ܒܡܘܬܐ: ܒܒܪܐ ܦܠܓܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܠ ܐܫܟܚ
ܡܪ̈ܝܡܘܢ ܡܢܩ ܒܥܒܐ ܐܝܠ: ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܒܐܫ ܠܗ.
2 ܓܪܡ ܘܒܕܝ ܕܐܠܗܘܬܗ ܢܥܠܡ. ܘܒܠ ܗܕܐ ܐܦܬܐ ܠܘܬ

13. ܘܐܦ ܡܟܘܒܝ. C.

15. ܡܬܝܩܘܢ ܗܘܘ A. post ܡܬܝܩܘܢ interpung. BC a–e.

16. ܘܡܛܠ a.

17. ܦܠܛܪܗܘܢ B* a–e.—ܕܢܫܐ ܡܟܝܪܐ. C.

19. ܠܡܣܒܠܬܐ A.

IV. 1. ܪܝ ܐܠܝܫܥ BC a–e.—ܕܕܠܡܘܟܠܐ BC a–e.—ܘܡܛܠ BC a–e.
ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܐܟܘܠ ܠܗ C.

ܚܙܐ. ܠܐ ܡܨܝܐ ܐܢܫ ܕܢܚܙܝܘܗܝ ܢܘܗܪܐ. ܐܠܐ ܡܨܝܐ ܕܢܚܙܐ
5 ܕܢܦܠ ܠܗ ܐܝܕܐ ܕܡܛܝܗ ܠܐ ܡܫܬܟܚ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ
6 ܒܡܘܪܐ ܕܫܥܐ ܗܘ ܪܘܚܢܐ. ܐܠܐ ܒܟܠܙܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ
ܗܕܐ ܠܡܫܬܡܠܘ ܢܡܘܣܐܝܬ. ܟܕ ܝܗܒܗ ܕܦܠܟܐ ܕܗܘܐ.
7 ܡܛܠ ܒܪ ܕܗܘܡܐ ܠܘܗ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܦܪܥ : ܘܗܘܠܟܐ
ܡܢܗܘܢ ܣܒܪ : ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܡܢ ܒܡܟܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܒܗܘܢ.
8 ܘܪܡܫܐ ܡܚܠ ܐܕܪܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܫܬܪܗܒ ܗܘܐ ܒܗ
ܕܢܒܚ ܢܦܠ ܘܠܐܐ ܠܡܫܬܐ ܠܡܥܡ ܡܠܒܘܬܗ. ܕܠܟܒܗ
9 ܠܒܐ ܘܠܒܢ. ܡܥܪܬܐ ܕܚܠܐ ܕܐܟܣܝܢ ܥܪܐ ܗܘܬ. ܘܒܗ
10 ܒܥܠܡܘܢ ܒܫܡܫܬܐ ܚܝܢ ܗܘܘ. ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܟܪ
ܝܬܝܪ ܗܘܐ. ܒܗ ܢܦܠ ܥܡܝܩ ܗܘܐ ܠܗ ܡܚܝܠܐ ܕܠܐ
11 ܫܡܫ. *ܠܐ ܡܨܝܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܢܦܠ. ܐܠܐ
ܙܠܝܩܬܐ ܕܠܐ ܒܗܝܪܐ ܥܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗ : ܕܡܢ ܡܬܝܐ ܕܒܝܬ
ܒܠܥܕܐ ܢܝܚܐ ܗܘܐ. ܘܡܢܗ ܡܬܒܪܪ ܗܘܐ ܘܡܫܬܠܡܒ.
12 ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܦܠܓܗܘܢ ܒܠ ܙܠܝܩܗ ܡܬܢܬܚܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܒܠܝܢ.
ܬܪܝܢ ܒܠܒܝܢ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܫܠܝܛܐ ܘܠܒܪܝܬ.
ܣܓܝ ܡܢ ܙܠܝܩܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘܝܬܐ ܥܒܠܗ ܘܒܠܗ ܐܢܫܘܢ
ܐܬܠܒܝܫܘ. ܘܒܦܪܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܠܒܒܗܘܢ ܘܩܦܐ
13 ܕܠܒܢܝܢܘܢ. ܘܐܬܠܒܫܘ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܬܪܝܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܒܗ

4. ܢܛܠ B a–e.

5. ܠܡܣܒܪ c.—om. ܗܘ BC a–e.—ܠܐ ܡܨܪܐ a.

7. Om. ܝܗܒ B a–e.—ܘܡܘܠܟܐ (in fine lin.) A.

8. Om. ܢܦܠܐ C. ܕܢ̈ܦܠܐ B a–e (in B. infra lin. a pr. man.).

10. ܠܐ ܡܨܐ ܗܘܐ = οὐκ ἠδύνατο. ܘܡܨܐ ܗܘܐ A. ܘܡܨܐ (om. ܗܘܐ) C.
ܕܢܡܨܐ ܗܘܐ B a–e.

11. ܦ̈ܬܝܐ ܕܒ̈ܠܒܒܐ C.

12. ܡܢ ܦܠܓܗܘܢ] ܡܢ ܦܠܓܐ BC a–e.—ܠܒܘܫܐ BC a–e.

II. ܣܝܡ ܒܟܠ ܢܡܘܣ: ܠܥܡܗܘܢ ܘܠܠܘܝ ܚܪܠ. ܡܛܠ ܕܗܠܐ
ܙܒܢܐ ܠܬ̈ܠܬ ܥܣܪ. ܟܠܗ ܒܒܒܐ ܡܢ ܗܟܘ ܦܠܓܗ. ܟܕ
ܐܡܪ ܠܝܗ ܗܘ ܐܘܪܚܝܗܘܢ ܘܫܒܝܠܝܗܘܢ ܡܛܠ ܕܡܥܒܕܐ ܗܘ.
20 ܐܠܐ ܒܬܪ ܠܐ ܣܓܝ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܠܡܣܝܡ ܠܫܒܥܝܢ ܠܐ
21 ܐܡܪ ܗܘܐ ܗܘܝܐ. ܟܕ ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܠܬܪܝܢ. ܫܢܝܐ
22 ܘܐܦܪܐ ܢܝܚ ܒܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܙ̈ܢܝܐ ܠܙܒܢܐ ܣܘܓܐܐ
ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܐܡܠܟ. ܘܐܝܟ ܕܟܠ ܦܪܘܣܘܣ ܐܬܚܒ.
23 ܝܗܒ ܠܗ ܠܗܢܐ ܢܗܘܐ. ܕܟܕ ܒܗ ܡܬܕܒܪ. ܢܬܠܝ ܡܠܟܘܬܐ
24 ܒܝܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܘܟܪܝܬܐ. ܐܡܪܝܢܐ ܗܟܝܠ ܐܢܬ ܠܟܘܢ
ܠܡܐܡܪ. ܐܢ ܐܝܟ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܫ̈ܢܝܐ ܡܟܠܝ ܙܒܢܐ.
III. 1 ܕܟܘܠܗܘܢ ܒܬܪ ܩܝܠܐܐ ܐܬܬ̈ܝܢ ܡܠܟܬܐ ܗܕܐ. ܠܐ ܗܘܐ
ܒܬܪ ܟܠ ܫܢ̈ܘܗܝ ܡܬܚܝܐ ܗܘܢܐ ܕܡܬܓܠܝܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܫܢܝܐ
2 ܦܪ̈ܝܫܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܢܦܠ.
3 ܠܐ ܡܢܝܢܐ. ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܬܒܥܐ ܠܙܒܢܗ. ܣܓܝܐ ܗܘ
ܢܗܘܐ ܠܡܟܒܫܘܬܗ. ܠܐ ܐܝܟ ܣܓܝܐ ܕܣܡܝܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗ
4 ܢܥܡܘܢ. ܐܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܢܦܩ ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܢܬܢܒܐ. ܡܢܝܢܬ

19. ܒܟܠ] ܒܟܠ abe.——ܓܙܠ BC a–f.

20. ܐܠܐ ܒܬܪ ܠܐ* ܣܓܝܐ] B (*hic incip. fol. nov.) .ܐܠܐ ܒܬܪ ܣܓܝܐ] C.

21. ܒܪܐ] ܒܪܐ C.——(c. ܘܐܠܗܐ) ܘܐܠܗܐ ܫܢܝܐ BC a–e.

22. ܙ̈ܢܝܐ BC a–e.

23. ܠܢܗܘܐ B b–e. ܢܗܘܐ a.
ܟܪܝܬܐ. ܘܕܝܢܘܬܐ. ܘܡܟܪܝܘܬܐ C.

24. ܐܡܪܝܢܐ ܐܝܟ (ab. ܐܝܟ) ܠܟܘܢ ܗܟܝܠ ܠܡܐܡܪ BC a–e.
ܐܢ ܐܢ] ܐܢ C. ܐܝܟ B a–e.

III. 1. ܕܟܘܠܗܘܢ ܒܬܪ BC a–d. ܕܟܘܠܗܘܢ ܗܘ ܒܬܪ e.
ܠܐ ܗܘܐ ܟܠ B a–e.——ܫܢܘܗܝ] ܗܘ ܫܢܝܐ C.

2. ܠܡܟܒܫܘܬܗ A.

3. ܢܦܪ a.

ܘܟܬܒܐ ܕܝܢ ܕܠܠܐ ܗܘܐ ܠܡܒܥ: ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܟܠ ܫܪܝܐ
10 ܙܒܢܝܐ. [ܡܢ] ܢܚܘܡܣܐ ܗܢܘܢ ܐܦ ܟܠ ܐܢܬܬܐ ܕܒܢܝܐ ܠܘܬ
ܐܒܗܐ ܡܫܠܡ. ܡܢ ܠܐ ܡܬܚܫܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܠܡܝܢ
11 ܗܘܘ. ܘܟܠ ܐܢܬܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܘܬ ܡܫܠܡ. ܕܐܢܫܘ
12 ܕܟܠܐ ܢܚܘܡܣܐ ܠܗܘܢ. ܢܚܘܡ. ܘܟܠ ܐܢܬܬܐ ܕܐܒܗܬܐ
ܕܠܘܬ ܒܢܝܐ ܠܘܬ ܡܫܠܡ. ܘܒܐܝܕܝ ܐܒܗܝܗܘܢ ܦܫܐܪ
ܒܪܫܗܘܢ ܡܛܠ ܒܫܘܬܗܘܢ: ܡܫܠܡ ܕܝܢ ܐܦ ܟܠ ܣܘܟܐ
ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܘܫܘܒܚܗܘܢ. ܒܐܝܕܝ
13 ܐܢܫܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܡܕܡ ܗܘ ܣܓܝ ܗܘܐ ܡܕܡ
ܕܐܬܩܢܬ. ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܠܡܠܒܫܘܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܡܒܥܐ
14 ܡܛܠ ܢܚܘܡܣܐ. ܡܢ ܠܐ ܦܫܛ ܐܝܠܝܢ ܡܫܪܐ ܕܡܢܐܘܗܝ.
ܐܠܐ ܡܢܟܪ ܠܗܘܢ ܕܢܚܘܢ ܠܡܠܒܫܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܝܒ ܠܐܠܝܢ
15 ܕܐܬܩܢ. ܐܦ ܒܫܪܟܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ ܡܬܒܢܝܐ ܙܒܢܝܐ ܕܐܒܐ.
ܦܘܫ ܕܝܢ ܠܐܢܫܐ ܙܒܢܘܬܐ ܘܠܐܢܫܐ ܬܫܒܘܚܬܐ.
16 ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܠܫܘܠܛܢܘܬܐ. ܘܠܫܠܡܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ
ܗܠܝܢ ܣܓܝܐ ܦܘܠܚܢܐ: ܟܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܢܫܐ ܕܫܢܝܐ ܢܦܫܗܬ.
ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܠܢܫܒܘܚܬܐ ܙܒܢܐ. ܐܦ ܟܠ ܗܘܐ ܒܢܝ ܡܫܠܡ
17 ܗܘ. ܗܘܐ ܒܢܝ ܡܢ ܐܬܚܫܒܬ ܡܫܡܫܢܐ ܟܠ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܒܢܝܗ.
ܠܐ ܦܪܩ ܠܫܘܬܗܘܢ ܡܕܡ ܕܣܒܪܬܐ. ܐܠܐ ܒܪܘܚܫܘܬܐ
18 ܕܐܒܗܝܢ. ܣܓܝܐܬ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ. ܫܪܝܐ ܗܘ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܚܫܒܬ ܕܢܩܫ ܘܗܘܐ ܒܠ ܫܪܝܐ.
19 ܕܠܗܠܝܢ ܢܟܐܐ ܘܠܗܠܝܢ ܢܘܡܣ. ܘܐܠܐ ܟܠ ܡܢܐ ܐܒܘܢ

14. ܦܫܛ ܠܐ a.—ܡܫܪܐ] ܐܝܠܝܢ BC a–e.
ܕܡܢܐܘܗܝ] ܕܢܡܘܣܘܗܝ. C.
16. ܗܘ] ܦܘܠܚܢܐ. ܗܘ C.
17. ܕܝܠܗܘܢ A.—ܐܝܟ] ܡܢ. ܕܐܒܗܝܢ BC a–f.
18. Om. ܗܘ C.—ܕܠܗܠܝܢ] ܕܗܠܝܢ BC a–f.
ܘܠܗܠܝܢ] ܗܠܝܢ ܘܟܠ B a–f. ܘܗܠܝܢ C.

35 ܕܪ̈ܚܡܐ. ܘܡܬܬܠܚܡܝܢ ܘܡܬܬܟܫܝܢ ܚܫ̈ܫܝܢ ܕܐ̈ܠܗܘܬܐ. ܟܕ
ܡܢ ܪܚܡܐ ܪܚܡܘܗܝ ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܡܬܬܟܠܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܓܠܐ
II. 1 ܕܦܓܪܐ. ܘܠܐ ܕܪܘܚܐ ܗܝ ܐܢ ܗܘ ܕܐ̈ܠܗܘܬܗ ܕܒܣܪܐ
2 ܕܐ̈ܢܫ ܠܡܦܩܐ ܡܬܟܠܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܓܝܪ ܝܗܒ ܡܬܡܠܝܢ:
3 ܕܒܫ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܦ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܫ̈ܡܝܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܬܬܘܗܝ
ܓܠܝܐ. ܘܟܡܐ ܒܥܘܬܐ ܕܒܗ ܠܫܘܦܬܐ ܐܝܟ ܕ̈ܠܐ. ܦܩܘܕܬܐ
4 ܕܫ̈ܬܩܘܗܝ ܒܗ ܢܝܫ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܦܩܘܕܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܠܐ
ܕܡܫܒܪܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܪ̈ܚܡܐ ܕܢܦܩܐ ܠܡܒܥܐ. ܐܠܐ ܐܦ
5 ܠܟܠ ܬ̈ܚܘܡܝܢ. ܐܦܢ ܓܝܪ ܢܣܒܘܢ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܐܬܬܐ ܚܒܪܗ.
6 ܘܠܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܚܒܪܗ. ܘܗܐ ܐܦ ܐܠܘ ܠܐ ܐܦܢ ܠܐ
ܢܣܒܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܐܦܝܣܘܢ
ܕܢܦܩܐ ܗܘ ܪ̈ܚܡܐ ܠܡܒܥܐ ܠܐ̈ܠܗܘܬܐ: ܐܡܪܢܐ ܕܐܦ
7 ܠܡܫܒܪܢܐ ܡܬܩ̈ܒܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܘܐܠܐ ܐܡܪܢܐ ܟܕ ܐܬܬܘܗܝ
ܐܝܟ ܠܡܒܥܐ ܐܘ ܪܘܚܐ: ܢܠܦ ܬܫܘܒܚܬܐ ܟܕ ܡܪܦܐ ܪܘܚܐ ܗܠܝܢ
ܡܬܡܨܝܐ. ܐܠܘ ܠܐ ܚܠܝܐ ܕܡܬܓܠܐ ܗܘ ܥܠ ܫ̈ܒܝܐ ܪ̈ܚܡܐ
8 ܕܢܦܠܘ ܠܡܣܠܬ ܐܠܗܐ. ܒܝܫܬܗ ܓܝܪ ܐܢ ܗܘ ܕܒܢܦܫܐ
ܬܐܕܒ. ܐܦ ܐܬܬܘܗܝ ܪܢܝܢ ܒܫܦܝ. ܚܝܐ ܢܦܫܗ ܘܡܒܘܥ
ܠܫܬ̈ܦܐ. ܘܕܠܐ ܪܚܡܬܐ ܢܗܒ ܒܫܦܗ: ܘܡܫܒܚ ܒܩ̈ܒܠܐ.
9 ܘܢܚܒܒ ܡܢ ܡܟܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ. ܐܦ ܢܦܩܐ ܕܫܦܝܘܬܐ
ܗܘܐ. ܡܬܕܒܐ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܪ̈ܚܡܐ ܡܬܚܬܐ ܟܕ
ܠܐ ܡܠܘܠ ܡܬܒܕܪܬܐ ܒܚܝ̈ܕܐ. ܘܠܐ ܡܬܒܥܪ ܒܪܘܚܗ.

II. 1. ܕܐ̈ܪܟܘܢ C.
2. ܐܦܠܛܘܢ. C.—ܕܝܫܥܐ. A.
3. ܕܒܗ̇ bc.—ܚܝܠܐ. A.—ܕܐܢܫ. Ce.
4. ܕܫ̈ܬܩܘܢ c.
5. Om. ܘܠܐ ܟܠ...ܠܚܒܪܝ c.
6. ܐܦܢ A.
7. ܐܘ A. ܐܘ̇ BC a-f.—ܠܚܝ̈ܠܐ c.
9. ܒܫܦܝܘܬܐ ܕܫܦܝܪܐ.]ܒܫܦܝܪܐ. C.

25 ܐܟܘܬ. ܕܢܦܫ ܒܗ. ܒܚܫܝܫܘܬܐ ܡܚܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܫܓܝܐ ܒܝܫܐ. ܕܗܝ ܠܘܩܒܠ ܣܓܝܐܐ ܐܢܫܐ ܐܫܟܚܬܗ ܦܓܥܐܝܬ.
26 ܕܒܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܦܘܕܐ. ܫܘܒܗܪܐ. ܘܪܚܡܬ ܟܣܦܐ. ܘܪܚܡܬ
27 ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܚܪܝܢܘܬܐ. ܒܥܠܕܒܒܐ. ܕܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܥܠ ܟܠܗ.
28 ܘܕܡܘܬܐ ܪܒܐ ܠܚܪܘܗ. ܘܕܡܘܬܐ ܐܟܠ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܡܚܝܠ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܢܦܫܐ ܘܕܦܓܪܐ ܬܪܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ.
ܚܫ̈ܐ ܘܐܠܝܨܘܬܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܒܐܝܫܬܐ. ܗܡܟܢܐ ܦܓܥܐܝܬ
29 ܚܫ̈ܐ ܕܗܠܝܢ ܫܓܝܐ. ܕܠܐܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܪܕܝܢܐ ܗܘ ܕܟܠܗ
ܠܕܝܠܗ ܐܠܘܗܝ ܦܠܚ ܘܡܕܒܪ. ܘܦܣܩ ܘܡܦܠܚ ܘܡܩܕܡ
30 ܘܦܣܩܐ. ܘܡܪܚܡ ܠܟܠܗ ܚܠܠ ܕܟܠܗ ܫܪܝܪܐ. ܗܘܝܐ
ܓܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܒܝܢ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܥܠ ܫܓܝܐ:
ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܠܡܕܝܢ ܒܝܢ ܚܘ̈ܒܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܕܒܝܫܘܬܐ.
31 ܕܡܫܟܚ ܗܘ ܥܠ ܫܓܝܐ. ܒܢܝܫܘܬܐ ܡܚܝܠ. ܕܐܝܟ ܢܦܫܐ
32 ܕܗܝ ܠܬܪܓܡܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܚܝܘܬ ܢܦܫܬܐ ܘܚܝܘܬ
ܦܓܪܢܝܬܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܡܫܠܛ.
33 ܘܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܬܚܝܠܝܢ ܚܢܢ ܠܡܐܟܠ ܡܐܟܠܐ ܕܠܐ
ܢܡܘܣܐ. ܡܬܗܦܟܝܢ ܚܢܢ ܢܦܫܢ ܡܢ ܬܪ̈ܓܝܓܬܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܚܝܠܐ
34 ܪܚܡܐ ܠܡܪܟܐ ܠܬܪܓܡܬܐ. ܐܝܟܐ ܗܟܢܐ ܦܩܕ ܐܒܝܐ. ܢܓܒ
ܡܢ ܟܠ ܠܡܐܟܠ ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܠܦܪ̈ܫܬܐ ܘܠܐܪܒܥܬ
ܪ̈ܓܠܐ. ܘܠܟܠ ܡܐܟܠ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܡܬܠܠܘܬܗ

24. 25. ܒܢܦܫ ܒܗ ܒܚܫܝܫܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ B a–f.

27. ܕܟܠ AC.—ܘܕܡܘܬܐ 1°. loco, sed 2°. ܘܕܡܘܬܐ A.

29. ܗܘ A. ܗܘ̇ BC.

30. ܒܚܒܪ̈ܐ [ܚܒܪ̈ܐ ܒܚܒܪ̈ܐ B a–f.

31. ܗܡܟܠ ܕܐܝܟ. ܢܦܫܐ A.—ܠܬܪ̈ܓܡܬܐ. A.

33. ܕܡܬܚܝܠܝܢ BC abcdf.

ܗܝ ܬܪ̈ܓܡܬܐ. [ܠܡܬܚܡܐ ܠܬܪ̈ܓܡܬܐ. BC a–f.

34. ܕܪܚܡܐ ܠܗ C.—[ܕܡܫ̈ܬܐ. ܕܒܝܫܐ. A.

I. 13 ܠܟܠܗܘܢ ܚܟܝܡܝ. ܒܕܬܝ ܗܟܝܠ ܗܕܐ ܗܘ. ܐܢ ܡܫܠܛ
14 ܥܠ ܫܢܝܐ ܪܚܢܐ. ܢܦܫ ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܬܘܗܝ ܪܚܢܐ. ܘܡܢܐ
ܐܬܘܗܝ ܫܢܝܐ. ܘܡܢܐ ܕܝܢ ܕܫܢܝܐ. ܘܐܝܟܘܬܗ ܕܟܠ ܟܠܗܘܢ
15 ܪܚܢܐ ܡܫܠܛ. ܪܚܢܐ ܗܟܝܠ ܐܬܘܗܝ ܗܘܢܐ. ܕܒܟܐܘܬܐ
16 ܟܝܢܐ ܠܫܢܝܐ ܕܒܫܡܗܬܐ. ܫܒܚܬܐ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ ܕܝܕܥܬܐ
17 ܕܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܘܕܥܠܠܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܗܕܐ ܐܬܘܗܝ ܡܪܘܬܐ ܕܒܥܒܘܕܐ. ܗܘ ܕܒܐܬܪܗ ܐܦ
ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܪܒܝܬܐ ܘܗܠܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܡܢܝܢܬ
18 ܠܟܠܡ ܫܡ. ܫܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܒܫܡܗܬܐ. ܐܬܘܗܝܢ ܗܠܝܢ.
19 ܡܫܘܬܐ. ܕܡܫܘܬܐ. ܒܫܒܚܬܐ. ܕܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܬܘܗܝ. ܡܫܘܬܐ. ܕܒܐܪܥܗ ܥܠ ܥܠ ܫܢܝܐ ܚܟܝܡܝ ܐܚܪܢܐ.
20 ܒܫܡܗܘܢ ܕܝܢ ܕܫܢܝܐ ܕܠܥܠܡ ܡܫܡܗܘܢ ܫܒܝܚܝܢ ܐܚܪܢܐ.
ܐܬܘܗܝܘܢ ܬܪܝܢ: ܗܘܢܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܟܠ
21 ܠܗ ܠܒܫܡܐ. ܫܢܝܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܝܟ ܕܒܡܠܬܐ ܡܕܢܝܢ
22 ܚܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܚܕܐ ܗܘܝܬܐ ܗܟܝܠ ܐܬܘܗܝ ܪܚܡܬܐ.
23 ܚܘܬܗ ܕܝܢ ܫܘܬܐ. ܡܢ ܚܕܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܕܫܠܬܐ.
24 ܡܢ ܚܘܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܒܡܬܐ. ܫܒܝܬܐ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܗܘ
ܕܠܥܠܡ. ܕܗܘܢܬܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ. ܢܒܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘܢܐ ܗܘ..

13. ܢܦܫܐ A.

14. ܪܚܢܐ et ܢܦܫܐ transp. e.——.ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܢܫ A.

15. ܕܒܟܐܘܬܐ et ܕܒܫܡܗܬܐ transp. C.

16. ܐܝܕܥܬܐ A.

17. ܐܠܗܘܬܗ ܕܝܢ ܗܕܐ (om. ܗܘ) C.
ܐܦ ܗܠܝܢ] ܘܗܠܝܢ B a–f.

19. ܕܡܢ ܒܫܡܗܘܢ ܕܝܢ ܪܚܢܐ ܐܠܗܘܬܗ A.

20. ܒܫܡܗܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܠܬܪܝܢ. BC a–d (e. sine interpunct.)

24. ܢܒܐ ܕܝܢ ܕܗܘܢܐ ܗܘ [ܢܒܐ...ܗܘ C.

6 ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܢܡܘܣܐ ܥܒܪܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܥܠ
ܢܫܐ ܕܠܗ ܡܫܠܛ ܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܥܠ ܢܫܐ ܕܠܡܘܒܠ
ܢܘܟܪܝܬܐ ܘܙܢܝܘܬܐ ܘܡܫܟܒܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܘܥܠ ܗܠܝܢ
ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܢܟܠܠ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܕܠܐ
7 ܢܬܢܣܒܘܢ ܡܢܗܘܢ: ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܐܣܬܪܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܕܐܢܬܘܢ. ܕܡܟܠܝ ܗܘ ܥܠ ܢܫ̈ܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܥܒܕ ܠܕܝܠܗ
8 ܐܠܗܐ. ܬܫܪܝܬ ܕܝܢ ܗܕܐ ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ. ܡܢ ܫܘܠܛܢܘܬܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܥܠ ܓܒܝ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ: ܡܫܬܘ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܝܢ
9 ܐܠܝܨܪ ܘܡܫܟܒܐ ܐܢܬܐ ܘܐܚܪܢܘܗܝ. ܒܠܒܗܘܢ ܒܪ ܗܠܝܢ ܒܠ
ܒܐܬܪ̈ܐ ܕܒܐܬܪܐ ܠܡܫܘܬܐ ܡܫܠܛܝܢ ܐܢܫܘܪܘ. ܘܫܘܫܘ ܕܡܫܠܛ
10 ܥܠ ܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܟܪܝܐ. ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܝܢ ܥܒܕ̈ܝܢ.
ܗܫܐ ܠܗܠܝܢ ܗܘ ܦܩܕܐ ܠܗ ܕܐܦܠܘܣ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܢܒܐ ܗܘܐ
ܡܫܠܛ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܓܒܝܘ. ܒܗܘܢ ܐܚܪܢܘܢ. ܒܪ ܢܦܫ ܐܝܟ
11 ܠܗܘܢ ܠܦܘܠܐ ܥܠ ܣܝܥܬܗܘܢ. ܗܘܘ ܓܝܪ ܬܗܪܐ. ܠܐ
ܗܘܐ ܒܠܫܘ ܕܠܚܠܡܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܦܪܘܣܐ ܡܛܠ ܢܘܟܪܝܘܬܗܘܢ.
ܐܠܐ ܐܦ ܠܢ̈ܘܣܘܢ ܕܐܣܬܝܒܘ ܒܗܘܢ. ܗܘܘ ܓܝܪ ܚܠܬܐ
ܠܡܫܠܛܘ ܕܦܪܘܣܘܬܐ ܕܥܠ ܒܢܫܐ. ܘܒܕܘܟܬܗܘܢ ܠܦܪܘܣܐ
12 ܘܕܒܣܘܗܝ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܗܫܐ ܠܡܐܬܘܪ ܕܠܠܝܐ
ܠܝ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܓܠܝܬ ܕܡܠܟܘܢ ܢܘܕܥ.. ܗܘ ܕܗܒܢܐ ܡܒܕܪܝܢ
ܠܡܒܕܪ. ܘܗܝܕܝܢ ܒܕܘܪܫܗ ܕܐܠܗܐ ܡܣܬܡ ܒܝ.. ܡܠܬܗܘܢ

6. ܗܘܝܐ.] ܗܘܐ. A.

7. ܠܗ] ܠܝ C.

8. ܘܡܫܟܒܐ A. ܘܡ̈ܫܟܒܐ BC a–f.

9. ܕܡܫܠܛܝܢ ܒܪܘܚܐ ܠܡܫܘܬܐ B a–f.

10. ܠܗ] ܠܝ C.—om. ܠܗܘܢ e.

11. ܠܚܠܡܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ] ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ B a–f.—ܕܦܪܘܣܘܬܐ] ܕܦܪܘܣܘܬܗ̇ C.—ܘܒܕܘܟܬܗܘܢ] ܘܒܕܘܟܬܗܘܢ abcef.

12. ܠܡܐܬܘܪ ܗܘܐ B a–f.

ܣܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܕܥܠ ܡܩܒܝܐ ܘܐܚܝܗܘܢ.

1 I. [ܡܠܬܐ] ܡܠܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܬܠܐ. ܐܢܐ ܕܐܚܘܐ
ܡܕܡ ܕܝܢ܆ ܕܐܢ ܡܫܠܛܐ ܗܘ ܪܥܝܢܐ ܫܦܝܪܐ ܕܚܫܐ
ܠܚܫܐ ܐܠܨܐ. ܘܡܠܟ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܬܪܝܨܐܝܬ.
2 ܕܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܬܣܒܪܘܢ ܒܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܠܨܝܐܝܬ
ܠܟܠܗ ܣܘܟܠܐ. ܡܬܪܐܝܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܠܡܫܒܚܘܬܐ.
3 ܠܚܫܐ ܓܝܪ ܡܫܠܛܐ ܕܪܥܝܢܐ ܙܗܝܪܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܥܠ
ܚ̈ܫܐ ܡܟܠܝܢܐ ܕܢܟܦܘܬܐ܆ ܡܬܚܙܐ ܕܫܠܝܛ ܪܥܝܢܐ
4 ܡܫܬܪܐ. ܥܠ ܐܣܛܘܡܟܘܬܐ܆ ܥܠ ܪܓܬܐ܆ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܚ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܠܟܐܢܘܬܐ ܡܟܠܝܢ. ܡܬܚܙܐ ܕܫܠܝܛ. ܥܠ ܙ̈ܢܐ ܒܝ̈ܫܐ.
ܘܥܠ ܚ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܓܢܒܪܘܬܐ ܡܟܠܝܢ. ܥܠ ܚܡܬܐ.
ܘܥܠ ܕܠܐ ܐܝܟ ܬܘܪܦܐ ܘܥܠ ܐܘܩܠܝܢܐ. ܘܥܠ ܕܚܠܬܐ.
5 ܘܐܟܢ ܐܝܟ ܢܐܡܪܘܢ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܚ̈ܫܐ ܫܠܝܛ ܗܘܢܐ.
ܐܢܫܐ ܥܠ ܛܥܝܘ. ܘܥܠ ܠܐ ܝܕܥܬܐ ܠܐ ܡܫܬܠܛ. ܐܡܪܝܢ

Tit. ܡܐܡܪܐ ܕܝܘܣܝܦܘܣ [+ ܣܪܝܩܐ]. ܕܡܩܒܝܐ B*C a–f.
ܠܗ̇ [C. ܥܠ ܐܠܝܥܙܪ. ܘܫܡܘܢܝ ܘܒܢܝܗ̇.

I. 1. ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ C.—ܒܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ C.
ܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ A (licet supra ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ).

2. ܕܪ̈ܚܡܝܢ] add. ܗܘܘ e. ܕܪܚܡܝܢ C.—om. ܕ ܡܫܒܚܘܬܐ A.

4. ܐܚܪ̈ܢܐ] ܐܚܪܢܐ abcef.—ܡܟܠܝܢ.] ܡܟܠܝܢ. abdef. (ܟ̇ܠ. d).
ܡܢ ܡܟܠܝܢ. c.

5. ܡܫܬܠܛ] ܡܫܬܠܛ A.—ܠܛܥܝܘܬܐ] ܛܥܝܐ BC a–f.

ܣܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ.

ܕܥܠ ܡܩ̈ܒܝܐ ܘܐܡܗܘܢ.